



1776
De L'Épée
invente le
langage des
signes

830

Vers l'an 2000

Mini-émeute:
Aylmer et la
police lavent
leur linge sale
en famille



PAGE 3

Alain
Vigneault fait
son entrée
au centre
Corel



PAGE 55



Le Théâtre du Trillium
Saison 1997-1998
"EN CIRCUIT FERMÉ"
de Michel Tremblay
16 au 27 septembre
Une première mondiale !!!
(613) 564-7240

LeDroit

Fatigué de souffrir !
Pour une démarche vers la guérison...
Appelle-nous:
Nous avons des **outils**
du **coeur**
et du **vécu**
La Sève PNL,
dirigée par Diane Tremblay,
1-800-561-3261 819-463-3261

85e ANNÉE - NUMÉRO 149 •

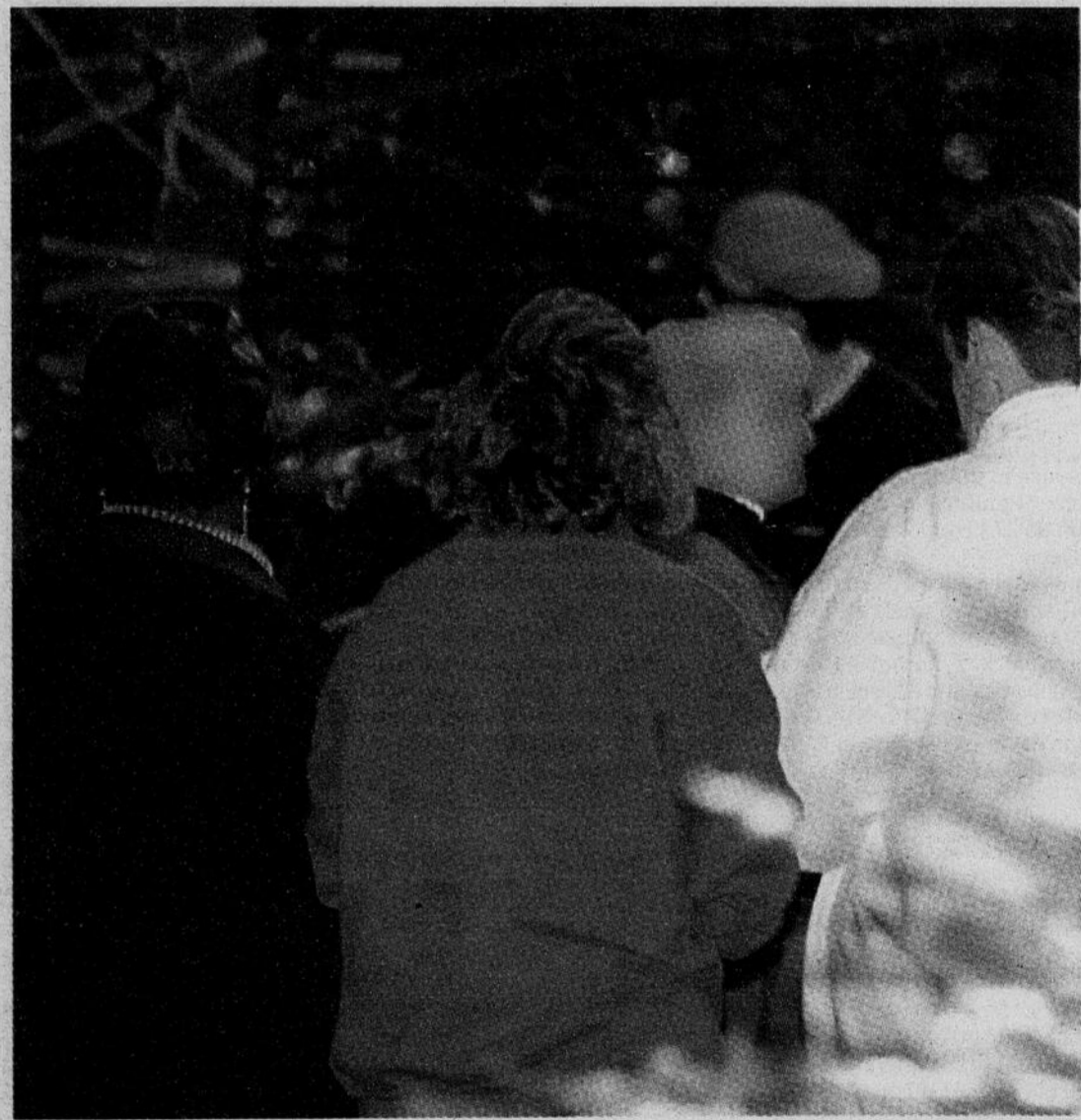
LE MARDI 23 SEPTEMBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI



Le conseiller Dubé continue de défendre son choix

Partition: Vanier recule



MARTIN ROY, LeDroit

Sur les lieux du crime. Les jurés dans le procès de Brett Morgan, accusé du meurtre de sa femme, se sont rendus, hier, à l'endroit où le corps avait été retrouvé. page 4

Un débat serré doit marquer l'assemblée extraordinaire du conseil de Vanier, ce matin, convoquée par le maire Guy Cousineau pour réparer ce qu'il appelle la «grave erreur» commise avec l'appui à la partition du Québec.

MARCO FORTIER
LeDroit

Le conseiller Yvon Dubé, qui a amené la résolution à la table du conseil mardi dernier, continue de croire aux bienfaits de la menace de partition, en dépit de la controverse suscitée par l'appui de Vanier.

«Je ne comprends pas en quoi ça peut déranger, a dit M. Dubé au *Droit* hier après-midi. C'est peut-être mal, mais c'est ma perspective.»

Le maire Guy Cousineau, lui, affirme avoir été pris de remords dès les minutes suivant le vote d'appui à la partition, mardi soir dernier. Il a convoqué une réunion du conseil à 11 h ce matin, dans le seul but de renverser le vote de la semaine dernière.

«On a fait une grave erreur. Je vais m'en excuser publiquement», a dit hier le maire Cousineau, conscient que l'appui de Vanier à la partition créait une brèche dans l'unanimité des villes francophones hors Québec contre le démantèlement du Québec advenant la souveraineté.

La partition a créé des remous chez les Franco-Ontariens, quand l'ACFO de Prescott et Russell a réclamé la démission de la présidente provinciale de l'organisme, Trèva Cousineau, pour son appui à l'avocat ultrafédéraliste Guy Bertrand.

Les maires des comtés unis de Prescott et Russell ont aussi servi un refus unanime au maire de l'Île-des-Allumettes-Est, Denzil

Spence, en quête d'appuis dans sa croisade pour la partition, cet été.

Le conseiller Dubé maintient cependant sa position controversée: «Si le Canada est séparable, le Québec est aussi séparable s'il devient indépendant», dit-il, en citant même Diane Francis, rédactrice en chef du *Financial Post*, réputée pour ses propos durs envers le Québec.

«Ce n'est pas une folle, cette femme-là», répond-il, quand on lui rappelle la réputation controversée de M^{me} Francis.

Une quarantaine de municipalités ont voté en faveur de la résolution d'appui à la partition du Québec, concoctée par la Fédération canadienne des municipalités, rappelle Yvon Dubé.

«Des municipalités de l'ouest du Québec, de la région de Montréal et des territoires autochtones du Grand Nord veulent demeurer canadiennes si le Québec se sépare.

«Qu'est-ce qui va alors leur rester, aux Québécois, une fois que tout ça va être fait? Il ne leur restera pas grand-chose. Ça fait réfléchir», soutient-il.

Yvon Dubé dit malgré tout qu'il se rendra à l'assemblée de ce matin avec «l'esprit ouvert». «Je vais écouter les pour et les contre. S'ils réussissent à me convaincre, je vais me rallier», assure le conseiller, qui mène une campagne pour être réélu au quartier numéro 3 de Vanier, en novembre.

suite page 2: Partition

C'est une 1998!

218\$*



par mois, location 48 mois

* Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W) neuve. Échange ou comptant de 740 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Sujet à l'approbation du crédit.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



La deux

Appelez-nous
562-0333
 Vous êtes témoin
 d'un événement
 dont on devrait parler
 dans le journal de demain?
 Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Averses dispersées
 suivi d'éclaircies
 13/3

Demain



Ensoleillé avec
 passages nuageux
 13/6

Judi



Nuageux avec
 averses dispersées
 16/8

Vendredi



Généralement
 ensoleillé
 19/9

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Averses suivies
 d'éclaircies
 14/1

Demain



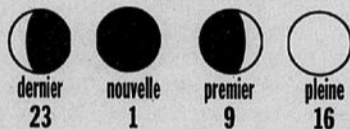
Ensoleillé avec
 passages nuageux
 13/3

Lever du soleil:6 h 50
 Coucher du soleil :18 h 59

Les records

Maximum:28,9° (1961)
 Minimum:-2,2° (1947)

La phase des lunes



Le pays

	Max	Min
Calgary	26	5
Edmonton	25	9
Frédéricton	15	3
Halifax	16	7
Montréal	15	2
Québec	12	2
Régina	26	6
Saint-Jean, N.-B.	15	3
Saint-Jean, T.-N.	15	9
Saskatoon	26	6
Sudbury	10	3
Thunder Bay	14	4
Toronto	15	2
Vancouver	22	11
Whitehorse	13	6
Windsor	18	5
Winnipeg	22	10

Le monde

	Max	Min
Acapulco	32	26
Athènes	24	18
Berlin	17	8
Bermudes	27	24
Bruxelles	20	7
Genève	23	11
Hong Kong	30	24
Jérusalem	27	16
Las Vegas	33	19
Londres	21	10
Los Angeles	32	19
Mexico	25	14
Miami	31	25
Myrtle Beach	27	21
New York	22	13
Orlando	32	24
Paris	23	9
Rio de Janeiro	24	18

Environnement Canada



Les informations météo
 ont été fournies par
 Environnement
 Canada.
 Renseignements:
 1-900-565-4455
 (Frais applicables)

La loterie

Tirage du lundi 22 septembre

Quotidienne 035
 4002

Tirage du samedi 20 septembre

649 9 - 11 - 32
 38 - 39 - 40 - (48)

Suicide assisté Robinson demande le vote libre

PC - Ottawa

Le député néo-démocrate Svend Robinson a demandé hier au gouvernement fédéral de permettre la tenue d'un vote libre aux Communes sur le suicide assisté.

M. Robinson a fait cette demande après que l'un de ses commentants ait été trouvé mort dans un motel de la banlieue de Détroit, apparemment d'un suicide assisté par le médecin américain Jack Kevorkian.

Natverlal Thakore, qui était âgé de 78 ans, souffrait de la maladie de Parkinson. Il se serait suicidé samedi soir dans une chambre de motel après avoir consulté le D^r Kevorkian.

«Je crois qu'il est fondamentalement inhumain et cruel qu'il n'ait pas été en mesure de mourir comme il le désirait, dignement et entouré de sa famille», a déclaré M. Robinson, qui représente aux Communes une circonscription de Vancouver.

Profondément cruel

«Je crois que c'est profondément cruel et barbare qu'il ait dû quitter son propre pays et sa famille pour aller mourir dans une chambre de motel au Michigan avec l'aide d'un médecin qu'il n'avait probablement jamais rencontré auparavant», a déclaré le député néo-démocrate, qui a demandé au premier ministre Jean Chrétien d'honorer une promesse faite en 1994.

M. Chrétien et le ministre de la Justice d'alors, Allan Rock, avaient en effet promis que les députés auraient l'occasion de voter selon leur conscience sur le suicide assisté.

Aider un individu à se suicider est considéré un crime au Canada. M. Robinson désire que l'article 241 du Code criminel soit amendé afin «de permettre le suicide assisté pour les malades incurables ou en phase terminale».

de la page 1

«On n'a pas réalisé tout le dommage qu'on était en train de faire en divisant les francophones. On voulait envoyer un message clair aux séparatistes du Québec, mais on se rend compte que ce n'est pas à nous autres à leur faire des

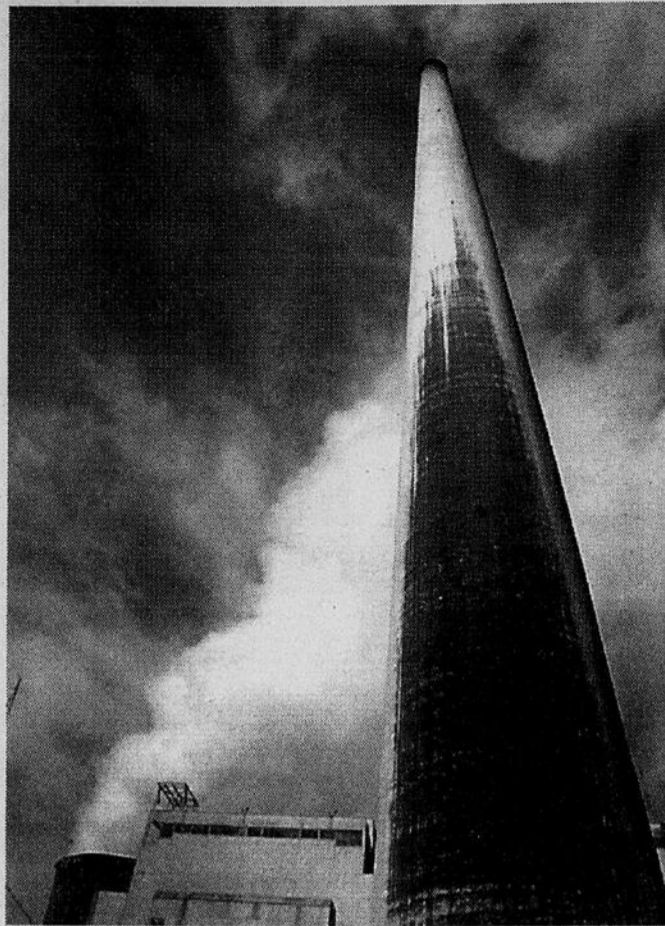
Petites annonces (613) 562-0222
 1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h
 Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
 1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
 Samedi: 6 h - 13 h

Querelle sur la fumée



ASSOCIATED PRESS

La fumée projetée par une centrale d'énergie utilisant le charbon à Moundsville en Virginie, crée un conflit entre les états du Mid-West et ceux du Nord-Est américain.

Danse-contact

La Cour d'appel confirme le bannissement

Presse Canadienne - Toronto

La Cour d'appel de l'Ontario a confirmé lundi un arrêté municipal de Toronto bannissant la danse-contact.

L'appel opposait un groupe de danseuses, qui soutiennent le règlement municipal, à une association de 37 propriétaires de bars ontariens.

«Nous espérons qu'ils comprendront que c'est un traitement cruel et pervers à infliger aux femmes», a déclaré Katharina Goldberg, une ancienne effeuilleuse qui est devenue présidente d'un groupe de danseuses ayant entrepris voilà plusieurs années de

s'opposer à la danse-contact.

«Ces gars se déguisent dans un complet trois pièces mais ils ne sont rien d'autres que des proxénètes parce qu'ils se servent des femmes pour faire de l'argent», a-t-elle ajouté.

Les propriétaires de bars ont prédit que la décision de la Cour d'appel pourrait entraîner la fermeture de bars d'effeuilleuses et qu'ils envisageaient de la porter en appel devant la Cour suprême du Canada. Au moins 50 municipalités - dont Toronto, Ottawa, Calgary et Vancouver - ont adopté un arrêté municipal interdisant la danse-contact.

Partition: Vanier recule

Le maire Cousineau regrette

leçons. Peut-être qu'un jour on aura besoin d'eux», avance pour sa part le maire Cousineau.

Il raconte qu'une lettre d'un ami d'enfance de Brossard lui demandant «si on était encore des amis» l'a fait réfléchir, après le vote controversé de la semaine dernière.

La conseillère Diane Doré affirme aussi que son frère de Boucherville l'a sensibilisée aux conséquences de la résolution de Vanier, en fin de semaine. «On s'est embarqués dans de la grosse politique nationale sans vraiment le réaliser», dit-elle.

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
 collaboration spéciale

Le langage des signes



Le petit abbé a beau s'adresser à ces deux soeurs jumelles, elles ne lui répondent pas. La mère en pleurs lui raconte que ses enfants sont sourdes et muettes, et qu'un voisin avait commencé à faire leur instruction grâce à des images, avant de mourir. Charles-Michel de L'Épée (1712-1789) vient de trouver sa deuxième vocation: il éduquera ces malheureux qu'on considérait comme dépourvus d'intelligence et créera pour eux une langue propre, le langage des signes. Plutôt que de tenter vainement de leur enfoncer la parole dans la gorge, l'abbé de L'Épée développe une méthode gestuelle. Son succès est tel qu'il ouvre une classe. Après expériences et recherches, il publie en 1776 *Instruction des Sourds et Muets par la Voie des Signes Méthodiques*. Par là il renverse la croyance répandue depuis l'Antiquité selon laquelle la pensée ne peut se transmettre que par la parole. Ses brillants élèves épatent les académies et les souverains. Il fondera ainsi une école à Paris. Il y recueillera d'ailleurs un garçon en loques, qu'il baptisera Théodore. L'abbé se convainc que le petit est d'origine noble. Il arrive à retrouver son père, le comte Solar, décédé, et se battra avec succès pour que son fils ait droit à l'héritage.

Vers l'an 2000, à 6 h 55,
 à Info-Réveil

CJRC 1150

Sommaire

Les arts	25 à 29
Babillard	43
Bridge	36
Carrefour	13
Chasse et pêche	44
Économie	30 et 31
Éditorial	18 et 19
Gratton, Denis	13
Horoscope	35
La région	3 à 13
Le monde	20 à 24
Le pays	14 à 17
Les petits bonshommes	47
Mots croisés	37
Mot mystère	34
Nécrologie	42
Petites annonces	33 à 43
Sports	44 à 56
Statistiques	48 et 49

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
 «L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
 Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:

47, rue Clarence
 Pièce 222
 C.P. 8860, Succ. T
 Ottawa (Ontario)
 K1G 3J9

Promenades
 de l'Outaouais
 C.P. 82050,
 Gatineau (Qué.)
 J8T 8E1

La région

Les fautifs devront payer rétroactivement

Finie l'exemption de la taxe de vente

Les consommateurs de la région de la capitale nationale qui pensaient avoir économisé sur la taxe provinciale en achetant dans la province voisine devront maintenant payer pour leur ignorance.

RENÉE LAURIN
LeDroit

Revenu Québec vient de conclure une entente réciproque avec le fisc ontarien qui permettra aux deux gouvernements de remonter jusqu'à quatre ans en arrière pour réclamer les taxes impayées, plus intérêts, sur des produits achetés dans une province pour être livrés dans une autre.

En vertu de cette entente, les inspecteurs du ministère du Revenu des deux provinces profitent de leur vérification annuelle pour fournir aux gouvernements québécois et ontarien les noms et adresses de tous les consommateurs qui n'ont pas payé la taxe provinciale sur un bien de consommation acheté outre frontière.

«On faisait ce genre de vérifications avant, sauf que, maintenant, on pourra le faire de façon plus régulière puisque les effectifs seront plus nombreux», explique le porte-parole de Revenu Québec, Jean Tourangeau.

Plus question non plus de cibler quelques grands magasins seulement. Avec l'entente conclue au printemps, tous les commerces au détail des deux côtés de la rivière seront sujets à vérifications.

Selon M. Tourangeau, le gouvernement québécois a envoyé entre 800 et 900 avis de cotisation, l'an dernier. Avec le nouveau système, il croit que le nombre d'envois devrait augmenter considérablement. Il n'a cependant pas été en mesure de préciser les montants d'argent que ces évasions fiscales pouvaient représenter pour Québec.

Pour certains consommateurs mal informés, la surprise risque d'être énorme lorsque l'enveloppe du ministère du Revenu atterrira dans leur boîte aux lettres.

C'est le cas, notamment, d'un résident de Chelsea qui a dû acquit-

ter récemment une facture de 169 \$ plus 10 \$ d'intérêts pour un achat de 2600 \$ effectué il y a deux ans chez Colonial Furniture, à Ottawa.

«C'est une attrape, dit-il. On se fait prendre et c'est les magasins qui en profitent.»

Selon lui, tout le monde sait qu'il est possible de se soustraire à la taxe sur un bien en achetant dans la province voisine. Il suffit de le faire livrer. «Sauf que ce n'est pas tout le monde qui sait qu'on doit la rembourser», fait-il valoir.

Dans son cas, il affirme qu'il l'ignorait. Pour le convaincre d'acheter, on lui aurait raconté qu'il pouvait économiser la taxe provinciale puisqu'il résidait au Québec. Deux ans plus tard, il paie le prix de son ignorance.

Chez Achbar, un magasin de meubles qui a une clientèle ontarienne importante, le gérant Ken Martineau affirme qu'il est débordé d'appels de clients mécontents. «Ils veulent qu'on paie la taxe, mais ce n'est pas notre responsabilité, dit-il. Les gens sont supposés savoir. Sauf qu'avec les années ils finissent par oublier.»

Le propriétaire du magasin, Paul Raymond, n'a pas de fleurs à lancer aux gouvernements pour ce nouveau programme qui, dit-il, bénéficiera d'avantage à l'Ontario qu'au Québec. «Nous allons faire des clients mécontents et c'est nous, les commerçants, qui serons pénalisés.»

À l'Office de protection du consommateur, Micheline Gamache affirme, de son côté, que les consommateurs qui souhaiteraient tenter des poursuites contre les magasins pour information trompeuse, n'auraient probablement aucun recours juridique en rappelant un grand principe juridique selon lequel «nul n'est censé ignorer la loi».



Photo courtoisie CHOT

La mini-émeute de juillet dernier, à Aylmer, a donné lieu à 102 accusations impliquant 18 personnes, dont trois adultes, a révélé la police hier, dans un rapport final soumis au conseil municipal.

Selon le chef de la police d'Aylmer

Les policiers ont travaillé selon les règles

La police et les élus d'Aylmer ont lavé leur linge sale en famille au cours d'une longue assemblée à huis clos, hier soir.

MARCO FORTIER
LeDroit

Le conseil d'Aylmer a débattu en long et en large les façons d'apaiser les tensions entre la police et les citoyens, après avoir reçu le rapport final du chef de la sécurité publique, André Langelier, défendant sur toute la ligne le travail des policiers lors de la mini-émeute du 11 juillet.

Les policiers «ont accompli leur travail le plus consciencieusement possible et, de façon générale, selon les règles de l'art», écrit le chef Langelier, dans un résumé du rapport obtenu par *LeDroit*.

«Il est évident que lorsque des personnes résistent à leur arrestation et se démènent, les policiers n'ont d'autres (sic) choix que d'utiliser la force nécessaire pour maîtriser la situation», écrit André Langelier.

Des citoyens trouvent que les policiers ont utilisé plus que la «for-

ce nécessaire» lors de l'affrontement avec environ 200 jeunes, le 11 juillet, lors d'un *party* devenu hors de contrôle dans un quartier paisible.

Aucune plainte n'a été déposée à ce jour au Commissaire à la déontologie du Québec contre la police d'Aylmer, a indiqué hier le sergent Robert Saumure, porte-parole du corps policier.

Le chef Langelier invite «toute personne possédant des preuves ou ayant des motifs de croire que les policiers ayant eu à intervenir le 11 juillet 1997 n'ont pas accompli leur travail de façon professionnelle» à porter plainte au Commissaire à la déontologie.

Le rapport du chef Langelier raconte comment l'émeute a pris naissance, du point de vue de la police.

Un jeune ayant supposément proféré des menaces contre un adolescent et sa famille s'est retrouvé dans la cour arrière d'une

résidence où avait lieu une fête, poursuivi à pied par deux policiers. Arrêté, le jeune a refusé de suivre les policiers, aidé d'une «quarantaine d'adolescents qui empêchaient les policiers d'effectuer leur travail», selon le rapport.

Le groupe de jeunes grossissant sans cesse, les policiers ont demandé du renfort de deux policiers, puis de pompiers, puis de tous les policiers d'Aylmer, puis de policiers municipaux de Hull et de Gatineau, de la Sûreté du Québec et de la Gendarmerie royale du Canada.

Les relations restent tendues entre la police et les jeunes depuis l'affrontement. Des adolescents et leurs parents sont venus accuser la police d'Aylmer de harcèlement, la semaine dernière, à l'assemblée du conseil bondée de policiers de toute la région.

Les événements de juillet ont donné lieu à 102 accusations impliquant 18 personnes, dont trois adultes, a révélé la police hier.

Vers 23 h 15 hier soir, le maire Marc Croteau n'avait pas donné suite aux appels du *Droit*.

ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN? ÊTES-VOUS FAIT POUR VOLKSWAGEN?



À QUI IRONT LES PREMIÈRES COPIES

DE LA TOUTE NOUVELLE **PASSAT 1998?**

Disponible fin septembre



St-Louis Volkswagen

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU • 243-2733



Hull Volkswagen

850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220

Le procès de Brett Morgan

Le jury a visité les lieux du crime

Le jury a passé au moins une trentaine de minutes à l'endroit précis où avait été retrouvé, le 6 juillet 1995, le corps de Louise Ellis, portée disparue depuis le 22 avril 1995.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Cette visite a mis un terme à un périple entrepris en avant-midi et qui a conduit les six hommes et six femmes qui auront à se prononcer sur l'innocence ou la culpabilité de



Le procès de Brett Morgan

Brett Morgan, à une douzaine d'endroits, principalement dans le secteur Masham et Chelsea, bien que, selon les prétentions de la Couronne, le meurtre de Louise Ellis aurait eu lieu rue Glenn, à Ottawa, où les membres du jury ont d'ailleurs effectué leur premier arrêt.

La visite a été perturbée par la découverte d'ossements à quelque 150 mètres de l'endroit où a été retrouvé le cadavre de Louise Ellis.

Comme il fallait s'y attendre, c'est évidemment à l'endroit où Brett Morgan a découvert le corps de sa conjointe, Louise Ellis, que s'est principalement porté l'intérêt des membres du jury.



MARTIN ROY, LeDroit
Les ossements trouvés hier près de l'endroit où reposait le cadavre de Louise Ellis.



MARTIN ROY, LeDroit

C'est sous cet arbre marqué d'une bande rouge que le corps de Louise Ellis avait été retrouvé deux mois et demi après la disparition de celle-ci.

Pendant de longues minutes, chacun d'entre eux a fait le tour, visuellement autant que physiquement, du gros pin sous lequel reposait le corps de Louise Ellis, âgée de 49 ans, d'Ottawa. Pour les fins d'identification, un ruban rouge avait été enroulé autour de l'arbre en question.

La visite du site a quelque peu été perturbée par la découverte d'ossements à environ 150 mètres de l'endroit. Les ossements ont immédiatement été recueillis par la police d'Ottawa et celle de la MRC des Collines dans le but d'effectuer certaines analyses. Il appert toutefois que les deux os en question, dont un mesurait une dizaine de pouces, seraient ceux d'un animal, mais les autorités n'ont voulu rien laisser au hasard d'autant plus qu'au moment de sa découverte, le corps de Louise Ellis était à l'état squelettique, compte tenu de son séjour de plus de deux mois et demi dans la forêt.

Consigne stricte

Comme le leur avait demandé le juge Colin McKinnon, c'est en silence que les jurés ont effectué l'itinéraire dressé par la Couronne et la défense. Le trajet visait à permettre au jury de visualiser certains endroits précis qui seront mentionnés lors du procès de quatre mois et auxquels les photographies ne rendent pas toujours justice.

Outre le 94, rue Glenn, le jury a ainsi pu circuler sur différentes routes et se familiariser avec nombre de lieux auxquels feront fréquem-

ment référence les procureurs.

Parmi ces lieux, mentionnons le chalet de John Maisonneuve, l'ex-conjoint de Louise Ellis qui, selon la

défense, avait des motifs et des raisons de vouloir faire disparaître cette dernière. Le jury a aussi pu voir différents endroits où Brett

Morgan avait effectué la majorité de ses recherches pour retrouver son ex-conjointe. Ces sites sont tous situés dans un rayon de quelques kilomètres du chalet des Maisonneuve.

Les membres du jury ont terminé leur journée en visitant l'endroit précis où avait été retrouvée la Suzuki jaune de Louise Ellis, soit à une vingtaine de kilomètres du lieu où son cadavre avait été trouvé par Morgan qui, le lendemain, voyait la police d'Ottawa déposer une accusation de meurtre prémédité contre lui.

Exceptionnel

Ce n'est pas tous les jours qu'un jury se déplace pour visiter des lieux bien précis. «Je pense que dans un procès comme celui-ci, il est important de pouvoir visualiser certaines choses. Ce n'est pas souvent employé, mais je crois que, dans ce cas-ci, c'était nécessaire», a souligné l'avocat de Brett Morgan, Pat McCann, qui représentait son client qui avait choisi de ne pas accompagner le tribunal sur les différents lieux.

Selon M^e McCann, le fait que le jury se déplace pourrait être bénéfique dans plusieurs procès. «Le jury ne doit toutefois pas devenir autant de détectives. Lorsque la visite est bien préparée et contrôlée, elle leur permet de mieux comprendre et de mieux suivre», a ajouté le procureur de l'accusé.

Aujourd'hui, le jury retrouvera son décor normal et ses acteurs habituels alors qu'avocats et juge ont remis leur jeans pour remettre leur toge et reprendre leur ton solennel.



MARTIN ROY, LeDroit

Les membres du jury au procès de Brett Morgan ont passé un bon moment à examiner la Suzuki jaune dans laquelle l'accusé aurait transporté le corps de Louise Ellis.

Les chauffeurs de taxis formés contre le harcèlement sexuel

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les nouveaux chauffeurs de taxis d'Ottawa recevront, dès le mois de janvier, une formation dans le but de prévenir le harcèlement sexuel.

Cette formation a pour but de sensibiliser les futurs chauffeurs aux préoccupations des femmes en matière de harcèlement sexuel. C'est à la suite de nombreuses plaintes de harcèlement sexuel formulées par des étudiantes de l'université Carleton envers des chauffeurs de taxis que le programme a été révisé.

La Ville d'Ottawa a adopté une résolution en ce sens, en septembre 1996 et un comité de la Ville a critiqué en juillet dernier, la lenteur des responsables de l'implantation de ce programme.

Selon Tom Keely, fonctionnaire à la Ville d'Ottawa, aucun programme de ce genre n'existe ailleurs en Ontario. Il a donc fallu, en collaboration avec le collège Algonquin, établir le contenu du cours.

De plus, le Ontario Taxi Union a demandé que tous les chauffeurs de taxis, y compris ceux qui exercent déjà ce métier, suivent la formation. Mais aucune ville ne peut forcer ses chauffeurs actifs à suivre ce cours supplémentaire et toutes les parties intéressées ont finalement décidé que le programme sera offert sur une base volontaire.

L'ajout de la formation sur le harcèlement sexuel fera augmenter la durée de celle-ci ainsi que le coût de l'inscription. Ni le montant supplémentaire exigé, ni la durée du nouveau programme n'ont été précisés.

Présidence de la MROC

Les deux candidats se lancent dans les promesses

Les deux candidats à la présidence de la MROC se sont lancés dans les promesses, hier soir, dans le premier vrai débat public en vue des élections du 20 novembre.

MARCO FORTIER
LeDroit

L'aspirant Bob Chiarelli a récolté les applaudissements les plus nourris avec sa «promesse ferme» d'éviter toute hausse de taxe au cours de son premier mandat de trois ans, s'il est élu.

Le président sortant Peter Clark a refusé de s'engager à geler les taxes, mais il a suscité l'intérêt avec son idée d'un système de tunnels ou de passerelles pour relier les édifices du centre-ville, «comme dans toutes les grandes villes canadiennes».

Le débat, organisé par l'Association des résidents du centre-ville d'Ottawa, a attiré une cinquantaine de personnes dans une petite salle du siège social de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

«Il y a encore des gens qui trouvent que le centre-ville est une belle place où vivre», a lancé avec ironie le président de l'Association, Glen Sheskay, lors de l'assemblée qui s'est déroulée d'un bout à l'autre en anglais.

M. Sheskay a invité les deux candidats à présenter leur programme en 15 minutes, dans le contexte des «changements sans précédent qui surviennent dans le monde municipal».

Nouveau plan Gréber
Bob Chiarelli a soutenu que la

MROC a besoin d'une «vision» de l'ampleur du plan Gréber, qui a donné naissance à la région de la capitale nationale à la fin des années 1960.

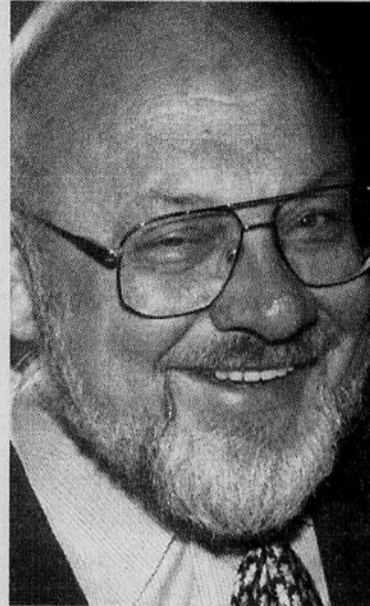
M. Chiarelli, qui a démissionné, il y a deux mois, de son poste de député libéral d'Ottawa-Ouest à Queen's Park, pour briguer la présidence de la MROC, affirme avoir cette «vision». Et que son adversaire ne l'a pas.

«Prenez l'idée des liens entre les édifices du centre-ville, que ce soit par des tunnels ou par des passerelles. C'est une idée révolutionnaire. Mais où est le marketing pour vendre cette idée?» a lancé Bob Chiarelli.

L'ex-député a aussi souligné l'importance de faire connaître Ottawa comme plaque tournante de la haute technologie. La Banque de Nouvelle-Écosse a récemment déclaré Montréal capitale high-tech du Canada, en dépit de la formidable croissance de la haute technologie dans la capitale, selon M. Chiarelli.

«Et qui a déclaré au *Globe and Mail*, l'autre semaine, que la haute technologie à Ottawa était le secret le mieux gardé au monde? Peter Clark», a dit Bob Chiarelli.

Il a souligné l'importance de développer autant l'est que l'ouest de la ville, «comme l'avait fait le plan Gréber». Cumberland a besoin d'un nouveau pont avec



Peter Clark



Bob Chiarelli

l'Outaouais, bien avant l'échéance de 2010 prévue par le plan de la MROC, selon le candidat.

Non aux «platitudes»

Peter Clark a dit être d'accord avec le pont projeté dans l'est de la ville, qui réduira la circulation lourde au centre-ville et dans la basse-ville d'Ottawa.

«On n'a pas besoin de 200 camions par jour sur King-Edward et Rideau», a dit M. Clark, qui cherche à se faire élire une troisième fois à la présidence de la MROC.

La majeure partie de son exposé d'une quinzaine de minutes a porté sur les transports. Il a souligné

que la MROC a fait des réparations majeures sur la rue Wellington et les ponts Laurier, Mackenzie et Cummings, lequel «menaçait de s'écrouler».

Il a aussi dit que la MROC «étudie en profondeur» le projet de grand boulevard entre Hull et l'aéroport d'Ottawa par le biais de l'avenue Bronson.

Les deux candidats ont plaidé pour une aide accrue à la transformation en immeubles résidentiels des bâtiments commerciaux inoccupés. «Il faut créer une ambiance de quartier dans le centre-ville», a dit Bob Chiarelli à un membre de l'audience disant être «tanné d'entendre des platitudes».

Plus de puissance signifie plus de responsabilités.

La toute nouvelle Accord, dès cet automne.

UN PRÉCÉDENT TECHNOLOGIQUE EN ASSAINISSEMENT DE L'AIR



LA NOUVELLE PUISSANCE HONDA

HONDA

COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9

CONÇUE ET CONSTRUITE SANS CONCESSION



Le Centre d'intervention en abus sexuels est victime de désinformation

En s'installant dans des nouveaux locaux à Gatineau, le Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille ne s'attendait pas à faire naître un mouvement de contestation dans le secteur de l'avenue Gatineau.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

À cause d'un dérapage dans la diffusion d'information, l'organisme est forcé de tenir une réunion d'information, ce soir, à l'hôtel de ville, pour faire certaines mises au point avec les résidents du secteur.

«Les gens pensaient que des agresseurs seraient hébergés là, alors que ce n'est pas du tout le cas, indique Huguette Joly, coordonnatrice du centre. On aura notre siège social avenue Gatineau, et on y tiendra des rencontres de groupes pour les enfants abusés et leurs parents.»

L'organisme Entraide Parents-Enfants de l'Outaouais (EPEO) a annoncé, il y a quelques jours, qu'il changeait de nom, pour devenir le Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille, et qu'il s'installait au 54, avenue Gatineau.

Il annonçait également qu'une subvention lui permettait de mettre sur pied un service de thérapie pour les hommes agresseurs d'enfants.

Des gens dans le voisinage de l'avenue Gatineau ont cru, à tort, que les hommes agresseurs suivraient leur thérapie et seraient même hébergés dans les locaux du centre. Des résidentes ont fait circuler une pétition pour s'opposer à son installation dans leur voisinage.

Mais ces résidentes sont dans l'erreur, affirme Huguette Joly. Les thérapies pour hommes agresseurs se donneront à Hull et à Buckingham, dans des endroits qu'on refuse d'identifier. EPEO organise déjà depuis 10 ans, à Hull, des groupes de prévention à la récurrence pour les hommes agresseurs, et jamais l'organisme n'a reçu de plainte, affirme M^{me} Joly.

L'édifice du 54, avenue Gatineau recevra des groupes d'enfants qui ont été victimes d'agressions sexuelles et leurs parents, explique la coordonnatrice. Mais la controverse suscitée par son déménagement provoque des difficultés pour l'organisme.

«J'ai cinq groupes, c'est-à-dire 26 enfants, qui devaient commencer leurs rencontres la semaine dernière, mais j'ai préféré retarder le début parce que je craignais que les enfants soient pointés du doigt, dit M^{me} Joly. Même si les gens comprennent ce qu'on fait et qu'il n'y a plus d'opposition, j'ai peur que l'anonymat des enfants ne soit pas respecté, et qu'ensuite ils en subissent les conséquences dans la cour d'école s'ils sont identifiés.»

La coordonnatrice du centre avoue qu'il aurait peut-être fallu garder secrète la nouvelle adresse de l'organisme pour éviter toute cette histoire.

Mais la réaction des gens prouve à M^{me} Joly qu'il y a encore beaucoup de travail à faire pour démystifier l'agression sexuelle dans la société.

«Je suis déçue de voir que l'abus sexuel est encore un sujet tabou, dont on ne veut pas entendre parler, et qui est victime du syndrome 'pas dans ma cour', dit-elle. Pendant qu'on organise des mouvements d'opposition, il y a des enfants qui se font abuser.»

Selon M^{me} Joly, les gens de Gatineau devraient être heureux de voir qu'on offre dans leur communauté des ressources pour les victimes d'abus et les agresseurs qui ont besoin d'aide. «Surtout que 55 % de notre clientèle vient de Gatineau», souligne-t-elle.

La conseillère municipale du secteur en question, Thérèse Cyr, qui a organisé la rencontre d'information de ce soir, s'attend à ce qu'il y ait encore des résidentes opposées à l'installation du centre près de chez eux. Elle espère qu'avec la bonne information en mains, les gens comprendront qu'ils n'ont aucune raison d'avoir peur.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

En opposant son veto à l'achat de l'ancienne voie ferrée du Canadien Pacifique, le maire de Pontiac bloque un corridor cyclable de 120 kilomètres qui pourrait traverser toute la région du Pontiac, d'Aylmer à Waltham, et devenir un important attrait touristique.

Le maire de Pontiac, Marcel Lavigne, a confirmé qu'il a utilisé son droit de veto pour bloquer une résolution approuvée à l'unanimité, la semaine dernière, par le conseil municipal. Cette résolution vise l'expropriation du corridor de l'ancienne voie ferrée, qui est passée aux mains d'un groupe de producteurs agricoles demeurant en bordure. Étant lui-même un des propriétaires impliqués dans l'achat du corridor du CP, M. Lavigne s'est



Marcheurs et cyclistes peuvent maintenant faire le tour du lac Leamy et visiter plusieurs points d'intérêt grâce au tronçon asphalté du sentier récréatif inauguré vendredi dernier.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

2,2 kilomètres d'asphalte

Le lac Leamy maintenant encerclé d'un sentier récréatif

LeDroit

Les cyclistes et les marcheurs pourront faire le tour du lac Leamy et visiter plusieurs points d'intérêt grâce à un tronçon inauguré vendredi dernier.

Construit au coût de 300 000 \$, dont 180 000 \$ ont été avancés par la Commission de la capitale nationale (CCN) et la différence par la Ville de Hull, le sentier récréatif s'étend sur 2,2 kilomètres d'asphalte et encercle le lac Leamy. Il comprend une passerelle en acier de 15 mètres qui enjambe le ruisseau de la Brasserie ainsi que l'aména-

gement de trois aires de repos et deux passages pour la petite faune. Ce tronçon intègre également une passerelle d'environ 20 mètres, construite en 1996, près du Casino de Hull.

Le tronçon établit ainsi un nouveau lien dans l'axe nord-sud reliant le parc de la Gatineau à la rivière des Outaouais, en passant par le corridor Philemon-Wright. Son ouverture permet maintenant aux utilisateurs de circuler le long d'une foule d'attrait touristiques — en plus du lac Leamy et de son parc écologique — comme le Casino de

Hull, le ruisseau de la Brasserie, l'Écomusée, le Théâtre de l'Île, la Maison du vélo, le Musée des civilisations et la Maison du citoyen.

Le nouveau tronçon fait également partie du Sentier de la capitale, un réseau intégrant 170 kilomètres de sentiers récréatifs élaboré par la CCN avec 12 partenaires. «C'est un apport pour la Ville de Hull et la région de la capitale nationale», a souligné le président de la CCN, Marcel Beaudry, qui a estimé que le réseau de sentiers récréatifs de la région est l'un des plus enviés de tout le Canada.

Le veto du maire de Pontiac bloque le passage à un corridor cyclable de 120 kilomètres

retiré des discussions du conseil de la semaine dernière, à la demande de citoyens qui l'accusaient d'être en conflit d'intérêts.

Mais le maire a ensuite décidé d'utiliser son droit de veto lorsqu'il a constaté que ses collègues avaient voté pour une expropriation sans budget nécessaire pour la faire.

«J'ai le droit d'opposer mon veto et la résolution doit être réétudiée lors de la prochaine réunion du conseil, en octobre. En ce qui a trait au conflit d'intérêts, mon conseiller juridique m'a assuré que j'étais à l'abri. Lorsque le conseil municipal a décidé, il y a quelques années, de ne pas acheter le corridor et laissé le groupe de propriétaires s'entendre avec la Canadien Pacifique, je n'étais pas membre du conseil. Moi, je crois que le corridor devrait passer ailleurs, plus près du parc

de la Gatineau, mais si c'est vraiment ce que souhaitent les citoyens et qu'ils sont prêts à payer la facture, je vais m'incliner», a déclaré M. Lavigne.

Ailleurs

Les tergiversations sur la vocation du corridor dans la municipalité de Pontiac (secteurs Eardley, Luskville et Quyon), n'empêchent pas les municipalités plus à l'ouest de progresser dans l'aménagement de leur portion du sentier. En effet, la MRC Pontiac est propriétaire de l'ancienne voie ferrée entre Bristol et Waltham (70 km) et elle a bien l'intention de la transformer en piste cyclable. Le tronçon Bristol-Shawville (20 kilomètres) est déjà prêt, mais on retarde son inauguration officielle jusqu'à ce que la signalisation soit en place. La MRC a été un peu plus chanceuse, car le

CP lui a cédé la voie pour un dollar, mais c'était une espèce de compensation pour les 100 000 \$ payés par le comté, en 1892, pour persuader la compagnie de chemin de fer de prolonger sa voie ferrée dans cette région.

Selon le secrétaire-trésorier de la MRC, Luc Séguin, le tronçon Shawville-Campbell's Bay ouvrira en 1998 et le sentier atteindra Fort-Coulonge en 1999 et Waltham en 2000.

On imagine facilement l'impact qu'aurait un tel sentier s'il partait de Hull et Aylmer et traversait toute la région du Pontiac, jusqu'aux rives de la rivière Noire. La population et les élus de la municipalité de Pontiac tiennent entre leurs mains l'avenir de ce corridor qui pourrait rivaliser avec la piste du «Petit train du nord», entre Saint-Jérôme et Mont-Laurier.

Services socio-sanitaires sur le territoire des MRC

La MRC des Collines se heurte à sa voisine Papineau

La MRC des Collines-de-l'Outaouais se heurte à sa voisine la MRC Papineau dans son désir de voir redéfinis les services socio-sanitaires sur le territoire des MRC.

PAUL GAUTHIER ET
YVES SOUCY
Correspondants régionaux

La MRC des Collines réclame en effet du ministre de la Santé et des Services sociaux la création d'un territoire de desserte socio-sanitaire qui regrouperait sous un seul conseil d'administration les CLSC, centre hospitalier et centre d'hébergement et de soins de longue durée qui serviraient ses sept municipalités.

Présentement, cinq CLSC et quatre territoires socio-sanitaires chevauchent le territoire de la MRC des Collines. À elle seule, la municipalité de Val-des-Monts est servie par trois CLSC.

La MRC motive notamment sa position sur l'orientation du gou-

vernement qui préconise l'harmonisation des districts de CLSC aux territoires des MRC.

Or, à deux reprises au cours des 10 dernières années, la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a réaffirmé le maintien du statu quo des territoires actuels, notamment à cause de la difficulté reliée à la situation particulière de la MRC des Collines.

Depuis le dépôt du plan intégré de transformation et de rapatriement des services de santé et sociaux, en novembre dernier, le ministre Jean Rochon a rencontré divers groupes, dont le préfet de la MRC des Collines, Judith Grant, qui a soulevé les préoccupations de sa population.

Sensible à ses revendications, le ministre a demandé à la Régie ré-

gionale de mettre sur pied un comité d'une quinzaine de personnes pour évaluer la situation actuelle et analyser l'impact de la création possible d'un territoire socio-sanitaire particulier au territoire de la MRC des Collines.

Après neuf mois d'études, le comité de travail reconnaît la problématique de l'organisation des services sur le territoire de la MRC des Collines et conclut unanimement à la faisabilité technique d'une réorganisation du réseau en fonction du découpage des MRC actuelles.

Papineau

Mais la MRC Papineau, elle, s'oppose à la redéfinition des services socio-sanitaires sur le territoire des MRC. Elle croit risquer de perdre plus que de gagner à ce jeu.

Ayant encore bien en mémoire la fermeture du Centre d'accueil de Ripon par la Régie régionale, les maires de la MRC Papineau s'opposent avec véhémence au plan de

transformation.

«Si on ne va pas voir ce qui se passe à la Régie, on va encore s'en faire passer une belle, a indiqué le maire de Montebello, Luc Ménard, très méfiant à l'égard de l'organisme. Si la Régie a un plan, c'est parce qu'elle entend bien le mettre à exécution pour affecter les ressources ailleurs.»

Même si l'étude de la Régie suggère des formules d'ententes de services entre établissements locaux pour servir les populations en pré-

sence, en fonction des mouvements courants de consommation, le conseil des maires demeure très sceptique. Il a néanmoins convenu de débattre à nouveau de la question.

La MRC Papineau a mandaté le préfet suppléant, Bernard Pilon, pour la représenter au comité de la Régie où siègent les quatre MRC de l'Outaouais.

La consultation de la Régie au sujet de la redéfinition des services socio-sanitaires sur le territoire des MRC se termine le 10 octobre.

Dernière chance !

Achetez ou louez l'un des «meilleurs achats» de l'année.

Accent L 1997

- ✓ Meilleur véhicule Rapport qualité-prix
- ✓ Meilleure garantie dans l'industrie de l'auto.
- ✓ Meilleur achat 2 ans de suite (selon Le magasin Carguide)
- ✓ Meilleure voiture économique (selon Le Globe & Mail)



versement initial 850\$
500\$

prix à partir de :

Louez pour aussi peu que : **158\$* /mois** ou **10 995\$****



L'UNE DES MEILLEURS GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 km. (éléments importants). ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 00 km standard) incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage.



TIBURON 1997

Meilleur coupé sport de l'année.

Selon l'association des journalistes automobile du Canada 1997


prix à partir de :

Louez pour aussi peu que : **268\$* /mois** ou **16 995\$****

(* Location Hyundai Crédit 48 mois/80 000 km. Mise de fond sur Accent 500 \$ et Tiburon 1 395 \$. Valeur résiduelle variant selon modèle sélectionné. Transport, préparation, options et taxes en sus.) (**Frais de transport, préparation, taxes, options s'il y a lieu en sus.) Offre pour un temps limité.

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE



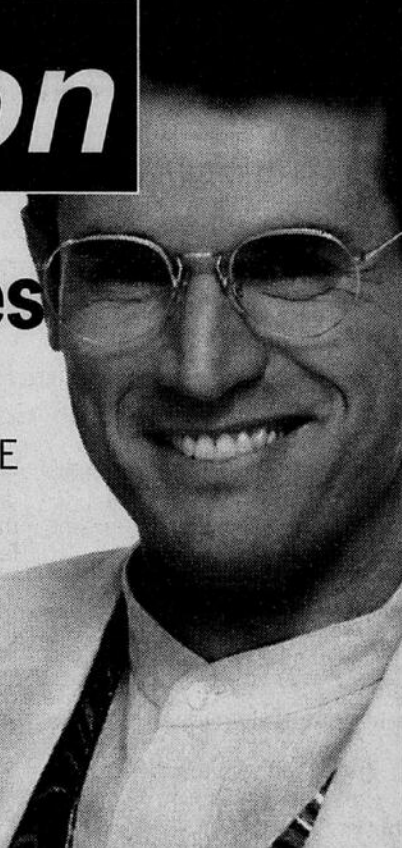
HULL  HYUNDAI
890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Nikon

Les meilleures lentilles

OPTIQUES AU MONDE

ULTRA-MINCES
ULTRA-LÉGÈRES
DISTORSION NULLE
GARANTIES A VIE



OPTIQUE LAURIER

Samedis-jeunes

Aide à l'apprentissage de l'ANGLAIS

Niveaux 4^e, 5^e et 6^e année
Niveaux secondaires
30 heures (10 samedis)

Chez CLIC on apprend en s'amusant!

229\$

Petites équipes, réservez tôt!

Début : 4 octobre 1997





CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
197, boul. St-Joseph, Hull, Québec
772-2542 (CLIC)

Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec

La famille d'Anne Laurin est exaspérée

Le procès de François Bouthotte encore reporté

LeDroit

VOTRE



Portefeuille boursier

Un outil exceptionnel pour créer et gérer des portefeuilles d'actions en bourse ou de fonds mutuels, avec mise à jour automatique des valeurs toutes les 20 minutes.

Accessible à partir de la page d'accueil de notre site web

www.ledroit.com

LE SITE INTERNET DE L'OUTAOUAIS

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le présumé meurtrier d'Anne Laurin, François Bouthotte, a vu sa cause reportée une nouvelle fois, hier, puisque le rapport psychiatrique qui doit tracer un portrait de sa condition mentale n'est toujours pas prêt.

L'homme de Sainte-Cécile-de-Masham, âgé de 33 ans, devra

donc revenir devant le tribunal, le 9 octobre, au grand dam de la famille de la victime, exaspérée par les nombreux reports des procédures judiciaires. «J'suis tanné, écoeuré», a lancé le père de la victime, Gordon Laurin, en apprenant ce nouveau report de la cause. «Pendant que ça niaise, lui, M. Bouthotte, il est logé, nourri et soigné par des psychiatres. Et c'est mes taxes qui paient ça. Moi aussi, j'en vois un

psychologue depuis cette affaire-là et c'est moi qui paie de ma poche», a avoué M. Laurin, avant de rencontrer le procureur de la Couronne affecté au dossier pour lui demander des comptes.



ARCHIVES

Anne Laurin

Rapport policier

Selon Marino Mendonça, l'avocat qui représente François Bouthotte, le psychiatre qui a procédé à l'examen de l'accusé, au pénitencier de Sainte-Anne-des-Plaines, n'aurait pas eu de copie du rapport de police. «Il lui manque des documents et il a fait une demande à la Couronne pour les obtenir», a expliqué l'avocat.

45^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Simon et Georgette Boucher (née Comtois) 22 septembre 1952

Félicitations à nos parents. Santé et bonheur.

Vos filles, conjoints et petits-enfants qui vous aiment.

Jean-Paul Lafortune 70 ans



Bonne fête au meilleur papa au monde. Santé, bonheur et beaucoup de buts!

Ta famille qui t'aime

loto-québec résultats

1^{re} Edition MILLIONNAIRES 1 lot de 25 000 \$

Tirage du 97-09-22 495B952

(numéros non décomposables)

97-09-12 305A058 97-09-17 398A890

97-09-13 431B068 97-09-18 546B212

97-09-14 879B490 97-09-19 891A915

97-09-15 826B132 97-09-20 651A359

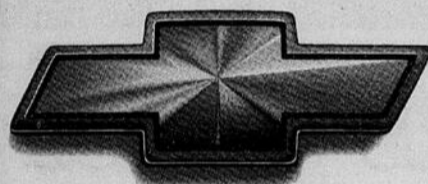
97-09-16 790B924 97-09-21 296B012

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un lot de 25 000 \$ chaque jour, du 12 sept. au 12 oct.

GRANDE LIQUIDATION!

au Centre du camion Chevrolet



1997

Pick Up Chevrolet SIERRA K1500 4X4

Location†

432\$*

Achat

à partir de 25 495\$*



- moteur 5 000 V8 ISC
- transmission automatique 4 vitesses
- climatiseur
- calandre de luxe
- roues en aluminium
- pare-chocs arr. chromé
- bouclier de protection
- moulures latérales
- chauffe-moteur
- sacs gonflable
- syst. freinage antiblocage
- crochets de remorquage

†Location 36 mois, 60 000 km, valeur résiduelle 15 886,50 \$, transport 895 \$, 1^{er} paiement 492,96 \$. Dépôt de sécurité 500 \$.

*Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus. Modèle non tel qu'illustré.



DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

Notre mission, c'est votre satisfaction!

868, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(819) 568-5811

La région

Le Salon des jeunes de Thurso augmente ses services

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional - Petite-Nation

Le Salon des jeunes de Thurso peut augmenter ses services aux adolescents. La Régie régionale de la santé et des services sociaux lui a accordé 30 000 \$ à cette fin.

«Le Salon des jeunes sert une clientèle composée d'une cinquantaine de jeunes de Thurso âgés entre 12 et 18 ans, note le futur directeur administratif, Richard Bisson. Cette subvention nous permettra d'accroître les heures d'ouverture, de mettre en place de nouvelles activités sportives et culturelles et d'instaurer une programmation pour les préadolescents.»

M. Bisson n'exclut pas la possibilité de mettre sur pied certains programmes plus éducatifs, comme le font les maisons de jeunes. Les sujets qui frappent la jeunesse tels la toxicomanie, l'alcoolisme, le décrochage scolaire et la violence quotidiens du Salon des jeunes.

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 97-09-22
02 03 11 12 13
23 28 35 40 42
44 45 48 52 53
60 62 64 67 68

Quotidienne
Tirage du 97-09-22
3 4
035 4002

Extra
Tirage du 97-09-22
NUMÉRO: 836196

T V A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.

Infirmière sur les lieux



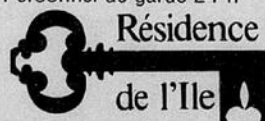
Un service parmi tant d'autres...

Court séjour à partir de 30\$ par jour | **Chambres à partir de 950\$ par mois**

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



223, rue St-Rédempteur, Hull

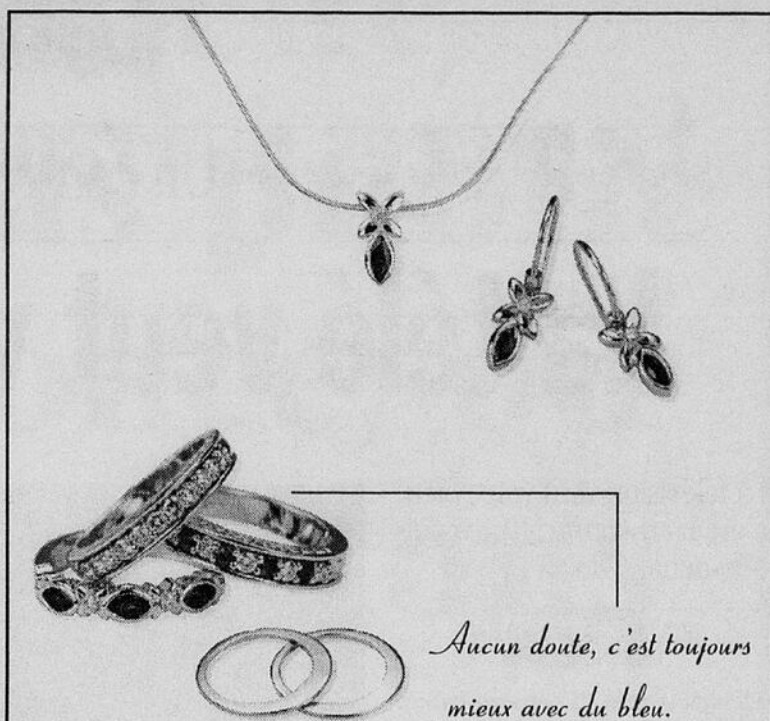
(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de **45\$** par jour

De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.

"Incluant tous les services semi-autonome"



Aucun doute, c'est toujours mieux avec du bleu.

Une exclusivité de notre studio de design, bijoux en or 18 carats serti avec des saphirs d'un bleu étincelant.

Choisissez une bague ou agencez-la avec les autres bijoux de la Collection Ensemble. Pendentif, 495 \$ • Boucles d'oreilles, 525 \$
Bagues à partir de 125 \$.

Offre spéciale d'une durée limitée:
Bague à saphir, 595 \$ (reg.: 750 \$),
en vigueur jusqu'au 15 octobre 1997.



BIRKS

JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622 • <http://www.birks.com>

MAZDA
EMPORTE-MOI

UN, DEUX, TROIS

GO!

Argus Mazda vous offre la
Mazda Protégé SE
1997



LOCATION
Personnalisée
MAZDA

AUCUN
COMPTANT
TRANSPORT
INCLUS

AUCUNE
SURPRISE
AUCUN DÉPÔT
DE SECURITÉ

À seulement
229\$*
/mois
(location 48 mois)

AUSSI DISPONIBLE : FINANCEMENT À 3,9 % (48 MOIS)

ARGUS
HULL

776-6700

961, boul. St-Joseph,
Hull



(*Sujet à l'approbation de crédit par Mazda crédit Canada inc. sur location le premier versement est dû à la livraison. 20 000 km par année, frais de .08 ¢ le km additionnel. Résiduel 7 245 \$ assurance et taxes en sus. Modèle D4XJ57-AA10.)

Consommation

Un centre commercial dans son salon

La télé veut votre bien... elle l'aura

La télévision veut votre bien, c'est bien connu. Et avec le télé-achat, elle va l'avoir!

PATRICK LAGACÉ
Collaboration spéciale

L'incitation à la consommation est le moteur de la télévision, cela n'est pas nouveau: les publicités font partie intégrale du paysage télévisuel depuis belle lurette. Depuis que la boîte à images est née, elle tente de nous persuader de faire rouler l'économie en tentant de nous conduire droit au centre commercial.

Modernisme oblige, la télévision se raffine et amène désormais le centre commercial dans votre salon. Carrément. Bienvenue au merveilleux monde du télé-achat. Non, on ne parle pas de l'achat de télévision, mais bien de télé-achat: l'achat à distance, via la télévision, un marché en croissance exponentielle en Amérique du Nord. Nous avons tous vu ces info-publicités plus ou moins subtiles où des vedettes sur le déclin vantent une panoplie de produits fantastiques qui n'attendent qu'un appel pour vous appartenir.

Sur une chaîne américaine, Lee Majors, «l'Homme bionique de 6 millions», explique qu'il a tellement aimé un corset pour son dos amoché qu'il a convaincu le président de la firme de devenir le porte-parole du produit. Au Québec, c'est Louise-Josée Mondoux, autrefois animatrice-vedette de TVA, qui vante les mérites d'un produit nettoyant. Dans les deux cas, sur une bande bleue au bas de l'écran, un numéro de téléphone sans frais pour commander la chose.

Pas nouveau

En fait, le télé-achat n'est pas nouveau. De grandes chaînes comme Sears ou la défunte Distribution aux consommateurs ont connu leurs heures de gloire grâce aux achats par catalogues de leurs consommateurs, première version de l'achat à distance.

Machine à sculpter vos abdominaux, implants capillaires pour crâne dégarni, collection de tubes musicaux des années 1970, corset pour le dos endolori, chiffon magique pour taches rebelles, livre de recettes minceur, cassettes pour bonifier son estime personnelle: presque tout est achetable à la télévision. Il s'agit d'avoir une carte de crédit et un téléphone, pour composer ce numéro sans frais...

Utile, le télé-achat? Peu s'en faut, selon l'Office de la protection du consommateur (OPC), pour qui les risques liés à cette activité ne valent pas la peine, en raison de l'utilisation téléphonique de la carte de crédit.

«Nous recommandons de ne jamais donner son numéro de carte de crédit au téléphone, souligne Micheline Gamache, directrice de



Nous avons tous vu ces info-publicités plus ou moins subtiles où des vedettes sur le déclin vantent une panoplie de produits fantastiques qui n'attendent qu'un appel pour vous appartenir.

l'OPC en Outaouais. Et avec le télé-achat, on n'a pas le choix de le faire. Sauf que ça facilite l'utilisation frauduleuse de votre carte.»

Et si le consommateur est prêt à assumer le risque de l'utilisation de sa carte de crédit pour magasiner à la télévision? M^{me} Gamache précise que les plaintes portant sur le télé-achat touchent surtout la qualité de l'article commandé. «Le contenu dont la lame semblait faire six pouces arrive à la maison et il a la taille d'un canif... La télévision peut parfois mentir.»

De plus, prévient l'OPC, le télé-achat comporte un autre pensez-y bien: les firmes qui s'y consacrent tirent un profit autant de la vente de l'article que de la vente de vos coordonnées à d'autres firmes spécialisées. «Attendez-vous à recevoir de la sollicitation dans votre boîte postale si vous faites du télé-achat», explique M^{me} Gamache.

Des produits exclusifs

Aux États-Unis, le groupe QVC possède une chaîne télévisée entièrement consacrée au télé-achat, qui vogue sur un marché passé de 300 millions \$, en 1986, à plus de deux milliards, en 1994. À la journée longue, on y vend de tout, pour tous, mais surtout pour les dames,

comme des bijoux, du parfum et des produits de beauté.

La version canadienne de cette chaîne, Home Shopping Network, trône sur un marché de 366 millions \$ et on prévoit qu'il atteindra

430 millions \$ l'an prochain, et pénètre dans 5,6 millions de foyers au pays, depuis 1986.

L'avantage numéro un du télé-achat, selon HSN, c'est la nouveauté des produits offerts.



Les chaînes spécialisées dans le télé-achat promettent facilité d'achat et satisfaction du client... comme dans les grands magasins.

«Vous trouverez ici des produits pour lesquels vous devrez attendre dans le secteur du détail, jure Vicky Nullmeyer, directrice du marketing de la chaîne. Et vous évitez les tactiques de ventes sous pression, en plus de ne pas bouger de chez vous pour acheter le produit.»

Second argument invoqué par HSN: le médium permet des explications détaillées et exhaustives sur les qualités du produit vendu, que les vendeurs n'ont pas toujours envie de vous livrer sur le plancher des centres commerciaux.

Insatisfait du produit? HSN promet le remboursement sans questions, «comme chez La Baie ou un autre magasin», dit M^{me} Nullmeyer. Et pas question de vendre les listes de clients à qui que ce soit, indique la chaîne.

Malgré tout, ces arguments laissent Micheline Gamache froide aux attributs du télé-achat. De façon rationnelle, explique-t-elle, il faut se demander si la nouveauté du produit justifie un achat à distance.

«J'ai beaucoup de difficultés à croire qu'on ne peut pas obtenir un produit quelconque chez un marchand local, surtout dans un grand centre comme Ottawa-Hull. Même si on nous dit que le produit n'est vendu qu'à la télévision...»

Les élèves opposés à la réforme Snobelen

Les élèves compteront parmi les nouveaux adversaires du Parti conservateur ontarien, à la lumière de leur réaction au plus récent projet de loi du ministère de l'Éducation.

PIERRE JURY
LeDroit

John Snobelen a dévoilé les grandes lignes de ses intentions sur l'école de demain et en prolongeant le calendrier scolaire, il rogne dans les vacances estivales des écoliers. Et ils ne s'en sont pas réjoui...

«Mais c'est ridicule!» s'est exclamé Cynthia Paul, consultée avec des collègues de classe à la sortie du Collège catholique Samuel-Genest, hier.

«Nous sommes déjà suffisamment stressés, nous n'avons plus de temps pour nous. Ce serait une bonne idée qu'un d'eux (au gouvernement) vienne passer une année sur les bancs d'école pour comprendre ce que l'on vit.»

«Avec moins de vacances, les profs seront moins... comment on dit *short tempered* en français?» a interrogé Véronique Adam.

Plus fatigués

Christian Paquette a pour sa part rappelé que des jeunes «plus fatigués sont moins aptes à apprendre. Nous apprécions nos vacances», a-t-il lancé.

Une plus longue année scolaire entamerait l'été. «S'il fait trop chaud, a avancé Michelle Doiron, nous ne serons pas portés à apprendre dans cette école qui ne compte pas d'air climatisé.»

«La clef, c'est le professeur, a fait valoir Reynald Jean-Pierre. Si un élève ne porte pas attention, ce n'est pas une dizaine de jours en classe qui feront une différence.»

Aux yeux de Tigisti Tekie, «c'est le projet éducatif qu'il faut changer, pour le rapprocher de celui du Québec». Elle et Cynthia Paul, qui demeuraient à Montréal auparavant, ont dit «avoir perdu du temps» parce qu'elles avaient déjà apprivoisé la matière «deux ans avant au Québec».

Les enseignants prudents

Du côté des enseignants, la section élémentaire catholique d'Ottawa-Carleton de l'Association des enseignants francophones de l'Ontario s'est refusée à trop de commentaires.

«Ce ne sont que des intentions, a fait remarquer Claudette Boyer. Le document, en anglais seulement, est très vague par bouts. Il faut lire entre les lignes.»

Au début de la semaine prochaine, les syndicats des quelque 10 000 enseignants de la région de la capitale devraient faire le point sur le sujet.

Récemment, nous avons publié une annonce, où nous admettions nos erreurs.

Et il y avait une erreur dans l'annonce.

La semaine dernière, nous avons publié une énorme annonce de trois pages, dans laquelle nous disions : «Nous offrirons du service pour tout appareil de toute marque, quel que soit l'endroit où vous l'avez acheté». C'est là qu'est l'erreur.

En fait, ce que nous voulions dire, c'est que nous offrirons du service pour tout gros électroménager et qu'il peut y avoir de légers frais. Pour les petits appareils électriques achetés chez Eaton, s'il y a un problème au cours de la première année suivant l'achat, vous pouvez le rapporter avec la carte de garantie et nous vous le remplacerons. Enfin, il nous faut vous dire, en toute honnêteté,

que certaines restrictions s'appliquent : vous obtiendrez tous les détails en magasin.

Nous sommes désolés de tout ce méli-mélo. Nous étions tellement fiers d'annoncer au monde tout ce que nous voulons améliorer que nous n'avons peut-être pas mis «les points sur les I» partout où il le fallait. Nous nous assurerons à l'avenir que cela ne se reproduise pas.

En d'autres mots, il nous reste encore des défis à relever.



*En passant, il n'y a pas de restrictions en «petits caractères».

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

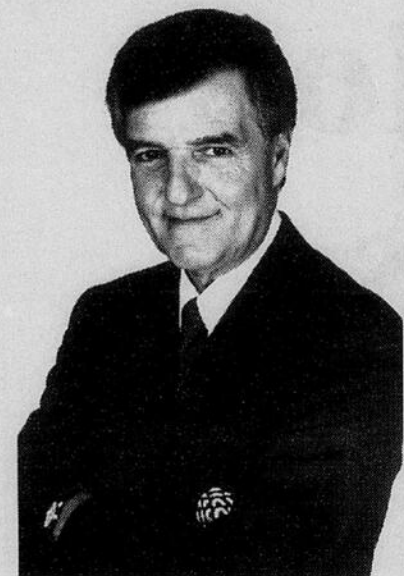
Carrefour

Pierre Dufault offert en bien-cuit par le club Kiwanis Clé d'or

On va finir par tous les revoir, l'un à un, ces gars qui ont commencé leur carrière à Hull pour ensuite connaître le vedettariat à Montréal et

bien au-delà. Après Henri Bergeron, Lionel Duval et Guy Provost, voici que c'est au tour de Pierre Dufault de revenir dans son patelin. Ce dernier y vient à ses risques et périls, car il fera l'objet d'un bien-cuit, le vendredi 17 octobre, dès 18 h, à la maison du Citoyen, au profit des oeuvres du club Kiwanis Clé d'or de l'Outaouais, dont le président est Jean Belleau, bon ami des précités.

Quoique natif d'Ottawa, Pierre Dufault, issu d'une famille de sept garçons et d'une seule fille (la regrettée comédienne-chanteuse Colette Devlin), ajouta à sa réputation de chanteur en tant qu'annonceur — le terme d'alors — au poste CKCH-Hull où il animait, entre autres, une émission consacrée à l'opéra. À ce jour, le commentateur sportif de Radio-Canada a conservé une passion pour l'opéra.



Ci-dessus, Pierre Dufault, originaire de la région, sera à Hull, le 17 octobre, pour le bien-cuit des Optimistes Clé d'or de l'Outaouais.

À CKCH, il fit partie de l'âge d'or de ce poste. Il côtoya des personnalités comme le pianiste Aurèle Groulx, qui vient de décéder à l'âge de 91 ans. Personne ne fut étonné lorsque Radio-Canada fit à Pierre Dufault une offre qu'il ne pouvait refuser. Il devait se distinguer à télévision montréalaise tout autant que les Bergeron et les Duval.

Pour toutes ses années à Montréal et de par le monde pour des événements sportifs, Pierre Dufault revenait régulièrement dans la région. Il y avait un temps ses parents, puis ses frères et à une époque les opéras d'été au Centre national des arts.

Cette fois, ce fils de CKCH, qui a entamé la soixantaine, revient spécialement pour une bonne cause. On ne sait pas qui seront les rôtisseurs, mais selon la tradition, ils ne manqueront pas de piquant ou d'anecdotes. S'il ne paraît plus au petit écran de Radio-Canada, Pierre Dufault travaille toujours à des émissions de télévision, enseigne à son école de communication et anime une émission sportive à CKAC, le dimanche, depuis la fin du mois d'août.

Les agapes du 17 octobre commenceront par un bar ouvert à 18 h. Le banquet à 35 \$ du couvert suivra à 19 h. On réserve auprès de Ron Carrière (778-3966) ou Gilles Régimbald (746-2634). Les bénéfices sont destinés en grande partie au Gîte-Ami et à l'Arche Agapée de Jean Vanier.

Conférence de Diane Hébert pour la Fondation des maladies de rein

À l'âge de 26 ans, Diane Hébert apprenait qu'elle n'avait que deux ans à vivre. Son cœur n'était pas en condition pour durer plus longtemps. Quatorze ans se sont écoulés depuis cette épouvantable nouvelle. Diane Hébert a recouvré la santé par le biais d'une double transplantation d'un cœur et de poumons. Jeudi, le 25 septembre, à 19 h, à l'auditorium du Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO), elle racontera son cheminement une fois qu'elle refusa le verdict des médecins. Sa décision de partir à la conquête de nouveaux organes ne fut pas de tout repos. On se l'imagine facilement. Une chance que son compagnon Yves l'encouragea constamment à ne pas rebrousser chemin. D'abord, il y eut l'interminable attente en Californie pour un donneur au cœur et aux poumons compatibles. Puis, ce fut l'opération et les jours passés entre la vie et la mort.

Petit à petit, Diane Hébert reprit le dessus en refaisant ses forces. Elle est aujourd'hui un symbole de courage pour des milliers de personnes. À ses confidences, on comprend que cette femme de 40 ans voudra émettre ses idées sur le don d'organes, sujet qui lui tient à cœur autant que la Fondation Diane-Hébert.

Il n'y a pas de prix fixe pour assister à cette conférence. Le don est laissé à la discrétion des gens. Les argents seront versés à la Fondation canadienne des maladies de rein en Outaouais.

Pour de plus amples renseignements: Michel Audette au 776-1838, en soirée seulement.

De ceci et de cela...

Rentrée scolaire toute spéciale... La Fondation **Riou-Delorme** y a vu en décernant une trentaine de bourses à des enseignant(e)s à l'étendue du Québec afin de les sensibiliser aux grands problèmes environnementaux à l'approche du nouveau millénaire... La bourse consiste en un séminaire d'une semaine... Le thème était *L'environnement du XXI^e siècle: faut changer d'ère* et fut développé par des spécialistes en la matière... Les boursiers et boursières avaient déjà manifesté leur engagement dans la préservation de l'environnement... C'était la 9^e attribution de ces bourses de la Fondation **Riou-Delorme**, sise à Laval, au Québec... Depuis 1989, 280 enseignants du primaire et du secondaire ont assisté à ces séminaires pour par la suite en faire bénéficier leurs régions... Plusieurs compagnies appuient ces sessions annuelles... À la droite, on aperçoit les bénéficiaires de la région...



Réceptaires régionaux des bourses Riou-Delorme — De gauche à droite, on remarque Nicole Lévesque et Marc Thibault, résidents de Wakefield et Cantley respectivement, mais de l'école Saint-Joseph de Farrelton, de Paulette Lapointe, de l'école Notre-Dame de Hull, de Réjean Ross, de l'école du Ruisseau de Masson-Angers, et Daniel Sarrazin, de l'école Saint-Jean-Bosco de Hull. Prière de lire les détails à gauche.

Ordre nationale du mérite... La décoration a été remise à la femme de lettres **Antonine Maillet**, vendredi, par l'ambassadeur de France, **Loïc Hennekinne**...

La célèbre **Canadienne** d'origine acadienne devient commandeur... Une réception offerte par l'ambassadeur et Madame **Hennekinne** a suivi la cérémonie tenue en fin d'après-midi... **Le théâtre amateur en deuil** à Ottawa **Little Theatre**... Sa présidente depuis 1990, **Sybil Cooke**, est décédée le 18 septembre après une vaillante lutte contre le cancer... La défunte et son mari **Douglas Cooke** étaient associés à l'OLT depuis 1951... Pendant 18 ans, **Sybil Cooke** s'occupa de l'Actra, équivalent anglais de l'Union des artistes... Il y aura un service commémoratif en son honneur, le dimanche 11 octobre, à 15 h, au 4400, avenue King-Edward...



ARCHIVES, LeDroit

L'Association des familles Morin d'Amérique... Après avoir été bombardé de communiqués, c'est enfin votre tour... Oyez!! Oyez!!!... aux **Morin** de ce côté-ci de la rivière des Outaouais... Réservez-vous le dimanche 12 octobre si vous désirez assister à la première assemblée générale de votre association dans la région... Elle se déroulera à l'hôtel des Gouverneurs de Gatineau, dès 10 h 30, pour l'accueil et l'inscription... Il y aura un buffet (25 \$) et une pause-détente avant l'assemblée générale, prévue pour 13 h 45... Pour information additionnelle: **Huguette** (837-8734) ou **Monique** (747-1163)...

Échos... La 17^e Journée **Terry-Fox** à Gatineau... Même si l'organisatrice **Hélène Schryer-Guénard**, une ancienne enseignante toujours active comme bénévole, n'a pas atteint son objectif de 5000 \$, elle est heureuse d'avoir attiré près de 150 participant(e)s qui avaient cumulé environ 4000 \$ qu'elle remettra à la Fondation **Terry-Fox** pour recherche sur le cancer... Peut-être plus, car elle acceptera les dons des gens jusqu'en novembre... On communique avec elle au 568-8093... **Société canadienne du cancer en Outaouais**... À ne pas confondre avec la Fondation **Terry-Fox**... La société offre des services en région aux victimes du cancer... Malgré toutes ses cueillettes de fonds, il y a un trou de près de 40 000 \$ sur l'objectif de 1996-1997... Voilà pourquoi l'organisme acceptera encore des dons pour quelque temps... N'oubliez pas que la Société du cancer a maintenant pignon sur rue au 50 C, boul. Saint-Raymond, à Hull... Le numéro de téléphone est le même: 777-4428...

Le calendrier... En ce 23 septembre... À 9 h 15... Début des **cours en ikebana** donnés par **Ghislaine P. Turcotte**, sous l'égide de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, à la Cabane en bois rond... À 19 h... Soirée d'information pour les personnes intéressées au rallye automobile organisé par le club Optimiste Le Baron-Carrefour pour le samedi 27 septembre... À la salle communautaire au 81, rue Bourassa, à Gatineau... **Au resto billard Le Terminus**... À 7 h 30, les membres du Réseau des femmes d'affaires et professionnelles monteront à ces messieurs comment jouer au billard et gagner lors d'un tournoi dans le cadre de la campagne de recrutement... Pour adhésion: 663-0365... **Demain**... Le Projet Virus ou *La violence intolérée et réduite dans l'univers scolaire* en démonstration, à 9 h 30, devant 125 enfants du 1^{er} cycle réunis à la Foire alimentaire

Échos de la rive ontarienne...

des Promenades de l'Outaouais... Ce spectacle défendu par deux interprètes connus s'adresse aussi aux jeunes de la maternelle et du 2^e cycle... Très intéressant pour le corps enseignant et la direction des écoles... Présentation d'environ 35 minutes...

Le jeudi 25... Conférence de presse, à 11 h, à la maison du Citoyen... **Louise Poirier** animera la rencontre pour dévoiler les divers aspects de *L'automne*, la randonnée cycliste du club Véloplaisir au profit de la Fondation des maladies du cœur du Québec en Outaouais... Suzanne **Gagné**, Gilbert **Girard** et Simon **Veilleux** adresseront la parole sur ce projet... **À midi et 15**... Reprise de la mini-causerie de **Thérèse Ouellet** sur un tableau de **Claude Monet** au Musée des beaux-arts... **À 16 h**... Cocktail en l'honneur des employés de la Commission des Draveurs célébrant 25 ans de carrière à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau... **Le samedi 27**... En ce centenaire de la mort de sainte **Thérèse de Lisieux**... Journée de ressourcement spirituel, de 9 h à 19 h, au Commissariat de Terre Sainte, 160, rue Stanley, à Ottawa, présidée par l'abbé **Guy Pomerleau**... Renseignements auprès de **Marguerite** (771-9905)... **Dès 17 h 30**... Soirée western à la salle des Chevaliers de Colomb, 635, boul. de la Gappe, à Gatineau... Repas (7 \$), soirée dansante et prix pour les meilleurs costumes... Détails: **Jean-Pierre** (643-4330)...

Dans le cadre des Journées nationales de la culture... Dimanche, le 28, à 11 h, n'oubliez pas l'oncle **Edgard** à la Bibliothèque municipale de Hull avec *Blanche-Neige et les sept nains*... Entrée libre, mais il faut réserver ses billets (595-7460) parce que le nombre est limité...

Courrier électronique... Note du touriste **Réal Goupil**, objet d'une photo avec son épouse **Colette** et leurs deux enfants au Musée des civilisations de Hull... La famille de Granby a passé quel-

Louis Bisson avait tracé la route des avions pendant la Deuxième Guerre mondiale

Un pionnier hullois de l'aviation s'éteint

Le «Charles Lindbergh canadien» n'est plus.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Louis Bisson, pionnier de l'aviation civile, fondateur de la première compagnie de transport urbain, s'est éteint à l'âge de 88 ans, à Chapala, dans la région de Guadalajara, au Mexique.

Selon son neveu Thomas Russell, M. Bisson était atteint d'un cancer et il a lutté jusqu'au dernier moment.

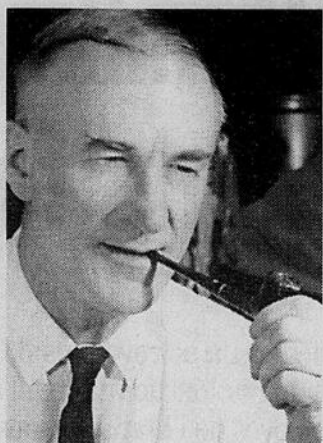
Louis Bisson est connu des Hullois comme le fondateur de la compagnie Transport Hull Urbain, l'ancêtre de la Société de transport de l'Outaouais. Sa compagnie d'autobus a vu le jour en 1946 et elle a remplacé les vétustes tramways qui sillonnaient encore le centre-ville de Hull à cette époque.

Avec ses frères Jim et Georges, Louis Bisson a aussi profité de l'extraordinaire croissance économique de l'après-guerre pour construire plus de 1100 maisons dans

le secteur du lac des Fées.

Mais c'est avant et pendant la Deuxième Guerre mondiale que M. Bisson a fait sa marque dans l'aviation.

Passionné des avions, le jeune Bisson a obtenu son brevet de pilote en 1930, à l'âge de 21 ans. Il a travaillé comme pilote commercial au début des années 1930 avant de se lancer à la conquête du Grand Nord pour y transporter des missionnaires catholiques. Aux côtés du père Couture, un jésuite, il a visité de nombreuses communautés amérindiennes qui n'étaient accessibles qu'en canot. Il a même travaillé deux ans sans salaire, pour le seul plaisir de voler dans le Nord. Le pilote hullois s'est aussi fait remarquer, en 1937, lorsqu'il a accompli un périple de 5000 milles



Louis Bisson

dans le Grand Nord en compagnie de M^{re} Breynat.

«On l'appelait le «Charles Lindbergh canadien», a rappelé M. Russell, en faisant allusion au célèbre pilote américain qui fut le premier à traverser l'Atlantique sans escale.

Sa grande expérience du vol dans l'Arctique lui a valu d'être choisi pour déterminer la meilleure route à suivre

pour les bombardiers devant se rendre en Europe, durant la Seconde Guerre mondiale. C'est lui qui a exploré le Nord afin de déterminer où construire des pistes d'atterrissage. Ces pistes ont servi aux avions qui ne pouvaient pas traverser l'Atlantique d'un seul trait. L'itinéraire qu'il a tracé passait par le Labrador, la Terre de Baffin, le Groënland, l'Islande, et l'Écosse.

Au cours de sa carrière, il a volé au-dessus de tous les océans et a franchi deux millions de milles aériens. Parmi ses passagers les plus prestigieux, on retrouve Winston Churchill, lord Louis Montbatten et Anthony Eden.

Après la guerre, il s'est surtout concentré sur les affaires et le développement communautaire. Il a notamment fondé la Bibliothèque de Hull et la Bibliothèque centrale de prêt de l'Outaouais. En 1964, il a complété des études de droit.

Louis Bisson a reçu plusieurs décorations de son vivant. Ses services durant la guerre lui ont valu

d'être décoré de l'Ordre de l'Empire britannique en 1942 et il a reçu l'Ordre du Canada en 1979. La Ville de Hull lui a décerné l'Ordre du mérite hullois en 1994. Enfin, le gouvernement du Québec a aussi reconnu la contribution de M. Bisson en nommant un pont en son honneur. Le pont de l'autoroute 13, qui surplombe la rivière des Prairies, entre Montréal et Laval, se nomme Louis-Bisson.

Au cours des 20 dernières années, Louis Bisson avait élu domicile à Chapala, au Mexique, où il oeuvrait auprès des jeunes défavorisés de la région.

Alonzo Proulx honoré

Le 1^{er} juillet à Rideau Hall a eu lieu une remise des prix du Gouverneur général pour l'entraide.



Sur la photographie, l'Honorable Roméo Leblanc remet à Alonzo Proulx de Chénéville, ce prix qui se veut un certificat encadré et une épinglette.

Il y a eu la fête du Canada sur la colline au Parlement suivie de la rencontre avec la Reine Élisabeth et le Duc d'Edimbourg à Rideau Hall. Une journée mémorable pour Alonzo Proulx et son épouse qui l'accompagnait.

Windstar, LX neuve !



Groupe d'équipement :

3,8 L V6, jantes en aluminium, vitres et verrouillages électrique, régulateur de vitesse, volant réglable, tapis, porte bagages sur toit, transmission automatique surmultipliée, intérieur de luxe (LX), pneus de secours classique, glaces unidirectionnelles, peinture deux tons, 4 sièges capitaines.

25 997\$* ou 379\$**/mois



À Gatineau
Mont-Bleu

ATTENTION!
SERVICE ET PIÈCES
OUVERT LES SAMEDIS DE 8 H À 14 H



375, boul. Maloney ouest
(appels sans frais : 1-888-869-0111)

669-0111

*Prix plus frais de livraison (875) taxes en sus. **Location 60 mois, 15 000 km/année, 3 000 \$ acompte ou valeur d'échange + 1^{er} versement + dépôt sécurité, frais d'administration inc., taxes en sus.

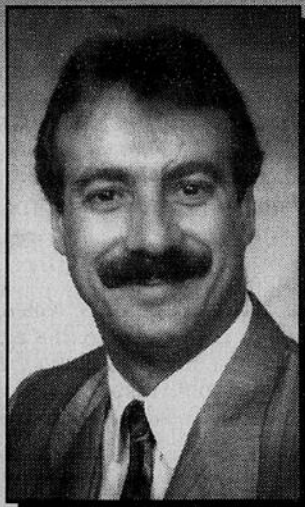
PREMIER TOURNOI DE GOLF MONT-BLEU FORD / LE DÔME

LE 6 OCTOBRE, JOUEZ AU GOLF GRATUITEMENT

Une seule condition : vous devez conduire un véhicule Ford. Un souper et une gigantesque vente aux enchères auront lieu en soirée.

Pour réservation : appelez
Le Dôme (819) 770-5557

Tous les profits remis à Opération enfant Soleil.



Dan Pinard

LeDroit



Mont-Bleu Ford
375, boul. Maloney ouest, Gatineau
(appels sans frais : 1-888-869-0111) 669-0111



DEVINEZ
QUI SE CACHE

dans la pièce...

CJRC 1150
RADIO MEDIA

LeDroit

ameublement
LEFEBVRE

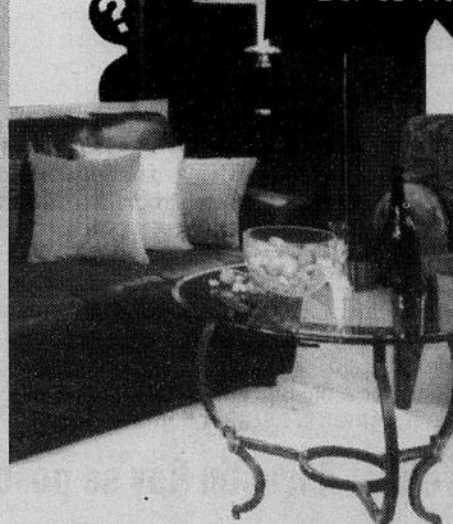
vous invitent...

à identifier
la personnalité qui
se cache dans
la pièce

68^e anniversaire

10 000 \$
de meubles et
d'électroménagers
à gagner !!!

grâceuse de l'ameublement
LEFEBVRE

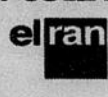


pour participer, écoutez

Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

EN COLLABORATION AVEC



Menace pour la sécurité aérienne

Presse Canadienne

Un grand nombre d'inspecteurs fédéraux de l'aviation se tournent vers le secteur privé dans l'espoir d'y trouver de meilleures conditions salariales, et cela constitue une menace pour la sécurité aérienne, déplore le dirigeant de leur syndicat. Wayne Foy, président de l'Association du groupe de la navigation aérienne, a indiqué à Ottawa, hier, que plusieurs inspecteurs avaient quitté le ministère fédéral des Transports et le Bureau de la sécurité des transports du Canada, ces derniers mois, et que l'État éprouvait de la difficulté à les remplacer. Gelé depuis six ans, le salaire annuel moyen des inspecteurs est de 55 000 \$, bien en deçà des normes de l'industrie, a indiqué M. Foy. Les inspecteurs du ministère des Transports font notamment respecter la réglementation aérienne en vigueur au pays. Ceux du bureau de la sécurité font enquête sur les accidents afin de déterminer leurs causes, formulant ensuite des recommandations afin d'empêcher qu'ils ne se répètent.

Les parents du Manitoba sont responsables des gaffes de leurs enfants

PC - Winnipeg

Le Manitoba s'est donné une loi qui rend les parents responsables des méfaits commis par leurs enfants. La nouvelle loi, qui entraine en vigueur hier, est apparemment la première du genre au pays. Elle fait en sorte que désormais les parents ou les gardiens des enfants peuvent être l'objet de poursuites, et les réclamations peuvent atteindre la somme de 5000 \$, si leur enfant détruit, endommage délibérément ou vole la propriété d'autrui. Il revient à la victime de prouver en cour, en faisant appel à des témoins notamment, que l'enfant a commis le crime qu'on lui reproche. «Cette loi rend les parents et les enfants responsables de leurs actes», a déclaré le ministre de la Justice, Vic Toews. Mais cette loi a été vertement critiquée, hier, certains arguant qu'elle ne fera pas baisser la criminalité juvénile. Des lois semblables existent déjà dans certaines juridictions américaines et la criminalité juvénile n'y a pas baissé, affirme le critique en matière de justice du Nouveau Parti démocratique du Manitoba, Gord Mackintosh.

Une «honte», mais pas d'excuses

Presse Canadienne

La ministre fédérale des Affaires indiennes, Jane Stewart, a reconnu hier que l'ancienne politique gouvernementale voulant que les enfants autochtones devaient fréquenter des internats était «une honte pour la société canadienne». Il faut trouver le moyen de remédier à l'«énorme tragédie» incarnée par ces internats, a indiqué la ministre, sur un ton que n'avait jamais adopté aucun de ses prédécesseurs sur cette question. Mais M^{me} Stewart n'est quand même pas allée jusqu'à présenter des excuses, comme l'exigeait une femme autochtone en sanglots, pendant une rencontre tenue entre des ministres du gouvernement Chrétien et des membres du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. «L'impact qu'ont eu ces internats sur les autochtones est énorme. Je comprends l'immense tragédie dans laquelle cette erreur nous a plongés. Il faut trouver des solutions», a dit M^{me} Stewart, faisant référence au système scolaire mis sur pied au début du siècle dans le but avoué d'assimiler les autochtones. «Mais où sont les excuses? Pourquoi est-ce si difficile de présenter des excuses?» a lancé une femme dans l'assistance.

Un second chasseur porté disparu

PC - Québec

Alors que l'on est toujours sans nouvelles de M. Jean Renaud, un chasseur âgé de 76 ans porté disparu depuis une semaine dans les bois de la réserve faunique Ashuapmushuan, au Lac-Saint-Jean, une autre équipe de chercheurs a mis fin à ses activités, hier soir, aux Escoumins, sur la Côte-Nord, au terme d'une première journée de recherches en vue de retrouver un second chasseur, M. Adélar Boulianne, âgé de 79 ans, disparu depuis dimanche à huit kilomètres au nord de la route 138. Ce résidant des Escoumins s'est rendu, dimanche après-midi, à bord de sa camionnette et en compagnie de son épouse, poser des collets dans une bleuétière, un secteur qu'il connaît bien. Le septuagénaire est entré en forêt en emportant son fusil de chasse. Il était parti pour une vingtaine de minutes. Comme il n'est pas revenu à l'heure dite, son épouse a alerté les membres de sa famille, qui ont entrepris les recherches, mais en vain. La Sûreté du Québec a été alerté à 20 h 15. Des recherches, qui se sont terminées à minuit, n'ont rien donné.

Greffes: Augustin Roy se pose des questions

PC - Québec

«Comment le Collège des médecins peut-il faire enquête de manière objective dans les décès de deux patientes en attente d'une greffe pulmonaire, alors qu'il a cautionné le transfert de la greffe pulmonaire à l'hôpital Laval, tout en sachant qu'il manquait un chirurgien», s'interroge le D^r Augustin Roy, ex-président du Collège des médecins. À la demande du ministre Jean Rochon, le Collège des médecins a mandaté, hier, son syndic pour faire la lumière sur les allégations récentes du D^r Christian Allard, pneumologue au complexe Sagamie de Chicoutimi, voulant que la saga de la greffe pulmonaire entre Montréal et Québec ait coûté la vie à deux de ses patientes. L'enquête du Collège portera exclusivement sur ces cas précis et il n'est pas question pour l'heure qu'elle soit élargie aux autres patients en attente d'une greffe pulmonaire.

Le pays

En pleine période de gel des salaires

12 millions \$ pour les hauts fonctionnaires

Le gouvernement fédéral a octroyé plus de 12 millions \$ en gratifications à ses hauts fonctionnaires, l'an dernier, alors que les simples employés de l'État sont sous le coup d'un gel des salaires depuis 1991, rapportait hier le réseau CTV.

Presse Canadienne

Selon des documents obtenus par le réseau en vertu de la Loi d'accès à l'information, les sommes versées aux gestionnaires de l'État se sont établies en moyenne à 4300 \$. Le versement individuel le plus élevé a été de plus 12 000 \$.

«C'est presque la moitié de ce que je gagne en un an», a déclaré Wendy Pizzardi, une fonctionnaire dont le salaire est de 27 000 \$ par année.

«Ça me dégoûte au plus haut point», a-t-elle ajouté.

Les hauts fonctionnaires fédéraux gagnent de 61 000 \$ à 125 000 \$ par année. En juin dernier, le gouvernement a levé le gel imposé en 1991 sur les primes versées en fonction de la performance des gestionnaires de l'État.

Plus de 97 % des hauts fonctionnaires dont le travail a fait l'objet d'une révision ont obtenu une gratification, selon les documents dont la teneur a été révélée lors du

bulletin d'information CTV News.

Brian Kelcey, porte-parole de la Fédération canadienne des contribuables, a déclaré à CTV News qu'il était évident que les hauts fonctionnaires n'avaient qu'à se présenter au travail pour mériter une prime. «La question n'est pas la performance; ça semble plutôt être si vous vous êtes présentés au travail», a-t-il déclaré.

Ottawa a créé une commission afin d'examiner les gratifications versées à des milliers de dirigeants gouvernementaux, de sous-ministres ainsi que de dirigeants de sociétés d'État et d'agences gouvernementales. Elle doit déposer son rapport à la fin d'octobre.



Présidence des Communes

Parent est réélu, mais Nunziata crée le suspense

JULES RICHER
Presse Canadienne

Au premier jour de la rentrée parlementaire, les députés de la Chambre des communes ont opté, hier, pour la continuité en élisant à nouveau le libéral Gilbert Parent pour présider leurs débats.

Mais cela n'a pas empêché le député indépendant John Nunziata, honni des libéraux, de créer une surprise et aussi du suspense. Il est demeuré dans la course tout au long du vote en disputant le poste jusqu'au quatrième et dernier tour.

M. Nunziata, qui avait démissionné avec fracas du caucus libéral en 1996 à cause de la promesse non tenue de l'abolition de la TPS, promettait d'instaurer des changements à la Chambre des communes. Il voulait revoir le travail des députés, de façon à leur donner un rôle plus actif, les libérant partiellement de la ligne de parti.

En se présentant, M. Nunziata affirme qu'il a pu prendre conscience de la volonté de changement qui existe actuellement chez les députés. «J'ai pu constater qu'ils sont très réceptifs à des changements», a-t-il expliqué à sa sortie de la Chambre des communes.

Pour sa part, le chef conservateur Jean Charest voit dans la bonne tenue de M. Nunziata lors du vote un message sans équivo-



Le président de la Chambre, Gilbert Parent, à gauche, est félicité après son élection par le chef réformiste Preston Manning, le premier ministre Jean Chrétien et le député John Nunziata, à droite.

que pour le gouvernement Chrétien, dont la majorité aux Communes n'est que de quatre sièges. «Il y a un signal très important envoyé de la part des députés de tous les côtés de la Chambre. Et un signal envoyé à Jean Chrétien par son caucus, à l'effet qu'il y a de la grogne et qu'ils n'ont pas l'intention de le suivre aveuglément», a-t-il souligné.

«Et, sait-on jamais, cela pourrait vouloir dire, pour un gouvernement qui a une majorité très mince, des votes très, très serrés», a-

t-il ajouté.

Deux autres candidats sérieux briguaient la présidence. Il s'agit des libéraux Roger Gallaway et Clifford Lincoln, respectivement éliminés aux troisième et quatrième tours.

Représentant la circonscription ontarienne de Welland-St. Catharines-Thorold, M. Parent en est à son deuxième mandat comme président. Hier, il a été avare de commentaires au sujet de son adversaire Nunziata. Il a refusé d'analyser l'allure du vote.

PRESSE CANADIENNE

Programme d'immigrants-investisseurs au Québec: 1986-1996

Distribution régionale des investissements et des emplois, dans le cadre du programme d'immigrants-investisseurs, de 1986 à 1996.

Région	Investissements (en M\$)	Répartition (en %)	Création d'emplois	Répartition (en %)
Bas St-Laurent	25,55	2,6	513	5,2
Saguenay / Lac-St-Jean	22,45	2,3	351	3,6
Québec	178,67	18,3	1248	12,7
Mauricie / Bois-Francs	111,69	11,4	1053	10,7
Estrie	23,40	2,4	139	1,4
Montréal	319,54	32,7	2629	26,8
Outaouais	43,25	4,4	726	7,4
Abitibi / Témiscamingue	8,88	0,9	399	4,1
Côte-Nord	11,70	1,2	285	2,9
Nord du Québec	2,25	0,2	0	0
Îles-de-la-Madeleine	--	--	--	--
Chaudière / Appalaches	69,40	7,1	628	6,4
Laval	29,57	3,0	280	2,8
Lanaudière	14,10	1,4	164	1,7
Laurentides	33,22	3,4	384	3,9
Montérégie	84,78	8,7	1026	10,4
TOTAL	978,47	100	9825	100

Source: ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration

(PC)

Immigrants investisseurs

Retard dans les visas pour des raisons de sécurité

PC - Québec

C'est pour des raisons de sécurité que les immigrants investisseurs ont parfois à attendre pour obtenir leur visa d'entrée au Canada.

«Nous devons être prudents pour prévenir les fraudes possibles et les activités criminelles», a dit la ministre fédérale de la Citoyenneté et de l'Immigration, M^{me} Lucienne Robillard.

Cette dernière répliquait à son homologue québécois, André Boisclair, qui, la semaine dernière, avait dénoncé les délais imposés par le gouvernement fédéral aux immigrants investisseurs qui veulent s'installer au Canada.

M. Louis Leblanc, vice-président de la firme de courtage Lévesque Beaubien Geoffrion, a même affirmé que des sommes de 85 millions \$, prêtes à être investies pour le développement économique au Québec, sont actuellement gelées à cause des retards fédéraux pour émettre les visas requis.

«On a actuellement pour 85 millions \$ de transactions qu'on ne peut exécuter à cause de délais substantiels quant à l'émission des visas», a dit M. Leblanc devant la commission parlementaire où les députés analysent le plan de développement de l'immigration pour les années 1998-2000.

Dans une entrevue téléphonique avec la *Presse Canadienne*, la ministre fédérale de l'Immigration a rappelé que «plusieurs cas d'allégations de fraudes importantes font actuellement l'objet d'enquêtes policières dans le cadre du programme des immigrants investisseurs».

Ce programme vise à faciliter la venue d'immigrants étrangers qui sont prêts à mettre à la disposition d'entreprises d'ici 350 000 \$ pour une période de cinq ans. La som-

me peut être placée dans une entreprise ou dans un syndicat financier qui investit dans des entreprises.

Le programme a connu un franc succès depuis sa mise en place, en 1986. Uniquement au Québec, quelque 600 entreprises ont bénéficié de 978 millions \$ en investissements provenant de 3400 immigrants, ce qui a permis de créer 9825 emplois.

«Les sommes impliquées sont importantes et il faut que le gouvernement canadien sache d'où proviennent ces fonds et connaisse les antécédents des individus qui veulent immigrer au Canada», a expliqué la ministre Robillard.

Dans le cas des immigrants investisseurs qui proviennent de l'ex-colonie britannique de Hong Kong, les délais pour l'obtention du visa canadien sont de sept à huit mois, a indiqué la ministre. Mais «si des soupçons sont soulevés contre la personne, le délai peut aller jusqu'à 24 mois».

M^{me} Robillard a également fait valoir que depuis la mise en place de procédures plus strictes, l'an passé, le taux d'acceptation des demandes a sensiblement diminué, jusqu'à 30 % à certains endroits, notamment à cause des refus et des demandes retirées.

Dans un premier temps, l'immigrant qui veut investir au Québec doit obtenir son certificat de sélection du Québec, le CSQ. C'est à la suite de cette procédure que le candidat peut ensuite réclamer son visa du gouvernement canadien. M^{me} Robillard a aussi fait remarquer que certaines entreprises financières qui pilotent les dossiers d'immigrants investisseurs multiplient les pressions auprès des ministres provinciaux pour faciliter le traitement de leurs clients.

Ferveur souverainiste

Bouchard sert une mise en garde aux fédéralistes

PC - Montréal

Le premier ministre Lucien Bouchard a mis en garde, hier, les fédéralistes qui seraient tentés de penser, comme les y incitent les sondages, que la ferveur souverainiste est en baisse.

«Au moment du lancement de la campagne de Charlottetown, les libéraux du Québec avaient en main des sondages qui montraient que 60 % des Québécois appuyaient Charlottetown.

«C'était avant que le débat réel s'engage. On a vu que tout ça s'est inversé par la suite», a souligné M. Bouchard, à l'issue d'une allocution prononcée devant les quelque 160 représentants d'entreprises devant participer à une mission commerciale en Chine, en novembre.

En outre, le premier ministre a

invité les fédéralistes à s'inquiéter de ce que «beaucoup de Québécois manifestent un fort doute sur l'impartialité de la Cour suprême de statuer sur ce genre de question».

M. Bouchard a également noté qu'un grand nombre de Québécois doutent fortement «de la sincérité de la démarche des premiers ministres du Canada anglais quand ils proposent un renouvellement sur la base du caractère unique du Québec».

Plus généralement, le premier ministre évalue que l'avenir du pays ne fait pas partie «du calendrier» actuel des Québécois pour qui les priorités sont l'emploi, le redressement des finances de l'État, la famille, la santé et l'éducation.

«Tout le monde sait qu'il n'y aura pas de référendum avant

qu'il y ait une élection», a-t-il fait valoir.

«Quand les bases économiques et sociales seront raffermies, on sera en mesure de faire des choix et à ce moment-là les vrais débats commenceront», a-t-il ajouté.

Quand à l'idée lancée par le chef bloquiste, Gilles Duceppe, de tenir des états généraux sur la souveraineté, M. Bouchard a indiqué qu'il y aura «dans l'année qui commence» un effort spécial sur la souveraineté.

Le premier ministre a évoqué la possibilité de tenir des «rendez-vous de la souveraineté» par rapport aux grands thèmes de l'économie internationale, comme la mondialisation des marchés et la nécessité d'avoir des points d'ancrage au moment où disparaissent les frontières économiques.

LA PLUS GROSSE VENTE DE L'ANNÉE CHEZ ORLÉANS DODGE

LA VENTE COLOSSALE

CHRYSLER



STRATUS SLE 1997

- Moteur 2,4 L
- Boîte automatique
- Système stéréo AM-FM, cassette et lecteur de disques
- Deux sacs gonflables
- Poutres de protection dans les portes
- Aileron arrière et plus

299\$ par mois
Terme de 30 mois



INTREPID SLE 1997

- Moteur V6 de 3,3 L
- Boîte automatique
- Système stéréo AM-FM, cassette et lecteur de disques
- Deux sacs gonflables
- Verrouillage et vitres électriques
- Aileron arrière
- Phares antibrouillards intégrés

359\$ par mois
Terme de 30 mois



CARAVAN SLE 1997

- Moteur 3.0 L V6
- Climatiseur
- Vitres teintées et ensemble décoratif SLE
- Boîte automatique
- Deux coussins gonflables
- Système stéréo AM-FM, cassette et lecteur de disques
- Aileron arrière et plus

309\$ par mois
Terme de 30 mois

Pas de surprises ! Transport et préparation inclus.

Seulement les taxes en sus.



1472, prom. Youville, Orléans, 830-1777

Droit de grève en Ontario

D'autres limites en vue

Presse Canadienne — Toronto

Selon un des leaders du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), Sid Ryan, l'Ontario pourrait encore imposer des limites au droit des travailleurs du secteur public de déclencher une grève, malgré les dénégations du gouvernement à ce sujet.

Une rencontre tenue le week-

end dernier avec des porte-parole du gouvernement a permis d'apprendre qu'un nouveau projet de loi pourrait interdire le droit de grève durant la période de restructuration de la fonction publique, si les mouvements de grève en question ne sont pas jugés par les autorités gouvernementales «d'intérêt public», selon M. Ryan.

«Nous sommes très, très préoccupés par tout cela. Dans le secteur public, il est très difficile de défendre l'argument voulant qu'une grève est dans l'intérêt public», a-t-il dit en entrevue. La ministre du Travail de l'Ontario, Liz Witmer, a annoncé la semaine dernière qu'elle modifierait en profondeur le projet de loi 136.

Crue des eaux

La sécurité des barrages est essentielle

ROLLANDE PARENT
Presse Canadienne — Montréal

Le président de l'Association canadienne pour la sécurité des barrages, Tony Tawil, a vanté, hier, la célérité avec laquelle le gouvernement du Québec a mis en place une commission d'enquête chargée d'étudier les ratés techniques et scientifiques mis en lumière par les inondations survenues au Saguenay, en juillet 1996.

«Il s'agit de la première enquête de ce genre au Canada. Le rapport Nicolet est exhaustif et constitue un apport éloquent à la bonne gestion des barrages et à la sécurité publique», a déclaré M. Tawil, au cours d'un point de presse tenu à l'issue d'une table ronde où le premier conférencier était justement le président de cette commission québécoise, Roger Nicolet.

«Quinze mois plus tard, le travail de remise en état se poursuit et de grands changements sont à venir quant à la gestion des barrages et des réservoirs», a mentionné M. Tawil.

Ce dernier estime que la crue des eaux est inévitable, qu'il y en a à tous les ans et qu'il importe de se préoccuper de la sécurité des barrages.

M. Nicolet était entouré, hier,

d'experts ayant vécu la crue de la rivière Rouge au printemps 1997, au Manitoba; les crues de janvier 1997 dans la Central Valley en Californie; la crue de 1993 dans le Middle West américain. Chacun a raconté les principales difficultés rencontrées lors des inondations, les moyens dont il disposait et les moyens dont il compte se doter pour amoindrir les impacts économiques et sociaux dans les populations touchées.

Pour sa part, le représentant de la Suisse a traité des mesures de protection contre les crues mises en place dans le canton du Valais.

Aux yeux de M. Nicolet, les discussions tenues en matinée ont démontré qu'il y a malheureusement un gouffre entre les solutions optimales souhaitées du point de vue technique et la capacité sociale de répondre aux attentes des techniciens.

«On parle d'investissements que nous avons à assumer collectivement pour corriger les situations.

«Il nous incombe de voir à faire rapidement ce qui est pressant et de faire la part des choses quant à la probabilité de récurrence de certains de ces événements.

«Dans une situation de faible récurrence, il faut se donner le temps de planifier correctement et d'intervenir de façon prudente en fonction des risques appréhendés.

Demande d'invalidation d'un référendum

Presse Canadienne — Saint-Jean

Des catholiques ont demandé à la Cour suprême de Terre-Neuve d'invalider les résultats du référendum sur la déconfessionnalisation des écoles et d'obliger le gouvernement à obtenir l'approbation des autres provinces pour procéder à une telle modification constitutionnelle.

Ils font également valoir qu'un tel amendement constitutionnel ne pourrait recevoir l'approbation d'Ottawa sans avoir au préalable reçu l'aval des minorités qui seraient directement visées par le changement, a déclaré Bon Fagan, porte-parole du Comité catholique romain sur l'éducation.

«Il doit y avoir une façon de procéder pour indiquer au gouvernement comment s'occuper des droits des minorités dans ce pays. Ce qui se passe dans cette province n'est pas une façon de procéder qui soit acceptable», a dit M. Fagan, hier.

Lors du référendum du 2 septembre dernier, 73 % des Terre-Neuviens qui se sont prononcés sur la question se sont montrés en faveur de la réforme proposée par le gouvernement Tobin et basée sur un système déconfessionnalisé. Mais cela n'a pas empêché certains catholiques de s'opposer farouchement à cette réforme du système d'éducation de la province.

Attention, chers aînés...

À TOUS LES AÎNÉS DE 55 ANS ET PLUS !
Conduisez une Ford Taurus flambant neuve pour seulement 333 \$ par mois*. Voilà tout ce que ça vous coûtera, parce qu'il s'agit d'un crédit-bail de 3 ans TOUT COMPRIS de 333 \$ par mois, plus taxe.

TOUT COMPRIS SIGNIFIE :
Tout l'entretien régulier
Vidanges d'huile et permutuation des pneus
De plus, nous viendrons chercher votre Taurus quand elle a besoin de réparations et nous vous laisserons une «remplaçante» rutilante !

Tout ce que vous payez, c'est l'essence !

Aucune facture d'entretien, aucune surprise !
Lorsque votre Taurus a besoin de réparations, un simple coup de fil suffit : nous viendrons la chercher et nous vous laisserons une voiture de remplacement.



333\$*

plus taxe par mois

C'EST TOUT CE QUE VOUS PAYEZ ! CRÉDIT-BAIL TOUT COMPRIS ! NOUS VENONS CHEZ VOUS !

*Crédit-bail de 36 mois, immatric. et taxes en sus. Acompte de 3 000 \$ ou reprise équivalente plus premier et dernier versements requis. 18 000 km/année



À Gatineau
ont-Bleu

Petric



375, boul. Maloney ouest 669-0111
(appels sans frais : 1-888-889-0111)

Autoroute 31 Sud
Vernon, Ont.

(613) 821-1252

Voici un avantage certain de travailler dans la fonction publique.



Bâtir un partenariat à vie.

Les avantages de travailler dans la fonction publique fédérale se sont amenuisés au fil des ans.

Mais heureusement, il en reste un de taille : les employés de la fonction publique de même que leur parenté peuvent devenir sociétaires de la CS CO-OP.

Depuis près d'un siècle, la CS CO-OP fournit à ses sociétaires des services et produits financiers innovateurs; des produits et services qui, à ce jour, coûtent moins et rapportent plus que ceux offerts par la plupart des principales institutions financières canadiennes.

Pour obtenir plus d'informations sur les avantages des sociétaires de la CS CO-OP, il suffit de visiter une de nos succursales, téléphoner à (613) 560-0130 ou 1-800-667-COOP (2667) ou encore visiter notre site web à l'adresse suivante: <http://www.cscoop.ca>.

Voilà un avantage que vous ne perdrez jamais.

CS CO-OP
Partenaires de cœur



L'UMQ recommande la réduction des masses salariales

PC - Québec

Les dirigeants de l'Union des municipalités du Québec ont recommandé, hier, à leurs membres d'inclure, dans leur budget de 1998, la nécessité de réduire leur masse salariale de 6 %, «loi spéciale et outils nécessaires ou non».

«Si jamais on ne pouvait pas négocier cette mesure, a précisé le président de l'UMQ, Mario Laframboise, il nous faudra alors songer à imposer une taxe spéciale en 1998. Nous on veut négocier et notre délai c'est le 31 décembre 1997.»

M. Laframboise a fait cette déclaration après avoir déposé sa dernière proposition, connue depuis vendredi, et rencontré le sous-ministre des Affaires municipales, Maurice Charlebois, et le conseiller spécial du premier ministre, Jean-Rock Boivin, pour l'expliquer.

«Nous avons lancé le mot d'ordre à nos membres de négocier, a précisé M. Laframboise. Il n'y a évidemment pas un maire qui ne souhaite pas régler lui-même le conflit, ne serait-ce que pour les conditions et le climat des relations de travail. On rêve tous d'une solution négociée.»

Une chose est cependant certaine, a souligné le président de l'UMQ: «Que les employés municipaux se le tiennent pour dit: si le gouvernement retient notre proposition, les administrations municipales vont récupérer 6 % de la masse salariale.»

M. Laframboise a laissé entendre qu'il entrevoyait du mouvement dans certaines municipalités et qu'il est encore possible de

faire en sorte que les syndicats, au plan local, s'assoient pour négocier.

«Nous maintenons les principaux éléments de notre proposition, a expliqué M. Laframboise. La facture ne devra pas dépasser 354 millions \$. Nous devons récupérer 6 % dans la masse salariale, soit 235 millions \$, et une autre tranche de 6 % dans les dépenses compressibles, soit 119 millions \$.»

Si ces conditions sont retenues, estiment les dirigeants de l'UMQ, le fardeau fiscal des contribuables ne sera pas altéré. Par contre, si elles ne l'étaient pas, les taxes devront être augmentées.

Cette étape terminée, le gouvernement devra rapidement mettre en branle un processus de refonte du pacte fiscal avec les municipalités. «Parce que si le gouvernement persiste à vouloir transférer des responsabilités, a expliqué M. Laframboise, sans pacte fiscal, les villes ne l'accepteront pas.»

La dernière proposition de l'UMQ suppose une réduction des subventions versées aux villes pour une valeur de 1,3 milliard \$, ce qui représente en moyenne 4 % des budgets municipaux, alors que la dernière proposition du gouvernement parle de 4,5 % en 1998 et de 6 % en 1999.

Les dirigeants de l'Union des municipalités régionales de comté ont eux aussi rencontré hier les négociateurs gouvernementaux.

Pour la présidente de l'UMRCQ, la proposition de l'UMQ est inacceptable pour ses membres qui jouissent davantage de la péréquation et des subventions gouvernementales.

Entente de Calgary

Johnson en appelle aux gens d'affaires

Presse Canadienne - Montréal

Voyant qu'on entend surtout des critiques contre l'entente de Calgary, le chef libéral Daniel Johnson aimerait que des gens d'affaires du Québec disent à quel point elle est bonne pour la stabilité et la prospérité économique.

Le chef de l'Opposition officielle rencontrait hier à Montréal les membres du Bureau des gouverneurs du Conseil du patronat du Québec pour discuter des différents sujets d'actualité.

Bien que l'entente de Calgary n'ait pas été spécifiquement à l'ordre du jour, M. Johnson l'a abordée comme «un nouveau contexte» pour le développement du Québec.

Le chef libéral trouve qu'on donne trop d'importance aux commentaires négatifs sur cette entente de Calgary.

Dimanche dernier, le vice-président de la National Citizens Coali-

tion Stephen Harper trouvait inutile cette initiative des premiers ministres des neuf provinces, arguant que la plupart des Québécois ne sont pas prêts à quitter véritablement le Canada, selon les plus récents sondages. M. Harper reprochait aussi aux politiciens du Canada de ne pas faire entendre les voix discordantes face à cette entente de Calgary.

«Il ne faut pas laisser juste les négatifs» se faire entendre, protestait M. Johnson. Il ne faut pas non plus donner «une presse extraordinaire» à «un groupuscule» qui dénonce l'accord, opinait-il.

M. Johnson souhaitait à voix haute que les gens d'affaires membres du Conseil du patronat utilisent les tribunes qui leur sont offertes au Canada anglais, dans les Chambres de commerce par exemple, pour faire la promotion de l'entente de Calgary.

even 91

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52

Bien galbée. Mince. En forme.

(Sans régime ni exercice.)



Rabais sur tous les modèles y compris les nouveaux modèles galbants et sans coutures. Nos prix cour. 5,95 \$ à 13,95 \$

En vente 4,46 \$ à 10,46 \$. Jusqu'au 3 octobre 1997.

25% DE RABAIS SUR SILKS

Choix incomplet de modèles dans certains magasins. Modèles garantis en stock. Solderie des manufacturiers exclus de cette offre. Rabais sur prix courant étiqueté.



Pour redonner espoir

Paul Gaboury

La première session de la 36^e législature du Parlement canadien a pris son envol hier dans une nouvelle ambiance de couleurs. Pour la première fois dans l'histoire canadienne, cinq partis politiques officiellement reconnus ont fait leur entrée dans l'enceinte parlementaire. Comme jamais auparavant, ce coloris presque automnal viendra marquer par ses nuances les divers courants qui soufflent présentement sur le pays. Ces partis politiques, même ceux qui se prétendent encore des formations nationales, ne le sont plus vraiment. Leur base politique, et partant leurs intérêts, sont davantage régionaux.

Avec le discours du Trône qui sera prononcé aujourd'hui, le gouvernement de Jean Chrétien devra établir les balises de son deuxième mandat. Mais il y a fort à parier qu'il devra naviguer dans des eaux troubles. Car si dans son premier mandat, l'équipe Chrétien a pu profiter de l'inexpérience de l'adversaire, elle aura maintenant à faire face à des formations qui sauront maintenant jouer d'astuce autant que lui. Ceux qui trouvaient que l'ancien gouvernement était quasi totalitaire dans sa manière de gérer le pays devraient ainsi être rassurés.

Mais si les libéraux risquent de se sentir à l'étroit avec seulement 155 députés, soit neuf de plus que tous les autres partis d'opposition, ils auront l'avantage de compter sur une marge de manoeuvre financière qu'ils n'avaient pas lors du précédent mandat. C'est bien là-dessus que le gouvernement devra jouer avec brio pour se maintenir la tête au-dessus de l'eau jusqu'à la fin de son mandat.

Cette marge de manoeuvre financière doit nécessairement donner un répit à tous les Canadiens qui sont les vrais héros de la lutte au déficit. Depuis le début des années 1990, leurs revenus après les impôts et les taxes n'ont cessé de diminuer et leur endettement d'augmenter. Et c'est bien un allègement de

leur effort quotidien qu'ils méritent aujourd'hui. Dans ce contexte, une réduction de la TPS donnerait un signal à tous qu'il y a quand même lueur au fond du gouffre de 600 milliards \$ qu'atteint déjà le déficit fédéral.

Cet allègement ne devrait pas mettre en péril l'effort collectif à faire pour maintenir les programmes sociaux qui ont fait de ce pays une place où l'écart entre les riches et les pauvres se fait moins sentir. Et si un retour aux «valeurs libérales» est souhaitable, il doit aussi être ciblé afin que tous puissent continuer à avoir droit, en priorité, à des services de santé convenables, qui valent bien que l'on ajoute quelques milliards \$ supplémentaires au déficit.

Pour redonner espoir, le gouvernement devrait dès maintenant permettre que les surplus accumulés de l'assurance-emploi, soit plus de 17 milliards \$, servent justement à cette fin. Il n'est pas acceptable que le gouvernement maintienne dans ses coffres de telles sommes alors qu'il y a tant de personnes aptes qui n'attendent qu'une petite chance pour réintégrer le monde du travail. Il serait peut-être intéressant de réduire les cotisations de l'assurance-emploi pour les travailleurs et leurs employeurs, mais il faudrait aussi s'assurer que les règles du jeu soient justes, autant pour les uns que les autres. Les cas soulevés par l'Aide juridique de Hull démontrent l'urgence d'agir. C'est une question de justice sociale.

Mais ce parlement risque aussi de passer à l'histoire pour une autre raison. Il devrait être celui qui pourrait être appelé à faire des choix déchirants au sujet de la place du Québec au sein de la fédération. Entre le plan A, qui aura surtout comme fait d'armes la déclaration de Calgary, et le plan B autour duquel émerge la stratégie de la partition et de la ligne dure contre les séparatistes, le gouvernement Chrétien voudra jouer au sauveur d'un pays qui paraît encore davantage éclaté par ce nouveau Parlement. À moins que les Québécois ne décident de retirer leur appui au Parti québécois l'an prochain, le climat risque d'être à la tempête.

Dans un contexte où tout est remis en question pour un rien, les francophones doivent se demander s'ils ne feront pas les frais de ce nouveau Parlement. Et en ce sens, le dossier de l'hôpital Montfort risque de leur servir de baromètre car il remet en question leur place dans ce grand pays, même «quand le nombre le justifie». Il sera désormais difficile de ne pas lier le sort de la francophonie hors Québec à celui qui sera réservé à son seul hôpital. Malheureusement, le discours du Trône pourrait bien ne rien y changer car les priorités risquent d'être ailleurs.



LA RENTRÉE PARLEMENTAIRE

À vous la parole

Tentative de salissage

Une pluie de critiques continue de s'abattre sur la Sécurité publique d'Aylmer. Nos dirigeants de limiter les dégâts. Au lieu de donner suite aux nombreuses plaintes des citoyens et des gens d'affaires, on favorise plutôt la fuite en avant. Par exemple, dans l'édition du mois d'août du bulletin municipal *À propos*, on consacre, comme par hasard, un article sur notre bonne vieille police communautaire, qui serait sur le point d'effectuer un virage important, à la veille du nouveau millénaire.

On s'est fixé comme objectif, tenez-vous bien, d'améliorer les liens et les relations de confiance avec la communauté, et ce, afin d'assurer sa qualité de vie. Ces ambitieux projets m'apparaissent comme un défi majeur pour notre force constabulaire. Cette promesse de réorientation d'attitude pourrait facilement tourner à l'échec. Surtout si l'on garde en poste certains policiers qui font présentement partie de la haute direction à la Sécurité publique d'Aylmer. On y parle aussi d'un sondage, qui aurait été commandé par la Ville d'Aylmer en 1996. Ses résultats auraient, semble-t-il, confirmé que les Aylmerois avaient à l'époque un haut degré de satisfaction à l'égard de leur service de police.

Je ne puis contester les affirmations de la Ville d'Aylmer relativement à ce sondage, car je n'en ai jamais pris connaissance. Mais aujourd'hui, est-ce que le résultat serait le même? Il pourrait être fort différent, surtout depuis la

fameuse soirée de matraque du 11 juillet.

On s'attaque aux individus qui osent critiquer le comportement de certains policiers, notamment le conseiller André Touchet. Il a fait la page frontispice dans *LeDroit* du 11 septembre, relativement à une banale affaire d'excès de vitesse, survenue en novembre dernier. (...) Dans un geste sans précédent, M. André Langelier, directeur de la Sécurité publique d'Aylmer, a fait parvenir une lettre au maire Croteau. M. Langelier aurait même demandé que M. Touchet soit limogé du poste qu'il occupait à la présidence de la Sécurité publique. Un peu comme l'ancien directeur du FBI, J. Edgar Hoover, M. Langelier est un policier qui n'apprécie guère les politiciens trop «dérangeants». Mais où le bât blesse, c'est que cette affaire ait fait la première page du *Droit*. Cette pathétique tentative de salissage a, de toute évidence, misérablement échoué. Les détracteurs de M. Touchet, qui auraient intérêt à le faire taire, devront trouver mieux la prochaine fois.

Bernard O'Bready,
Aylmer

Souverainiste égale partitionniste

Qui est venu le premier: l'oeuf ou la poule? Les souverainistes ou les partitionnistes? Bien malin celui qui pourra le dire. Selon moi l'un ne peut exister sans l'autre. Ils sont les deux extrêmes du mouvement du pendule. Les souverainistes veulent se séparer du Canada et les partitionnistes veulent se

séparer du Québec souverain. Ils sont donc des extrémistes.

Si vous êtes comme moi, une personne modérée qui recherche une entente négociée, vous ne trouverez pas satisfaction dans ces deux mouvements politiques. Mais si vous ne vous impliquez pas, ils feront la promotion de cette dualité qui vous obligera à faire le choix entre leur vision du Québec et du Canada.

Il y a une avenue pour les gens modérés. Vous devez vous impliquer dans le parti politique qui vous offre la continuité dans l'évolution du Québec à l'intérieur de la fédération canadienne. Le Parti libéral du Québec (PLQ) vous offre cette continuité dans l'évolution. Le PLQ n'a jamais cessé de négocier avec ses partenaires canadiens pour l'amélioration de la place du Québec dans la Fédération canadienne et de l'amélioration de celle-ci dans le monde.

Le PQ vous offre de quitter la fédération canadienne pour renégocier avec cette dernière un nouveau pacte Québec-Canada. Cette négociation ne se fera pas dans l'allégresse. Les partitionnistes vous le promettent. Pourquoi devons-nous détruire la maison canadienne pour construire sur ses ruines la nouvelle maison du Québec et du Canada tout en les gardant liées l'une à l'autre? Le PLQ vous offre de restaurer et d'améliorer la maison canadienne. Il est plus difficile de restaurer que de démolir et de recommencer à neuf.

Yves L. Durand,
Gatineau

Forum

J'ai honte d'être un Franco-Ontarien

Jean Nadeau,
 Vanier

Pour la première fois de ma vie, je dois avouer aujourd'hui que j'ai honte d'être Franco-Ontarien. Les événements des dernières heures m'ont ébranlé à un point tel que je me suis senti obligé de retirer les drapeaux franco-ontariens de la vitre arrière de mon auto, placés là depuis que Mme Trèva Cousineau (ACFO provinciale) et la Ville de Vanier se sont prononcées en faveur de la partition du Québec. De plus, pour accentuer la gravité de l'heure, Gisèle Lalonde ressent maintenant le besoin de se retirer de la présidence de S.O.S. Montfort (ce que je ne lui reproche aucunement).

D'abord, je suis abasourdi par la décision du conseil municipal de Vanier, tout comme celle de la présidente de l'ACFO provinciale, de se ranger derrière les partitionnistes dans leur lutte pour éviscérer le Québec, si le peuple québécois choisissait de se séparer du Canada. Comment pouvons-nous oser nous mêler de ce débat lorsque nos propres droits sont bafoués par des gouvernements pour qui les droits des francophones ne valent rien? Comment pouvons-nous appuyer les anglophones du Québec qui se plaignent et jouissent de droits et de services qui nous font rêver?

N'avons-nous pas sollicité l'appui des francophones du Québec dans notre lutte pour la survie de l'hôpital Montfort? Nous passons pour des hypocrites aux yeux des Québécois qui nous ont épaulés dans nos démarches et à qui nous plantons maintenant un poi-



gnard dans le dos. Comment ne pouvons-nous pas nous rendre à l'évidence qu'un Québec éviscéré, tel que prôné par les partitionnistes, ne pourrait pas survivre, et que s'ensuivrait la mort de la francophonie en Amérique du Nord? Comme francophones, afin de pouvoir obtenir des droits et des services essentiels à notre survie, ne devrions-nous pas demander la partition de l'Est et du Nord ontarien? Les Acadiens ne devraient-ils pas demander de segmenter le Nouveau-Brunswick et de se rattacher au Québec? Car ce dernier n'est-il pas le seul gouvernement qui puisse se targuer d'être soucieux de nos intérêts?

Tout cela ne fait qu'illustrer comment les Franco-Ontariens peuvent être aussi divisés que les Québécois lorsqu'il s'agit de questions linguistiques, constituant comme toujours notre talon d'Achille. L'histoire se répète encore une fois avec l'exemple du retrait forcé de Gisèle Lalonde de la présidence de S.O.S. Montfort, malgré le vaillant combat qu'elle a mené pour la survie de cet hôpital. Avec les appuis mitigés qu'elle a reçus de M. Chrétien et les appuis

écourtés qu'elle a de quelques députés-marionnettes qui doivent évidemment rendre des comptes à leur chef, nous ne pouvons que constater la défaite de la cause de S.O.S. Montfort pour qui le glas semble avoir sonné.

Je ne me suis jamais fait prophète de malheur avant aujourd'hui, mais le découragement que je ressens face à ce manque de solidarité me pousse à me poser la question, à savoir si notre belle langue pourra survivre à l'extérieur des frontières du Québec. D'autant plus que, si nous accordons notre appui à la partition du Québec, comment pouvons-nous même espérer que le français puisse survivre à l'intérieur de ses frontières? Qu'aurons-nous à dire lorsque nos enfants nous demanderont ce que nous avons fait pour sauvegarder leur langue et leur culture? Nous n'aurons qu'à nous regarder dans le miroir pour trouver la réponse.

NDLR: Le maire de Vanier indiquait récemment que le conseil reconsidérerait son appui à la partition.

À vous la parole

LeDroit critiqué

«Une démarche illégitime» fait la une du *Droit* de vendredi. Devrait-on imputer des visées sécessionnistes au *Droit* lorsqu'il reproduit l'opinion de Duceppe quant à la requête à la Cour suprême. Ceux qui ont un minimum de gingin acceptent que *LeDroit* puisse commenter certains aspects de diverses opinions sans pour cela penser que notre journal endosse la thèse des protagonistes.

Or, dans ce même numéro, com-

me dans le précédent, *LeDroit* monte en épingle, sans les reproduire tout à fait, certaines remarques que Trèva Cousineau aurait faites quant à certains aspects de la thèse de l'avocat Bertrand. *LeDroit* sait très bien qu'elle n'endosse pas les aspects que plusieurs considèrent farfelus mais on y va d'un crayon gras pour fabriquer les antagonismes que le sujet pourrait susciter et pour faire des procès par association. Plusieurs ont été piégés et ça marche... Mais vraiment!

Par ce genre d'intervention,

LeDroit se range parmi les publications dont il a adopté le format. Faudrait-il que le Richelieu n'invite que ceux qui correspondent à la vision correcte de certains scribes? Faudrait-il que la présidente de l'ACFO s'en tienne à la langue de bois et aux banalités d'un Murray Maltais?

Avec des amis comme *LeDroit*, la communauté franco-ontarienne peut quelquefois se dispenser d'ennemis.

Louis Vincent,
 Ottawa



Denis Gratton

Le Droit

Le gentilhomme exténué

Ouf! Quelle journée!

Donnez-lui un verre d'eau froide avant qu'il s'évanouisse. Le pauvre bonhomme doit être tellement étourdi par l'ouverture de la Chambre des communes qu'il aura sûrement besoin de deux semaines de congé pour récupérer.

«Le Gentilhomme huissier de la Verge noire», c'est le nom qu'on lui donne. Dans la vraie vie, il se nomme le colonel Jean Doré. Mais une fois à l'intérieur des enceintes du Parlement et une fois costumé, il devient le Gentilhomme huissier de la Verge noire. Un peu comme Superman qui entre dans une cabine téléphonique, disons.

Le rôle principal du Gentilhomme huissier de la Verge noire est de convoquer les députés de la Chambre des communes au Sénat où ils vont «saluer» le gouverneur général, voire la Reine.

Tâche plutôt simple, semble-t-il. Mais au Parlement, on ne fait pas les choses comme ailleurs. Il y a une tradition à respecter. Une tradition vieille de six siècles. Le Gentilhomme huissier de la Verge noire ne se présente pas à la Chambre des communes pour crier quelque chose comme: «Hey! La gang! Le G.G. veut vous voir!» Oh non. C'est beaucoup plus protocolaire. Digne des plus grands événements *british*.

D'ailleurs, cette tradition remonte au 14^e siècle alors que le Gentilhomme huissier était affecté au Parlement sous le règne de Henri VIII. Comme je le disais tantôt, il avait comme fonction principale au Parlement britannique de convoquer les députés de la Chambre des communes à la Chambre des Lords.

À souligner que l'histoire ne dit pas exactement quand on a pris l'habitude de porter la verge noire qui symbolise la charge et l'autorité du Gentilhomme huissier. Et croyez-moi, je ne m'aventurerai pas sur la question...

Bon, fini pour la leçon d'histoire, on y reviendra tantôt.

Maintenant, si vous le voulez bien, voyons un peu comment s'est déroulée la matinée d'hier du Gentilhomme huissier de la Verge noire:

.....

Après toutes sortes de «simagrées protocolaires» au Sénat, le président se lève, s'incline, s'adresse au Gentilhomme huissier et lui dit:

«Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la Chambre des communes, et informez-la que c'est le désir du très honorable suppléant de son excellence le gouverneur général (parce que le G.G. n'est pas là avant qu'un président de la Chambre des communes soit élu. Autre tradition...) que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui à la chambre du Sénat.

Et voici ce que le Gentilhomme de la Verge doit faire, selon un extrait d'une publication parlementaire:

Le Gentilhomme huissier s'avance vers le fauteuil, s'incline devant le suppléant du gouverneur général, fait demi-tour, traverse la chambre du côté est, s'arrête, fait demi-tour, s'incline de nouveau, se rend à la barre, où il s'arrête, fait demi-tour, s'incline de nouveau et quitte la chambre.

Et bang! Dans le cadre de porte! (Excusez-moi chers lecteurs. J'ai ajouté cette dernière phrase.)

Une fois rendu à la Chambre des communes, le Gentilhomme frappe trois fois avec sa verge noire sur la porte extérieure de la Chambre des communes.

Je reviens à la tradition ici. Le Gentilhomme huissier doit frapper trois fois avec sa verge avant qu'on lui ouvre. Cette cérémonie rappelle l'intrusion du roi Charles 1^{er}, qui en 1642, a tenté de pénétrer dans la Chambre pour mettre sous arrêt des députés.

(Je crois qu'on conserve toujours cette tradition aujourd'hui parce qu'on ne veut pas que les contribuables imitent Charles 1^{er}...)

On ouvre donc la porte au Gentilhomme huissier de la Verge noire. Il entre dans la Chambre des communes et se rend au bureau du greffier, s'inclinant trois fois en chemin (toujours étourdi faut-il croire) et donne lecture du message.

Une fois le message lancé, et je reprends la publication parlementaire, le Gentilhomme huissier s'incline, fait demi-tour, se rend à la barre, s'arrête au milieu de la Chambre, fait demi-tour, s'incline, fait demi-tour, s'arrête à la barre, se retourne et s'incline de nouveau. Il se rend ensuite à la porte extérieure. (Pour être malade?)

Une fois que les députés ont salué le suppléant G.G., voire la Reine, le Gentilhomme huissier de la Verge noire fait face à la barre, et, d'une inclination de la tête (parce que à ce point-ci, il ne peut plus bouger), il indique au Sergent d'armes que la procédure est terminée.

Après le départ des membres de la Chambre des communes, le Gentilhomme huissier va se placer devant le Trône et s'incline devant le suppléant du gouverneur général, voire la Reine.

Ce dernier quitte.

(Et le Gentilhomme huissier de la Verge noire s'écrase sur le Trône. Exténué. Espérons seulement qu'il se ressaisisse avant le discours du Trône, ce matin.)

Savez-vous... Après avoir témoigné ce spectacle, je commence à comprendre pourquoi le ministre John Manley a proposé l'abolition de la monarchie...



ARCHIVES

Des résidents de Cabo San Lucas, au Mexique, poussent leur camionnette en panne dans une rue inondée du centre-ville. La pluie et de forts vents se sont abattus sur ce lieu de villégiature, hier, à l'approche de l'ouragan Nora.

Troisième panne d'ordinateur central de Mir

AP - Moscou

Pour la troisième semaine consécutive, l'ordinateur central de la station orbitale russe *Mir* est tombé en panne, hier, alors que la navette américaine *Atlantis* doit s'amarrer à la station à la fin de la semaine. Le centre de contrôle précise toutefois que les trois cosmonautes - deux Russes et un Américain - ne sont pas en danger. L'avarie d'hier est la troisième en trois semaines et la cinquième depuis juillet. Pour les dernières pannes, il a fallu en général à l'équipage entre un à deux jours pour les réparer. L'arrêt de l'ordinateur central contraint l'équipage à couper tous les systèmes qui ne sont pas vitaux pour lui. Mais surtout cet arrêt de l'ordinateur entraîne également la mise en panne du gyroscope qui permet de maintenir la station orientée vers le Soleil. Cette panne survient à un moment crucial. Jeudi, la navette américaine *Atlantis* doit décoller. Son amarrage à *Mir* est prévu samedi. L'ordinateur doit impérativement être réparé d'ici là, ont souligné les responsables du centre de contrôle.

Un nouvel astronaute partira malgré tout

AP - Cap Canaveral

La NASA s'apprête à envoyer sur *Mir* un nouvel astronaute malgré les nombreuses avaries de la station orbitale russe. Dernier problème en date: l'ordinateur central qui est de nouveau tombé en panne lundi. Peu de missions ont autant été contestées jusqu'à présent, mais la navette américaine *Atlantis* doit toujours s'amarrer à la station orbitale à la fin de la semaine. La NASA a lancé le compte à rebours pour le lancement d'*Atlantis* prévu jeudi. «J'ai l'impression que je devrais m'inquiéter parce que tout le monde est inquiet», a déclaré l'astronaute David Wolf, qui doit passer quatre mois à bord de *Mir* pour remplacer son collègue Michael Foale.

Collision entre deux trains: au moins six morts aux Philippines

AP - Manille

Deux trains sont entrés en collision, hier, dans la banlieue de Manille, la capitale des Philippines. L'accident a fait au moins six morts et 141 blessés, ont annoncé des autorités locales. Selon Boy Recede, un responsable des chemins de fer publics philippins, un attelage du premier train a apparemment cassé, et la locomotive s'est séparée de ses trois wagons de passagers qui sont allés percuter les cinq wagons du deuxième train. Il a ajouté qu'environ 100 passagers se trouvaient à l'intérieur de chaque train. Une des passagères du premier train, Maria Villamin, a déclaré qu'elle avait senti un choc sur les rails, puis que le train avait commencé à rouler en arrière. Selon elle, il y a eu un mouvement de panique au moment de la collision, et les gens se sont marchés les uns sur les autres pour essayer de sortir du wagon. Les chemins de fer philippins sont anciens et généralement en mauvais état.

Amnistie demande des mesures concrètes

AP - Londres

Amnistie internationale a exhorté, hier, les autorités algériennes à prendre des «mesures concrètes» pour protéger les civils des massacres aveugles de plus en plus fréquents, insistant aussi auprès des nations occidentales pour qu'elles ne renvoient pas chez eux les demandeurs d'asile menacés de mort. Les responsables de ces atrocités en Algérie «doivent être traduits sans délai devant la justice», a expliqué l'organisation de défense des droits de l'homme, basée à Londres. Dans un communiqué, Amnistie souligne que dans certains des derniers massacres, qui ont fait des centaines de morts parmi les civils, les forces de sécurité étaient postées dans des casernes à proximité mais ne sont pas intervenues pour arrêter les tueries.

Génocide au Rwanda

Un portrait peu flatteur de Baril dans un rapport belge

Le nouveau chef d'état-major de l'armée canadienne, le général Maurice Baril, «risque d'être dépeint d'une manière très peu flatteuse» dans le rapport que doit prochainement publier une commission d'enquête belge sur le génocide rwandais, a déclaré l'un des membres de cette commission au quotidien *Globe and Mail* d'hier.

AP - Toronto

«Les Nations unies ne sont pas parvenues à prévenir le génocide. Et le général Baril est un personnage clé dans la compréhension de cet échec», souligne le sénateur belge Alain Destexhe dans un entretien accordé à Montréal au journal torontois.

La commission d'enquête à laquelle il a participé s'est notamment efforcée de déterminer les circonstances du massacre au Rwanda de dix soldats belges, placés sous les ordres du général canadien Roméo Dallaire, au cours du génocide en 1994 de centaines de milliers de personnes, des Tutsis pour la plupart.

À l'époque des faits, le général Baril était conseiller militaire au département des opérations de maintien de la paix au siège de l'ONU à New York. Selon le sénateur belge, il aurait refusé d'ordonner une offensive préven-



ARCHIVES

Le général Maurice Baril parle à des journalistes, au Rwanda, en novembre 1996.

tive alors qu'il détenait des informations indiquant «clairement» ce qui se préparait contre la minorité tutsie.

Document crucial

Ces informations lui auraient été communiquées par télécopie par le général Dallaire, alors commandant de la mission onusienne au Rwanda, le 11 janvier 1994. Les enquêteurs belges disposent de ce document crucial.

Dans ce fax, le général Dallaire précise qu'il envisage d'attaquer une cache d'armes hutue. Ce projet sera refusé par sa hiérarchie aux Nations unies, composée alors de deux personnes: le général Baril et Kofi Annan, devenu

depuis le secrétaire général de l'organisation.

Le général Dallaire a ensuite fait porter la responsabilité de cette non-intervention aux 20 pays qui participaient à la force de maintien de la paix au Rwanda, et non à ses supérieurs.

«Nous ne voulons ni persécuter ni poursuivre quiconque. Nous essayons de découvrir la vérité. Un million de personnes ont été massacrées et le monde a le droit de connaître la vérité», a expliqué M. Destexhe au *Globe and Mail*.

Les généraux Baril et Dallaire ont tous deux refusé de témoigner devant cette commission d'enquête belge en invoquant l'immunité diplomatique.

C'est Annan qui a décidé et non Baril, dit le ministre Eggleton

Presse Canadienne

Le sénateur belge Alain Destexhe fait erreur lorsqu'il prétend que le nouveau chef d'état-major des Forces armées canadiennes, le général Maurice Baril, s'est révélé incapable de prévenir le massacre de milliers de Rwandais, a estimé à Ottawa, hier, le ministre fédéral de la Défense nationale, Art Eggleton.

«Cette allégation est totalement fautive, a déclaré aux journalistes M. Eggleton. Les faits ne corroboreront pas les dires du sénateur.»

Conseiller d'Annan

Le général Baril tenait un rôle de conseiller auprès du secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a précisé le ministre.

Selon ce dernier, c'est M. Annan

qui prit la décision de s'opposer à une opération contre une cache d'armes des Hutus, qui aurait pu empêcher le massacre de milliers de Tutsis.

«Ce n'est pas quelque chose dont le général Baril avait la responsabilité. Il ne se trouvait pas en position d'autorité. C'était le secrétaire général de l'ONU qui l'était», a déclaré M. Eggleton.

Clinton appuie la réforme de l'ONU

AP - Nations unies

Dans un discours prononcé, hier, devant l'Assemblée générale de l'ONU, Bill Clinton a apporté son soutien à la réforme lancée par le secrétaire général Kofi Annan, renouvelant sa promesse de régler les énormes arriérés dus par les États-Unis à l'organisation

internationale.

Auparavant, Kofi Annan avait rompu avec la tradition en montant à la tribune pour ouvrir le débat annuel de l'organisation. Dans ce discours sans précédent pour un secrétaire général, il a exhorté les 185 États membres à repenser le rôle de l'ONU afin «de

lui insuffler une nouvelle vie pour le siècle à venir».

Il a défendu le plan de réforme qu'il avait présenté au mois de juillet dernier, six mois après son arrivée à la tête de l'organisation. Ce plan passe, selon lui, par une rationalisation et une réorganisation des activités de l'ONU.

Progression inattendue des extrémistes en Serbie

AP - Belgrade

Les ultranationalistes de Vojislav Seselj ont signé une progression inattendue lors des élections présidentielle et législative de dimanche en Serbie, contraignant le candidat de Slobodan Milosevic à un second tour.

Selon des résultats encore partiels annoncés lundi par l'opposition, Zoran Lilic, le protégé de l'ancien président serbe Milosevic (et actuel président de la fédération yougoslave serbo-monténégrine), n'a recueilli que 35 % des voix. En 1990 et en 1992, Slobodan Milosevic l'avait emporté dès le premier tour.

Après dépouillement de 75 % des bulletins de vote, le candidat socialiste devance Vojislav Seselj, qui a obtenu 27 % des suffrages, et le candidat démocrate Vuk Draskovic, crédité de 22 % des voix. MM. Lilic et Seselj s'affrontent le 5 octobre pour un deuxième tour. La Commission électorale a refusé de confirmer ces chiffres, indiquant seulement que Zoran Lilic était en tête. Un seul chiffre a été officialisé lundi, celui de la participation. Estimée à 62%, elle représente un échec pour les autres chefs de l'opposition démocrate, qui avaient appelé au boycott. Les résultats officiels ne seront pas connus avant mardi.

En ce qui concerne le scrutin législatif, la coalition des socialistes et de la Gauche unie yougoslave (JUL), une formation néo-communiste dirigée par Mirjana Markovic, l'épouse de Slobodan Milosevic, arrive en tête, devant le Parti radical de Vojislav Seselj. Là encore, aucun chiffre n'a été publié par la Commission électorale. «C'est une nouvelle victoire convaincante du Parti socialiste», s'est félicité le porte-parole du parti de M. Milosevic.

Au-delà de ces cris de victoire, le succès inattendu des radicaux pourrait conduire à de nouvelles tensions ethniques dans la région. Proche de dirigeants européens d'extrême droite comme Vladimir Jirinovski ou Jean-Marie Le Pen, Vojislav Seselj a été un partisan acharné de la «Grande-Serbie» et du nettoyage ethnique en Bosnie-Herzégovine. Il a même dirigé personnellement une milice paramilitaire dans des combats aux côtés des Bosno-Serbes.

Un succès facile

L'organisation de ces élections devait pourtant assurer un succès facile aux partisans d'un Slobodan Milosevic qui ne pouvait briguer un troisième mandat. Élu en juillet à la présidence de la République fédérale de Yougoslavie (RFY), qui regroupe la Serbie et le petit Monténégro, Slobodan Milosevic comptait sur sa mainmise sur les médias pour assurer l'élection de Zoran Lilic, qui l'a précédé à la tête de la RFY - si M. Lilic est



ASSOCIATED PRESS

Le chef du Parti radical, Vojislav Seselj, lève la main au cours d'une réunion.

élu, les deux hommes auront en fait échangé leur présidence respective...

Le moment semblait idéal. Les chefs de la coalition Zajedno (Ensemble) qui avait organisé les manifestations géantes de l'hiver dernier abordaient divisés cette échéance électorale. Tandis que le maire de Belgrade, Zoran Djindjic, et l'égérie du mouvement, Vesna Pesic, appelaient au boycott, Vuk Draskovic décidait d'être candidat à la présidentielle.

L'opposition devait être d'autant plus affaiblie que le Parlement avait voté cet été un redécoupage des circonscriptions électorales, dont le nombre est passé de 9 à 29. Ce redécoupage destiné à favoriser les socialistes, traditionnellement forts dans les campagnes, a apparemment profité aux ultranationalistes.

Contrairement aux élections locales de l'hiver dernier, les observateurs de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) étaient venus surveiller le déroulement du scrutin. Mais leur nombre (170) était trop faible pour éviter la fraude dans les 9827 bureaux de vote, affirme l'opposition démocratique.

Dans un rapport préliminaire, l'organisation internationale a qualifié «d'imparfaite» l'organisation de la campagne, notamment en raison du contrôle étroit exercé sur les médias serbes par

«C'est une nouvelle victoire convaincante du Parti socialiste.»

- le porte-parole de Milosevic

Trevor Rees-Jones se souvient

Dodi al-Fayed a téléphoné à Henri Paul pour conduire la Mercedes

AP - Paris

Trevor Rees-Jones, seul survivant de l'accident qui a coûté la vie à la princesse de Galles, a affirmé au juge d'instruction Hervé Stéphan que Dodi al Fayed «a appelé Henri Paul» pour conduire la Mercedes partie de l'arrière de l'hôtel Ritz, apprend-on lundi de source proche de l'enquête.

«C'est Dodi qui a appelé Henri Paul pour qu'il nous conduise depuis l'arrière de l'hôtel» a affirmé Trevor Rees-Jones au magistrat qui l'entendait vendredi à l'hôpital de la Pitié-Salpêtrière.

Cette déposition intervient alors que les enquêteurs s'interrogeaient sur les circonstances qui avaient conduit Henri Paul à prendre le volant ce soir-là alors qu'il n'était pas en service et que son taux d'alcoolémie s'élevait à 1,75 gramme.

«C'est Dodi qui a changé le plan, ce n'est pas moi» a répondu le témoin alors que le magistrat l'interrogeait sur l'auteur du dis-

positif prévoyant deux «voitures-locures»: une Range Rover et une Mercedes 600, quittant sans passer la place Vendôme tandis que Lady Diana et Dodi al-Fayed empruntaient une voiture louée partie de l'arrière du palace, rue Cambon, pour tenter de semer les photographes qui les attendaient.

Pour sa part, Trevor Rees-Jones a expliqué au juge qu'il ne partageait pas l'idée de Dodi al-Fayed et qu'il aurait préféré s'en tenir au dispositif initialement prévu: «À l'origine, il fallait partir à l'avant de l'hôtel avec deux voitures parce que nous tenions les photographes à une bonne distance. Ils étaient là de toute façon et je pensais que c'était mieux d'avoir deux voitures plutôt qu'une».

S'il se souvient «avoir été suivi» par des photographes dès la rue Cambon et «par une voiture blanche et deux motos», le témoin n'a en revanche «aucun souvenir» des circonstances de l'accident survenu dans le tunnel du pont de l'Alma.

EN VEDETTE CETTE SEMAINE CHEZ

Villa Toyota



1995 Ford Explorer Limited Automatique, blanc, 58 900 km. # 40541 garantie 24 mois	1994 Toyota Camry LE Automatique, taupe, 83 900 km. # 7-10125A garantie 25 mois	1991 Toyota Corolla LS Automatique, gris, 87 535 km. # 7-10616A garantie 12 mois
1994 Nissan Altima SE Automatique, vert, a/c 80 879 km. # 8-0688C garantie 36 mois	1995 Toyota Corolla DX 5 vitesses, vert, 52 700 km. # 7-9829A garantie 43 mois	1994 Toyota Corolla SD Automatique, bleu, 99 900 km. # 040518 garantie 12 mois
1995 Dodge Néon Sport Automatique, vert, 12 194 km. # 7-10574A garantie 12 mois	1994 Volkswagen Jetta 5 vitesses, rouge, 48 800 km. # U-0520 garantie 12 mois	1993 Toyota Camry LE Automatique, vert, 80 200 km. # 7-10900-A garantie 18 mois
1996 Plymouth Voyageur Rally Automatique, vert, 32 642 km. # U-0531 garantie 14 mois	1995 Toyota Corolla DX 5 vitesses, vert, a/c 55 233 km. # 710588-A garantie 33 mois	1996 Toyota Camry LE Automatique, noir, 27 100 km. # 7-10005A garantie 50 mois
1995 Eagle Summit 5 vitesses, bleu, 27 194 km. # 710503A garantie 18 mois	1994 Mazda Protégé SE Automatique, vert, 57 412 km. # 7-10789A garantie 35 mois	1995 Toyota Corolla LE Automatique, vert, 47 600 km. # U-0511 garantie 42 mois

« LE CONCESSIONNAIRE TOYOTA »

Maintenant
OUVERT LE SAMEDI
de 9 h à 17 h



Villa Toyota Inc.

965, St-Joseph,
Hull

776-0077

Bouclage de plusieurs villages palestiniens

AP - Naplouse

Au lendemain d'une vague d'arrestations importante dans les rangs du Hamas en Cisjordanie, les soldats israéliens ont procédé, hier, au bouclage de plusieurs villages du territoire palestinien dans le cadre de leur traque des organisateurs des deux récents attentats à la

bombe à Jérusalem.

Selon la deuxième chaîne de télévision israélienne, le bouclage de plusieurs villages de Cisjordanie était destiné à prévenir qu'une bombe artisanale, prête à l'emploi, ne soit passée en Israël. Cinq engins de ce type ont déjà explosé lors des attentats-suicide des 30 juillet et 4 septembre der-

nier à Jérusalem, provoquant la mort de 25 personnes, dont les cinq terroristes. Le président de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, avait pourtant estimé, hier, que les poseurs de bombe ne venaient pas des territoires autonomes mais avaient été «envoyés de l'étranger». Le premier ministre israélien Benyamin Nétanya-

hou se dit lui «sûr à 100 %» que les terroristes venaient de Cisjordanie.

Toujours dans le cadre de la lutte contre le terrorisme islamique, les forces de sécurité israéliennes avaient fermé dans la matinée la mosquée de Dura et une association de jeunesse de Samoa, dans deux villages de Cisjordanie, contrôlés par le Hamas.

La mosquée de Dura, un village situé au sud d'Hébron, a été fermée pour deux mois. Son recteur est Nayef Rajoub, le frère du chef de la sécurité dans la bande de Gaza autonome, Jibril Rajoub. Selon Nayef Rajoub, les soldats ont saisi au cours de leur intervention dans la mosquée une centaine de livres de géographie ou portant sur des sujets politiques. Ils n'ont pas touché aux exemplaires du Coran.

Selon Nayef Rajoub, les soldats ont saisi au cours de leur intervention dans la mosquée une centaine de livres de géographie ou

portant sur des sujets politiques. Ils n'ont pas touché aux exemplaires du Coran.

La mosquée devrait être fermée pour deux mois. Cependant, de nombreux fidèles n'hésitaient pas à franchir la porte de la mosquée lundi matin pour aller faire leur prière.

Dans le village voisin de Samoa, c'est un club pour les jeunes affiliés au Hamas qui a été fermé, ont annoncé les habitants du village.

Par ailleurs, la radio militaire israélienne a rapporté hier que Benyamin Nétanyahou avait ordonné à la police d'empêcher désormais l'installation de colons juifs dans les quartiers arabes de Jérusalem. Une telle décision, si elle est confirmée, constituerait un revirement important dans la politique du gouvernement israélien vis-à-vis de la colonisation des territoires occupés, une semaine après l'occupation de deux immeubles dans le quartier de Ras el-Amoud.

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



Toute bonne offre a une fin. Hâtez-vous!

LE 1^{ER} OCTOBRE,
IL SERA TROP TARD!

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%*

TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES
ACCORD 1997 NEUVES

ACCORD 1997

* Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les Accord 1997 neuves pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$. Coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



Pologne

Une victoire qui ouvre la porte à la cohabitation

AP - Varsovie

La Pologne s'apprête à entrer à nouveau en période de cohabitation après la victoire aux élections législatives de la coalition de droite emmenée par Solidarité. La nouvelle majorité devra co-gérer le pays avec le président Aleksander Kwasniewski, dont l'Alliance de la gauche démocratique (ex-communiste), au pouvoir depuis quatre ans, a été largement battue dimanche.

L'Alliance électorale Solidarité (AWS), un regroupement d'une trentaine de partis et d'organisations syndicales, a fait mieux que ne le prédisaient les sondages en recueillant 34 % des voix. Toutefois, elle n'obtient pas la majorité absolue à la Diète, la chambre basse du Parlement, et va tenter de s'entendre avec les centristes de l'Union de la liberté (UW) et les anti-communistes radicaux du Mouvement pour la reconstruction de la Pologne.

Troisième force politique polonaise, l'UW - née d'une scission avec Solidarité - a recueilli 13 % des suffrages. Le Mouvement pour la reconstruction de la Pologne est quant à lui crédité de 6 %. Les dirigeants de Solidarité devaient établir immédiatement des contacts informels avec les deux formations.

En seconde position derrière l'AWS, l'Alliance de la gauche démocratique (SLD, dont la principale composante est le Parti social-démocrate polonais ex-communiste), subit un grave revers avec seulement 27 % des

voix. Son allié, le Parti paysan (PSL), n'obtient de son côté que 7 %.

La cohabitation avec le président Aleksander Kwasniewski s'annonce rugueuse. Le chef de l'État a annoncé qu'il attendrait la proclamation des résultats officiels mercredi avant de charger l'un des partis de former le nouveau gouvernement début octobre. En outre, il a fait savoir qu'il se réservait la possibilité de nommer un premier ministre à l'extérieur de la coalition victorieuse.

«Les déclarations du président laissent penser que notre coopération avec lui ne sera pas facile», a souligné Janusz Tomaszewski, vice-président de l'AWS.

Les experts expliquent la victoire de Solidarité par l'image apaisée que le parti a su se forger. «L'Alliance a réussi à construire l'image d'un parti sérieux, raisonnable, qui sait exactement ce qu'il veut», estime Slawomir Nowotny, directeur de l'institut de sondage Demoskop. La forte participation électorale (59 %) semble avoir également joué en faveur de la droite.

Autre enseignement du scrutin: l'émergence d'un centre fort avec le score réalisé par l'Union de la liberté. Après l'annonce des premiers résultats, son chef, Leszek Balcerowicz, s'est joint à Solidarité dans la victoire. Les résultats des élections «montrent que la majorité des électeurs veulent des partis nés du mouvement d'août 1980 pour achever les transformations», a-t-il déclaré.

Le partage dans un garage

AP - Zurich

Immédiatement après le hold-up du siècle à la poste du Fraumuenster à Zurich, les voleurs se sont rendus dans un atelier de réparation de voitures où ils se sont répartis le butin de 53 millions \$. Le propriétaire de l'établissement a été arrêté et interrogé pendant le week-end, a indiqué lundi le procureur de district Rolf Jaeger.

Ce sont les déclarations d'une des personnes incarcérées qui ont mis les enquêteurs sur la piste du garage. Une perquisition s'est déroulée vendredi dernier. Le propriétaire est un Italien de 43 ans, dont le juge a demandé la mise en détention préventive.

Dimanche, Rolf Jaeger avait indiqué que l'enquête sur le hold-up avait fait «un grand pas en avant», ajoutant qu'un Italien avait été arrêté durant le week-end à Zurich. Il avait qualifié cette arrestation d'essentielle.

Une fois leur hold-up accompli, le 1^{er} septembre dernier, les cinq malfrats se sont rendus avec leur voiture de livraison dans la halle du garage, a précisé lundi le procureur de district. Ils ont alors vidé les caisses de la Poste, réparti l'argent et caché la voiture.

LE PETIT Belisle FRAPPE ENCORE et FRAPPE FORT



Aucun paiement avant 1998*

AUCUN COMPTANT TRANSPORT INCLUS
AUCUN PAIEMENT AVANT 98 AUCUNE SURPRISE



EXTR'AVANTAGE

VENTE	SERVICE ET PIÈCES
lun. au jeu. 9 h à 21 h	lun. au jeu. 7 h à 21 h
vendredi 9 h à 17 h	vendredi 7 h à 16 h
samedi 9 h à 16 h	



*Sujet approbation du crédit
Voir concessionnaire pour détails. Certaines conditions s'appliquent.

FAITES VITE!
L'OFFRE SE TERMINE LE
23 SEPTEMBRE 1997.

LE PETIT
Belisle
Si facile d'être mobile

Au bout de
l'autoroute 50
Masson-Angers
986-3311

emplettes • camping • sports nautiques • gîtes du passant • excursions • galeries d'art • plages • observation en nature • randonnées en train

*Les vacances en Ontario...
une impression durable.*



Si vous avez envie de vacances inoubliables, demandez vite votre guide de voyages gratuit. **COMPOSEZ LE 1 800 268-3736 ET LA TÉLÉPHONISTE 201 VOUS AIDERA À PLANIFIER VOTRE PROCHAINE ÉVASION ROMANTIQUE.**

ONTARIO
1 800 268-3736

antiquaires • musées • parcs d'attraction • festivals • auberges • natation • théâtre • promenade

natation • théâtre • promenade • gastronomie • randonnée • pêche • villégiature • canoë-kayak

descente de rapides • circuits vinicoles • bicyclette • centres aquatiques • péniches

LE SALON DE L'HABITATION de l'automne d'Ottawa 25 au 28 sept., parc Lansdowne, Ottawa



AMÉUBLEMENT • TOITURE • APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

De tout pour la maison

ENTREPRENEURS • FENÊTRES • CONSTRUCTEURS • PLANCHERS

DÉCORATION INTÉRIEURE • FOYERS • RÉNOVATION • SALLES DE BAIN • CUISINES

VOYEZ LES NOUVEAUTÉS!

- RÉNOVATIONS** • Des idées et des entrepreneurs qui vous aideront à réaliser vos rêves.
- Cuisines et Bains** • Voyer le plus grand étalage de cuisines et de salles de bain au Salon de l'habitation!
- Intérieurs** • De fantastiques idées de décoration et le dernier cri dans l'ameublement, les appareils électroménagers, les fenêtres, les revêtements muraux et beaucoup plus encore!
- CHAUFFAGE ÉNERGIE** • Tout ce dont vous avez besoin pour le chauffage et l'énergie dans la section spéciale Construction.

Ultime prix de présence à gagner, un séjour d'un an au Mont Ste-Marie d'une valeur de 20 000 \$.



if you have ROGERS you can Essayez de nouveaux services de télévision. L'Internet à grande vitesse et la sécurité totale à la maison. De plus, participez à notre concours pour gagner notre Grand Prix. Arrêtez-vous chez ROGERS, au stand E241

Vente d'entrepôt
BLACK & DECKER®
Valeur incomparable de l'atelier à la cuisine

DES ÉVÉNEMENTS À NE PAS MANQUER

MAGASINEZ
COMPAREZ
ÉPARGNEZ!



Doris Lacroix

✓ Les présentations par **Doris Lacroix**, présidente de l'Association Nationale de Cuisine et Bain, sur les plus récentes tendances dans le monde du design.

✓ Tous les jours, les rencontres avec **Ren Molnar** et **John Caines**, animateurs de l'émission *Renovations 'Cross Canada*.



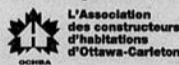
Ren Molnar et John Caines



✓ Des prix pour une valeur de plus de 100 000 \$ à gagner!

✓ Pendant le Salon, recherchez les promotions, les rabais, les bonnes idées et les économies!

✓ Visiter le stand de **L'ACHOC**, dont les thèmes cette année sont « *Rénover sa maison pour y vivre en santé* » et « *Interview avec un rénovateur* ». Pour de plus amples renseignements, faites le 723-2926.



MINIVAN WORLD - Parked

Une satire sur la vie dans la banlieue

Représentation quotidienne basée sur l'émission radiophonique humoristique de la Société Radio-Canada



et **LENNOX®**

vous présentent la **Journée du chauffage et de l'énergie**, le samedi 27 septembre.

Sida: 50 volontaires pour un vaccin

AP - Chicago

Un groupe de médecins et d'autres volontaires travaillant dans les professions de la santé estiment que la recherche sur le sida est tellement importante qu'ils sont prêts à risquer leur vie en étant les premiers humains à se faire injecter un vaccin qui serait composé d'une souche vivante mais affaiblie du virus.

L'Association internationale des médecins spécialisés dans le traitement du sida (The International Association of Physicians in AIDS Care), dont le siège est à Chicago, a annoncé ce week-end qu'elle entendait réaliser ce test sur une cinquantaine de volontaires. Gordon Nary, directeur général de cette association qui fait lui-même partie des candidats cobayes, a souligné que les risques étaient relativisés par les bénéfices potentiels d'une telle étude.

Mais la mise au point d'un vaccin est un lent processus à cause des mesures de sécurité nécessaires et des tests rigoureux qu'il convient d'effectuer sur l'animal avant d'injecter un vaccin expérimental sur l'homme.

Les efforts menés dans la recherche se sont concentrés sur des vaccins qui ne font pas intervenir un virus vivant de crainte qu'une souche d'un tel virus, même affaiblie, puisse provoquer le sida ou d'autres complications. En tout état de cause, l'expérimentation sur l'homme n'est pas attendue avant deux ans.

«Je ne suis pas... suicidaire», poursuit M. Nary. «Chaque jour, 1000 bébés naissent contaminés par le virus du sida. S'il y a un risque d'infection (pendant les essais de vaccins) - qui n'est à mon avis pas important - l'enjeu compense totalement ce risque pour les gens qui ont travaillé avec ces bébés.» Il souligne que les essais sur le singe ont donné de bons résultats.

Centième tir d'Ariane

AP - Evry

La centième fusée Ariane décollera de la base de Kourou, en Guyane française, afin de placer sur orbite le satellite Intelsat 803. Le décollage du lanceur - une Ariane 4 équipée de deux propulseurs d'appoint à liquide - est prévu pour la nuit prochaine.

Intelsat 803, unique satellite embarqué à bord d'Ariane pour cette huitième mission de l'année, doit permettre d'assurer les télécommunications - comprenant à la fois la transmission de conversations téléphoniques et d'émissions de télévision - de part et d'autre de l'Atlantique. Il dispose de 22 500 circuits téléphoniques «classiques», de 112 500 circuits de téléphonie numérique et de trois canaux de télévision.

ÉPARGNEZ
1,00 \$*

*Présentez ce coupon pour obtenir un rabais de 1,00 \$ par personne sur le prix régulier d'entrée de 8,00 \$.

Gracieuseté de :

ROGERS



LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE D'OTTAWA

Parc Lansdowne, Ottawa • 25, 26, 27 et 28 septembre

JEUDI et VENDREDI 25 et 26 SEPTEMBRE **Jour 55+** 2 POUR 1 PRIX D'ENTRÉE ENTRE midi et 17 h

STATIONNEMENT GRATUIT
HEURES

jeu. et ven. midi - 21 h 30
sam. et dim. 10 h - 18 h

PRIX D'ENTRÉE*
Public en général - 8,00 \$
Jeunes (17 et -) GRATUIT

Pour de plus amples renseignements communiquez avec : (613) 241-2888

*Prix inclus la TPS, la taxe d'amusement provinciale et la surcharge de la ville d'Ottawa

Joignez-nous au Salon de l'habitation



Polo et Denis Lavigne: «C'est difficile d'avoir un groupe et d'en vivre. C'est encore plus difficile de faire durer la chimie!»

Paix, amour et foin, des Frères à ch'val

Un album plus électrique

Sur le nouvel album des Frères à ch'val, il y a deux reprises: une chanson des Rolling Stones (*Chez l'docteur*) et une méconnue de Raymond Lévesque (*Dans mon char*). Étrangement, toutes deux semblent avoir été écrites pour et par eux. C'est ce qu'on appelle avoir les oreilles larges et l'esprit ouvert.

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

«Je pensais que t'allais dire qu'on fait du coq-à-l'âne», dit en souriant Polo, le chanteur et leader du groupe. Non, bien sûr, ce n'était pas le but de la remarque. Mais c'est un fait que *Paix, amour et foin*, leur deuxième opus, est plus électrique que jamais: on y retrouve des pièces country et rock, évidemment, mais aussi des chansons d'inspiration cajun, celtique, reggae ou même beatelesque.

«Frères à ch'val, ça veut dire à cheval sur plein de styles différents. C'est ce que j'aimais déjà du groupe.» C'est Denis Lavigne, un des nouveaux «frères», qui parle avec enthousiasme. «J'avais toujours voulu faire ce qu'ils faisaient.»

Rien n'y paraît, mais les Frères viennent de passer à travers une

période de tourmente qui aurait abattu un groupe moins solide... et un leader moins optimiste. Car du groupe de base qu'on a connu il y a deux ans ne reste que Polo et le bassiste Gilles Brisebois.

Deux appels

Un jour de février, Polo reçoit en effet deux appels: ce sont Thibaud de Corta (l'autre voix des Frères) et Mara Tremblay (la super-violoniste) qui annoncent leur départ. «Je savais que ça s'en venait, je sentais qu'ils n'étaient plus bien», raconte Polo. Mais je ne croyais pas que ça arriverait si vite.»

D'autres se seraient découragés, d'autant plus que les Frères étaient en pleine production pour l'album. Pas lui. Et quand on lui demande si le groupe a failli mourir, Polo répond spontanément: «Pas une seconde!»

Il s'est «viré de bord», a pris le téléphone à son tour et a appelé Denis Lavigne. Ce dernier a immédiatement accepté de venir jouer le rôle de multi-instrumentiste (mandoline, banjo, guitare), lui qui a un passé de batteur.

Peu de temps après, les Frères recrutaient Paul Boudreau (un autre multi-instrumentiste, qui joue claviers et violon), par le biais de Denis Lavigne. Et comme il était entendu que le batteur François Lalonde partait travailler avec Lhasa de Sela, il s'est trouvé lui-même un remplaçant en la personne de François Robichaud.

La chimie et le plaisir de jouer ont fait le reste et les Frères sont

redevenus un groupe soudé. «Comment tu peux être déprimé avec des gars comme eux? demande finalement Polo. C'est motivant, on s'amuse, tout le monde a le goût de faire de son mieux et c'est très inspirant. C'est mieux que de traîner un boulet parce que les autres ne sont plus heureux.»

Le résultat, sur l'album et en spectacle, est visiblement plus électrique.

Orientation voulue

«C'est l'orientation que nous voulions donner. Nous avons beaucoup travaillé en studio», explique Denis Lavigne. Musicalement, les pièces sont ainsi plus serrées. Ce qui a satisfait le très efficace bassiste Gille Brisebois, un ex-Sale affaire de Jean Leloup. «C'est pour ça qu'il est plus présent, précise Polo. Il n'aimait pas beaucoup entendre dire qu'on était un band de rue et qu'on n'était pas vraiment des musiciens.»

Bien sûr, les Frères sont restés un groupe de fête, leur son est encore reconnaissable entre tous et Polo aime toujours autant nous raconter ses petites histoires. Mais on sent aussi leur volonté de montrer qu'ils sont méticuleux, précis et sérieux. «Il y a quand même deux ballades sur le disque, s'exclame Polo. Je pense qu'il faut de tout pour que ce soit bon et intéressant. Mais c'est vrai qu'on a de la difficulté à garder notre sérieux très longtemps.»

La quête du sens de Bernhard Schlink

L'auteur doit raconter plus qu'une histoire

Levez la tête. Le très grand mince à petites lunettes, avec l'imperméable beige, c'est lui, Bernhard Schlink, l'auteur du roman *Le Liseur* que le bouche à oreille a élevé au rang de best-seller. Il est arrivé vendredi au Salon du livre de Québec, pour y rencontrer ses lecteurs pendant deux jours.

ANNE-MARIE VOISARD
Le Soleil

Bernhard Schlink parle un peu français, mais se débrouille mieux en anglais. D'ailleurs, il est à New York depuis le mois d'août et y restera jusqu'en décembre, à titre de professeur invité à l'Université Yeshiva. Il y enseigne le droit constitutionnel comparé et le droit des communautés européennes. Même qu'il est juge.

Le vrai et le faux

Son narrateur, Michaël Berg, a lui aussi une formation juridique, mais il a préféré s'en tenir à l'histoire du droit. Ce qui est moins compromettant. Quels sont les liens entre l'auteur et son personnage?

Posons la question plus directement. *Le Liseur* est-il un roman autobiographique?

L'auteur a grandi à Heidelberg sur les bords du Rhin. Et si la ville n'est jamais nommée dans le roman, ses amis, dit-il, la reconnaissent. Quant à son père, il n'était pas professeur de philosophie comme celui de Michaël, mais pasteur dans une église chrétienne. N'empêche! Sa mère a «soupçonné elle aussi» qu'il s'en était peut-être inspiré comme modèle.

Mais de là à parler d'autobiographie, c'est une autre affaire. Tous les journalistes, dit-il, lui demandent la même chose. Il répond par une question: «Est-ce qu'il y a des hasards? Il sourit, puis ajoute un «non».

Plus sérieusement, il constate qu'on ne peut écrire que sur ce que l'on connaît, mais on n'écrit jamais ce qui s'est vraiment passé.

Le roman, pour ceux qui ne connaissent pas l'histoire, met en scène deux personnages: Michaël, le narrateur, qui écrit, 30 ans plus tard, ce qui s'est passé depuis sa rencontre avec Hanna, quand il avait 15 ans, et elle 36. Ils se sont aimés. Très vite, un rituel s'est établi: «Lecture, douche, faire l'amour et rester encore un moment étendus ensemble». Ceux qui ont déjà lu savent à quel point

le mot «lecture» est important. Hanna est analphabète. Michaël lit à haute voix des classiques, *L'Odyssée*, *Guerre et Paix* et bien d'autres. Il ne va réaliser que beaucoup plus tard le handicap d'Hanna, après l'avoir longtemps perdue de vue. Elle comparait comme accusée dans un procès pour crimes nazis et se défend si mal qu'elle finit par être condamnée à la prison à perpétuité.

La raison du succès

Michaël, qui est de la même génération que l'auteur, né en 1944, n'a pas connu, lui, la guerre, si ce n'est par les ruines de Darmstadt, la ville où habitaient ses grands-parents. Honte, culpabilité. On accuse ceux qu'on aime. Les parents, les aînés. On ne peut plus avoir de rapports qu'avec les innocents. Et le fait de comprendre, du moins essayer, ne rend pas moins coupable. Tous ces problèmes sont au centre du roman qui a fait un malheur en Allemagne: 200 000 exemplaires vendus, depuis la parution en 1995. Sans compter les traductions, 14 au total, si on inclut celles en cours.

Tant de succès ne s'explique pas d'abord par le thème du livre, mais par la façon de le traiter. Le parallèle entre l'histoire d'Hanna et Michaël, et celle de toute l'Allemagne — du particulier au général — est important pour la compréhension. Tous ont des choses à se reprocher.

Hanna a utilisé Michaël. Celui-ci l'a laissée tomber. Rien n'est simple.

Le sens de l'histoire

«On ne veut pas avoir qu'une histoire. Il faut aussi du sens», note le romancier, ajoutant que «les Français sont ceux qui ont le mieux réussi le pont entre la philosophie et la littérature».

Il donne l'exemple de Camus, qu'il aime beaucoup. À l'inverse, la manipulation des idées ne doit pas non plus se faire au détriment de l'intrigue. Ce n'est quand même pas pour rien que Bernhard Schlink a débuté comme auteur de romans policiers. Son premier titre, *La Justice de Selb*, marque le début d'une trilogie consacrée à l'Allemagne de l'après-guerre. Le deuxième, *La Trahison de Selb*, a reçu un prix important. Le troisième est à venir.

C'est Rolf Puls qui traduit les titres, puisque ces livres n'existent pas en français. Mais pas pour longtemps. Bonne nouvelle, en effet, pour tous ceux qui ont aimé *Le Liseur*, et Bernhard Schlink, lui-même, l'a appris, hier. Gallimard a acheté les droits. On va donc pouvoir continuer à le lire.

Les arts

En bref

La vérité n'est pas tout

Associated Press — New York
Le réalisateur Oliver Stone a sou-

vent été critiqué pour sa propension à trafiquer certains faits historiques dans ses films, mais il dénonce à son tour l'attitude des gens qui acceptent ses films comme la pure vérité sans faire



Oliver Stone

d'autres recherches. Lors d'une allocution donnée à l'Université American dans le cadre d'un cours intitulé *L'Amérique selon Oliver Stone*, le célèbre cinéaste a déclaré que son film *JFK* n'avait pour but que de susciter la réflexion sur les circonstances de la mort du président John F. Kennedy.

«Vous avez la responsabilité de lire un livre, a-t-il déclaré. Il ne faut pas regarder un film pendant trois heures et se dire: 'Voilà comment ça s'est passé'»

Dans une entrevue au *New York Times Magazine*, Oliver Stone ajoute que des films tels que *JFK* et *Nixon* abordent la réalité comme s'il s'agissait d'un rêve.

«Je suis entièrement en faveur

de la réalité historique, mais celle-ci fait l'objet d'une telle controverse qu'en ce qui me concerne, le meurtre de Kennedy confine au rêve, ou au cauchemar, dit-il dans l'édition du week-end dernier. Je suppose qu'en abordant la réalité comme s'il s'agissait d'un rêve, j'ai pu froisser certains esprits prosaïques.»

40 000 visiteurs au Salon du livre

Presse Canadienne — Québec

Le Salon du livre de Québec, qui a pris fin dimanche, a attiré près de 40 000 visiteurs en cinq jours, soit quelque 2500 de moins que l'an dernier.

Présenté un mois plus tôt que l'an dernier, le salon a dû composer avec une baisse de la clientèle scolaire. Le jumelage du Salon à la Foire internationale du livre en sciences humaines et sociales a toutefois ravi les organisateurs, qui entendent répéter l'expérience l'an prochain.

La journée de samedi a toutefois permis d'enregistrer un record de fréquentation avec la venue de 11 400 visiteurs.

Venue au Québec d'Helmut Lotti

Presse Canadienne — Montréal

Les Québécois auront bientôt l'occasion de faire connaissance avec le ténor belge Helmut Lotti, qui sera en spectacle le 11 octobre à la Place des Arts de Montréal et le 12 au Grand Théâtre de Québec.

La vedette flamande, qui était presque inconnue à l'étranger il y a deux ans, a vendu plus d'un million de copies de son album *Helmut Lotti goes classic* en Europe.

Helmut Lotti avait commencé sa carrière comme interprète d'Elvis pour se tourner vers la musique classique en 1995.

Un peu de respect pour Ella Fitzgerald

Associated Press — Los Angeles

Ella Fitzgerald méritait mieux qu'une vulgaire vente de garage.

L'antiquaire Joseph Donnelly a donc acheté l'ensemble des biens qui appartenaient à la célèbre chanteuse de jazz noire, décédée en juin 1996, afin d'organiser une vente majeure dont les profits seront versés en partie à la Fondation caritative Ella Fitzgerald.

«Si nous avions été à Paris, Berlin ou New York, les gens auraient été prêts à payer rien que pour assister à une telle vente d'objets appartenant à Ella, a dit M. Donnelly. Mais à Los Angeles, on ne semble pas accorder une grande importance à l'histoire.»

Après la mort d'Ella Fitzgerald, plusieurs des objets lui appartenant avaient été donnés à différentes institutions. Quant au reste de ses objets personnels qui avaient été mis en vente, ils se retrouvent maintenant dans la boutique de M. Donnelly. Ils comprennent 40 paires de souliers de peinture 9, une serviette de bain sur lequel est brodé le nom de la chanteuse (en vente au prix de 250 \$) ou encore des disques de sa collection (de 10 \$ à 25 \$).



ARCHIVES

Ella Fitzgerald

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
4.25\$ 13 ans et moins *REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

<p>LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau</p> <p>SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins</p> <p>CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau</p> <p>GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie</p>	<p>A THOUSAND ACRES (SP)7:20 9:45</p> <p>G.I. JANE (AA)7:30 10:20</p> <p>FIRE DOWN BELOW (AA)7:40</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)10:10</p> <p>BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling</p> <p>IN AND OUT (SP)7:00 9:30</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)6:50 9:40</p> <p>MEN IN BLACK (SP)4:30</p> <p>G.I. JANE (AA)7:20 10:10</p> <p>THE GAME (AA)7:10 9:50</p> <p>A THOUSAND ACRES (SP)7:30 10:00</p> <p>CAPITOL SQUARE 237-8655 230 rue Queen</p> <p>A THOUSAND ACRES (SP)7:00 9:30</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)7:15 10:00</p> <p>CONTACT (SP)6:45 9:45</p>
---	--

CINÉ-GUIDE

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2	CBFT	47	17	-	Virginie	La Facture	Bouscotte	En route vers le Gala de l'ADISQ	Le Téléjournal	Le Point (22-25)	Sport	Cinéma (23:20)		
4	CBOT	2	8	8	Riverdale	Undercurrents	Market Place	Venture	the fifth estate	The National / CBC News	National Update	News		
5	CHRO	6	6	6	Hard Copy	Nick Freno	Best of Much Music / Crash Test...	Movie Television	Travel Magazine	Learning... Job	Up & Coming	Late Edition	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ready or Not	Mad About You	Dharma... Greg	Frasier	3rd Rock from the Sun	News	Sportsline		
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Jag	Michael Hayes / Début	Dellaventura / Début			Late Sh. (23:35)		
9	CBOFT	3	11	5	Virginie	La Facture	Bouscotte	En route vers le Gala de l'ADISQ	Le Téléjournal	Le Point (22-25)	Sport	Cinéma (23:20)		
10	CFTM	44	44	-	Ent' Cadieux	La Match... / Monsieur qui peint	Le Crime d'Ovide Plouffe	Le TVA	Le Poing J / Spécial Paparazzi	Sports / Loteries				
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Mad About You	NewsRadio	Frasier	Just Shoot Me	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	43	43	-	E.T.	Just Shoot Me	Drew Carey	Home Improv.	Hiller and Diller	A Million to One: Story of Trivial...	CTV News	Pulse / Sports		
12	TFO	-	12	12	Panorama	Archimède	Archimède	Cinéma / TERRE INDIGO (4) avec Francis Huster	Déclit Mag.	Panorama				
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Drew Carey Show	Home Improvement	Hiller and Diller	A Million to One: Story of Trivial...	CTV News	Nightline		
13	WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You			The Practice	News	Nightline (23:35)			
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	La Vie à l'endroit		A bon entendeur	Les Grandes Énigmes de la science	Journal belge	Les Grands Entretiens du cercle			
18	WNPE	11	18	16	Nightly Business	Cabin Country	Nova / Kingdom of the Sea Horse	The American Experience / T.R.	The Story of Theodore Roosevelt	EastEnders				
24	TVO	18	2	2	Canadians Parks	Two Fat Ladies	Studio 2	After the Break	Discworld	Imprint	Studio 2			
30	CIVO	8	63	63	Christiane Charette en direct	Point de vue avec Pierre Bourgault		Cinéma / SANS LA PEAU (3) avec Anna Galiena	Qc...écran (22:38)	Lectures... (23:08)				
40	CHOT	10	10	10	Ent' Cadieux	Le Match... / Monsieur qui peint		Le Crime d'Ovide Plouffe	Le TVA	Le Poing J / Spécial Paparazzi	Sports / Loteries			
49	CFGS	5	5	11	La fin du monde	Sonia Benezra	Salle d'urgence	Cinéma / BON APPÉTIT MAMA (4) avec Steve Buscemi, Ned Beatty		Grand Journal	Sports Plus			
ASE	A & E	28	28	31	Law and Order	Biography / J. Edgar Hoover		Silent Witness: Buried Lies		Law and Order				
BRAV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jeri Brown Sextet - Jazz Cabaret		Glenn Miller: America's Musical Hero	Benny Goodman... in the Kingdom...	Homicide: Life on the Street				
CD	Canal D	29	29	-	Objectif Aventure / Brian Blessed	Filère D / LE ROI DU DRUM	Documentaire	Alerte dans l'espace		Cinéma / KARATÉ KID... (5) O				
FOX	WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Cinéma / STEEL CHARIOTS avec Randy Travis, Ben Browder	Seinfeld	Frasier	Vibe				
LN	Life Network	37	37	45	Craftscapes	Healthwatch	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	Cdn Gardening	Homes... Design	...for Dinner?	Craftscapes	Healthwatch
MP	Musique Plus	30	30	37	Indochine: deux frères	Musique vidéo		Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00.					
NW	NewsWorld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV	The Lead	Big Life...	The National	Pamela Wallin	BBC World News	Business News			
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Grands Reportages		Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest		
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Champ. Sumo	Combat / M. Hagler - J. Roldan	Boxe / Oscar de la Hoya - Hector Camacho	Sports 30 Mag		Et que ça bouge!			
DISC	DISC	34	34	42	@ discovery.ca	The Trials of Life		Discovery's Canada	Hi-Tech Battle Week	@ discovery.ca				
TLC	TLC	36	36	34	Hometime	Med. Detectives	Trauma - Life...	Hist. of Rock N'Roll / Sound of Soul	Hist. of Rock N'Roll / My Generation	Med. Detectives	Trauma - Life...			
TSN	TSN	32	32	30	That's Hockey	Baseball / Blue Jays - Orioles				Sportsdesk				
YTV	YTV	45	25	25	My Hometown	Student Bodies	Reboot	Are You Afraid	Breaker High	Nighthood	Jack & the Kid	Tarzan	Dave Osborne	
CV	Canal Vie	N/D	N/D	N/D	Jeux de société	Cinéma / NEIGE SUR BEVERLY HILLS (4) avec Andrew McCarthy	Table ronde	Santé et Société / La Haine	Allô docteur					
MMX	Musimax	N/D	N/D	N/D	Série Rétro	Portrait de star	Tendances Jazz	MusiMax Collection						
TOON	Télétoon	N/D	N/D	N/D	Le Diable...	Les Graffitos	Ivanhoë	Barbe rouge	Les Simpson	Image par image	Highlander	Les Simpson	Splat!	
CITY	City-TV	N/D	N/D	N/D	Friends	Seinfeld	Cinéma / STEEL CHARIOTS avec Randy Travis, Ben Browder	Star Trek: Deep Space Nine	CityPulse...	Ooh La La (23:35)				

CINEMA 9 GATINEAU 568-6070
coin Maloney et De l'hôpital

MATINÉES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins

WISHMASTER (version originale anglaise) (16-horreur)
★ lun. à jeu.: 7:10 - 9:10

THE GAME (version originale anglaise) (G déconseillé aux jeunes enfants)
★ lun. à jeu.: 7:00 - 9:40

LA MARQUISE (version originale française) (G)
★ lun. à jeu.: 6:45 - 9:15

ALERTE SOUS LA TERRE (G déconseillé aux jeunes enfants)
(version française de FIRE DOWN BELOW)
✓ lun. à jeu.: 7:20 - 9:35

LUCIE AUBRAC (version originale française) (G)
★ lun. à jeu.: 7:20 - 9:40

SHE'S SO LOVELY (version originale anglaise) (13+)
★ lun. à jeu.: 7:25 - 9:25

COP LAND (version originale anglaise) (13+ violence)
★ lun. à jeu.: 9:45

COMLOT MORTEL (v.f. de CONSPIRACY THEORY) (13+)
★ lun. à jeu.: 7:15

EXCESS BAGGAGE (version originale anglaise) (G)
★ lun. à jeu.: 7:05 - 9:20

AIR FORCE ONE (v.f. anglaise) (13+ violence)
★ lun. à jeu.: 6:50 - 9:30

AVERTISSEMENT :

le

CONTENU

des

2

PAGES

PEUT

ébranler

le lecteur...

petite nature

S'ABSTENIR

Les arts

En bref

La vérité n'est pas tout

Associated Press — New York
Le réalisateur Oliver Stone a sou-

vent été critiqué pour sa propension à trafiquer certains faits historiques dans ses films, mais il dénonce à son tour l'attitude des gens qui acceptent ses films comme la pure vérité sans faire



Oliver Stone

d'autres recherches. Lors d'une allocution donnée à l'Université American dans le cadre d'un cours intitulé *L'Amérique selon Oliver Stone*, le célèbre cinéaste a déclaré que son film *JFK* n'avait pour but que de susciter la réflexion sur les circonstances de la mort du président John F. Kennedy.

«Vous avez la responsabilité de lire un livre, a-t-il déclaré. Il ne faut pas regarder un film pendant trois heures et se dire: 'Voilà comment ça s'est passé.'»

Dans une entrevue au *New York Times Magazine*, Oliver Stone ajoute que des films tels que *JFK* et *Nixon* abordent la réalité comme s'il s'agissait d'un rêve.

«Je suis entièrement en faveur

de la réalité historique, mais celle-ci fait l'objet d'une telle controverse qu'en ce qui me concerne, le meurtre de Kennedy confine au rêve, ou au cauchemar, dit-il dans l'édition du week-end dernier. Je suppose qu'en abordant la réalité comme s'il s'agissait d'un rêve, j'ai pu froisser certains esprits prosaïques.»

40 000 visiteurs au Salon du livre

Presse Canadienne — Québec

Le Salon du livre de Québec, qui a pris fin dimanche, a attiré près de 40 000 visiteurs en cinq jours, soit quelque 2500 de moins que l'an dernier.

Présenté un mois plus tôt que l'an dernier, le salon a dû composer avec une baisse de la clientèle scolaire. Le jumelage du Salon à la Foire internationale du livre en sciences humaines et sociales a toutefois ravi les organisateurs, qui entendent répéter l'expérience l'an prochain.

La journée de samedi a toutefois permis d'enregistrer un record de fréquentation avec la venue de 11 400 visiteurs.

Venue au Québec d'Helmut Lotti

Presse Canadienne — Montréal

Les Québécois auront bientôt l'occasion de faire connaissance avec le ténor belge Helmut Lotti, qui sera en spectacle le 11 octobre à la Place des Arts de Montréal et le 12 au Grand Théâtre de Québec.

La vedette flamande, qui était presque inconnue à l'étranger il y a deux ans, a vendu plus d'un million de copies de son album *Helmut Lotti goes classic* en Europe.

Helmut Lotti avait commencé sa carrière comme interprète d'Elvis pour se tourner vers la musique classique en 1995.

Un peu de respect pour Ella Fitzgerald

Associated Press — Los Angeles

Ella Fitzgerald méritait mieux qu'une vulgaire vente de garage.

L'antiquaire Joseph Donnelly a donc acheté l'ensemble des biens qui appartenaient à la célèbre chanteuse de jazz noire, décédée en juin 1996, afin d'organiser une vente majeure dont les profits seront versés en partie à la Fondation caritative Ella Fitzgerald.

«Si nous avions été à Paris, Berlin ou New York, les gens auraient été prêts à payer rien que pour assister à une telle vente d'objets appartenant à Ella, a dit M. Donnelly. Mais à Los Angeles, on ne semble pas accorder une grande importance à l'histoire.»

Après la mort d'Ella Fitzgerald, plusieurs des objets lui appartenant avaient été donnés à différentes institutions. Quant au reste de ses objets personnels qui avaient été mis en vente, ils se retrouvent maintenant dans la boutique de M. Donnelly. Ils comprennent 40 paires de souliers de pointure 9, une serviette de bain sur lequel est brodé le nom de la chanteuse (en vente au prix de 250 \$) ou encore des disques de sa collection (de 10 \$ à 25 \$).



Ella Fitzgerald

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
4.25\$ 13 ans et moins *REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

<p>LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau</p> <p>SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins</p> <p>CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau</p> <p>GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie</p>	<p>A THOUSAND ACRES (SP)7:20 9:45</p> <p>G.I. JANE (AA)7:30 10:20</p> <p>FIRE DOWN BELOW (AA)7:40</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)10:10</p> <p>BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling</p> <p>IN AND OUT (SP)7:00 9:30</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)6:50 9:40</p> <p>MEN IN BLACK (SP)4:30</p> <p>G.I. JANE (AA)7:20 10:10</p> <p>THE GAME (AA)7:10 9:50</p> <p>A THOUSAND ACRES (SP)7:30 10:00</p> <p>CAPITOL SQUARE 237-8855 230 rue Queen</p> <p>A THOUSAND ACRES (SP)7:00 9:30</p> <p>CONSPIRACY THEORY (AA)7:15 10:00</p> <p>CONTACT (SP)6:45 9:45</p>
---	---

CINÉ-GUIDE

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2	CBFT	47	17	-	Virginie	La Facture	Bouscotte	En route vers le Gala de l'ADISQ		Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)	
4	CBOT	2	8	8	Riverdale	Undercurrents	Market Place	Venture	the fifth estate	The National / CBC News		National Update	News	
5	CHRO	6	6	6	Hard Copy	Nick Freno	Best of Much Music / Crash Test...	Movie Television	Travel Magazine	Learning... Job	Up & Coming	Late Edition	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ready or Not	Mad About You	Dharma... Greg	Frasier	3rd Rock from the Sun		News	Sportsline	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Jag	Michael Hayes / Début		Dellaventura / Début		Late Sh. (23:35)		
9	CBOFT	3	11	5	Virginie	La Facture	Bouscotte	En route vers le Gala de l'ADISQ		Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Sport	Cinéma (23:20)	
10	CFTM	44	44	-	Ent' Cadieux	Le Match... / Monsieur qui peint		Le Crime d'Ovide Plouffe		Le TVA	Le Poing J / Spécial Paparazzi	Sports / Loteries		
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Mad About You	NewsRadio	Frasier	Just Shoot Me	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	43	43	-	E.T.	Just Shoot Me	Drew Carey	Home Improv.	Hiller and Diller	A Million to One: Story of Trivial...		CTV News	Pulse / Sports	
12	TFO	-	12	12	Panorama	Déclit! Mag.	Archimède	Cinéma / TERRE INDIGO (4) avec Francis Huster		Déclit! Mag.		Panorama		
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Drew Carey Show	Home Improvement	Hiller and Diller	A Million to One: Story of Trivial...		CTV News	Nightline	
13	WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You			Hiller and Diller	The Practice		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	La Vie à l'endroit		À bon entendeur	Les Grandes Énigmes de la science	Journal belge	Les Grands Entretiens du cercle			
18	WNPE	11	18	16	Nightly Business	Cabin Country	Nova / Kingdom of the Sea Horse	The American Experience / T.R. The Story of Theodore Roosevelt		EastEnders				
24	TVO	18	2	2	Canadians Parks	Two Fat Ladies	Studio 2	After the Break	Discworld	Imprint	Studio 2			
30	CIVO	8	63	63	Christiane Charette en direct	Point de vue avec Pierre Bourgault		Cinéma / SANS LA PEAU (3) avec Anna Galiena	Qc...écran (22:38)	Lectures... (23:08)				
40	CHOT	10	10	10	Ent' Cadieux	Le Match... / Monsieur qui peint		Le Crime d'Ovide Plouffe	Le TVA	Le Poing J / Spécial Paparazzi Sports / Loteries				
49	CFGS	5	5	11	La fin du monde	Sonia Benezra	Salle d'urgence	Cinéma / BON APPÉTIT MAMA (4) avec Steve Buscemi, Ned Beatty	Grand Journal		Sports Plus			
A&E	A & E	28	28	31	Law and Order	Biography / J. Edgar Hoover		Silent Witness: Buried Lies	Law and Order					
BRAV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jeri Brown Sextet - Jazz Cabaret		Glenn Miller: America's Musical Hero	Benny Goodman... in the Kingdom...		Homicide: Life on the Street			
CD	Canal D	29	29	-	Objectif Aventure / Brian Blessed	Filière D / LE ROI DU DRUM	Documentaire	Alerte dans l'espace		Cinéma / KARATÉ KID... (5) O				
FOX	WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Cinéma / STEEL CHARIOTS avec Randy Travis, Ben Browder	Seinfeld	Frasier	Vibe				
LN	Life Network	37	37	45	Craftscapes	Healthwatch	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	Cdn Gardening	Homes... Design	...for Dinner?	Craftscapes	Healthwatch
MP	Musique Plus	30	30	37	Indochine: deux frères	Musique vidéo		Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00.					
NW	NewsWorld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV	The Lead	Big Life...	The National	Pamela Wallin		BBC World News	Business News		
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Grands Reportages		Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest		
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Champ. Sumo	Combat / M. Hagler - J. Roldan	Boxe / Oscar de la Hoya - Hector Camacho	Sports 30 Mag		Et que ça bouge!			
DISC	DISC	34	34	42	@ discovery.ca	The Trials of Life		Discovery's Canada	Hi-Tech Battle Week		@ discovery.ca			
TLC	TLC	36	36	34	Hometime	Med. Detectives	Trauma - Life...	Hist. of Rock N'Roll / Sound of Soul	Hist. of Rock N'Roll / My Generation		Med. Detectives	Trauma - Life...		
TSN	TSN	32	32	30	That's Hockey	Baseball / Blue Jays - Orioles		Sportsdesk						
YTV	YTV	45	25	25	My Hometown	Student Bodies	Reboot	Are You Afraid	Breaker High	Nighthood	Jack & the Kid	Tarzan	Dave Osborne	
CV	Canal Vie	N/D	N/D	N/D	Jeux de société	Cinéma / NEIGE SUR BEVERLY HILLS (4) avec Andrew McCarthy	Table ronde	Santé et Société / La Haine	Allô docteur					
MMIX	Musimax	N/D	N/D	N/D	Série Rétro	Portrait de star	Tendances Jazz	Musimax Collection						
TOON	Télétoon	N/D	N/D	N/D	Le Diable...	Les Graffitos	Ivanhoé	Barbe rouge	Les Simpson	Image par image	Highlander	Les Simpson	Splat!	
CITY	City-TV	N/D	N/D	N/D	Friends	Seinfeld	Cinéma / STEEL CHARIOTS avec Randy Travis, Ben Browder	Star Trek: Deep Space Nine	CityPulse...	Ooh La La (23:35)				

CINEMA 9 GATINEAU 568-6070
coin Maloney et De l'hôpital

MATINÉES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins

WISHMASTER (version originale anglaise) (16-horreur)
★ lun. à jeu.: 7:10 - 9:10

THE GAME (version originale anglaise) (G déconseillé aux jeunes enfants)
★ lun. à jeu.: 7:00 - 9:40

LA MARQUISE (version originale française) (G)
★ lun. à jeu.: 6:45 - 9:15

ALERTE SOUS LA TERRE (G déconseillé aux jeunes enfants)
(version française de FIRE DOWN BELOW)
✓ lun. à jeu.: 7:20 - 9:35

LUCIE AUBRAC (version originale française) (G)
★ lun. à jeu.: 7:20 - 9:40

SHE'S SO LOVELY (version originale anglaise) (13+)
★ lun. à jeu.: 7:25 - 9:25

COP LAND (version originale anglaise) (13+ violence)
★ lun. à jeu.: 9:45

COMLOT MORTEL (v.i. de CONSPIRACY THEORY) (13+)
★ lun. à jeu.: 7:15

EXCESS BAGGAGE (version originale anglaise) (G)
★ lun. à jeu.: 7:05 - 9:20

AIR FORCE ONE (v.o. anglaise) (13+ violence)
★ lun. à jeu.: 6:50 - 9:30

AVERTISSEMENT :

le

CONTENU

CHOC

des

2

PAGES

SUIVANTES

PEUT

ébranler

le lecteur...

petite nature

S'ABSTENIR!

UNE PREMIERE A LA BAIE
LIQUIDATION MONSTRE
D'UN OCEAN A L'AUTRE!

PLUS DE
70 000 000 \$

EN STOCK DOIT ÊTRE
VENDU!

JUSQU'À
70 % DE RABAIS*

ACHATS
EN MAGASIN
SEULEMENT!

LE CHOIX
VARIE SELON
LE MAGASIN!

TENUES MODE
POUR FEMME,
POUR HOMME ET
POUR ENFANT,
CHAUSSURES,
ACCESSOIRES,
LINGE DE
MAISON,
ARTICLES
MÉNAGERS,
VAISSELLE,
MEUBLES,
APPAREILS
ÉLECTRONIQUES
ET DAVANTAGE!
PREMIERS
ARRIVÉS!
PREMIERS
SERVIS!

NOTRE LIQUIDATION MONSTRE EST
EN COURS DANS TOUS NOS MAGASINS

*sur nos prix originaux

la Baie

UNE PREMIÈRE À
LIQUIDATION M
D'UN OcéAN A L

PLUS D
70 000 0

ACHATS
EN MAGASIN
SEULEMENT!

EN STOCK DOI
VENDU!

LE CHOIX
VARIE SELON
LE MAGASIN!

JUSQU

70 % DE R

NOTRE LIQUIDATION
EN COURS DANS TOU

*sur nos prix

LA BAIE
MONSTRE
L'AUTRE!

DE
000 \$

IT ÊTRE

U'À
RABAIS*

ION MONSTRE EST
US NOS MAGASINS
x originaux

TENUES MODE
POUR FEMME,
POUR HOMME ET
POUR ENFANT,
CHAUSSURES,
ACCESSOIRES,
LINGE DE
MAISON,
ARTICLES
MÉNAGERS,
VAISSELLE,
MEUBLES,
APPAREILS
ÉLECTRONIQUES
ET DAVANTAGE!
PREMIERS
ARRIVÉS!
PREMIERS
SERVIS!

la Baie

L'économie

Nouveaux restaurants à Gatineau

McDonald's a de l'appétit

McDonald's lance une offensive pour vendre plus de hamburgers à Gatineau.



ISABELLE DUCAS
LeDroit

D'ici quelques mois, les Gatinois pourront manger leurs Big Macs dans deux restaurants flambants neufs: le premier sur le boulevard Gréber, à l'emplacement du restaurant actuel, qui sera démolé pour être remplacé par un nouvel édifice, et le second près de l'autoroute 50, à la sortie montée Paiement.

Par ces investissements, McDonald's veut évidemment accroître sa part de marché dans le secteur de la restauration rapide, où la concurrence est féroce. Mais impossible de savoir si le géant du burger est insatisfait de sa performance à Gatineau ou alors s'il veut simplement suivre la croissance démographique de la ville.

«Le restaurant du boulevard Gréber fonctionne très bien, on veut seulement le rendre plus beau, plus moderne et plus efficace», dit Michelle Boudria, conseillère en exploitation chez McDonald's. Quant à celui de la montée Paiement, c'est évidemment pour accroître notre part de marché. C'est un coin où il y a

beaucoup de nouveaux développements, il y a beaucoup de clientèle et on voulait être présents.»

M^{me} Boudria n'a pas divulgué le montant que McDonald's investira dans ses nouveaux restaurants, mais elle précise toutefois que cette somme est «considérable».

La chaîne aura dorénavant cinq restaurants à Gatineau, en comptant celui du boulevard Maloney, ainsi que celui qui se trouve dans les murs du Wal-Mart et le McDonald's Express du secteur Limbour.

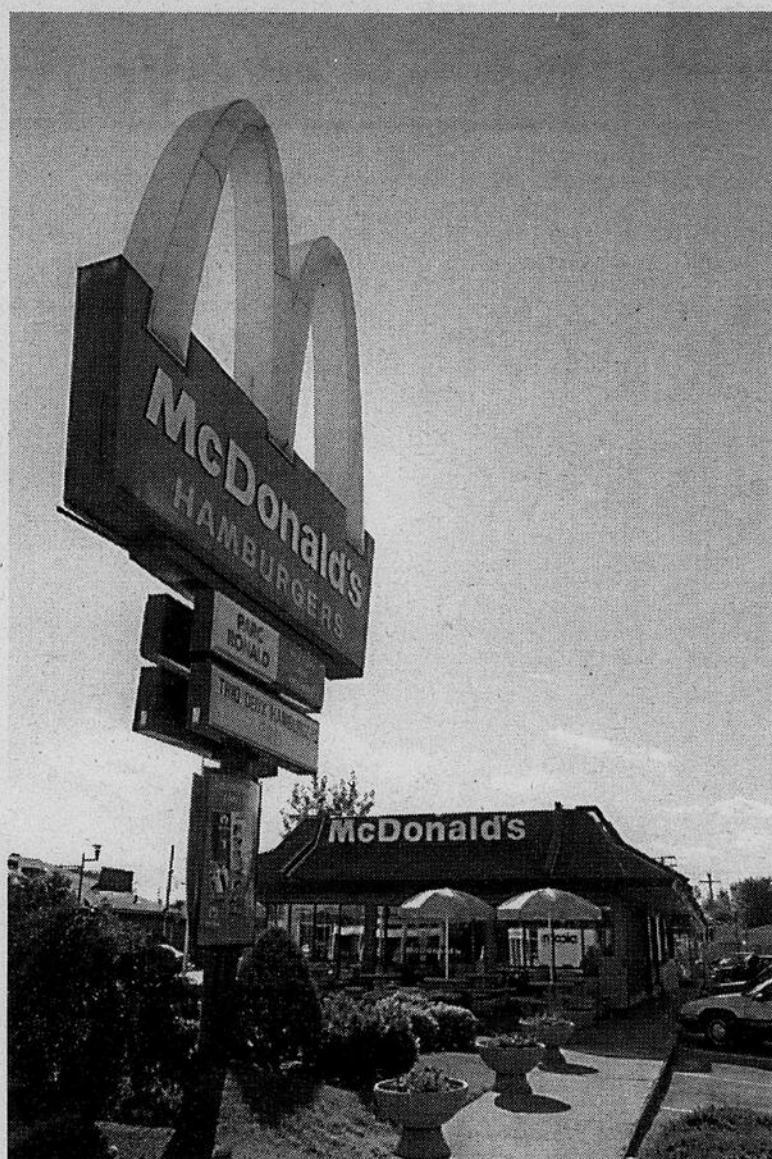
McDonald's démolira complètement sa bâtisse actuelle sur le boulevard Gréber, pour la remplacer par un édifice moderne, où on retrouvera un parc Ronald semblable à celui qu'on retrouve au restaurant de Hull, sur le boulevard Saint-Raymond.

Le nouveau restaurant occupera une superficie plus petite que l'ancien, mais comptera plus de sièges (150). En conséquence, le stationnement sera agrandi.

McDonald's économisera dans l'espace d'entreposage, explique M^{me} Boudria, qui souligne que la chaîne de fast-food a accru son efficacité depuis 25 ans, ce qui lui permet de fonctionner dans des espaces plus restreints.

La démolition d'un restaurant est plutôt rare chez McDonald's, dit Michelle Boudria, mais à cause de l'état décrépi du restaurant et des travaux qui auraient été nécessaires pour le rénover, la compagnie préférerait en construire un nouveau.

Le restaurant fermera ses portes



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La chaîne McDonald's ouvrira bientôt deux nouveaux restaurants à Gatineau.

le 6 ou le 12 octobre. La nouvelle bâtisse devrait être prête à accueillir les clients au début de janvier 1998.

Pendant la durée des travaux, les employés seront relocalisés dans d'autres restaurants de la région, affirme M^{me} Boudria. Pour l'ouverture dans les nouveaux locaux, du personnel supplémentaire devra être embauché.

Quant au nouveau restaurant à

être bâti près de l'autoroute 50, aucune date n'est encore fixée pour son ouverture. McDonald's attend encore de régler des détails avec la Ville de Gatineau au sujet des plans de son restaurant de 150 places, dit la porte-parole. L'entreprise a obtenu une dérogation au règlement d'urbanisme de la Ville pour pouvoir installer une enseigne plus haute, afin qu'elle soit visible de l'autoroute.

Le laboratoire de recherche SpaceBridge Networks à Hull

Perspective de 200 emplois d'ici trois ans

PIERRE JURY
LeDroit

C'est avec un désintéressement total de l'environnement politique du Québec que Newbridge Networks vient d'installer à Hull son plus récent laboratoire de recherche, baptisé SpaceBridge Networks.

Ce qui ne veut pas dire que Terry Matthews ne s'est pas fait tirer l'oreille pour y aller...

«Si vous saviez les pressions que nous avons faites pour que les deux côtés de la rivière se développent, a exprimé Marcel Massé, député de Hull-Aylmer et président du Conseil du Trésor. Nous répétons que ces entreprises n'ont pas qu'une fonction économique, mais un rôle social aussi.»

L'un deux, Val O'Donovan, a compris le message. Partenaire de Newbridge dans ce nouveau labo, le président de Com Dev International a lancé que cet investissement «constituerait un atout pour l'unité nationale».

«Les gens d'ici sont tout aussi capables que ceux de l'Ontario. Nous avons agi selon nos convictions — «We put our money where our mouth is», a-t-il lancé — en plaçant ce laboratoire ici. Je crois que les gens qui ont de bons emplois ont moins tendance à marcher dans les rues en protestant...»

Son partenaire d'affaires, M. Matthews, a affiché une vision plus globale de l'investissement qui, incluant deux prêts du fédéral totalisant 4,9 millions \$, se chiffrera à 30 millions \$ et créera jusqu'à 200 emplois d'ici trois ans.

Notre présence au Québec n'est pas un obstacle, mais bien un avantage. Nous agissons sur la scène internationale. Nous recherchons les bonnes personnes pour mettre en marché le bon produit au bon moment. Je ne me soucie pas du tout des questions de langue, ce n'est plus une barrière. Et si ce n'était pas bon, je ne serais pas ici.»

Un message qui a plu à l'émis-

saire de Québec, le ministre délégué à l'Industrie et au Commerce, Roger Bertrand.

«Quoi qu'il survienne à l'avenir, nous serons toujours des partenaires», a-t-il lancé à son voisin de table.

Le Québec offre par ailleurs de plus généreux crédits d'impôt à la recherche et au développement. Il s'agit d'un atout majeur dont plus d'une demi-douzaine d'entreprises ont voulu profiter en déménageant de l'Ontario vers l'Outaouais. Du nombre, on compte Showbase Media, Callisto Media Systems, Télévitesse Systèmes, le Groupe Lanvista, Touch Communications, Innovative Fibers et Fuseworks.

L'annonce d'hier a d'ailleurs coïncidé avec l'inauguration des locaux de Télévitesse, dans l'ancien édifice centenaire de l'Académie Sainte-Marie, rue Champlain, à Hull. Il s'agit d'une société affiliée à Newbridge dans laquelle M. Matthews est un partenaire minoritaire, mais fort

engagé. SpaceBridge logera à la même enseigne que Télévitesse, pour les premiers mois: la forte croissance anticipée pour les deux entreprises fera que SpaceBridge devrait se dénicher de nouveaux locaux l'an prochain.

M. Matthews est un homme qui a la main magique en haute technologie. Sa société Newbridge, créée au milieu des années 1980, compte aujourd'hui 6500 employés — dont 3500 dans la région de la capitale — et des revenus de 1,5 milliard \$.

Il a confié qu'il «fallait s'attendre à d'autres» investissements au Québec, «une province riche en cerveaux».

SpaceBridge entend développer une technologie sans fil qui permettra la transmission d'informations multimédias — vidéoconférences, vidéos, etc. — via satellite. Les grandes entreprises pourront ainsi éviter les transmissions par câble terrestre pour une solution plus rapide, plus nette et à moindre coût.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

3452,15 (22,79)

Les cours étaient partagés à la Bourse de Montréal, hier. L'indice XXM a progressé de 22,79 points à 3452,15.

En tout 10 millions d'actions ont changé de main, contre 19 millions vendredi; la valeur des transactions était de 119,9 millions \$.

L'indice des banques a pris 86,30 points à 5748,63; les industrielles ont gagné 25,47 à 3708,81; les minières ont perdu 40,96 à 2769,86.



toronto

7015,10 (32,40)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a progressé de 32,40 points pour clôturer à un niveau record, à 7015,10, franchissant ainsi pour la première fois les 7000 points. Le volume était de 110 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, Newbridge Networks a gagné 7,35 à 90,95, JDS Fitel 3,80 à 71,80; Newcourt Credit a perdu 2,00 à 52,60.



wall street

7996,83 (79,56)

Hier à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 79,56 points, clôturant à 7996,83.

Le volume des transactions était 490,4 millions d'actions. On comptait 1710 titres en hausse.



72,04 \$ U.S.

OR 445, \$

ARGENT 6,676 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,5%

COTES RÉGIONALES

Non disponibles

Jay Peak

Ça va enfin bouger

Presse Canadienne — Montréal

La station de ski Jay Peak, au Vermont, amorcera l'aménagement d'un terrain de golf de 27 trous l'an prochain et pourra se doter par la suite d'un hôtel de 175 chambres, de 300 condos et d'un centre sportif. Après trois ans d'efforts et 300 000 \$ d'investissements, la station de 200 000 skieurs a finalement obtenu de l'État du Vermont le permis tant convoité d'un plan de développement, non chiffré encore.

La société-mère Mont-Saint-Sauveur International devrait avoir vendu Jay Peak d'ici un an, du moins une partie de ses actions.

Le président, Jacques G. Hébert, a amorcé les pourparlers avec quatre ou cinq groupes intéressés.

Les cotes sont colligées par la firme



LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION. D'OTTAWA

Services bancaires sans succursale au Canada

La Wells Fargo provoque des remous

Presse Canadienne — Toronto

Le géant bancaire américain Wells Fargo a fait une incursion hier sur le marché canadien, provoquant des remous à travers toute l'industrie financière en offrant des services bancaires sans succursale.

Wells Fargo, la dixième plus grande banque américaine, basée à San Francisco, offre 50 millions \$ en prêts aux petites entreprises canadiennes.

Pour Wells Fargo, il s'agit d'une première expansion hors des États-Unis, mais elle ne possède aucune succursale ou guichet automatique. La banque a toutefois posté 100 000 offres de financement à des petites entreprises dans toutes les provinces canadiennes à l'exception du Québec, en raison de considérations linguistiques.

«Le Canada représente vraiment une bonne opportunité pour nous, a déclaré lundi Mike James, un vice-président de la société. L'économie est en croissance et nous pensons qu'une bonne partie de cette croissance est due aux petites entreprises.»

Wells Fargo offre à ses clients la possibilité d'effectuer leurs opérations bancaires par téléphone ou par la poste. «Vous n'avez pas à mettre un habit et une cravate et à vous rendre à une succursale. Vous pouvez faire une demande de prêt de chez vous ou de votre lieu de travail.»

«Le Canada représente vraiment une bonne opportunité pour nous.»

— Mike James

La banque accorde des prêts non garantis allant jusqu'à 75 000 \$, puisqu'elle voit une forte demande pour le financement des petites entreprises qu'elle considère mal servies par les banques canadiennes, selon M. James.

Une opinion qui fait grincer des dents les financiers de Bay Street.

Depuis que le projet d'expansion de Wells Fargo a été éventé il y a un an, les banques canadiennes ont augmenté leur financement aux petites entreprises.

Sur une base nationale, les prêts qu'elles leur ont accordés pendant leur dernière année financière ont atteint environ 42 milliards \$, une hausse de plus de 3 % sur l'année précédente.

Malgré tout, près d'un tiers des 88 000 membres de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes disent avoir de la difficulté à se financer auprès des banques canadiennes.

Davantage de compétition devrait aider, estime le vice-président de la fédération, Brien Gray. «C'est un défi qui obligera les banques canadiennes à prouver qu'elles peuvent se débrouiller aussi bien, sinon mieux, que nos compétiteurs américains.»

Pour obtenir du financement de Wells Fargo, les petites entrepri-

ses canadiennes devront démontrer qu'elles sont profitables et bien gérées depuis au moins

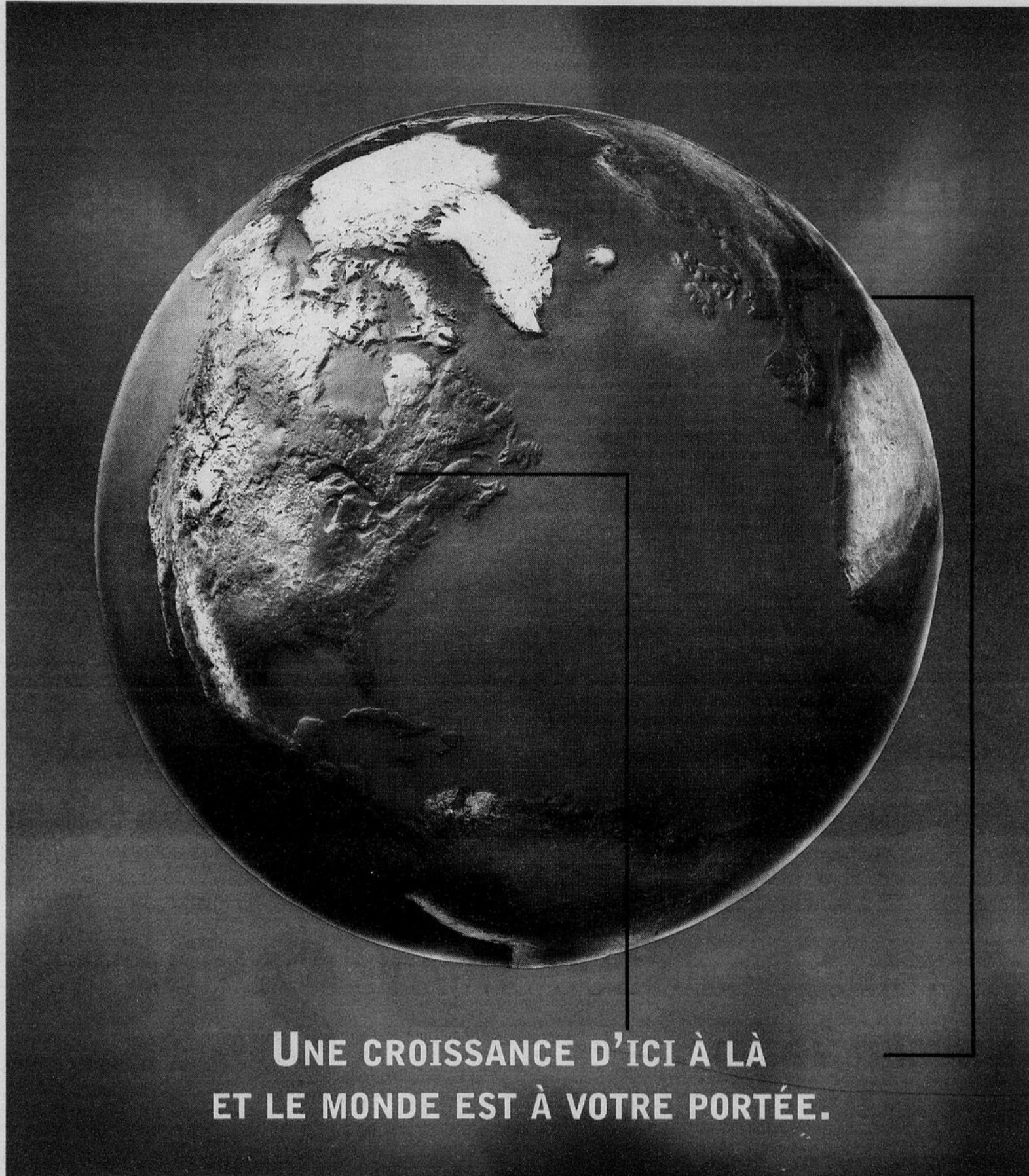
trois ans.

Les prêts ne sont pas garantis et présentent des taux d'intérêt

variables basés sur le taux fixé par la Banque du Canada.

La banque Wells Fargo a été fon-

dée en 1852 et sa valeur est évaluée aujourd'hui à 100 milliards \$ US.



**UNE CROISSANCE D'ICI À LÀ
ET LE MONDE EST À VOTRE PORTÉE.**



Banque de développement du Canada

À la Banque de développement du Canada, nous le savons bien. Nous savons aussi comment aider votre PME à se développer, ici comme ailleurs. Nous offrons un service de consultation individuelle pour vous aider à gérer votre croissance. Nous offrons aussi du financement non conventionnel adapté à vos besoins particuliers. Alors, avant de partir à la conquête du monde, passez-nous un coup de fil ou venez nous voir. Nous comptons plus de 80 succursales au pays.

NOUS FAISONS BANQUE À PART
Composez le 1 888 INFO-BDC, ou visitez notre site Internet: www.bdc.ca

Baisse des taux hypothécaires à long terme

Presse Canadienne — Toronto

Au Canada, le taux en vigueur pour une hypothèque de cinq ans est plus faible que jamais.

Les grandes banques du pays, à la suite de la Banque royale, ont annoncé hier qu'elles allaient revoir à la baisse leur taux hypothécaire avec échéance à long terme. La baisse, qui entre en

vigueur aujourd'hui, se situe entre un quart et un quinzième de point de pourcentage.

Les changements annoncés résultent de la baisse des taux d'intérêt dans le marché des obligations en Amérique du Nord, là où les banques financent la plupart de leurs prêts hypothécaires. Depuis le mois de juillet, les taux

des obligations ont chuté de près du tiers d'un point de pourcentage, alors que les investisseurs sont confiants que l'économie américaine va continuer à connaître une période de croissance sans pour autant voir grimper l'inflation.

Des données récentes sur l'économie au Canada et aux États-

Unis indiquent que l'été a été une période de croissance continue sans inflation pour les deux pays.

«Les inquiétudes au sujet d'une hausse possible de l'inflation se sont calmées aux États-Unis et le marché des obligations a répondu à cette situation dans les deux pays», a déclaré hier au cours d'une entrevue le vice-président

responsable des prêts hypothécaires à la Banque royale, Christian Findlay.

Les propriétaires de maisons seront heureux d'apprendre qu'une hypothèque de cinq ans est offerte présentement à un taux de 6,85 %, le plus bas taux jamais observé.

En clair, cela signifie qu'une hypothèque de 80 000\$ sur 25 ans coûtera 553 \$ par mois, soit 40 \$ de moins qu'en avril.

Le taux avec échéance de quatre ans est à 6,65 %, sept ans, à 7,25 %, 10 ans, à 7,75 %, et l'hypothèque avec échéance de 25 ans atteint 8,50 %.

Curieusement, la baisse des taux hypothécaires avec échéance à long terme survient au même moment où des experts du domaine estiment que la Banque du Canada est prête à hausser les taux d'intérêt à court terme pour donner un coup de pouce au dollar canadien et combattre tout mouvement inflationniste.

Deux voitures irrésistibles. Un prix exceptionnel.



Mystique GS 98

Contour GL 98

239\$ par mois

TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

GRUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS
320A (MYSTIQUE), 330A (CONTOUR):

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo/cassettes

DE SÉRIE:

- Moteur Zetec 2L DOHC, 4 cyl., 16 soupapes
- Transmission manuelle 5 vitesses à surmultipliée
- Sacs gonflables
- Télécommande d'ouverture du coffre
- Banquette arrière à dossier divisé et repliable 60/40 (Mystique)



CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

CONTOUR GL 98 OU MYSTIQUE GS 98

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ location 24 mois
2 495\$	239\$
1 495\$	289\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

Photos à titre indicatif.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Offre d'une durée limitée



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

NO : 550-22-00061-976

COUR DU QUÉBEC

PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe
CORPORATION MUNICIPALE DE LA PÊCHE,
Demanderesse,
vs
RICHARD PAQUET,
Défendeur.

ASSIGNATION

AVIS est donné à RICHARD PAQUET que jugement a été rendu, le 19 mars 1997, par Gérard Lacroix, Greffier, et qu'un avis d'hypothèque légale résultant d'un jugement sera publié au bureau de la Circonscription foncière de Gatineau, dans un délai de trente (30) jours de la publication du présent avis.

Une copie du jugement et de l'avis d'hypothèque légale a été remise au greffe à l'intention de RICHARD PAQUET.

HULL, ce 18 septembre 1997

Céline Dubé
Greffière-adjointe

Ville de Hull



Province
de Québec
Soumission
Contrat 97-19

Parc - Site Guest Motors

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 97-19 - PARC - SITE GUEST MOTORS» seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 7 OCTOBRE 1997

Ces travaux comprennent des ouvrages de terrassement, l'aménagement d'une fontaine, mise en place d'une clôture décorative, de pavés de béton, de travaux civils d'électricité, d'installation d'un gazebo, de pelouse, de plantation et autres travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 22 septembre 1997, en s'adressant au bureau des consultants SPEE inc. au 66, rue Saint-Jacques, Hull (Québec) J8X 2Y8, tél. : (819) 777-6611, avec votre dépôt de 30 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés aux bureaux des consultants SPEE inc. et de l'Association de la Construction de l'Outaouais.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom aux bureaux des consultants SPEE inc. et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 22
septembre 1997

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

*Activités diverses 103
*Agences de rencontre 105
*Amitié, rencontres 108
*Esotérisme 111
*Messages personnels 109
*Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107
*Services d'escorte 112
*Services professionnels 118

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178

LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
*Musique 134
Ordinateurs 132
Outils 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
*Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
*Traiteurs 210
*Transport demandé 170
*Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déneigement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274

*Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Traduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
*Garderies enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

*Garçonniers 406
*Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Buckingham 404
*Logements à louer - Cantley 407
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Masson-Angers 411
*Logements à louer - Ontario 403
*Logements à louer - autres 405
*Logements meublés 408
*Logements à partager 409
*Logements à sous-louer 410
*Logements demandés 435
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433

CHAMBRES

*Chambres à louer 440
Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
*Franchises à vendre 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623

Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
*Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

104 PERDU

PERDU caniche (poodle) miniature, gris, femelle, 3 lb. 2 1/2 ans, Masson-Angers, projet Beauvallon. Récompense. Cell. 664-2799, maison: 986-5235 (Josée)

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ maintenant! Pourquoi être seul/e? Appelez les experts: Intro Options, consultation gratuite, 233-9697.

DYNAMIQUE

Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendra. Sur rendez-vous, 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES

Dame \$25, homme \$50 - 5 introductions, + de 2,500 membres. 860-0590. Internet WWW.INTRO4SINGLES.COM

TRISTAN ET ISEUT. Spécial femmes 25-30 moins 80% 669-6512.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME cultivée 52 ans désire rencontrer amie libre. Amitié ou +. Case 2 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, J8T 8E1

FEMME pré-retraitée, 56 ans, correspondrait avec femme libre, but sérieux. ÉCRIRE À CASE 7, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

HOMME 39 ANS, cherche femme bilingue, 24-39, pour amitié. 247-0928.

HOMME cherche femme dans la cinquantaine, 5'5" et +, non-fumeuse. ÉCRIRE À CASE 11 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

109 MESSAGES PERSONNELS

100% ABORDABLE et agréable

CINDY
Massage sensuel, 243-5451

100% GARANTI-DISCRET
Michelle
Privé, ouvert tôt 8 h. a. m. 243-8457.

40DDD, CHARMANTE ET JOLIE
centre-ville, discret. 226-5922

À CEUX qui désirent message suédois,
relaxant et très agréable, 777-4379.

ALISHA belle et sexy (42D), massage
et +, Ottawa, 667-4988.

109 MESSAGES PERSONNELS

ABORDABLE
JOLIE, 23 ans
5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
Satisfaction assurée
climatisé, 771-9324

ADMIRABLE et sensuelle ♥ Francesca ♥
vous reçoit pour massage inoubliable, 9h à 16h, lun. au sam. 770-8287

ANGÈLE, très belle et mature, 40D
\$50/30 min. 9h a.m. à minuit, 671-7448

ART DU MÉTIER
à ton service, massage sensuel
378 Notre-Dame, 663-2091

ATTRAYANTE, aguichante AUDREY
pour massage inoubliable. De 9h à 16h, 773-7971.

BEAU jeune blond pour massage, 24h. 230-3098, 739-1140 poste 3098

BELLE grande blonde. Meilleurs prix.
Massage. Chez moi, 746-1415.

BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films
XXX. 3 films 7 jrs \$10; CD-ROM
XXX à partir de \$19.95. 669-3236.

CHANTAL massage de relaxation professionnelle.
Gatineau, 769-4713.

CHEZ TOI OU CHEZ MOI
Massages suédois. 246-4282

COUPLE distingué, très généreux,
cherche jeune femme jolie, affectueuse,
pour rencontres, amitié et voyages.
ÉCRIRE À CASE 12 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

DE RETOUR
Plus en forme que jamais.
Michelle, 243-8457.

DISCRÈTE, massage chez toi ou
chez moi, Jizelle. Tarifs. 778-5222.

EXCELLENTS massages, belle
femme, privé. Joëlle, 798-1203.

FEMME d'expérience, mature, 24h.
771-9986

JEUNE ADORABLE SEXY
centre-ville, Ottawa, 226-5922

LE massage effet bénéfique: musculaire,
tension, insomnie. 236-2651.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.
Appelez 1-900-451-3443, poste 671,
\$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.
Appelez 1-900-451-3443, poste 371,
\$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

109 MESSAGES PERSONNELS

♥ LOLITA (44D) ♥
Belle et sexy, Massage \$20. 682-2654.

*****MADONNA*****
BLONDE, 5'6", 120 LB, 36B-27-36
Massage + extra. 30 min./\$60
Films XXX. Pas d'escorte. 776-9833

MAGIC SPÉCIAL Massage relaxant,
728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE
CLAUDIA, nouveau no. 723-6262.

MAITRESSES Cathie et Sasha sur
page couverture de la revue Chant. www.placedivine.com 786-1237

MESSAGE californien, relaxant et sensuel
par homme. 777-8216.

MESSAGE de luxe, traitement professionnel,
atmosphère chaleureuse, près du pont Champlain. 728-1110.

MESSAGE ÉROTIQUE...
pour homme par beau mec. 777-6313

MESSAGE INOUBLIABLE
Professionnel et discret
Appelez-nous. 565-5365

MESSAGE ISABELLE
SUPERBON. 243-5054

MESSAGE musculaire qui enlève le
stress. Doux et pas cher. Line, 10h à 20h, 669-9253.

MESSAGE ou + pour homme, chez
toi seulement. Serge, 985-1859.

MESSAGE pour homme 50 ans et
plus. Chez toi. Roxanne, 779-3615.

MESSAGE pour homme, satisfaction
garantie, privé, \$25. Steve, 568-2392

MESSAGE sensuel très discret par
femme cultivée. 243-6750, Barb.

MESSAGE ♥ sensuel ♥ complet, discret,
détente ♥ sublime ♥. 770-8450

NOUVEAU Salon de
massage. Jolie fille 20 ans. 671-8080

POUR VOUS MESDAMES, massage par
joli blond, yeux bleus. 24h. Stéphane,
230-3098, 739-1140 poste 3098.

PROVOCANTE ET EXCITANTE
SAMANTHA
5'10", blonde, yeux verts, 26 ans
♥44DD♥, massage sensuel
ouvert 24h. 682-1568

RELAXER AVEC NOUS
858 Somersset Ouest, 230-7190

♥ SENSUALITÉ "MAX" ♥ ♥, douceur
assurée, discrétion. Suzy, 663-7094

109 MESSAGES PERSONNELS

SEULEMENT POUR TOI
Massage sensuel, relaxant
Félicia, Diane. 565-1114

SPECIAL/MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487

SUPER MASSAGE ÉROTIQUE
Jeune sensuelle hôtesse
pour toi. 744-0869.

SUPER massage, propre et discret.
Christine, 595-0695, 9h à 23h, 777-jours.

SUPER MESSAGE elle et lui ouvert
à 8 a.m. Appelez *JULIE* 643-3748

TA VOISINE se déchaîne avec des
inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

VIENS TE DETENDRE
Diane Lee-Anne Renée
Hôtesse Érotique Exultante
Nous l'attendons. 744-0771

VILAINES ET VIBRANTES
241-3644

111 ÉSOTÉRISME

31 ANS d'exp. comme clairvoyante
par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie,
\$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par
le tarot, lignes de la main, conseils sur
problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE JULIETTE MARGEAU
Conseillère spirituelle. 643-5392.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie,
autres dons de mère en fille depuis
des siècles. Chloé, 778-3994.

DEMI. Avenir par les cartes, tarots.
827-2614.

GERMAINE. Tarots, thé, numérologie,
lignes de la main. 777-7430

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct.
\$4.50/min. 1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main
avec cartes, passé, présent, futur.
Sur rendez-vous: 243-3802.

SAKHO, grand médium voyant, spécialiste
de tous vos problèmes affectifs.
Chance en amour, retour de la
personne aimée, succès en affaires,
finances, protection, etc. Résultats
garantis. Rendez-vous. 514-342-0656

112 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ÈRE CLASSE, femmes sensuelles,
attirantes qui combleront tes rêves.
246-4967.

100% ABASOURDISSANT! 663-8893.
22 femmes de classe, sensuelles,
pour tendresse/fantasmes. 24h.

18 FILLES 18-48 ans pour combler
vos désirs et fantasmes. 663-8138.

24H, ABSOLUMENT AGILES, 663-7310.
Expertes, sensuelles et disponibles.

5 FEMMES 18-48 ans pour service
d'escorte très achalandé. 850-9403.

ADMIREZ l'élégance, le charme et la
beauté de nos filles. 663-6548.

AFFECTION et tendresse, répondant à
tes désirs et fantasmes. 246-4990.

AMANTES spéciales = moments inoubliables,
24h/24h. 246-4974.

BEAU jeune étudiant gai, chez moi
très discret. 246-4984.

ELLES SONT JOLIES, séduisantes,
sensuelles et fines... 663-4476.

EXXTASY
Claudia 18 ans, 5'7", 120 lb, cheveux
blonds longs, 36C-24-34
Natcha 18 ans, 5'7", 115 lb, cheveux
blonds courts, 34C-24-34
Kim 18 ans, 5'1", 105 lb, cheveux
bruns longs, 34C-24-34
Nelly, haïtienne, 18 ans, 5'6", 125 lb,
cheveux brun mi-longs, yeux bruns,
36C-26-36
Sabrina 19 ans, 5'4", 120 lb, cheveux
bruns longs, 34C-26-36
Virginie 19 ans, 5'6", 115 lb, cheveux
roux, 34C-24-34
Kisha 20 ans, 5'7", 120 lb, cheveux
longs blonds, 34C-26-36
Sophie 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux
brun/châtain longs, yeux bleus,
36C-26-36
Kiana, 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux
châtain mi long, yeux bleus,
36C-26-36
Cindy 24 ans, 5'5", 115 lb, cheveux
bruns longs, 34B-24-34
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.
30 min. \$100...60 min. \$130...
40 min. \$120...80 min. \$150...
OUTAOUAIS 276-2767, 24h.

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE salon: fauteuil La-Z-Boy; 2 bureaux blancs; table de ping-pong. Livraison disponible. 643-1506.

GRANDE table antique et 6 chaises, \$550; table ronde en érable, rallonge et 4 chaises, \$200; table d'esthétique, \$300. 778-7986.

LAVE-VAISSELLE sur plancher, ensemble de cuisine et sècheuse. Prix à discuter. Meilleure offre. 771-7609.

LIT d'eau Queen, base et acc., \$350, livré. Vente privée. 685-9031, 997-0407.

MATELAS-SOMMIER

Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLES divers à vendre en bon état et à bon prix, 246-1459

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons 773-4286

MOBILIER de salon et de s/manger, 4 chaises, tables en noyer, \$250 ch., bonnes conditions. 568-6845.

MOBILIER de salon provincial français, très propre, 771-4370.

MOBILIER de cuisine en mélamine beige, 4 chaises, buffet avec vitre, valeur de \$1,100 pour \$500. 663-5904.

MOBILIER de chambre 6 morc., style moderne (1 an), \$600. 643-2432.

MOBILIER de chambre (bois naturel) pour enfant, bon état, \$350. 669-8259

MOBILIER salon Elran, couleurs bleu-gris, \$400; mobilier chambre blanc, lit king, \$800. 986-2955, pag. 778-4626.

MOBILIER salon: 2 fauteuils, draperies, chandelier de s/manger, parfait état. 738-7573.

SOFA + causeuse, noirs, modernes, \$400. 669-5672.

120 AMEUBLEMENT

SOFA-LIT sectionnel, 6 places, très propre, gris, \$650 nég. 669-1717.

SUCCESSION: ensembles de salon, s/manger et vaisselier en bois, chaise en cuir, 2 bureaux avec chaises et accessoires, bureaux et jouets d'enfants, etc. Après 18h, 682-0123.

SURPLUS gouvernement Québec, récupérons ordinateurs. 643-9175.

UNITÉ murale noire de marque Laurier. \$375. 777-5292.

UNITÉ murale blanche, tables: \$200; mobilier cuisine: \$100; télé. 561-1196

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. Achat et vendons. 777-9855

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

EXCELLENT état, petites lav./séc. Kenmore, petits réfrig./poêle. 685-0984

FRIGO-PLUS LAV./SÉC., à partir de \$300 la paire. 130, Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE et sècheuse, mini lav./séc., poêle, réfrig. 771-1445

LAV./séc., \$250 la paire, garantie Rey-Tech Entreprise, 749-4004.

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./SÉC. GE, amande, excellent état. \$200. 669-9699.

LAV./SÉC. GE beige, bon état, \$350, 669-0951, 664-0967.

LAV./SÉC. G.E. blanches, 8 mois d'usage. \$650. Après 18h: 776-0469.

LAV./SÉC. Moffat, 15 ans, bon état, \$175 les deux. 568-6605.

LAV./SÉC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

MINI-LAV./séc. Inglis. 5 ans d'usage, très bon état, \$700 nég. 663-9421

MINI lav./séc. GE, 7 ans d'usage, valeur \$1,200 demande \$550. 669-8850.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POELE 30 po, réfrig, 18 pi cu, blanc, 8 mois d'usage. 772-9848.

RÉFRIG., poêle, lav., séc., bon état. Jour 246-9000, soir 246-8000, Nick.

SÈCHEUSE blanche, aspirateur, excellent état, \$150. 669-6414.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TOUR pour télé avec rotor et amplificateur, 40" possibilité 47", antenne VHF-UHF, \$450. 428-2794.

132 ORDINATEURS

100% ACCÈS INTERNET \$19.95 par mois. Installation gratuite à domicile. 770-3922.

386, 486, "upgrade" à Pentium (complets), \$375. 778-1318, 782-4091.

486 DX2-66, VGA: \$350; 486 DX 33, VGA: \$275; 386 VGA: \$150. 778-2515

486, PENTIUM, MMX, multimédia et plus. Système complet à partir de \$199, CD-ROM 24X, \$125. 777-8893

132 ORDINATEURS

ACCÈS illimité à l'Internet, \$24.95/mois, avec technologie X2. 1-888-834-2901 Vegacom

ACHÈTERAIS ordinateurs

Modèles: •TANDY 1100FD; •TANDY 1100HD; Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

BELTEC USAGÉS, 776-ORDI POSTE 234 VENTE-ACHAT-ECHANGE

ORDINATEUR, 486Dx33 ou 66 complet. Pierre, 684-8376 ou 566-5894

PENTIUM 166 complet, \$1,299. Carte et C.P.U. 686-P166+ \$189. Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

134 MUSIQUE

ACHÈTERAIS guitare, ampli. Gibson, Fender. 459-3878

AUBAINE! Clavier (midi), ampli., lutrin, micro, supports. \$950. 246-9516.

AU VIEUX PIANO Pianos à partir de \$1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

COURS de clarinette et de clavier. BAC en musique. 669-6425.

COURS de guitare classique et populaire, professeur diplômé du conservatoire, 18 ans d'exp., Hull. 778-0066.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO mobile "Magic Touch". Ou le service fait la différence. 246-3633.

LATREILLE groupe rock, original et interprétation, recherche guitariste sérieux. 764-1475

PIANO droit Hamilton de Baldwin, très bon état, \$2,500. 741-9633.

VIEUX piano droit de marque Beethoven, demande \$600. 827-0475.

VOUS ÊTES auteur, compositeur, interprète? X-cell recherche 20 chansonniers pour le plus gros concours au Houblon, \$1.850 en prix. 663-4249.

142 MATÉRIAUX

BOIS pour ébénisterie séché au four, chêne, cerisier, etc. 827-1353.

142 MATÉRIAUX

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU vison, 5-6 ans, valeur \$5,000, meilleure offre. 243-7649.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU long en cuir pour dame, grandeur 16 ans, doublure amovible. Parfait état. 241-3790.

ROBE de mariée de 7 à 9 ans, \$395 tout compris. 771-2555 après 18h15.

ROBES et costumes, peinture moyenne, très bon prix. 771-4062.

VENTE et achats de vêtements usagés. 10 St-Louis, Gatineau, 246-4441

150 COINDU BÉBÉ

ACCESSOIRES à vendre: bassinette, carrosse etc. 643-4621.

AMEUBLEMENT et accessoires pour bébé: collection Pierrot. Jour 956-6937, soir 457-4687.

BASSINETTE; carrosse; siège d'auto; chaise haute; jouets et acc. 669-8532

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

152 DIVERS À VENDRE

1980 HONDA Scooter, 70 cc, comme neuf, \$675; guitares acoustique et électrique, ampli., micro-ondes Kenmore \$65, punching-bag en cuir \$90; imprimante \$45. Mario 246-3032.

2 LITS simples, matelas, édredons; bureau 3 tiroirs, table de nuit 2 tiroirs, sècheuse. 663-9944.

4 LITS de bronzage en bon état, 32 à 36 tubes. 568-3753.

ARTICLES divers de maison: futon, etc. Déménagement. 778-1567.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

BÂTONS de golf, rameur, tondeuse à gazon, Nintendo. 771-0401, 760-0500

152 DIVERS À VENDRE

BARBECUE, lav., bicyclette, siège auto, table pique-nique, piscine enfant, couches lavables, casque moto, 2 robes de soirée, etc. 663-8692.

BOEUF pour congélateur demi ou entier, \$1.65/lb, 783-9094, 281-5093.

CAUSE départ, doit tout vendre: meubles, vaisselle, etc. 561-1524.

CÈDRES à vendre, 3 à 6 pi, prix à discuter. Gilles, 281-8050, 281-3102.

CHEMINÉE 7 po pour bungalow, cuisinière 30 po et réservoir eau chaude à l'huile. 663-0922, 454-6060 (819).

CUISINIÈRE GE Medallion 850, propre, aspirateur Hoover avec acc., stores verticaux en tissu 14x6 pi. 682-2049

DECK en bois traité, 8'X24'X6", \$300. 684-8358.

DORMANTS de chemin de fer (tail). \$6 ch. 568-9474

ENSEMBLE patio, fer forgé, 4 chaises; étagères, 2 morc., 59x72 po, comme neufs. 778-6670

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

GARAGE portatif Tempo, 20 pi, comme neuf. 663-9577.

INVENTAIRE de magasin à vendre ou à échanger. Jasmin, 985-0844.

MACHINES d'arcade commerciales, 4 différents jeux, \$300 ch. 827-3886

PLANCHERS BOIS FRANC

POÈLE à bois, bon état, \$250; porte d'auto côté droit, Camaro/228, 1970 à 1981, \$225; système d'alarme de maison, bon état, \$250. 827-3204

POÈLE, lav./séc., sofa-lit, table + 4 chaises et plusieurs autres articles de maison. 669-4706, 956-2704.

POÈLE, réfrig., lav./séc., matelas sommier, tables, 10 bureaux (9 tiroirs), scie radiale 10 po, bicyclettes de montagne, équipement à vin, plaques chauffantes pour restaurant, camion Chevrolet S-10, sac de couchage (hiver). 53 Frontenac, 775-2916.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

RÉPARATION de télé et vidéos à bon prix. Luc, 643-5883.

MOT MYSTÈRE

NO 2582 © Édimedia Inc.

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: CENTENAIRE

adage	contact	fête	joie	ravi
aïeul	content	fierté	jubilé	récit
aïeux	convive	fonder	larme	règne
antan	convoi	foule	lien	réunion
antique	culture			
autrefois		gala	liesse	seul
avant	danse	gloire	loué	
	décor	grand	lueur	titre
beau	digne			tradition
bon		honneur	marque	
bravo!	éclat	honoré	monde	vécu
brio	éloge			vénéré
but	émoi	illustre	passé	
	énervé	image	présent	

Solution du problème précédent: pollué

E	R	O	N	O	H	M	M	R	E	G	A	D	A	T
R	O	C	E	D	G	O	O	E	B	R	R	U	C	T
E	E	I	E	M	L	M	N	D	T	U	T	A	O	R
N	R	L	R	N	O	D	D	N	N	R	T	I	N	A
E	O	U	O	B	I	I	E	O	E	N	E	I	T	D
V	L	B	T	G	R	S	I	F	O	U	L	E	E	I
R	J	O	N	L	E	N	O	C	Q	L	R	E	N	T
L	U	E	U	R	U	I	J	I	U	R	U	P	T	I
L	B	M	P	E	S	C	T	S	E	Q	A	E	O	O
I	I	R	R	T	O	N	T	C	R	S	L	V	I	N
E	L	A	A	N	A	R	I	A	S	U	N	U	I	A
S	E	L	V	V	E	T	M	E	E	O	C	A	I	N
S	C	I	A	T	O	A	A	S	C	B	L	E	D	T
E	V	R	E	N	E	N	G	E	R	A	U	B	V	A
E	L	F	I	E	R	T	E	E	G	X	L	I	E	N

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

AMÉNAGEMENT PAYSAGER	DIVERS	PAVAGE
<p>Cèdres & Pelouses de l'Outaouais Tonte de pelouses, haies de cèdres, abattage et émondage d'arbres, assurance. 246-7283.</p> <p>HOMME À TOUT FAIRE ENR. Tonte et entretien de gazon, taille de haie de cèdres, paysagement, mur de soutien. 782-4933 ou 827-2173.</p> <p>TAILLE d'arbustes et de cèdres, pelouses. Jardin D'Hi-Vert 243-6250</p> <p>APPAREILS MÉNAGERS</p> <p>DEPUIS DÉJÀ 20 ANS</p> <p>SERVI-SECOURS LTÉE Travaux exécutés par technicien diplômé. 663-1414, 776-1414.</p> <p>J.M.H. Réparation d'appareils ménagers à prix compétitifs. Demander Maurice, 669-7431, 593-5448.</p> <p>ARBRES</p> <p>ABATTAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Emondage R.D., 243-3615</p> <p>COUPE d'arbres, déboisement, tailles haies de cèdres. Estimation gratuite. Garantie. 776-3984, 243-6610.</p> <p>CHAUFFAGE, CLIMATISATION</p> <p>GAZ NATUREL Chauffage, foyers agent autorisé de Gazifère. Inf: Marcel Fortget 243-1040</p> <p>CONSTRUCTION</p> <p>CONSTRUCTION ET RÉNOVATION 25 ans d'exp. Marcel. 243-5542.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</p> <p>À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701</p> <p>ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT RO-DEL-669-8842 Local et longue distance, prix économique. Si occupé: 669-2642</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PONY, assurance responsabilité, estimation gratuite. 778-7216, 290-5094.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI 568-4722 ou pag. 787-2966.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT MAJOR Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.</p> <p>LIVRAISON même jour, Outaouais à Montréal, lun. au ven. Pag. 773-3511.</p> <p>MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28"), \$60/h. 770-9539.</p>	<p>CONSULTANT EN AFFAIRES Marc Racette, M.B.A., B.D.I. Aide à la P.M.E. et organismes de développements économiques: recherche, plan d'affaires, statistique, étude de marché, analyse. 10 ans d'exp. 778-3212</p> <p>ÉLECTRICITÉ</p> <p>ÉLECTRICIEN, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. 663-8147.</p> <p>MAITRE-ÉLECTRICIEN, semi-retraité. François, 771-6121.</p> <p>ISOLATION</p> <p>ISOLATION PLUS, rajout de laine soufflée. Réduisez vos coûts de chauffage. Luc: 827-4357, 827-4872.</p> <p>MAÇONNERIE</p> <p>BRIQUE bloc, réparation de cheminée et de tous genres. 773-0308</p> <p>J.G. LESAGE MAÇONNERIE. Estimation gratuite. 827-5061, 827-2690.</p> <p>MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</p> <p>HORS PAIR RÉNO. Pour tout genre de petites ou grosses réparations. Estimation gratuite. 243-4757.</p> <p>MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170.</p> <p>★ MONSIEUR FISSURE ★ PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. Financement disponible. 643-6403.</p> <p>MENUISERIE</p> <p>** BOISERIE BEAULIEU ** LE SPÉCIALISTE EN PANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>SABLAGE de plancher de bois franc. Estimation gratuite. 243-5436.</p> <p>NETTOYAGE, MÉNAGE</p> <p>20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.</p> <p>DAME d'expérience ferait votre entretien ménager. 671-6489</p> <p>ENTRETIEN int./ext., résidentiel/comm. Estimation gratuite. 246-4491</p> <p>FERAIS entretien ménager à votre maison ou commerce. 669-6571.</p> <p>NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. 595-8446.</p> <p>S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163</p>	<p>Scellant & Asphalte de l'Outaouais Réparation d'asphalte, petit pavage et scellant. 246-7283.</p> <p>PLÂTRE, PEINTURE</p> <p>20 ANS D'EXPÉRIENCE petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650.</p> <p>25 ANS d'exp., peintres honnêtes, travail propre à bon prix. 643-5377.</p> <p>773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.</p> <p>FERAIS peinture int./ext., très bon prix, travail garanti. 663-0379.</p> <p>PEINTRE d'expérience résidentiel, qualité, prix. 246-7513.</p> <p>PEINTURE int./ext. et réparation de joints, estimation gratuite. Michel, (819) 983-6120, pag. 786-5746.</p> <p>TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de sol. 771-8967.</p> <p>PLOMBERIE</p> <p>UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999.</p> <p>RÉNOVATIONS</p> <p>B.B.S.-RÉNO. INC. Renovations int. et ext. de tous genres. Estimation gratuite.</p>

152 DIVERS À VENDRE

REMISE À VENDRE
Neuve, bois fini vinyle. 643-3099.

RÉSERVOIR septique (plastique), 950 gal., neuf; canot, 17'. 669-2149.

SCIE à ruban d'établi Delta; scie va-et-vient Makita; toupe Craftsman; rampeuse (exercice). 281-8587

SHAMPOUINEUSE-CIREUSE Electro lux pour plancher et tapis, excellent état, 3 PORTES d'ext. en bois 561-9881

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF**. 145 Eddy Hill, 595-4898

SYSTEME D'ALARME Honeywell, 6 zones, \$250. 561-0714.

TABLE de billard 3 1/2 X 7 payante, pour bar, 6 mois d'usage, avec équipements, \$1.800. 456-2921, 456-3855.

TRICOTEUSE Singer modèle 700 équipée. Après 17h: 568-2282.

TRIPORTEUR électrique pour personnes âgées, \$950 nég., 669-9104.

156 DIVERS DEMANDÉS

RECHERCHE chaise roulante. 243-2866.

162 PISCINES

18 PI, hors terre, seulement 2 ans d'usage, \$500. 561-2324 après 14h.

PISCINE 15 pi hors-terre avec deck et accessoires. 568-4757, 246-1562.

PISCINE hors-terre 21 pi avec acc. et toile solaire, 3 mois d'usage, payée \$2.100, demande \$1.100. 663-0226.

164 CAMPING

CAMPING Barbe (Lac Perreault). A louer sites saisonniers avec tous les services. Entreposage gratuit pour l'hiver avec réservation pour 1998. P.S.: Pas d'animaux. 463-3494.

NOUVEAU camping saisonnier au bord riviére de l'Outaouais, 2699 Principale, Wendover, Ont. 613-673-5421.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

AUBAINE! Canot d'expédition, valeur à neuf \$1.550 pour \$450. 643-1597.

CARABINE 30/06, à verrou, \$400. 568-6454.

CARABINE 3006 Bar, semi-automatique. 643-3341.

CARABINES: 30.30 Marlin: \$300; 8 mm: \$150; 12 à 1 coup: \$50. 456-2518

CHASSE AU CHEVREUIL
Forfait, territoires privés, zone 10 ouest, Maniwaki. 1-819-449-5399.

EQUIPEMENT de plongée, utilisé 15 fois, prix réduit. Stéphane, 568-0767.

172 VACANCES, VOYAGES

1 OU 2 personnes demandées, non-fumeurs, pour voyage en Floride en voiture, 2 sem. ou +. 986-9075

174 ANIMAUX

2 CHEVAUX, hongres, enregistrés, d'expérience, Q.H., 12 ans, \$2.200; arabe 15 ans, \$1.800. 673-5795.

3 CHATS cherchent bon foyer, hamster + cage. 643-5937.

5 CHIOTS épagneuls américains, enregistrés, tatoués, vaccinés, \$300 chacun. 985-0853.

8 FEMELLES labradors noires, prix négociable. 455-9431.

174 ANIMAUX

ACADÉMIE Canine Le Sir, cours d'obéissance, 25 sept. 770-9053, 778-7628

À DONNER, chatte tabby, 2 ans, opérée, dégriffée, cherche maison sans enfant, pour dormir le jour, quelques sorties le soir. Claudine, 281-5661.

CANICHES toy, pure race, \$250. 456-3313.

CENTRE D'ÉDUCATION CANIN
cours d'obéissance débutant sem. du 22 sept. Inscriptions: 682-4436

CHATONS domestiques (5), 7 sem., propres, \$20. 568-3180.

CHATONS persans, himalayens et 3 adultes, \$250 et +. Animalerie Ani-Mange. 561-0446. Elevés par nous.

CHATONS persan, mâle blanc, femelle "fumé". 824-3746.

CHEVAUX belges pur-sang hongres et juments de tout âge. 613-833-2317

CHIENS petite race à donner pour famille d'accueil pour portées. 281-9115

CHIOTS à donner, mélange husky, 10 sem., vermifugés. 671-5873.

CHIOTS berger allemand croisés, très beaux, \$20. 682-4990.

CHIOTS berger anglais, pure race, vaccinés, vermifugés. 819-766-2387

CHIOTS berger allemand, pure race, vaccinés, 1 1/2 mois, \$400. Entre 18h30 et 21h30: 669-7576.

CHIOTS boxer, ergots et queue coupés, carnet de santé. France, 457-4882

CHIOTS, caniches "toy", \$300, noirs ou blancs. 457-1660, 243-5001.

CHIOTS Eskimos américains miniatures blancs, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS husky sibérien, pure race, \$100; chiots rottweiler, pure race: \$150. 457-2553.

CHIOTS labradors, enregistrés CKC, vaccinés, et vermifugés, 669-8726

CHIOTS Montagnes des Pyrénées, \$300. 819-983-3607.

CHIOTS spéciaux: shih tzu, \$175; schnauzers nains, \$200; bichons maltais, \$250; caniches toy, \$275; épagneuls bretons, chiots et 2 femelles adultes, 2 ans, \$50 chacune. Jour: 623-5915, 587-3542.

COLLIE miniature (shetland), chiots pure race, tatoués. (819)986-3968.

COURS de tonte et toilettage professionnels disponibles. 723-6400.

DALMATIENS, chiots, pure race, C.C.C. enregistrés, premiers vaccins, vermifugés, garantis. 819-455-9783.

ELEVAGE professionnel de shih-tzu, yorkshire, lhasa apso etc. 281-9115

ENCANGATINEAU
Mercredi le 24 septembre à 15h30
Seront vendues 28 vaches à boeuf et 5 taures gestantes saillies limousin. Les gestations seront vérifiées par le vétérinaire. Inf.: 663-7023 ou 669-5775.

GOLDEN RETRIEVER, roux, 1 an, opéré, propre, \$250. Enclos et cage disponibles. 671-6886.

LABRADOR croisé, mâle, adulte, dressé, obéissant. 777-9301

LABRADOR jaune, mâle, 9 mois, opéré, vacciné, \$50. 682-4990.

LABRADORS noirs, 6 sem., vermifugés, \$50. 986-2955, pag. 778-4626.

LE CHENIL Le Vallon offre chiots collés à poils courts, sablés blanc, enregistrés au CKC, vaccinés, vermifugés, micro-puces, yeux certifiés, de lignée championne, \$500. 671-3007

PERSANS: chatons et adultes, \$150 et +. 595-0226.

SAINT-BERNARD femelle, pedigree, pour reproduction, \$195. 669-8126.

SCHNAUZER nains chiots (2), C.C.C., vaccinés, garantis. V. Coupal, vétérinaire, 733-6404, 568-6174.

SHIH-Tzu, enregistrés, 3 mâles, 6 sem. micro-puce, vaccinés, \$350. 568-3859.

ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS

FOIN À VENDRE, balles carrées. 427-8516 (819).

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS base, soir, jeunes et adultes, 30 ans d'expérience. 243-3884.

AXÉ sur la conversation. **ESPAGNOL** voyages, affaires. 595-9393

CONVERSATION anglaise sur mesure. Jour/soir. Groupe/seul. 777-6564.

COURS d'anglais, le jour, \$15/h. Pour inf.: 243-8658.

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. Besoin technique. 246-7040.

COURS de tonte et toilettage professionnels disponibles. 723-6400.

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER, 2E, 3E ACTE. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'hésitez pas. Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

220 ARGENT DISPONIBLE

JF Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite - Agent gestionnaire Associés Inc.

Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite

561-3260
1-800-465-3809

314 EMPLOIS DEMANDÉS

NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travailleuses. 669-7476, 663-4374.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEURS(ses) voulant être auto nome, avec location de chaise, très bon prix, avec clientèle. 243-4903.

LOCAL d'esthétique à louer dans salon coiffure, à bon prix. 669-6880.

SECHOIR professionnel avec chaise noire, \$290. 771-2555 après 18h15.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN gardienne avec expérience, références, heures de nuit, bien rémunérée. Avons enfant que nous aimons. 561-1150.

325 OFFRES D'EMPHI

300 OCCASIONS d'affaires, créez votre emploi, mensuel. (613) 729-0691.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AIDEZ-NOUS à sauver la planète. Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs bilingues, porte-à-porte, salaire garanti + commission. Appeler Laurent, 234-8900.

AMBASSADE cherche cuisinier(ère) expérimenté(e) spécialisé(e) en cuisine et pâtisserie françaises, parlant français. Télécopiez C.V. au 613-789-1406.

APPRENTI-FERBLANTIER (h/f) demandé(e). 1-2 ans d'exp., avec permis de conduire et véhicule. 749-2560, ou télécopieur au 770-9193, entre 10h et 16h.

ATTENTION! Recherchons personnes ambitieuses, d'apparence soignée, pour notre service à la clientèle, auto un atout. Horaire flexible. 778-2881

AVIS IMPARTANT
De retour aux études, pas beaucoup de temps, besoin d'argent? Appelez-moi pour un emploi facile, payant et plaisant, 770-9193, entre 10h et 16h.

BESON URGENT
Si vous avez de l'expérience relative- ment récente dans le domaine bancaire ou en caisse populaire, veuillez me faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 238-5586 à l'attention de Catherine Barrette.

INTÉRIM AIDE
CLUB LA RELANCE
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONCIERGE/RIE: couple mature résident, pour immeuble de 32 logis, app. de 2 chambres gratuit, chauffé, éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

CONCIERGE/RIE pour immeuble de 70 logis, couple mature, résident, appartement 2 chambres gratuit, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Commission pour location de logements, 770-6907 du lun. au ven. avant 17h.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

DEMANDE commis caissier(e) et commis épicerie à temps partiel. Demander le gérant de service au Loeb Riviera, 22 des Flandres à Gatineau.

DÉSIRONS combler 2 postes de courtiers en assurances des particuliers à Hull, permis obligatoire, bilinguisme requis, rémunération annuelle entre \$20.000 et \$30.000. 514-433-9520, fax 514-433-3182.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

GÉRANT(E) pour magasin de détail à Hull, exp. en vente dans les centres de jardinage avec formation en horticulture serait un atout, bilingue, permanent/temps plein. (819)770-5682 ou 1-800-489-2215.

L'AJTS recherche des animatrices en danse, arts dramatiques et visuels, pour son programme scolaire sur l'heure du midi. 834-0814.

MAIGRIR 5 à 20 lb et +/-mois, 100% naturel, garanti ou argent remis. Venez et faites beaucoup \$\$\$ 281-3158.

MAIGRISSEZ 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, 100% naturel. Résultat garanti ou argent remis. Nous sommes heureuses de vous servir depuis 14 ans, Rolande et Joanne, 247-8384.

MAINTENANT que les enfants sont de retour à l'école, profitez de vos heures de loisirs pour gagner des \$\$\$! Venez AVON. 232-8585.

Programmeur(e) analyste
(Offert en français ou en anglais)
Spécialiste de réseau
(Offert en anglais seulement)

Ottawa
236-8282 Téléphonnez dès aujourd'hui

COLLÈGE CDI
DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BICYCLETTE stationnaire, valeur de \$1.000 pour \$700, garantie à vie; punching-bag Weider, avec casque et gangs de pratique, \$125. 669-8850.

YORK système Home Gym 2001, \$160. 777-9892.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc, \$45 la corde, livraison incluse; ramonage. Pag. 751-7290

100% ÉRABLE, \$50 la corde. Livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, \$55; sec: \$65 la corde. 775-0797, 671-6225.

BOIS de chauffage 16 po, sec, érable et chêne. 457-4955.

BOIS de chauffage sec à vendre. 777-1840.

BOIS de poêle à vendre, érable et bouleau. (819) 463-4132.

FOURNAISE électrique 25 kw, chauffe-eau, 60 gal., \$650. 778-6126

POÈLE à granulés de bois, \$800. 643-3341.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

VENTE en bloc, ameublement et accessoires de bureau. Caisse Populaire Ste-René Goupil. 663-7723.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

10 LAVEUSES; 10 sècheuses à gaz, moitié prix. 643-3822.

AUBAINE sur équipement usagé pour restaurant. 775-8305

REFRIG. 2 et 1 portes vitrées; pizzéria; mélangeur 20 et 30 pintes; barbecue; scie, moulin, attendrisseur, piqueuse/copeuse française, trancheuse à viande. 776-3611, 827-4765.

RESTAURANT FERME
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

HOMME de ménage, laissez no tel. sur pagette: 760-2038.

INFIRMIÈRE auxiliaire, psychothérapeute en P.N.L., travaillante et distinguée, très bon langage, cherche emploi: réceptionniste, bureau de médecin, avec personnes 3e âge ou autres, \$8/h et +. 777-7854.

J'OFFRE mes services de gardienne dans les garderies. Non fumeuse et bilingue. Claudette, 561-4080.

220 ARGENT DISPONIBLE

Évitez la faillite!

Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits

La solution... Un paiement mensuel ** sans intérêt **

Consultation gratuite
Consolidation de crédit J.P. Inc. 745-0333

Achat ou refinancement de propriétés (1^{er} et 2^e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.

(819) 243-8699
Groupe financier Norbec

Vos dettes vous tracasent? Les intérêts sont trop élevés?

ÉVITEZ LA FAILLITE!

SOLUTION
PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT
Consultation gratuite
P.A. Consolidation 778-0059

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER
du 21 mars au 20 avril

Il flottera un peu de jalousie dans l'air sentimental. Si des disputes éclatent, ne les laissez pas s'envenimer; ne craignez pas l'emploi de mots aimables et les explications franches, et tout rentrera dans l'ordre.

TAUREAU
du 21 avril au 20 mai

Ne vous permettez pas de porter des jugements sévères et ne prenez pas de décision draconienne. Votre susceptibilité peut créer quelques heurts sur le plan sentimental. Vous utiliserez vos arguments avec brio.

GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin

Exigez la franchise de la part de la personne qui vous aime mais essayez d'éviter les querelles. Usez de modération; influencez, suggérez et apaisez. Vous manifesterez une jalousie non fondée.

CANCER
du 22 juin au 22 juillet

Ne laissez pas un être sincère rêver si votre cœur est occupé par quelqu'un d'autre. Votre sensibilité et votre émotivité seront moins vives et vous serez plus lucide, ce qui vous assurera des rapports sentimentaux harmonieux.

LION
du 23 juillet au 23 août

Votre sensibilité sera plus en harmonie avec celle de la personne aimée et vous aurez l'occasion de manifester l'affection que vous lui portez, ce qui lui ira droit au cœur. Soyez confiant et ne faites aucun reproche.

VIERGE
du 24 août au 22 sept.

Deux pensées se rencontrent à travers l'espace. Le passé ne s'oublie pas. Votre joie est jubilante. La réflexion a un but pratique. Une victoire est assurée. Vous devenez juste. Il faut arriver à temps.

BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.

Phase intéressante au point de vue de l'amour. Vous serez très conformiste et il semble que pour être heureux, il vous faudra de la stabilité. N'oubliez pas qu'un membre de votre famille souffre d'un douloureux sentiment de solitude.

SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.

Vous devez tenter de prévoir les réactions de la personne qui vous aime. En effet, une certaine nervosité, un sentiment d'inquiétude, pourraient la pousser à agir avec brusquerie. Ne vous en formalisez pas. Au travail, une décision sera prise.

SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.

Mettez de la fantaisie dans votre vie et ne vous résignez pas à faire toujours les mêmes choses de la même façon. Usez de votre imagination. Le climat sentimental sera favorable aux intrigues, aux jeux légers, à l'ironie.

CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.

Vous semblerez vouloir fuir la personne qui vous aime mais celle-ci s'appliquera à la recherche de ce qui pourrait vous plaire, vous intéresser; sa ténacité sera récompensée et vous en serez touché. Au travail, soyez philosophe.

VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.

On connaît votre préférence. Personne ne voudrait vous nuire. Vous avez des prétentions osées. Il est question de collaboration. Vous ratez une belle occasion. Gardez vos opinions pour vous. Vous prenez plaisir là où vous le trouvez.

POISSONS
du 20 fév. au 20 mars

On admire votre caractère. Une affaire vous obsède. Quittez les sentiers battus et innovez. Vous vous perfectionnez. Une nouvelle vous renverse. Il faut rendre une visite.

GARDERAI ENFANTS

322 GARDERAI ENFANTS
0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds. 243-3332.

0-10 ANS, en milieu familial. Une visite vous convaincra. 778-6527

0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. 243-38

325 OFFRES D'EMPLOI

MASSEUSES demandées pour nouveau salon. 671-8080.

MÉCANICIEN(NE), licence classe (A), expérience avec moteur diesel; International, Détroit, Cumming, bilingue, salaire à négocier. Faire parvenir votre C.V. au: 417 Busline Ltd, 1 rue Industrielle, Casselman, Ont., KOA 1M0, ou communiquer au: 764-2192

MÉCANICIEN/GÉRANT DE SERVICE Avec expérience, pour concessionnaire d'autos usagées. 568-2591.

MONITEUR

DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
2 postes à temps partiel disponibles immédiatement pour des professionnels de conditionnement, pour enseignement de danse aérobique. Quarts de travail de jour. Doit avoir des connaissances en entraînement en force musculaire. Bilinguisme essentiel. Se présenter au département de la promotion de la santé: Centre RA, 2451 prom. Riverside, Ottawa, Ontario ou par fax au 736-6234.

OCCASION D'AFFAIRES UNIQUE
Compagnie canadienne en pleine expansion vous offre l'opportunité de devenir votre propre patron. Mise de fonds requise \$700, possibilité immédiate de \$500/sem. Pour inf. 7 jours/sem. de 8h à 20h: 819-671-7474, 819-778-4715 (pag.).

PARTÈZ une entreprise lucrative Message enregistré. 819-246-9444.

325 OFFRES D'EMPLOI

ORTHOPÉDAGOGUES
Urgent: emplois dans votre secteur, 5h à 10h/sem., \$10 à \$12/h. S.O.S Etudes, 595-3048.

PERSONNEL demandé à temps partiel pour travailler dans une animalerie. Envoyer votre C.V. à L'Univers des animaux, 181 rue Principale, Aylmer, Qué., J9H 6A6.

PERSONNES demandées pour sollicitation téléphonique, travail à domicile, produit connu. 1-514-759-4462.

PRESSIER de chemises, avec expérience, et pressier pour vêtements, avec expérience. Se présenter: 218 avenue Laurier, Ottawa, 235-6501.

RÉCEPTIONNISTE bilingue, cabinet de médecine familiale, dans l'est d'Ottawa. Envoyer C.V. à CASE 13 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

RECHERCHE personnel pour vente au détail pour cuisine et s/bains. Télécopier C.V. au 830-9152.

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire \$25,000, \$45,000 et +, prime d'encouragement. Auto obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130.

RESPONSABLE demandé pour travail dans charcuterie, avec expérience, belle personnalité, temps plein. Envoyer C.V. à CASE 8 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

325 OFFRES D'EMPLOI

SOCIÉTÉ internationale en pleine expansion dans la région de Gatineau, recherche 3 personnes honnêtes et soignées pour entrer en contact avec clientèle actuelle. Possibilité de faire entre \$250/sem. et \$1,000/sem. Composer le 561-7130.

TRAVAIL À LA MAISON!!
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au JASPER ENTREPRISES, 139-478 Rideau, Ottawa, Ont., K1N 5Z4.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

Tu veux trouver un emploi rapidement?
Tu es âgé entre 16-35 ans?
Nous t'offrons un Service de recherche d'emploi, GRATUIT!!!

- Curriculum vitae
- Entrevue d'emploi
- Carte d'affaires
- Réseau de contacts
- Listes d'entreprises
- Motivation

Passé à l'action!!!
Appelez Lise au 561-3631

372 PERSONNEL DE BUREAU

BARBARA PERSONNEL
Urgent besoin d'un(e) bibliothécaire bilingue avec cote sécuritaire et expérience sur Internet, HTML (faire entrentien/changements sur pages WEB). S.V.P. appeler Paul au 236-9689.

C.L.A. PERSONNEL

Nous sommes à la recherche de 25 candidats(es) pour des postes de commis journalier sur appel. Les candidats doivent posséder une cote sécuritaire au niveau SECRET attribuée par le gouvernement fédéral et être disponibles pour un horaire de jour ou de nuit. Salaire minimum respecté selon la province de l'emploi. Si vous possédez ces critères obligatoires, téléphonez au 567-0045.

COMPAGNIE informatique recherche commis de bureau, expérience sur Word. Envoyer C.V. au 67 St-Louis, Gatineau, J8T 2S4 ou fax: 561-7497.

374 PERSONNEL HÔTELIER

ANIMATEUR/ "Disc-Jockey", barman(maid), gérant(e) et serveur(se) avec expérience demandés, doivent être bilingues. Faites parvenir votre C.V. au Glue Pot Pub, à l'attention de Lise Bachand, 340 Queen, Ottawa, Ont., K1R 5A5.

BARMAN demandé (Hull), mercredi au samedi soir, bonne personnalité requise. Demander Yves au 243-7585.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

COUVREURS de bardeaux avec exp. Laisser mess. 243-0705, 779-4584.

LES CONSTRUCTIONS VALOIRE
Charpentier menuisier (h./f.) demandé(e) avec carte apprenti ou compagnon pour revêtement ext. et finition int. 671-5417

LES HABITATIONS BOULADIÈRE

sont à la recherche de charpentiers/menuisiers avec cartes de compétence compagnon, pour finition intérieur. Apporter C.V. au 1679, boul. Maloney Est, app. 1, Gatineau.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

ASSISTANT CUISINIER avancé avec expérience. Raoul au 777-3343.

CHEF DE CUISINE
pour restauration rapide de haut volume, minimum 3 ans d'expérience, 724-8299, entre 10h et midi, 17h et 20h seulement.

CUISINIER(ÈRE), minimum 2 à 4 ans d'expérience dans la cuisine marocaine. Appeler au 777-3850.

PIZZA-PIZZA recherche livreur(euse) et serveur(euse), temps plein et partiel. Se présenter au 25 de la Savane, Gatineau.

SERVEUR(SE)S avec minimum 5 ans d'expérience demandé(e)s pour environ 25h/sem., travail de soirée et de fin de sem. 770-7273.

378 PERSONNEL DE VENTE

CONTRACTEUR résidentiel recherche vendeurs pour des maisons neuves. 772-1506.

378 PERSONNEL DE VENTE

FANTASIA, présentations à domicile. Sylvie, 663-0727.

FANTASIA, présentations à domicile de lingerie et produits, formation gratuite, aucun investissement. Sylvie 643-5251.

IMPRIMERIE recherche représentant(e)/vendeur(se) avec expérience pour la région de Hull/Ottawa. Envoyez C.V. par fax: 243-2825.

REPRÉSENTANT(E)S
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

REPRÉSENTANT(E) des ventes dans le domaine du chauffage et climatisation. Expérience de la vente un atout. Formation fournie. 797-3995.

380 PROFESSEURS INSTITUTEURS

ÉCOLE de langues cherche professeur de français langue seconde, temps plein et temps partiel. Diplôme universitaire et expérience nécessaires, niveau A-B-C, salaire minimum \$20/heure. Télécopier C.V. au 568-3112

PROFESSEUR(E) de français langue seconde demandé(e) avec au moins 3 années d'expérience (dans l'enseignement) du français à la Fonction Publique.
- Préparation aux niveaux A,B,C. Envoyer C.V. au 2360 Prom. Virginia, Ottawa, Ont., K1H 6S2.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, \$275 pas chauffé ni éclairé, libre. 684-0679, 684-2456.

1 CHAMBRE, chauffé, stat. gratuit, \$380, immédiatement. 684-4820.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$430, bien situé. 684-0100.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$375, 1er oct. 684-8446, 684-9027.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., jardin, remise, stat., libre, \$425, 771-6824.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, haut duplex, bois franc, poêle, réfrig., \$395-\$595, libre. Pag.: 787-8795.

2-2 CHAMBRES, pas chauffés, ni éclairés, 2 stat., prises lav./sec., pas d'appareils, \$550 semi s/sol, \$650 haut. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, grande cour, 1er oct., \$425, 682-3936

2 CHAMBRES, \$560, tout incl., 3 appareils, tranquille, stat., unité de coin, immédiatement. Dan, 994-0012.

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation déménagement, \$479, 682-4540.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$540, 682-1609.

2 CHAMBRES, grand, luxueux, belle vue de la rivière et de la Marina, entrée et cour privées, \$615, 685-0624.

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525, 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, neuf, grand, prises lav./sec., stat., \$520 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540, 684-0357

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas, 595-8550.

2 CHAMBRES, propre, prises lav./sec., stat., eau chaude, \$490, 684-9348

2 CHAMBRES, près Marina, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, libre, \$550, 684-7668.

2 CHAMBRES, spacieux, neufs, style condo, grand terrain, situés centre-ville près Place des pionniers, à partir de \$500, libres. 682-0266.

3 CHAMBRES, 1er nov., pas chauffé ni éclairé. 684-7636.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, stat., libre 1er nov., \$500, 771-0182

3 CHAMBRES, condo, bois franc, belle vue, près de tout. 684-4769

3 CHAMBRES, triplex neuf (1991), 1,300 pi car., style condo, patio, 2 stat., près écoles, \$625, pas chauffés, ni éclairés, libres. Joe 595-1967, soir 684-3163, Gaetan 682-2808.

4 CHAMBRES, chauffé, stat. gratuit, 1,500 pi car., libre 1er oct. 684-4820.

GARÇONNIÈRE spacieuse, parc et rivière, tranquille, 1er oct., \$405-\$415 chauffée, éclairée. Yvon 771-4999

LEDELVOYE

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

MAISON, 3 chambres, \$675; appartement 1 chambre, \$475, 613-592-9657

POUR ÉTUDIANTS

À 10 min. de U.Q.A. Hull
Tous services inclus. 684-8887, 593-8531.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000' CAR., 2 chambres, lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores, \$475 chauffé. 2 chambres + s/manger, garage possible, \$550 chauffé. 827-8728

1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER
Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 775-0350 soir, 568-4498 jour.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1er oct., \$450, 669-7509.

1 CHAMBRE, 127 Champlain, chauffé, \$400/mois. 568-8528.

1 CHAMBRE, 13 Monette, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$350, libre. 243-4745, 568-1480.

1 CHAMBRE, 1er oct., dans triplex, tranquille, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$400, 643-9791

1 CHAMBRE, 1er oct., dans triplex, entrée privée, grand, propre, tranquille, lav./sec., stores, stat., \$385, Templeton. 669-9109.

Les Immeubles ETASSE Liée

Notre priorité, votre qualité de vie!

4, 6, 14 et 16 Des Flandres 246-3199 243-0508 / 246-0138

25, 27, 29 et 31 Des Flandres 568-0381 246-4624

14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans 568-3081 / 246-9200 243-6513 / 243-2895 561-1390 / 246-9897 561-1609 / 246-0923 568-5421 / 243-6463

Appartements entièrement renouvés 170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009

336, 344, 352 et 360 Principale 243-1527 / 243-0392 243-0210 / 243-3466

Communiquiez avec nous au sujet de nos promotions

bureau de location 243-0516 la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h

Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

1 CHAMBRE, 1er oct., rue Berthe, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$325, pas d'animaux, stat. 778-2764.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, appareils, \$420, 643-4477, 751-8431.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol, rue Vanier, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., personne seule, \$350, 663-8424.

1 CHAMBRE, 1er oct., grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, \$415, 663-1498.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465, prime déménagement \$200. 561-5578

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./sec., semi-s/sol, personne seule, pas animaux, 243-7004

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre, \$425. Laisser message au 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$390, libre, \$425: 1er oct. 643-1248

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, \$425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier, 595-8550.

1 CHAMBRE, 307 North, 2 appareils, stat., \$350, 241-5412, soir 761-3272.

1 CHAMBRE, 307 St-André, \$390 pas chauffé, ni éclairé. 669-8216, 427-5456.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425, 276-2798

1 CHAMBRE, 32 de Sauternes app. 2, haut Mée Paiement, 2 stat., \$440, sept. gratuit. 643-9197.

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, \$350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, \$380, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils. 561-6398.

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé, avec ou sans appareils. 669-7724.

1 CHAMBRE, \$425, triplex, pas chauffé ni éclairé, rangements, prises lav./sec., charmera étudiant sérieux ou personne seule, 2 stat., 776-4988

1 CHAMBRE, \$460, prises lav./sec., poêle, réfrig. 643-3704, pag.: 751-4725

1 CHAMBRE, 47 du Coteau, condo neuf, \$465, Pierre, 669-4722.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, libre. 561-2075, 561-0727

1 CHAMBRE, 4 logis, entrée privée, \$435, stat., remise, libre. 669-5612.

1 CHAMBRE, 5 logis, St-Louis/Aimé, \$395 chauffé, appareils. 738-1136

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300.

EXECLTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, 89 MONTCALM, \$375 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, poêle, réfrig. (819) 986-3552 OU SOIR, PAG: 760-9417.

1 chambre, bord de l'eau, tout inclus \$425, 669-2716, 776-3391

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.

1 CHAMBRE, Capitale du Carrefour, logis neuf, chauffé, éclairé, câble, stat., \$500, 561-9826.

1 CHAMBRE, câble, \$430 pas chauffé ni éclairé. Georges: 669-1473, 643-9430

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145, 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400, libre. 669-3767.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$375, 772-1946.

1 CHAMBRE, chauffé, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$425/mois, 568-6776.

1 CHAMBRE, dans triplex, semi-s/sol, entrée privée, poêle, réfrig., s/lavage, remise, stat., chauffé, personne tranquille, \$425, 561-0167.

1 CHAMBRE dans maison résidentielle, 1 étage, pierre et brique, paysager, grand terrain, asphalté, planchers bois franc, frais peint, s/lavage, abri d'auto. 643-2714, répoudeur.

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350, 246-4604, 830-1977

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, \$490 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, 1er oct. ou nov. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, dans triplex luxueux, rue de Malartic, prises lav./sec., 2 stat., libre, \$395 et plus. 771-LOGE(5643)

1 CHAMBRE, grand, balcon, beaucoup de rangement, bungalow duplex, stat., près arrêt d'autobus et Plaza Gatineau, \$610, chauffé, éclairé, câble, s/lavage. 819-428-2690

1 CHAMBRE, grand 3 1/2, rue St-André, \$375/mois, 777-9143.

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, haut de duplex, chauffé, stores, 2 appareils, \$430, 561-2132.

1 CHAMBRE, immédiatement, \$550, chauffage et électricité exclus, garage un auto. Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, impeccable, libre, rue Renaud, grand, prises lav./sec., moderne, frais peint, secteur calme près Promenades, stat., remise, seulement \$400 pas chauffé ni éclairé. 568-2372

1 CHAMBRE, libre, \$400 chauffé. Alfred, 669-4828.

1 CHAMBRE, libre, neuf, prises lav./sec., entrée privée, remise, stat., \$325, Jour 997-0008, soir 778-1575.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$375, 771-7811.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., moderne, stat., remise, \$385, 243-4779

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille, \$450, 663-6037.

1 CHAMBRE, neuf, idéal pour professionnel, non-fumeur, \$425, 671-1900

1 CHAMBRE, petit, chauffé/éclairé, poêle, réfrig. Après 18h, 669-5947.

1 CHAMBRE, personne tranquille, \$375 chauffé, éclairé. 643-3442

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., très moderne, près arrêt autobus, \$375 pas chauffé ni éclairé. 669-8295.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., ni chauffé ni éclairé, Templeton, \$360, 663-7219

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., 1er oct., \$365, 669-6556, pag.: 239-8932.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 2 balcons, remise, stat., \$400, 663-5568, 685-1743

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE
TRANQUILLITÉ, Complexe la Savane, entrée privée, foyer, remise, stat., + prise, proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), \$430, oct./nov., 663-5648, 566-1376

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquilles, frais peint, libre, \$420, 667, rue Notre-Dame, 663-0794.

1 CHAMBRE, vue sur rivière, moderne, prises lav./séc., 561-3791.

1ER NOV., petit logis, haut, personnes tranquilles, référence, 663-4600

1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand, stat., remise, 243-8577.

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415, 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat, 246-1676.

1 ET 2 CHAMBRES, non chauffés, ni éclairés, 568-2202, 669-0074.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, eau chaude, \$400, 669-5033 après 17h.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc., 827-0359, 669-4328.

1 MOIS GRATUIT
 2 chambres, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, oct. 243-2901

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, \$525 chauffé, éclairé, frais peint, propre, stat., 1er oct. 770-2794, 568-7072.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 MOIS GRATUIT, 2 CHAMBRES
 1er sept., 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, \$510-\$525, 561-4405.

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 643-1658, 669-7790

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, chauffé, poêle, réfrig., lav./séc., \$450, 565-5005

2-1 CHAMBRE, \$400 pas chauffé ni éclairé/\$375 chauffé, éclairé, près de la marina, 437 Plouffe, 663-4303.

2+1 CHAMBRES, duplex, + s/sol, à papiers, frais peint, non chauffé, cour privée, 2 stat., \$575, 663-5023.

2-2 CHAMBRES, libres, 446 Martin, beaux, grands, chauffés, + + +, \$525, **PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE**, 246-0850

2-2 CHAMBRES, libre/oct. nov., impeccable, adultes, pas chauffé, ni éclairé, près Promenades, 568-0568.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, tapis, personne tranquille, 561-0461.

2-3 CHAMBRES, très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise, stat. 663-2294, 643-3704.

2-3 CHAMBRES, spacieux, foyer, ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., Spécial nouveaux locataires, 669-1737

2-3 CHAMBRES, libre, \$490/\$530, ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 mois gratuit, 243-5436 243-8818

2 BELLES chambres, 1er sept. et 1er oct., près école primaire, (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. 243-5182

2 BELLES chambres, Templeton, libre maintenant, Après 18h, 778-8852

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise, 246-0437.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT
 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils, 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE
 1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT
 35 Cléry, chauffé, éclairé, 2 appareils, 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 75 Curé Préseault, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise, 561-5486.

2 CHAMBRES, 1er étage, chauffé, éclairé, stat., 1er oct., \$430, 561-2293

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 75 Curé Préseault, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise, 561-5486.

2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./séc., libre, Spécial 1er mois, 663-6053.

2 CHAMBRES, \$550, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, p.c.i., 568-3804

2 CHAMBRES, \$500, oct., spacieux, chauffé, prises lav./séc., 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 86 Main, pas chauffé ni éclairé, stat., \$425, 669-3087, 456-4813

2 CHAMBRES, charmant logis, r.-de-ch., 1 stat., bois franc, cour, 1er oct., \$475, 663-0879.

2 CHAMBRES, chauffé, libre 1er oct., \$475, 669-1302.

2 CHAMBRES, Curé Préseault, 1 mois gratuit, FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf, prises lav./séc., juin à sept., réduit à \$520-\$530, 643-1459

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470, \$490, oct./nov. 776-2694, 243-6232.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$450, 776-9950.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., près de tout, sept. 246-4961, 643-4515

2 CHAMBRES, chauffés, libres, \$395 et \$465, 351 Héту, 776-1386.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$495, 613-822-1022; jour, pag. 786-2930

2 CHAMBRES, chauffé, foyer, appareils, prises lav./séc., \$465, septembre gratuit, 643-6448.

2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye
 1 mois gratuit, 2 mois à 1/2 prix, Pag.: 231-1971

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$400, libre, pas d'animaux, 521-5662.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, remise, libre, \$515, 246-2621, 246-1093

2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, \$650, 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades, 561-7371.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, \$460, rue Héту, 827-0429.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, entrée privée, \$460, 663-1536

2 CHAMBRES, chauffé, \$495, 1er 2 mois \$175, 561-5657.

2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., \$670 chauffé, éclairé, 669-8785.

2 CHAMBRES dans 4 logis, prises lav./séc., très propre et tranquille, \$430, pas chauffé ni éclairé, 669-4023

2 CHAMBRES, demi-sol, \$375, 189 1ère Avenue, 684-3756, 568-4012.

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., très propre, \$500, libre, 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES
 Ferme Limbour, style condo, moderne, grand, \$635, 246-2227.

2 CHAMBRES, grand, bel app., près de tout, poêle, réfrig., lav./séc., \$550/mois, Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, grand salon 21'X11', chauffé, éclairé, \$530, 246-3692

2 CHAMBRES, Gréber, dans un 6 logis, oct.-nov., tranquille, s/manger, prises lav./séc., remise, \$520, 568-3133

2 CHAMBRES, lav./séc., câble, remise, stat., \$395, 643-3828, 952-8021.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, très grand, semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 669-7312.

2 CHAMBRES, libre 1er oct., \$495/mois (oct. gratuit), 663-2022.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., \$413, 643-1422

2 CHAMBRES, moderne, remise, stat., libre, Jour: 663-5853, soir: 663-3675.

2 CHAMBRES, nov. et déc., \$495, Pointe-Gatineau, appareils, chauffés, éclairés, 521-8554.

2 CHAMBRES, nov./déc., \$495/\$520, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., balcon, remise int. 246-1236, 685-1743.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$460, prises lav./séc., libre, 568-8837.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rénové, \$400-\$425, 643-1806

2 CHAMBRES, oct., stat., pas chauffé ni éclairé, \$430, Garçonnière chauffée, éclairée, 2 appareils, \$400, 663-8454

2 CHAMBRES, 22 Curé Préseault, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$490, libre, 663-6222, 561-6633.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 335 de la Vérendrye, poêle, réfrig., remises, Jean, 685-0185

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495, balcon, GESTION CONFORT, 775-1622.

2 CHAMBRES, \$365, pas chauffé/éclairé, 1er oct., semi-s/sol, 663-5305.

2 CHAMBRES, 410 Gréber, béton, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrig., stat., août-sept. 1 mois gratuit, 568-8679.

2 CHAMBRES, \$480/mois et GARÇONNIÈRE \$375/mois. Chauffés, éclairés, 778-2441 ou 778-9050 pag.

2 CHAMBRES, \$480, chauffé, éclairé, câble, libre, 643-4279.

2 CHAMBRES, 41 de Pontbriand, modernes, sept. et nov., près de tout, clim., très propres, 595-8430.

2 CHAMBRES, \$410, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig., 773-2475.

2 CHAMBRES, \$515, bois franc, re-pint, Templeton, 827-3812, 778-4130.

2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./séc., libre, Spécial 1er mois, 663-6053.

2 CHAMBRES, \$550, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, p.c.i., 568-3804

2 CHAMBRES, \$500, oct., spacieux, chauffé, prises lav./séc., 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 86 Main, pas chauffé ni éclairé, stat., \$425, 669-3087, 456-4813

2 CHAMBRES, charmant logis, r.-de-ch., 1 stat., bois franc, cour, 1er oct., \$475, 663-0879.

2 CHAMBRES, chauffé, libre 1er oct., \$475, 669-1302.

2 CHAMBRES, Curé Préseault, 1 mois gratuit, FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf, prises lav./séc., juin à sept., réduit à \$520-\$530, 643-1459

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470, \$490, oct./nov. 776-2694, 243-6232.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$450, 776-9950.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., près de tout, sept. 246-4961, 643-4515

2 CHAMBRES, chauffés, libres, \$395 et \$465, 351 Héту, 776-1386.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$495, 613-822-1022; jour, pag. 786-2930

2 CHAMBRES, chauffé, foyer, appareils, prises lav./séc., \$465, septembre gratuit, 643-6448.

2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye
 1 mois gratuit, 2 mois à 1/2 prix, Pag.: 231-1971

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$400, libre, pas d'animaux, 521-5662.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, remise, libre, \$515, 246-2621, 246-1093

2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, \$650, 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades, 561-7371.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, \$460, rue Héту, 827-0429.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, entrée privée, \$460, 663-1536

2 CHAMBRES, chauffé, \$495, 1er 2 mois \$175, 561-5657.

2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., \$670 chauffé, éclairé, 669-8785.

2 CHAMBRES dans 4 logis, prises lav./séc., très propre et tranquille, \$430, pas chauffé ni éclairé, 669-4023

2 CHAMBRES, demi-sol, \$375, 189 1ère Avenue, 684-3756, 568-4012.

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., très propre, \$500, libre, 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES
 Ferme Limbour, style condo, moderne, grand, \$635, 246-2227.

2 CHAMBRES, grand, bel app., près de tout, poêle, réfrig., lav./séc., \$550/mois, Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, grand salon 21'X11', chauffé, éclairé, \$530, 246-3692

2 CHAMBRES, Gréber, dans un 6 logis, oct.-nov., tranquille, s/manger, prises lav./séc., remise, \$520, 568-3133

2 CHAMBRES, lav./séc., câble, remise, stat., \$395, 643-3828, 952-8021.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, très grand, semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 669-7312.

2 CHAMBRES, libre 1er oct., \$495/mois (oct. gratuit), 663-2022.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., \$413, 643-1422

2 CHAMBRES, moderne, remise, stat., libre, Jour: 663-5853, soir: 663-3675.

2 CHAMBRES, nov. et déc., \$495, Pointe-Gatineau, appareils, chauffés, éclairés, 521-8554.

2 CHAMBRES, nov./déc., \$495/\$520, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., balcon, remise int. 246-1236, 685-1743.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$460, prises lav./séc., libre, 568-8837.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rénové, \$400-\$425, 643-1806

2 CHAMBRES, oct., stat., pas chauffé ni éclairé, \$430, Garçonnière chauffée, éclairée, 2 appareils, \$400, 663-8454

2 CHAMBRES, 22 Curé Préseault, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$490, libre, 663-6222, 561-6633.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, près du C.H. Gatineau, foyer, stat., 1er oct. 243-1778.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., non chauffé, stat., libre, \$420, 771-6367

2 CHAMBRES, près hôpital, immaculé, 2e étage, parfaitement insonorisé (béton), garage int. chauffé, petit immeuble moderne, ensoleillé, 5 appareils, portes patio, balcon, chambre des maîtres 11X15, 561-5491, 778-3227

2 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, piscine, frais peint, excellent état, 561-3324

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447, 595-8550

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., à partir de \$520/mois, 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$475, 643-3625.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, libre, \$550, 663-3835, 643-2416.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., rue Broadway, \$415, libre, 771-3601.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau, 595-8900, 568-8881

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre, 643-3822.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$425, 827-3163.

2 CHAMBRES
 PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
 2 chambres, 1 mois gratuit, oct./nov./déc., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., 2 stat., \$545, 246-3868.

2 CHAMBRES, rue East, très propre, 1 mois gratuit, \$395, libre, 595-1422, 663-2186

2 CHAMBRES, rénové, 1,000 pi car., central, prises lav./séc., \$550 chauffé, personne tranquille, libre, 778-4038.

2 CHAMBRES, RENOVÉ
 libre, \$450, ni chauffé ni éclairé, 2 stat., r.-de-ch. 669-5986, 663-9000.

2 CHAMBRES, refait à neuf (tapis, armoires cuisine, s/bains, etc.), prises lav./séc., oct. 246-8969, 827-0855.

2 CHAMBRES, récent, \$605/mois, prises lav./séc. Après 17h, 671-4923

2 CHAMBRES
 Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. \$510, 246-9245.

2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, \$450, 669-8216, 427-5456.

2 CHAMBRES</

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, Touraine, avec s/sol, \$575, 1er oct., four encastré, cuisinière. 561-3472, 682-8454, 777-8538.

3 CHAMBRES, triplex, tranquille, chauffé, \$575. 663-9397, 731-7083.

3 CHAMBRES, très grand, propre, Hurlubise, \$535. Après 17h et fin de sem. 741-1348, jour: 281-1295. À visiter.

3 CHAMBRES, triplex moderne, grand, bien éclairé, \$600. 243-4851

3 CHAMBRES, très grand, prises lav./sec., \$450. 241-5412, soir: 761-3272.

3 CHAMBRES, très propre, belle place, remise, stat., libre. 243-5779.

À VOIR

3 CHAMBRES, concept unique, sur 2 étages, 1,100 pi car., foyer, prises lav./sec., remise, cour arrière, stat., proximité des services, \$620, libres sept à nov. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LEMONT-JOYE

Faites vite! 1 et 2 chambres, endroit impeccable. 243-4410.

SPÉCIAL LOCATION OCTOBRE

2 chambres, 1 mois gratuit, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière. 561-9802.

TOURNAINE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus, intéressant. 241-3156.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 1/2 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav., 2 stat., \$425 chauffé, libre, 93A St-Joseph. 827-4268.

119 ST-JOSEPH, 1 chambre, tranquille, poêle, réfrig., \$360. 276-2798

11 ST-Pierre, beau, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre, \$375. 778-1863.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$417, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). 827-8806.

1-2 CHAMBRES, GARÇONNIÈRE, 1 mois gratuit, Mont-Bleu. 778-1122

1-2 CHAMBRES, 125 Mont-Bleu, Dernier mois gratuit. 776-2485.

1-2 CHAMBRES, appareils, tranquille, rénové, stores, \$439 et +. 243-9364

●●1-2 CHAMBRES - MONT-BLEU, ●● chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., balcon, buanderie. 741-2519, 749-3672

1-2 CHAMBRES

MONTMAGNY/MONT-BLEU \$450/\$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurité et beaucoup plus. Même 2 mois gratuits sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5. 777-8857

1, 2 ET 3 chambres, 1 mois gratuit, près St-Joseph/St-Raymond, \$425, \$485 et \$560 (chauffé). 773-4507.

135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

145 L'AROSE, 1 chambre, poêle, frigo, \$415, non chauffé ni éclairé, buanderie. 772-9983.

16 ROUVILLE, 2 chambres, s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., \$420, libre 1er oct. 762-2306.

175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

17 DUFFERIN, 1 chambre, 2e étage d'un triplex, personne seule, chauffé, 1er oct., \$410. André, 771-1642.

1 CHAMBRE, libre/oct./nov./déc., chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +. 79 Prévost. Possibilité de conciergerie. 770-6907.

1 CHAMBRE, rénové, libre/oct./nov./déc., \$390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lancôt. 770-6907, 777-3813.

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., \$400, libre. 762-2306.

1 CHAMBRE, 1er oct., rénové, tranquille, près des Galeries, chauffé, appareils, stat., \$445. 566-9620

1 CHAMBRE, 1er nov., pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appareils, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 776-2459.

1 CHAMBRE, 1er nov./déc., dans 6 logis, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$495, près Cegep. 772-5782.

1 CHAMBRE, 1er oct.-nov., Mont-Bleu, \$450, 2 appareils. 664-3363.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, \$475, 2 appareils, près Galeries. 777-5098.

1 CHAMBRE, 1er niveau, \$370, appareils, près universités, frais peints, non chauffé, libre, 827-3829; 778-4130

1 CHAMBRE, 1er oct., 4 appareils, très propre, \$560, chauffé, éclairé, stat., 145 Laurier. 243-6678, 246-0685

1 CHAMBRE, 1er oct./nov., chauffés, éclairés, \$380/\$425. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit (sept.-oct.), chauffe, éclairé, rénové, poêle, réfrig., buanderie, \$500, 230 Mutchmore. 777-5444.

1 CHAMBRE, 2 appareils, tennis, piscine, garage. 593-5986.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, propre, rue Charlevoix, recherche un occupant tranquille, \$360. Entre 17h-21h: 595 2124.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$390, libre. 778-3233, 682-4662.

1 CHAMBRE-2 CHAMBRES, libres, centre-ville, 162 Laval, chauffés, poêle, réfrig., \$375, \$425. 568-1466.

1 CHAMBRE, 3 1/2, Wrightville, Jeanne d'Arc, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., tapis, près autobus, tranquille, références, \$400, libre, bail 1 an. Après 17h, 777-3230.

1 CHAMBRE, 31-33-35 de Lanauidière, neufs, 1er oct., \$495. Location achat. Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.

* À VOIR *

TOUT INCLUS

Garçonnière, 1 ou 2 chambres, CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ appareils ménagers, garage option.

MÉNAGE REFAIT AU COMPLET 770-9700 • 770-9720

1 CHAMBRE (3 1/2), poêle, pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 777-5328.

1 CHAMBRE, \$325, 1er nov., stat. 56 St-Jean Bosco. 771-5422.

1 CHAMBRE, 35 Lanauidière, UQAH, construction neuve, \$495. 777-2501.

1 CHAMBRE, \$350 chauffé, pas éclairé, 1er oct. 243-1682

1 CHAMBRE, \$350 chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig. 682-7077.

1 CHAMBRE, 37 Frontenac, rénové, poêle, réfrig., \$400. 276-2798

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino. 595-9067.

1 CHAMBRE, 54 Amherst, dans 4 logis, poêle, réfrig., propre, remise, stat., \$405, pas chauffé, ni éclairé, animaux interdits. 778-4322.

1 CHAMBRE, 63 LEMIEUX chauffé, éclairé, bois franc, buanderie, stat., 1er jan. 771-8614.

1 CHAMBRE, 78 St-Henri, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, \$320. 776-2211

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$380, libre. 770-5065.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, rénové, pas chauffé ni éclairé, \$300. 246-5493

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffés, \$375/\$395. 771-7307.

1 CHAMBRE, centre-ville, tranquille, édifice héritage, "loft", puits lumière, \$525, tout inclus, buanderie. 827-0700.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., 1er oct., \$350. 771-4886.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon. \$440. 561-5006.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$400, 1er oct. 777-7095, 246-2217.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, situé au-dessus d'un bar, \$375. 243-8625

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé ou non, poêle, réfrig., pas d'animaux, 1er oct., \$440/mois. 772-2524

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., 1er oct., \$400. 770-2526.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$385, 5 Fortier. 771-9905.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, tranquilles, propres, stat. 824-7193.

1 CHAMBRE, grandes pièces, très propre, prises lav./sec., sécuritaire, prêt maintenant ou oct. 776-9727.

1 CHAMBRE, grand, secteur du Dôme semi-meublé, chauffé/éclairé. 777-6361

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, oct. neuf, prises lav./sec., balcon. 772-9383

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, luxueux, neuf, prises lav./sec., \$535. 770-2222.

1 CHAMBRE, "Le Blackburn", Hull, face Loblaw, spécial âge d'or. 777-9550.

1 CHAMBRE, libre, \$425. Boni: 2 mois gratuits. Tito 772-5719.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, demi s/sol, prises lav./sec., 2 appareils, 2 stat., \$370. 561-3429, 751-6734.

1 CHAMBRE neuve, centre-ville, \$475 pas chauffé ni éclairé. 771-2787

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, stat., \$500, 1er oct. 777-5529.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, \$400. 561-3463.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav., \$290, 1er oct. 21 Lavigne. 684-8451.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$340, libre, 21 St-Hyacinthe. 776-8040.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, \$350. 459-3742.

1 CHAMBRE, propre, poêle, réfrig., chauffé, stat., \$350. 728-2013.

1 CHAMBRE, près UQAH, petit logis, chauffé, éclairé, meublé, rénové, 1er oct. \$500. 778-1878.

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$475. 777-9261.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, salon, meublé, étudiant/e, sept. à mai, \$350/mois, Mont-Bleu. 776-4010.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., propre, \$445. 777-1221, 771-5118

1 CHAMBRE, St-Joseph, près UQAH, poêle, réfrig., pas de stat. 771-6411

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffé/éclairé. 771-2332 (laisser mess.)

1 CHAMBRE, TOUR NOTRE-DAME Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial \$525 et +. 770-8711.

1 CHAMBRE, très grand et propre, personne mature. André, 290-7763.

1ER sept.-oct., Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., \$390/\$460, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82 Richard. 770-6907, 772-1992

1 ET 2 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., \$390/\$460, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lancôt. Possibilité de conciergerie. 770-6907

1 CHAMBRE (3 1/2), poêle, pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 777-5328.

1 CHAMBRE, \$325, 1er nov., stat. 56 St-Jean Bosco. 771-5422.

1 CHAMBRE, 35 Lanauidière, UQAH, construction neuve, \$495. 777-2501.

1 CHAMBRE, \$350 chauffé, pas éclairé, 1er oct. 243-1682

1 CHAMBRE, \$350 chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig. 682-7077.

1 CHAMBRE, 37 Frontenac, rénové, poêle, réfrig., \$400. 276-2798

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino. 595-9067.

1 CHAMBRE, 54 Amherst, dans 4 logis, poêle, réfrig., propre, remise, stat., \$405, pas chauffé, ni éclairé, animaux interdits. 778-4322.

1 CHAMBRE, 63 LEMIEUX chauffé, éclairé, bois franc, buanderie, stat., 1er jan. 771-8614.

1 CHAMBRE, 78 St-Henri, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, \$320. 776-2211

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$380, libre. 770-5065.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, rénové, pas chauffé ni éclairé, \$300. 246-5493

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffés, \$375/\$395. 771-7307.

1 CHAMBRE, centre-ville, tranquille, édifice héritage, "loft", puits lumière, \$525, tout inclus, buanderie. 827-0700.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., 1er oct., \$350. 771-4886.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon. \$440. 561-5006.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$400, 1er oct. 777-7095, 246-2217.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, situé au-dessus d'un bar, \$375. 243-8625

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé ou non, poêle, réfrig., pas d'animaux, 1er oct., \$440/mois. 772-2524

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., 1er oct., \$400. 770-2526.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$385, 5 Fortier. 771-9905.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, tranquilles, propres, stat. 824-7193.

1 CHAMBRE, grandes pièces, très propre, prises lav./sec., sécuritaire, prêt maintenant ou oct. 776-9727.

1 CHAMBRE, grand, secteur du Dôme semi-meublé, chauffé/éclairé. 777-6361

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, oct. neuf, prises lav./sec., balcon. 772-9383

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, luxueux, neuf, prises lav./sec., \$535. 770-2222.

1 CHAMBRE, "Le Blackburn", Hull, face Loblaw, spécial âge d'or. 777-9550.

1 CHAMBRE, libre, \$425. Boni: 2 mois gratuits. Tito 772-5719.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, demi s/sol, prises lav./sec., 2 appareils, 2 stat., \$370. 561-3429, 751-6734.

1 CHAMBRE neuve, centre-ville, \$475 pas chauffé ni éclairé. 771-2787

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, stat., \$500, 1er oct. 777-5529.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, \$400. 561-3463.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav., \$290, 1er oct. 21 Lavigne. 684-8451.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$340, libre, 21 St-Hyacinthe. 776-8040.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2-2 CHAMBRES, libres, stat., prises lav./sec., repeint, tapis neuf, \$485. 70 bd Mont-Bleu. 770-1800, 684-2514

2-2 CHAMBRES, 1er sept., \$415, Mont-Bleu, propre, prises lav./sec. 663-0438.

2-2 CHAMBRES, 23 rue de l'Astrolabe, grands, à voir. 778-1528

2 + 2 CHAMBRES, 336 Cité des Jeunes, grands, 2 appareils, prises lav./sec., 3e étage, \$550/\$575. 243-7418

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT poêle, frigo, chauffés, rénovés, \$490. TRIPLEX TRÈS PAISIBLE. 246-0850

●●2-2 CHAMBRES - MONT-BLEU, ●● poêle, réfrig., chauffés, éclairés, balcon, buanderie, stat. 741-2519, 749-3672

29 DANIEL-JOHNSON 2 chambres, libre, spacieux, tapis, stat. prises lav./sec., \$460. 771-8614.

29 DEAUVILLE, 2 chambres, belle vue sur la ville, secteur de choix, prises lav./sec., stat., \$575. 747-9716.

2 ADORABLES chambres, 1er nov., 25 Front, superbe app., 2 étages, neuf, quartier patrimoine, 2 min. d'Ottawa et du centre-ville. 777-5072.

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 BELLES chambres, \$399, grand, propre, balcon, stat., Mont-Bleu. 777-4159

2 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., très grand logis, prises lav./sec., stat., 75 Richard, à partir de \$470. 770-6907.

SYSTÈME DE CAMÉRAS (GARAGE ET COURS)

LE PROJET LE PLUS SÉCURITAIRE EN VILLE

ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR REFAIT

- Tennis
- Volleyball
- Gardien de sécurité
- Piscine intérieure neuve avec activités
- Appartements rénovés

FAITES VITE !

RÉSERVEZ DES MAINTENANT !

QUELQUES LOGEMENTS DISPONIBLES

LES JARDINS Radisson

2, Place Radisson, Hull

771-7441

1 ET 2 CHAMBRES, \$460 et +/\$575, libre/oct./nov./déc., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907.

2 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., \$460, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTEE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, \$500. 595-1461

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, face Cegep, \$500, 1er oct. 561-4705.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$575, lav./sec., stat. 778-0432.

2 CHAMBRES, 1

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, très grand, près CE-GEP, poêle, réfrig., libre, \$500 (possibilité chauffé, éclairé, prises lav./sec. 1 mois gratuit). 827-8806.

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, condo avec une superbe vue, 5 appareils, clim., stat., libre. 776-2292.

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, chauffé, 2e étage, balcon, prises lav./sec., \$600. Pag. 779-4287, 778-3020.

3+1 CHAMBRES, Hautes-Plaines, s/sol fini, foyer, cour, patio, stat., idéal pour famille, \$750, nov. ou déc. 777-4067

3 CHAMBRES, libre/oct./nov./déc., très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, \$650. 770-6907, 772-1992

3 CHAMBRES; 1 1/2 s/bains, 5 appareils, 22e étage, côté sud ouest, Le Neufchâtel, garage int. 730-8643.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Hautes-Plaines, condo, stat., pas chauffés ni éclairés, libres, à partir de \$590. EXEC 771-7177-777-0216

3 CHAMBRES, 1er nov.-déc., Plateau de la Capitale, foyer, 2 stat., neuf, pas chauffé, ni éclairé, \$690. 778-3516

3 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, voisin église St-Joseph, \$650. 771-5691

3 CHAMBRES, 31-33-35 de Lanau-dière, neufs, 1er oct., \$795. Location achat. Fern. Nadon, 771-6641, 773-2926

3 CHAMBRES, \$590, 1 mois gratuit, 2 étages, grand, rénové, balcon, prises lav./sec., 84 St-Joseph. 663-7539

3 CHAMBRES avec sous-sol, équipé, chauffé, nov., \$595. 771-8687.

3 CHAMBRES, central, s/manger, 6 appareils, balcon, tapis, toiles, rideaux, chauffé, etc., \$730. 770-2031.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, boul. Maissonneuve, oct., \$525. 772-2058.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, près UQAH et pistes cyclables, \$568, 1er déc., 771-6300 après 17h.

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, libre 1er oct., pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., pas d'appareils, \$585. 771-0362.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, rue Pelletier, prises lav./sec. non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$650. 777-9773

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, spacieux, calme, \$675 chauffé. 771-7278.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

3 CHAMBRES, rue Chauveau, rénové, poêle, réfrig., stat., \$410. 246-5083.

3 CHAMBRES, stat., chauffé non éclairé, 1er nov. Après 16h: 243-9123.

3 CHAMBRES, spacieux, tranquille, propre, remise, \$526.50/mois, pas chauffé ni éclairé, 1er nov. ou 1er déc., fin du bail juillet 1998. 777-6176.

3 CHAMBRES, semi-dét., 3 étages, \$540. 68 Gameau. 276-2798.

3 CHAMBRES, très grand, centre-ville, chauffé, \$575. 246-5493

3 CHAMBRES, très grand et propre, tranquille, \$585/mois, pas chauffé ni éclairé, rue Gratton. 772-9804.

420 CITE DES JEUNES

2 chambres, tout inclus: chauffés, éclairés, câble, poêle et réfrig. neufs, stationnement. 771-4299.

512++ 200 mètres du Parc Gatineau, 400 mètres de rivière Outaouais, 1er étage, bois franc, avec s/sol privé, lav./sec., poêle, réfrig., jardin privé, stat., \$609, 1er oct., 1er mois gratuit, 43 St-François. Alain, 682-4274.

AUBAINES

Mois gratuit, grandes pièces, propre impeccable, beaucoup d'extra, libre. 777-6698, 820-3265.

DE LA VÉRENDRYE, HULL

1, 2 et 3 chambres, chauffés, poêle et réfrig. neufs, stat., dépanneur, à partir de \$435. 777-5444.

LE BLACKBURN

295 St-Joseph, 1 chambre, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., stat. sous-terrain, piscine, libre immédiatement. 771-2787, pag. 770-8414.

LEVERDUN, 240 MAISSONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES

5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

NE CHERCHEZ PLUS!

LE CITADIN

1 ET 2 CHAMBRES à partir de \$405. 770-0384.

R.-DE-CH. avec vue sur Parlement pour personne retraitée, 5 pièces, poêle, réfrig., stat., références, \$550. 669-0063.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, rue Granville, chauffé, poêle, réfrig., bois franc au salon, accès lav./sec., \$575. 745-5070

1 CHAMBRE, Vanier, poêle, réfrig., chauffé, \$485. 749-0680.

2 CHAMBRES, Hammond, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre. 487-2524.

2 CHAMBRES, Vanier, poêle, réfrig., libre, \$600. 749-7057.

3 CHAMBRES, coin Donald et Vanier, bien situé, très tranquille, remis à neuf, plancher bois franc. 748-0105.

CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h. 764-8429.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

CHÂTEAU VANIER, 2 chambres, \$775 services inclus, oct./nov. 741-6827.

RIO VISTA

Appartements luxueux en bordure de la rivière Rideau.

- Près centre-ville
- 1 chambre à coucher
- Piscine intérieure, Jacuzzi, sauna
- Portier, dépanneur, coiffeur.

Visite sur rendez-vous.

789-5168

ORLÉANS chambre meublée ou non à louer, propre, travailleur(se) ou étudiant(e) responsable non fumeur(se), avec/sans stat., \$325/\$340. 837-3284.

ORLÉANS, maison en rangée, frais peint, tapis neufs, clim., \$905 771-1716

ORLÉANS nord, 2 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, stat., \$800/mois. 860-0757.

OTTAWA, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, semi-meublé, non-fumeuse, dame ou étudiante, 733-0059.

VANIER, 2 chambres, 2 appareils, \$550+chauffage et hydro. 770-2591

VANIER, 2 chambres, rénové, repeint, chauffé, \$700, libre. 747-0486.

VANIER, 2 chambres, chauffé, propre, 1er oct. 824-0026, 824-7665.

VANIER, 2 chambres, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, stat., \$650. 746-4570

404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec., \$415. 986-2681, 281-7550

2 CHAMBRES, \$405/mois, près polyvalente, ni chauffé ni éclairé. Simon ou François 281-5540 ou 281-5921.

3 CHAMBRES, \$595, neuf, prises lav./sec., près école neuve. 776-0147.

LA coopérative d'habitation Le Bon Vivant, 2 chambres, 2 étages, porte patio, grand terrain clôturé, remise ext., \$390/mois. Sandra, 281-5600.

LOGEMENTS en rangée, 824-826 Charlotte, 2 chambres, sur 2 étages, grandes pièces, pas chauffés, ni éclairés, aucun appareils, remise, stat., libres, \$410. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9657.

405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1 CHAMBRE, 5 appareils, chauffé, \$350, droit passage pour bateau sur lac Mcgregor, 22 min. centre-ville Ottawa. 778-7812.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, foyer, \$510, 1er oct. 827-1272 soir.

2 CHAMBRES, Masham, libre, \$300. Jour: 459-2090, soir: 456-2325.

2 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, chauffé, éclairé, libre. 457-2134

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

LUSKVILLE, maison 2 chambres, \$400/mois; aussi app. 1 chambre, 2 appareils, \$325. 455-9216

MASHAM, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$350/mois. 456-2785

NOTRE-DAME du Lac, 2 chambres, prises lav./sec., poêle à combustion, libre. 819-767-2169.

ST-PIERRE, lac McGlashan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$390. 457-4891.

406 GARÇONNIÈRES

1ER NOV., Gatineau, chauffée, pas éclairée, meublée ou non, stat., \$370. 243-3864 ou 773-2779.

1ER OCT., chauffée, éclairée, meublée, \$340, Gatineau. 663-5524.

2 1/2, complètement meublée, pas chauffée ni éclairée, libre. \$325. 643-1000, 643-3579.

2 1/2, GATINEAU, centre-ville, meublée, chauffée, éclairée, pour personne seule et sérieuse, \$350/mois. Laisser message, 643-5840.

26 PAPINEAU, Hull, chauffée, éclairée, \$260. 568-3654.

3 1/2, poêle, réfrig., bois franc, chauffée, éclairée, près U.Q.A.H., stat., 1er oct., \$445. 771-5379.

*\$345 TOUT INCLUS: 2 PIÈCES • spacieux, buanderie, stat., autobus à la porte, oct./nov. 771-6266, 685-0424.

\$400/MOIS tout inclus, Gatineau, foyer, câble, propre. 669-7599 soir.

AYLMER, spacieux, parc et rivière, tranquille, 1er oct., \$405-\$415 chauffée, éclairée. Yvon 771-4999.

GATINEAU, 1er oct., \$390, 2 appareils, chauffée, éclairée. 246-8395.

GATINEAU, 2 1/2, stat., poêle, réfrig., très propre, \$300, références. Après 17h: 561-4498.

GATINEAU, \$350, 1er nov., chauffée, éclairée, références. 643-5389.

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, \$325. 663-4921.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur, \$299. soir: 643-3644

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, propre, stat., libre, \$375. 243-8771

GATINEAU, poêle/réfrig., non chauffé ni éclairé, \$325. 568-5989.

406 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, propre, meublée, 2e étage, \$325. 663-4054.

GATINEAU, secteur Templeton, s/sol de maison, poêle, réfrig., lav./sec. \$300. Jour 663-0376, soir 643-1319.

GRANDE, près UQAH, poêle, réfrig., buanderie, stat., \$340. 771-8479

HULL, 1er oct., poêle, réfrig., pas chauffée ni éclairée, personne seule, \$315. 776-1865.

HULL, 24 Normand, \$410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., libre. 595-4721, 664-1593.

HULL, \$285 chauffée, éclairée, rue Notre-Dame. 776-6590, 771-8455.

HULL, 2 appareils + clim., stat., Place Langevin. 595-9067.

HULL, 42 Charlevoix, \$400 chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., libre. 663-5648, 566-1376.

HULL, boul. Moussette, 4 appareils, \$400. Après 16h: 877-8554.

HULL, boul. St-Raymond, tout inclus, stat., entrée privée, \$400. 827-2750.

HULL, centre-ville, grande garçonnière meublée, très propre et tranquille. \$465. 771-5183.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino. 771-7206.

HULL, coin Frontenac/Leduc, chauffées, éclairées, \$290. 778-3591.

HULL, face hôpital, grand 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, s/sol maison privée, accès s/lavage. Neuf. Entrée privée, \$385, libre. 778-7883.

Hull, meublée, chauffée, éclairée, pas stat., libre. \$375. 777-8348.

HULL, nouvellement rénovée, \$375 chauffée, éclairée. 246-7436.

HULL, Place Cartier, homme mature, non-fumeur, tout incl., \$410. 777-7124

LIBRE immédiatement, semi-meublée, propre, \$350. 663-4166

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, câble, Hull, rue Jogues, \$300, libre. 770-0612

MEUBLÉE, Hull, 146 Archambault. 777-3275.

PRÈS des Galeries de Hull, chauffée, éclairée, câble, \$375. 595-8573.

PRES Promenades, \$350 chauffé, éclairé, 2 appareils, 243-6907.

PTE-Gatineau, 2 appareils, chauffée, éclairée, \$325. Après 18h: 568-8547.

VAL-TÉTREAU, (2 1/2) avec solarium, dans duplex (petite maison), chauffée, stat., nov., \$390. 561-3775.

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, grand, \$500, chauffé, éclairé. 827-8241, 663-3212.

2 CHAMBRES, neuf, \$550, libre immédiatement. 827-5233, 827-5382.

PETIT appartement dans belle ferme, libre, \$500. 827-2075.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible. \$375. 777-2501.

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameblement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321

1ER OCT., 3 1/2 pièces, impeccable, près Galeries de Hull, \$460. 775-6283

1ER oct., beau grand logis, s/sol de maison privée, foyer, piscine, Templeton, \$525 chauffé, éclairé. 669-7130.

1 ET 2 CHAMBRES, meublées, planchers de bois ou tapis, termes flexibles, 2 stat. 685-0585.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.

APP.-HOTEL, centre-ville, tranquille, beau, par mois/sem./jour. 777-7755.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie. 243-5533, 246-2384

GARÇONNIÈRE, libre/oct./nov./déc., chauffées, éclairées, buanderie, stat., \$450 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907.

HULL, 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$425. 777-9980.

HULL, central, 2 chambres, s/manger, salon, 6 appareils + télé et vidéo, chauffé, etc., \$650. 770-2031

HULL, centre-ville, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, stat. 776-9993.

HULL, Mont-Bleu, grand, très propre, tranquille, 2 1/2, chauffé, éclairé, câble, non-fumeur, \$525. 777-0163.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234

Gatineau, luxueux, garçonnière, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 568-0381, 243-6463.

5 1/2, CÂBLE, prise téléphone, non-fumeur(se), meublé, \$280. 568-4605

BORD de l'eau, 5 min. ponts, 3 chambres, personne sérieuse. 561-5314.

GATINEAU, maison, centre-ville, tout compris, stat., \$300. 246-7309.

GATINEAU, près pont Alonzo, femme non fumeuse, accès à tout, \$275 tout inclus. 561-3472.

GRANDE maison, Gatineau, tout compris, \$300. 669-1155, 243-5755.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 5 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$600/mois. 243-8651.

HULL, 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stat., bon \$100. Lucien, 663-0093 entre 9h et 17h.

HULL, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, 1er oct., \$530. Après 18h: 841-7129

HULL, duplex, grand, magnifique 2 chambres, bois franc, patio, 2 appareils, \$750, 1er nov. Soir 775-2551.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénové, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$350. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9657.

1 CHAMBRE, complètement neuf, \$425 chauffé, éclairé, stat. Stéphane Bisson, 281-1704.

2 CHAMBRES, semi-sol, cour privée, remise, \$390 pas chauffé, ni éclairé, références. 767-3333.

3 CHAMBRES, \$595, neuf, prises lav./sec., près école neuve. 776-0147.

3 CHAMBRES, moderne, 2 stat., remise, piscine creusée, \$480, libre. 739-7905, 996-9907.

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

\$0 COMPTANT À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

\$0 COMPTANT

Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau, Aylmer (maisons neuves). Appelez, profitez-en. Pierre Bélar, 783-1954.

\$0 COMPTANT, notaire payé, pourquoi louer? semi-dét., bois franc. 772-2994

1115F ST-RENÉ, Gatineau, maison-jardin condo, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol. 243-1986.

183 JULES BORDET, Gatineau, maison-jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec s/sol. Option d'achat. Oct. ou nov. \$699. 738-7717.

1ER NOV. GRATUIT

575 TERRAINS

COTE D'AZUR, nouveau développement, 51X100, cadastré, \$9,900. 568-6026.

DOIT VENDRE, terrain 65 X 150, 48 de Tellier, Côte d'Azur, 561-2599

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: \$19,500 nég. chaque côté. 669-1898.

LAC Bowman, 35 milles d'Ottawa, 1 1/2 acre, \$27,500. Après 17h, 443-5885

LAC SINCLAIR, 9 beaux terrains sur le lac. Aubaine avant 1er octobre: à partir de \$12,000. (819) 770-7744, 682-0169

MONT-LUC, 49X100, \$15,000, évalué à \$20,800. 775-0797, 671-6225.

MUNICIPALITÉ lac Blue Sea, bord du lac, aucun comptant, financement sur place. 778-7533, 819-463-3523.

PERKINS, 1 acre +, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant. Financement par proprio. 819-767-2182

SECTEUR BLUE SEA, plusieurs terrains riverains, bon prix, financement avec proprio. (819)463-2444.

ST-André-Avellin, rue de la Grotte, zone résidentielle, près à construire, prix à négocier. (819) 454-2434.

ST-PIERRE de Wakefield, beau terrain de 25 acres, boisé, ruisseau, accessible à l'année, près de la route 307. \$30,000. 243-7854.

TERRAIN à louer pour stationnement de 100 voitures; mini-putt déjà construit, espace pour camion à frites. 514-954-1511.

TERRAIN boisé, 221 acres dans le canton de Buckingham, Qc. Francoise Martel, 443-0980.

TERRAIN commercial, 111,000 pi car., avec maison, rue Georges, Buckingham, 986-8188.

VAL-DES-MONTS, au bord du lac la Truite, seulement 35 min. d'Ottawa, 2 acres, 225 pi de façade, arbres à maturité, privé. 671-3506, 762-7520

VAL-des-Monts, projet Kehoe, vue panoramique, \$16,000+ + 663-3640.

578 VILLÉGIATURE-QUÉBEC

LAURENTIDES, Minerve, bord lac Désert, terrain 87,700 pi car. à vendre. Urgent. Vente rapide. (514)834-6380

580 BUREAUX À LOUER

15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés. Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétaire, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. 770-3028.

209 GEMELIN, idéal pour une ou deux personnes en relation d'aide. 772-2901

221 FREEMAN, neufs, professionnel, médecine douce. 770-2222, 772-9383.

331 BOUL. ST-JOSEPH, HULL. Rez-de-chaussée "avant", 1,300 pi car., stat. Dan Brunet, 777-9550

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, 250-2,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. +. Entreprises Michel Charette 243-5260

400 TACHÉ, Hull, bureaux de 2,000 à 6,700 pi car., aménageable selon vos besoins, 2e étage, grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

98 RUE LOIS, Hull, 2,880 pi car., bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, beaucoup de stat, construction 5 ans, central, prés voies rapides et ponts, 2 mois gratuits, courtier protégé. 771-2787

BUREAU à sous-louer ou partager, immédiatement, 10x20 pi., 221 Freeman, Hull. 772-1895 ou 643-5305.

DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT Bureau #303, 380 pi car., \$315/mois Bureau #202, 670 pi car., \$670/mois tout incl. Maurice 669-0746, 669-6886

ESPACES de bureau + atelier avec garage, \$5/pi car. 684-1056.

585 COMMERCES

À VENDRE

- Commerce planchers de bois franc.
- Établi depuis 5 ans.
- Chiffre d'affaires, pleine expansion.
- Clientèle privilégiée.

1-819-669-6172

AYLMER, commerce à vendre dans un centre d'achats. Pour de plus amples renseignements, s.v.p. téléphoner entre 18h30 et 21h30, 682-7203.

BOUTIQUE de vin et bière maison, eau distillée, nettoyeur à sec, à Hull. Michel Noreau, La Capitale, 684-6363

CAMION GMC 5 t, équipé pour lavage mobile à haute pression et lavage au sable, \$19,000, 595-6557, 827-6634.

DEPANNEUR à Hull, bon achalandage, ouvert de 8h à 21h, \$25,000 + inventaire. Vente cause: santé. 770-7937, 771-9800.

DÉPANNEUR à vendre, à la campagne, 20 min de Hull. 455-9524

DOMAINE au Baskatong, 9 chalets au bord de l'eau, beaucoup de potentiel, \$395,000 nég. 819-449-8669.

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé, Gatineau. 565-5005

FLEURISTE, \$49,900. PIZZERIA, \$35,000, BISTROT, \$150,000. ENTREPÔT, \$199,900. J.C. Goulin, Royal LePage 778-4379.

FONDS de commerce de restaurant à vendre ou à échanger, très bon potentiel et bon revenu, idéal pour couple. Daniel ou Nathalie, 643-5164.

585 COMMERCES

MAGASIN de variétés à vendre. Hull, secteur très achalandé, en opération depuis 15 ans. Services postaux, loterie, nettoyage, revues, divers, papeterie. Détails complets, Serge Ménard, Century 21 Accord, 684-2220.

RESIDENCE personnes âgées, 7 chambres, bon revenu. Rendez-vous, Pierrette Savage, 736-6288, G.R. Lauzon ass. inc.

RESTAURANT à vendre, Gatineau, 92 places, licencié, prix nég. 643-1645

RESTAURANT-bar à la campagne, vue sur lac, \$80,000. 772-0719.

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stat. 663-8848, 595-3710.

TERRAIN commercial 160X120 et bureau de ventes 24X24, 2 étages à louer, 740 bl. Maloney est, \$3,000/mois, Pierrette ou Pierre, 663-2735 ou 671-5935

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? Tabagie variétés à vendre, bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

590 ENTREPÔTS

1,600 PI car., avec quai de chargement, 23 Juneau, Hull. 770-8911.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, \$6.503/net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

400 TACHÉ, Hull, locaux de 800 à 3,000 pi car., r.-de-ch., grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

70 ADRIEN-Robert, local 1,300 pi car., porte 12x14. 776-5548, 769-6737.

E. TASSE
Locaux commerciaux à louer
Centre Riviera
22, Des Flandres
Centre Templeton
922, boul. Maloney
193 de la Savanne
anciennement salon de coiffure
568-5151

84 JEAN-PROULX, HULL À LOUER 6,000 PI CAR., voisin du terminus, loyer avantageux, usages multiples, immense stationnement, Marcel Joly, agent immobilier agréé, Le Permanent, 776-3332, 593-5222.

A LOUER: 1,200 pi car., porte 12' X 14', Gatineau, \$600/mois. 613-769-9300.

AYLMER ou Gatineau, 0 à 4,000 pi car., plafond 20', porte garage. 663-5104.

569, boul. St-Joseph
(près St-Raymond)
À LOUER
* Bureaux - Commerces
* 650 à 2 500 p.c.
* Beaucoup de stationnement
(819) 771-6266

CENTRE D'AFFAIRES DE HULL \$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. 777-1128, 9h à 21h.

ENV, 3,000 pi car., 3 portes de garage, Gatineau, 17 rue Varennes. 243-3727

ESPACE commercial à louer, 140 Eddy, 750 pi car. 771-6858 ou s'adresser au 136 Eddy, Hull.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Électrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, Maloney Est, 725 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. Pas de T.P.S. ni T.V.Q. 819-326-6906.

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

IDEAL pour boutique ou bureau, 300 à 900 pi car., chauffé, clim., r.-de-ch., centre Hull, entouré d'édifices du gouvernement et de Bell Canada, à partir de \$300/mois. 772-9672, 684-0956.

LOCAL comm. à louer au 111, boul. Gréber, 1,100 pi car. 561-7550.

LOCAL commercial, St-René O., Gatineau. Jour: 663-2315, soir: 663-6468.

LOCAL commercial à louer, chauffé, \$400, libre. 986-3188, 663-5041.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 185 acres, 80% boisé, lac, \$60,000; 150 acres boisés, \$60,000; 206 acres, lacs privés, \$125,000. (819) 456-2254.

À ÉCHANGER, édifice comm. avec logement. Faites une offre! 986-2561.

AGENCE DE VOYAGES Joignez-vous à une compagnie canadienne de franchises en pleine expansion. Succursales bien établies au Wal-Mart de Gatineau et de Hull à vendre, personnel complet et permis. Entraînement fourni et un revenu garanti pour 12 mois. Comptant minimum \$6,000, 0 0 0. Tél. à u 1-800-668-1743 poste 222.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CAMIONS et équipement de transport à vendre avec ouvrage. 246-3076.

COMPAGNIE en pleine expansion, clientèle établie, recherche investisseurs avec connaissances en administration ou comptabilité. Intéressés seulement. 772-9299.

ÉCHANGERAIS 16 logis, situé à Hull, pour maison unifamiliale, duplex ou triplex. 824-7193.

FONDS de commerce à vendre, articles de sports "hockey et pêche", affûteuse à patins, valeur totale de \$20,000 pour seulement \$8,500. 819-561-2081, 819-281-3736.

GARAGE, mécanique, camion lourd, fond de commerce à vendre avec équipement et inventaire. 246-3076.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations) 1-800-567-2383 poste 200.

INVESTISSEURS RECHERCHÉS Spectacles aériens, acrobatiques et aquatiques OLDEST DREAM (titre brevété et unique). Spectacles pour parcs d'amusement et expositions. Nous offrons la réalisation d'un concept-spectacle clé en main avec des athlètes canadiens américains. Possibilité de revenu considérable. Investisseurs ou producteurs sérieux seulement. 777-1085

L'ENVIRONNEMENT vous concernent! Revenus supplémentaires. 788-0509

POUR un revenu supplémentaire de votre maison. Consultants(es) en cascade. Pour rendez-vous, 819-775-2296.

SYSTÈME DE RETRAITE ACCELERÉ Programme à débiter à 0. 595-9381. www.habitacom.qc.ca/brousseau

VOUS AIMERIEZ un bon revenu supplémentaire d'appoint? Nous l'avons pour vous. Vous présenter au Best Western, 377 rue O'Connor, le 23 septembre à 18h30, le Salon A. Victoria. Demandez pour Jean Warren.

PROPRIÉTÉS COMMERCIALES HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

605 AUTOS À VENDRE

0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.

Louez pour devenir propriétaire

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1977 NOVA, 4 portes, roule bien, très propre, immatriculée au Québec, \$600. 231-8410.

1982 CHEVROLET Malibu, bon état, \$550 nég. Cell.: 664-3166, 246-7321.

1982 SUNBIRD 4 portes, 1984 GRAND PRIX. Très propre. 779-3702

1983 LINCOLN Continental, nouvelle peinture, \$1,450. 776-3838.

1984 CROWN VICTORIA, \$650, excellente mécanique. 643-2833.

1984 HONDA Prélude; 1987 Plymouth Sundance, prix à discuter. 457-4024.

1984 TOYOTA Supra tout équipée. Faut voir! Demande \$2,400. 643-9859

1985 CAVALIER CL, V6, automat., \$1,200, mécanique certifiée. 778-6541

1985 RENAULT 5, 5 vit., bon état, \$550 nég. 643-2225.

1985 SUNBIRD, 2 portes, bon état, \$750. 777-9015.

1985 TOYOTA SUPRA, tout équipée, \$3,500. 669-7108.

1986 BUICK Skyhawk sport, 2 portes, roues MAGS, bon état, 135,000 km, \$750. (613) 276-6424

1986 CELEBRITY, pneus et silencieux neufs, bon état, \$1,300. 246-4550, pag.: 566-0145.

1986 CHRYSLER Turismo automat., 4 cyl., très propre, \$1,500. 595-6824

1986 FORD Taurus, moteur 4 cyl., peinture neuve, \$1,950 ou meilleure offre. 770-3248.

1986 OLDSMOBILE, 4 portes, automat., propre, \$1,500. 568-0050.

605 AUTOS À VENDRE

LOCATION LAPERIERE Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1986 TOYOTA Celica GT, manuelle, \$1,700. 780-6341.

1987 DODGE Reliant, manuelle, 4 portes, 771-0386, pag.: 779-4545.

1987 FORD LTD Crown Victoria, \$1,900 négociable. 669-2711.

1987 LE BARON, pas de rouille, \$1,250 nég. 770-9125.

1987 LeSabre, \$3,495. Lauzon auto, 669-0142.

1987 MAZDA 323, 125,000 km, bon état, \$2,300. 778-0077.

1987 MERCURY Topaz, 5 vit., 4 portes, certifiée, \$950. 243-5691.

1987 OLDSMOBILE Calais, \$700 ou meilleure offre. 770-5412.

1987 PONTIAC Sunbird, 4 cyl., 4 portes, bon état. 246-1459.

1987 PONTIAC Grand Am, 4 cyl., automat., toit ouvrant, propre. 643-5610

1987 TEMPO, 70,000 km, \$1,200. 281-9409.

1987 TOYOTA CAMRY LE, manuelle, état A-1. 773-3082.

1987 TOYOTA Camry familiale automat., propre, roule bien, démarreur à distance, \$1,900. 561-4508.

605 AUTOS À VENDRE

1988 BONNEVILLE, 190,000 km, mécanique A1, \$1,400. 778-8700

1988 CHEVROLET Celebrity Euro Sport, \$1,500 nég. 663-9967, pag. vocale: 239-8006

1988 CHEVROLET Sprint, 4 portes, manuelle, 110,000 km, \$850. Jour: 595-4898 ou soir: 595-9315.

1988 CHEVROLET Sprint, immatriculée Ontario, \$300 nég. 986-8469, pag.: 787-0794.

1988 DODGE Colt, 144,000 km, 5 vit. turbo, excellent état, \$1,700. 243-0655

1988 GRAND AM, automat., \$1,795. Principale auto, 568-2591.

1988 HONDA CRX Si noire, 135,000 km, pneus hiver et été, propre, \$3,000. 775-3667.

1988 MAZDA 323, 4 portes, automat., \$800. 290-6602.

1988 NISSAN Maxima Special Edition, bon état, \$3,500. 561-5524.

1996 Volks Jetta GL

Bleue, toit ouvrant élect., 33 000 km, garantie. 73081
15 995 \$

1996 Volks Jetta GLS

noire, 32 000 km, automatique. 71952
15 995 \$

1995 Volks GTI, VR6

tout équipée, 33 000 km. Garantie. # 73371
22 995 \$

1995 Volks Golf CL

2 portes, blanches, 60 000 km. 73251
12 995 \$

1992 Toyota 4-Runner

V6, automatique, 4 portes, 4X4. Garantie 6 ans, km illimité. # 73301
20 995 \$

1990 Dodge Colt

grise, 2 portes, 142 000 km. 72-972
3 995 \$

1989 Audi 200 Turbo

tout équipée, automatique. # 63311
9 995 \$

Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph
Hull
770-0220

1988 PULSAR, bon état, toit en T, certifiée, \$2,200 nég. 643-1954, 760-4488

1988 TOPAZ, \$2,995. Lauzon auto, 669-0142.

1988 TOYOTA Tercel, freins à refaire, prix à discuter. 827-3432.

1989 BMW 325 IX, 4x4, financ., \$9,795. Principale auto, 568-2591.

1989 CAVALIER RS, 2 portes, 128,000 km. Faut voir. 281-9321.

1989 CROWN Victoria, tout équipée, très bon état, prix à nég. 243-3293.

1989 CUTLASS International, 70,000 km, \$4,300. 246-7493 ou 561-5359.

1989 DELTA 88, bonne condition, \$2,500 ou meilleure offre. 671-7509.

1989 EXCEL, bonne mécanique, \$1,395. Principale auto, 568-2591.

1989 FORD Probe, dame, 111,000 km, comme neuf, \$5,700. 772-1478.

1989 JETTA, \$2,700, bon état. Aubaine! Doit vendre! 457-1886.

1989 MAZDA 626, très bon état. 771-3446

1989 NISSAN Pulsar NX, manuelle, toit en T, \$3,900 nég. 799-0065, 669-7895.

1989 PONTIAC Sunbird LE, V.6 automat., 121,000 km, 4 portes, propre, démarreur à distance, rég. de vit., vitres électriques, \$3,200. Après 17h, 819-770-0123, fin de sem.: 514-425-5171

1989 PROBE GT, pièces neuves (avec factures), \$5,200 nég. 985-2705

1989 TOYOTA Celica, clim., 140,000 km, excellent état, \$4,850. 561-7170.

1989 VOLKSWAGEN Golf diesel, blanche, \$4,400. 772-2400.

1990 ACCORD, 4 portes, \$6,995. Lauzon auto, 669-0142.

1990 BONNEVILLE, équipée, état #1 \$4,300. 671-7380, pag.: 778-9217.

1990 ESCORT, 4 cyl., automat., 78,000 km, aubaine. 986-2002, 986-9075

1990 FORD Tempo, automat., 4 portes, \$2,750 nég. Doit vendre. 770-7194

1990 FORD Tempo, automat., 116,000 km, \$3,800. 772-1449.

1990 HONDA Accord EX, automat., tout équipée, seulement 70,000 km, très propre, \$9,800. 643-5162

605 AUTOS À VENDRE

1990 HONDA Civic CX, 150,000 km, \$4,000. 776-1914

1990 ISUZU Optima LS, état A-1, peinture neuve. Faut voir. 773-4258.

1990 JETTA, manuelle, financ., \$3,995. Principale auto, 568-2591.

1990 LUMINA, 4 portes, V6, excellent état, \$4,800. 671-6350, 760-9234.

1990 MAZDA 626 LX, 5 vit, cassette, vitres, portes, toit-ouvrant électriques, \$5,200 ou meilleure offre. 776-2595

1990 MAZDA Miata rouge, très propre, 92,000 km, \$10,995. 242-3978

1990 NISSAN 240 SX, très propre, 1 propriétaire. 669-0734, mess., 561-7517 après 18h.

1990 NISSAN Sentra, 2 portes, 73,000 km, \$4,500. 669-8728.

1990 OLDSMOBILE Cutlass, 113,000 km, excellent, \$5,700 nég. 561-5791.

1990 OPTIMA, très bon état, 121,000 km, 5 vit., \$2,700. 771-5243, 776-6679

1990 SHADOW, automat., financ., \$1,995. Principale auto, 568-2591.

1990 TOYOTA Tercel, automat., très propre, 77,000 km, \$5,500. 778-1368.

1991 CAVALIER, 4 portes, 119,000 km, très bon état, \$3,600. 243-0655.

1991 CIVIC DX, 4 portes, \$5,500. Lauzon auto, 669-0142.

1991 GRAND AM LE, très propre, \$4,599. J.C. Galipeau, 669-4004.

1991 HONDA Civic CX, 5 vit., 135,000 km, \$5,000. 819-454-2377.

605 AUTOS À VENDRE

1991 LINCOLN, équipée, bijou, financ., \$9,995. Principale auto, 568-2591.

1991 MAZDA 626 LX, 126,000 km, équipée. Après 16h30, 663-7911.

1991 OLDSMOBILE 88, V6, 3.8, automat., clim., vitres/miroirs électriques, rég. de vit. et +, excellent état. Jour 819-449-4201, soir 819-449-4304.

1991 SUBARU LEGACY LS, familiale, traction intégrale, 95,000 km, 5 vit., tout équipée, excellent état. 595-1436

1991 SUNBIRD, 117,000 km, peinture neuve, très propre, bijou, \$4,000. 777-6622, 682-4800.

1991 SUNBIRD SE, 3.1 L., V-6, 75,000 km, automat., tout équipée, impeccable, \$7,000. 782-2712, soir: 684-8693

1992 CAVALIER Coupe, financ., \$4,995. Principale auto, 568-2591.

1992 COLT 100, 98,000 km, excellente condition, manuelle, \$3,800. 669-7600

1992 DYNASTY LE, garantie Chrysler, \$6,399. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 FORD Tempo, pièces neuves, belle et propre, \$4,250. 246-5557.

1992 GEO Metro rouge, bas km, bon état, \$3,500. 986-6101

1992 LE MAN, 4 portes, 80,000 km, certifiée, \$3,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 LUMINA, 65,000 km. Faut voir! \$7,599. J.C. Galipeau, 669-4004.

1992 MAZDA 323, parfaite condition, \$4,900. 562-2204

1992 MERCEDES 190E, financ., \$15,995. Principale auto, 568-2591.

1992 MERCURY Tracer, 4 portes, équipé, 125,000 km, démarreur, \$4,200. 671-4336

1992 TERCELE, 4 portes, financ., \$4,995. Principale auto, 568-2591.

1992 TOYOTA Corolla, 5 vit., am/fm cassette, toit ouvrant, clim., 175,000 km. Léona, 684-0395, 684-0313.

1993 ACCLAIM, V6, équipée, financ., \$5,995. Principale auto, 568-2591.

1993 ESCORT LX, 96,000 km, très propre, \$5,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 FESTIVA, automat., \$4,995. Lauzon auto, 669-0142.

1993 FORD Escort LX noire, 90,000 km, vitres teintées, roues aluminium, radio cassette, excellente condition, \$6,900 nég. Paul 778-3241, boîte vocale

1993 GEO Metro, 5 vit., radio am-fm cassettes, clim., 78,000 km. 568-1603

1993 GRAND AM SE, 47,000 km, clim., 5 vit., bon état. Après 18h: 568-1182

1993 OLDSMOBILE Ciera S, 109,000 km, tout équipée, \$8,800. 246-8685

1993 SUNDANCE, \$6,900 ou meilleure offre. Après 16h: 772-2450.

1993 SUZUKI Swift, 4 cyl., 5 vit., très bon état. Après 18h: 246-9141.

1993 TEMPO GL 73,000 km, automat., \$5,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

1994 CAVALIER, 4 portes, automat., \$6,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1994 GOLF CL, manuelle, 3 portes, clim., 43,000 km, \$10,500. 561-4782.

1994 HYUNDAI Excel, 5 vit., 3 portes, 78,000 km, \$5,500 nég. 685-2257.

1994 INTREPID, 80,000 km, \$10,000. 751-4374 (pag.).

605 AUTOS À VENDRE

1994 MAZDA Precidia, noir, 32,600 km, \$12,800. 770-2703 après 18h.

1995 CHEVROLET Cavalier Z22, 2 portes, rouge, 5 vit., 57,000 km, garantie transférable, inlcus 4 pneus d'hiver. Impeccable, \$12,650. 775-9723.

1995 ESCORT LX, familiale, clim., \$9,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 LINCOLN Town Car, comme neuf, 32,000 km, \$28,900 ou meilleure offre. Jour: 238-2222, soir: 833-3768.

1995 MERCURY Mystic, garantie, \$10,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 NÉON, 55,000 km, clim., \$7,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 NEON sport, équipée, 49,000 km, 8 pneus, \$10,450. 595-9584.

1996 GOLF CL, 5 vit., toit ouvrant, 19,400 km, \$14,800 nég. 561-9027.

LINCOLN Town Car série Signature, 1987, très bon état, \$4,500. 671-6509.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN Achat de voitures accidentées ou non. 775-7654 ou 986-2427.

\$100 + 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.

1986 ET +, autos ou camions, payés comptant, gros montant. Jour: 744-2305, après 18h: 795-4848.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille

Nécrologie

625 CAMIONS À VENDRE

1985 CURBMASTER, certifié, excellent état. 771-5979, cell.: 664-3611.
1986 FORD F-150 Club Cab, 6 cyl., bon état, \$2,600 nég. Après 18h, 281-3821
1986 FORD Ranger, 6 cyl., automat., bon état, \$1,500. 243-4230
1987 DODGE Ram 50 Extra Cab, boîte fermée, très propre. 986-8071.
1988 BRONCO II, 160,000 km, \$1,850 nég. 246-5648.

1988 DAKOTA, V6, équipé, financ., \$3,995. Principale auto, 568-2591.
1988 S10, 175,000 km, V6, 2.8 L., avec boîte Fibrobec, \$3,200. 782-1676
1989 F-150 XL, 96,000 km, \$6,595. Lauzon auto, 669-0142.
1989 MAZDA, Super Cab, financ., \$4,595. Principale auto, 568-2591.
1990 FORD F-150, 6 cyl., financ., \$3,995. Principale auto, 568-2591.

1993 FORD F-150 XL, 99,000 km, vert forêt, rég. de vit., clim., démarreur à distance, système d'alarme, état A-1, \$16,000. 772-8033 message.
1994 DODGE Ram, V-8, automat., 53,000 km, excellent état. Entre 17h et 21h: 776-1433.
1995 GRAND CHEROKEE Laredo, 32,500 km. 682-0430.

CAMIONS AUTO J.C. GALIPEAU
1994 F150 XL, 66,000 km, \$10,999
1990 Silverado, 102,000 km, \$8,999.
1993 Ranger XLT, Cab Plus, \$9,499
1991 Blazer, 4 portes, automat., \$8,999
1989 Mazda B2200, Cab Plus, \$1,599
1980 F150, automat., \$899
1987 Ranger, 5 vit., \$599

CAMIONS 4x4
1993 Dodge 1500, garantie, \$11,899 669-4004
ECHANGEAIS Nissan 1987 King Cab pour petite van. Réal, 777-9747.

628 CAMIONS 4x4

1982 JEEP CJ7. Doit vendre. 561-0671.
1983 CHEVROLET Blazer, S-10, 2.8 L., 5 vit., \$950. 684-9959.
1984 NISSAN "pick-up", 5 vit., mécanique A-1, \$3,000. Eric, 664-1007.
1988 TOYOTA 4x4 Extra Cab, 4 cyl., 5 vit., 108,000 km, boîte Fibro Plus, très propre, \$7,000. 986-3727.

1989 4RUNNER, excellent état, peinture neuve, tout équipé + disque compacte, 79,000 km \$11,500 nég. 669-1246
1989 CHEROKEE, 135,000 km, financ., \$6,595. Principale auto, 568-2591.
1990 SIDEKICK, propre, financ., \$3,995. Principale auto, 568-2591.
1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., noir, toit mou, 101,000 km, freins et pneus neufs, excellent état, \$9,000 nég. A voir! 827-4152, 787-1832.

1995 4RUNNER, 6 cyl., manuelle, 4 portes, clim., cassette, 58,000 km, impeccable, \$24,500. 669-6366
1996 CHEVROLET Silverado, cabine allongée, 22,000 km, équipé. 827-2733, 778-9169 (pag.)
CAMIONS recherchés 1988 à 1996. Lauzon auto, 669-0142.

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

GENERATRICE, capacité 15,000. Prix à discuter. 281-5173.

655 GARAGES À LOUER OU STATIONNEMENTS

13X22, ENTREPOSAGE seulement, secteur Touraine, Gatineau, \$95/mois. Marc Tassé, 243-0844, 568-3400 poste 272.
GARAGE à louer, 50X50', 18' haut. 663-3730.

663 MACHINERIE

TRACTEUR Ford 8N, \$1,250; soudeuse à gaz, 2 cyl., bonne condition, \$750. 455-2666

665 MOTOCYCLETTES

1981 SUZUKI GS 1000, 64,800 km, bon état, \$1,100. Après 16h, 243-8417.
1985 SUZUKI Madura 1200, 22,000 km, très bon état, \$2,500. 243-5201.
1987 VIRAGO, 1,100 c.c., 17,600 km, \$4,500. 561-7745.
1988 HURICANE 600, 44,000 km, bon état, \$3,300 nég. Après 18h: 663-0870
1991 HONDA CR 250, excellent état, très propre, \$2,400 nég. 669-5840.

670 MOTONEIGES

1991 ARCTIC Cat Prowler 440, \$2,200. 243-8193
1995 ARCTIC Cat Cougar avec extra 1,079 mille, demande \$4,800 ou meilleure offre. 243-4428.
1995 MACH 1, \$5,500. 1993 Mach 1, \$3,700, état A-1. 246-5223, 669-4444
1996 FORMULA SS 670. Faites une offre. Lauzon auto, 669-0142.
2 MOTONEIGES Ski-Doo Grand Touring 670 SE 1995 et 1996. Toile comprise. \$5,300 et \$6,300. Aylmer 684-0313 ou 684-0395.
CARRIOLE pour motoneige, \$650. (819) 685-1091, travail: 952-7490.

670 MOTONEIGES

FORMULA Plus 1993, parfaite condition, \$3,400. 459-2116.
SPÉCIAL YAMAHA
3 - Exciter 570
1 - Phazer 480
1 - V-Max 600 DX: \$3,495
F. Constantineau et Fils Inc.
Mont-Laurier, 819-623-1724

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 PELLE À NEIGE complètes, 1 Fisher et 1 Diamond, largeur: 7 1/2 pi, \$2,500 ch. ou meilleure offre. 663-2863 ou 243-3982.
BOÎTE en fibre de verre 8 pi pour 1/2 l. très propre, \$450. 669-8936.
PIÈCES pour Spirit AMC, 6 cyl., 1981, démarreur, amortisseurs neufs et autres. Aussi moteur 2.8 1987 pour pick-up S-10 ou S-15, 98,000 km. 246-3545.
PNEUS 31X10.5X15, 4 Michelin LTX MS, 1 Goodyear Wrangler RTS: \$199. 561-1064.
PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.
TOIT dur pour CJ7, \$750 négociable. 669-2784.

673 REMORQUES

4 ROUES, 6'6" X 9", en très bon état, \$1,500. 772-1669.
REMORQUE 6X8, excellent état, \$550. 775-0797, 671-6225.
REMORQUE à monoteiges, 4 places, 18'X98", \$1,500. 827-3115, 772-2129
REMORQUE à monoteiges, 2 places, 94"X107", \$675. 827-3115, 772-2129
REMORQUE essieux doubles, 16" de roues, 4 1/2 X 12, \$1,700. 684-7131
REMORQUE peut transporter voiture ou tracteur de ferme, roues doubles avec treuil de 4,000 lb, \$950. 671-7262.

677 ROULOTTES

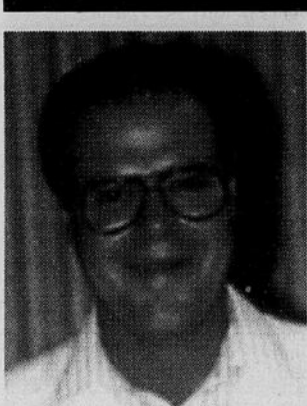
16 PI TRAVELINER, couche 4 personnes, \$1,400. 669-9980
1981 TERRY TAURUS 28 pi, couche 7-8, chambre arrière avec lit, 2 portes, réfrig. neuf, fournaise, poêle et four automat., s/bains 4 pièces, antenne télé, beaucoup d'espace de rangement. Le tout fonctionne bien. \$7,000. (613) 232-8758.
1984 PROWLER 33 pi, très propre, Camping Limoges. 613-835-2401.
1992 PROWLER à sellerie "Fifthwheel", 25 1/2 pi. 663-3839.
21 PI, équipée, couche 6, au lac Bowman, très propre. 568-3490.
BONAIR 1984, 13 pi, tout équipée, avec toilette, très propre, prix: \$3,000. Après 17h, 777-5070.
CAMPEUR 10.5' pour camion, bien équipé, très propre et léger. 669-5023
CAMPEUR 9 pi tout équipé, comme neuf, \$5,800. 671-2325
ECHANGEAIS terrain valeur 30,000\$ site résidentiel de prestige contre motorisé Fifthwheel, bateau ou roulotte de valeur équivalente. Après 18h, 418-738-2700 ou 819-772-1346.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

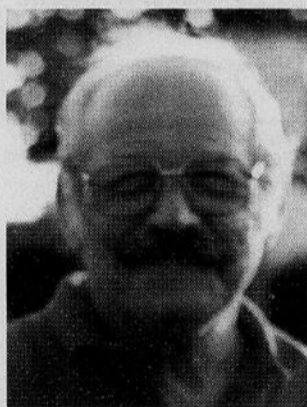
1984 ARGO 8x8 avec extra, prêt pour la chasse, \$4,500. Daniel, 281-7733.
1984 SUZUKI 125, 4 roues, \$800 négociable. 246-0970.
1986 SUZUKI 250, 2x4, très bon état avec pelle à neige. 568-4440.
1992 POLARIS. Doit vendre. 350, 4x4, automat., équipé, pelle à neige, treuil 2000, excellent état, \$4,300. 246-3030.
1992 SUZUKI 300, 4x4, excellente condition, \$3,550. A voir! 246-5557
3 ROUES Yamaha, 200 c.c., portebagage arrière, attache-remorque, pas servi depuis les 5 dernières années, bonne condition, \$800. 778-0448
HONDA 1986, 4X4, très bonne condition. 827-2733, 778-9169 (pag.)
NOUVEAU! Location de véhicule tout terrain, journée, fin de sem. et sem. Inf.: 663-4444, Centre Sport Mororisé

684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1994 STINGRAY 17.5 pi, pont découvert (open deck), moteur 140 forces, remorque, skis, tube, \$12,000 nég. 613-769-9300.
CHALOUPÉ aluminium Springbox 14'6" avec volant, moteur Evinrude 25 forces, moteur électrique, détecteur à poissons, 2 downriggers, remorque, \$4,500. 684-7131
HIVERNISATION et entreposage de bateaux et pontons. Travail effectué par personnel qualifié. Équipement Poirier & Fils, 986-8794.
PONTON 28 pi, 2 étages, moteur 75 forces, remorque, \$16,900. 243-4943
TARIFS spéciaux, entreposage et réparation hivernale. Inf.: 663-4444, Centre Sport Mororisé.



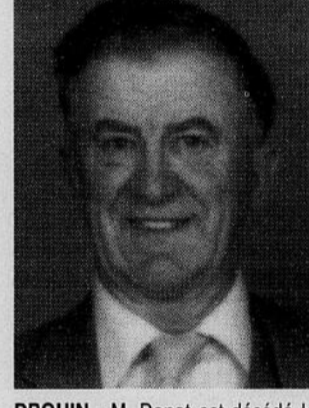
CAYER - M. Jean, de Perkins, est décédé le lundi 22 septembre 1997, à l'âge de 45 ans. Époux bien-aimé de Christiane Brassard, fils de feu Aldège Cayer et de feu Anita Gravelle; père bien-aimé de Marie-Josée et Jean-Serge. Outre son épouse et ses enfants, il laisse sa belle-mère Claire Brassard (Hervé Blanchette) de Gatineau; 1 soeur, Madeleine (Gérard Quesnel) de Gatineau; ses beaux-frères et belles-sœurs: Dolores (Lionel Fortin) de Windsor, Ont., Lionel (Thérèse Charlebois), Jeanne (André Leduc), Diane (Marc Le Blanc), tous de Gatineau, André, Daniel (Sylvie Paiement), Guy Quesnel (feu Marguerite Brassard), tous de Montréal, Michel (Micheline Lavergne) de Buckingham et Lynn (Raymond Ethier) de Gatineau. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Un service religieux aura lieu le mercredi 24 septembre à 13h30, en l'église Ste-Maria-Goretti (coin Duberger et Montcalm), Gatineau. Heures de visites: mardi de 19h à 22h, mercredi à compter de 11h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur, 564 rue Dubois, Gatineau, Qué., J8P 3X8 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.



CÔTÉ - M. René est décédé le 20 septembre 1997 au C.H.R.O., à l'âge de 73 ans. Il était l'époux de Adrienne Jean et fils de feu Ferdinand Côté et de feu Marie-Ange Massia. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille, Marguerite (Jean-Yves Deslauriers) et son fils, Jean-Pierre (Lucie Bélanger); 5 petits-enfants: Judith, Nadine, Simon, Andréanne et Olivier; 1 frère, Emile ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il repose à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 11 Ste-Bernadette, Hull, le mercredi 24 septembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi 25 septembre 1997 à compter de 9h30, suivi du service religieux à 11h en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30 rue St-Onge, Hull, Qc. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec ou à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.



CROTEAU - Mme Simone née Tremblay de Gatineau est décédée le dimanche 21 septembre 1997, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Téléphore Croteau. Fille de feu Godias Tremblay et de feu Rose-Anna Myre, elle laisse dans le deuil son fils André Croteau (Claudette Lizotte); son frère Roland Tremblay (Lucille Sarazin); sa soeur Lucienne Tremblay (feu Georges Laffeur), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Parents et amis sont invités à assister à l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame de Hull, le mercredi 24 septembre à 10h. Pour ceux qui le désirent, des dons au Centre d'hébergement Champlain, 176 rue Brian, Gatineau, Qué., J8P 4S1, seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés au: FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP 561-1969



DROUIN - M. Donat est décédé le dimanche 21 septembre 1997, à l'âge de 76 ans. Donat Drouin, époux bien-aimé de Jeannine Franche; cher père de Richard, Pierre (Louise Brazeau), Louise (Denis Backs) et Céline (Yvon Tardif); grand-père de Josiane, Eve, Jean-Napoléon, Stéphanie et Jeremy; frère de Guy (Georgette), André (Pauline) et feu Jacqueline), Paul (Monique), Germaine (feu Laurent Leduc) et Alma (Armand Cousineau). La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, de 14h à 17h et de 19h à 22h le mardi. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église St-Joseph, Orléans, à 10h; inhumation au cimetière de la paroisse. Un remerciement spécial au Dr Thérèse Desjarlais, à l'infirmerie de Home Care, ainsi qu'à plusieurs amis pour leur dévouement et soutien.

FRAPPIER - Mme Ghislaine. Le 19 septembre 1997 est décédée à La Piété de Hull, Ghislaine Frappier, célibataire, à l'âge de 75 ans. Fille de feu Alain Frappier et de feu Maria McNabb, elle laisse 2 frères: Roland de Rouyn-Noranda et Arthur de Montréal; 6 sœurs: Laurette (Alfred Cécyré) de Thurso, Simone (feu Roger Paquette) de Montebello; Marie-Reine (feu Paul Ouellette) de Laval, Jeanne (feu Marcel Desjardins) de Hull; Berthe (Aurèle Deslauriers) de Ste-Agathe, Marie-Claire (John Worsley) de Santiago,

Californie. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu à Montréal en l'église St-Gaetan, rue Drouart, le 4 octobre à 11h; inhumation au cimetière Notre-Dame des Neiges. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec la maison URGEL BOURGIE, (514)735-2025.



FOURNIER - Mme Berthe (née Plouffe) de Hull, est décédée le lundi 22 septembre 1997, à l'âge de 96 ans. Epouse de feu Donat Fournier; fille de feu Fabien Plouffe et de feu Nathalie Vanasse. Prédécedée par 1 fils, Roger (Marianne Normand), elle laisse dans le deuil ses 3 filles: Cécile (Victor Bourré), Aline (feu René Malette) et Réjeanne (Roger Fréchette); 3 belles-sœurs: Adèle Fontaine, Antoinette Beauchamp et Béatrice Osborne. Elle laisse également plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrière-petits-enfants, neveux et nièces. Un remerciement spécial au personnel des 2e et 5e étages du Foyer du Bonheur de Hull. Elle repose au: FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP 271 boul. St-Joseph Hull, (Québec) 770-1300

Heures de visites: mercredi le 24 septembre à compter de 8h30. Les funérailles suivront à 11h, en l'église St-Joseph de Hull et l'inhumation aura lieu à 14h, au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons au C.H.S.L.D. de Hull, Foyer du Bonheur, seraient grandement appréciés.



LANTHIER - Mme Marie-Rose (née Campeau) d'Ottawa, autrefois de St-Isidore, Ont., est décédée à l'hôpital Général d'Ottawa, le dimanche 21 septembre 1997, à l'âge de 79 ans. Chère épouse de feu Siméon Lanthier, elle était la fille de feu Saül Campeau et de feu Adélie Giroux. Elle laisse dans le deuil 11 enfants: Rhéal (Réjane Léger) de St-Isidore, Jean-Guy (Shirley Ouellette), Annette (Dalton Miller), Aline, Gisèle (Bill Miles), Gilles (Suzanne Moreau), Suzanne, Diane (Arnie Malcolm), Michel (Christine Miles), Francine (Paul Lebel) et Micheline tous d'Ottawa. Elle laisse également 25 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants; 2 frères: Henri (Yvette) et Ernest (Réjeanne); 1 soeur, Irène (feu Ernest Lanthier) et 2 demi-sœurs: Cécile (feu Ernest Laplante) et Yvonne (Florian Bourgon); précédée par 1 frère, Omer et 1 demi-soeur, Marie-Ange Racine. Elle reposera au Centre paroissial Joseph Roy de St-Isidore, Ont., le

mardi 23 septembre à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le mercredi 24 septembre à 14h30, en l'église de St-Isidore; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Direction des funérailles: MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS d'Alfred. Pour de plus amples renseignements: (613) 679-2802. Heures de visites: de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de midi.



LAVOIE - M. André d'Alfred, Ont., est décédé le dimanche 21 septembre 1997, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Julie Charlebois; fils de feu François Lavoie et de feu Elmina Garon. Il laisse dans le deuil ses enfants: Gisèle (Fernand Laviolette) d'Alfred, Suzanne (Aurèle Bourdon) de Plantagenet, Pierrette (Jean-Paul Laframboise) de St-Isidore, Cécile (Gaetan Ménard) de Gatineau, Carmen (Laurenzo Lalonde) d'Alfred, Denis (Madeleine Laliberté) d'Alfred; précédé par 1 fils, François et 1 fille, Yolande. Il laisse également 12 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants ainsi que 5 belles-sœurs, 2 beaux-frères et plusieurs neveux et nièces. Il reposera à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453 St-Philippe, Alfred, Ont., le mardi 23 septembre à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le mercredi 24 septembre à 15h en l'église St-Victor d'Alfred; inhumation au cimetière paroissial. Un merci bien spécial au personnel de l'Auberge Plein Soleil d'Alfred, pour toute l'attention prodiguée à notre père. Des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Société d'arthrite du Canada seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements: (613) 679-2802. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de midi.

EN MÉMOIRE DE



ROSE SAUVÉ (née Patry) 23 septembre 1995
Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir.
De tes 3 filles et tes petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

Clubs sociaux

- **Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties de mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269. Pierrette, 834-2663. Georgette, 827-3222.
- **Entramis:** association pour personnes seules. Brunch chaque 2e dimanche du mois et rencontre le dernier vendredi de chaque mois. Sorties et activités en groupe. Aucuns frais d'adhésion. Renseignements: 824-1685 ou 824-4630.
- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.
- **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 741-5414, 749-8862.
- **Les Hippos:** Les membres du groupe se réunissent pour discuter de bonheur. Ce faisant, ils prennent pleinement conscience de la puissance de la pensée en eux-mêmes. Si tu es intéressé à te joindre à eux, ils tiennent des réunions les mardis et mercredis à 19 h 30 et les jeudis à 20 h au Centre communautaire Routhier, 172, rue Guigues, à Ottawa. Ou encore, le vendredi, à 20 h, au Centre communautaire Est, au 250, Somerset. Infos: Carole, 741-4048.
- **Club de communication Toastmaster "Le Marquis":** le club est en plein recrutement. Apprenez à maîtriser votre nervosité et à présenter vos idées avec logique et conviction devant un auditoire. Venez nous visiter chaque lundi de 18 h 30 à 20 h 30, dans une ambiance d'apprentissage décontractée et amusante. Renseignements: Lise Prévost au 684-3839 ou Denis Lavoie au 568-8310.
- **L'association La Rencontre des Amis(e)s:** soirée de danse country pour tous, 40 ans et plus, le 27 septembre, de 21 h à 1 h, au Centre Pauline-Charron, 154, rue Jeanne-Mance à Vanier. Infos: Faye au 243-4714, ou Paul au 228-1271.
- **Les Filles d'Isabelle:** Partie de cartes organisée au Cercle Madone de l'Espérance le 28 septembre à 13 h 30, dans la

salle paroissiale Ste-Geneviève, au 2210, rue Arch, Ottawa.

- **Les Filles d'Isabelle de Vanier:** tiendront leur super bingo le 5 octobre à 13 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, chemin McArthur à Vanier. De plus, une réunion générale aura lieu le 7 octobre à 19 h 30 au même endroit.

Aînés

- **Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aîné(e)s francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** téléphone (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aîné(e)s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service peuvent composer le 675-2294.
- **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.
- **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sorties de magasinage. 488-3203.
- **Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi, de 13 h à 16 h, bridge; jeudi, 13 h à 16 h, sacs de sable; vendredi, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h, quilles; danse tous les

3e vendredis de chaque mois. 745-7849.

- **Résidence St-Louis:** recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130. 741-6025.
- **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.
- **Centre culturel 50+:** avec l'appui de l'Université d'Ottawa, nous offrons un programme varié, culturel, tel que cours de langues, conférences, appréciation de l'art, musique, ainsi que rencontres sociales mensuelles. Pour plus de renseignements: 562-5740 ou 562-5800 poste 3456.

Alphabétisation

- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- **J'aime apprendre inc.:** ateliers de français et de mathématiques de base, formation en employabilité et initiation à l'ordinateur pour les adultes de Cornwall et des environs. Service confidentiel. 932-0165.
- **La Magie des lettres:** offre de nouveaux programmes spécialisés gratuits: techniques en ordinateurs, alpha-familiale, français langue seconde, auto-portrait et alpha-cuisine. A Vanier, Basse-Ville et ouest d'Ottawa. 748-3879.
- **Le Trésor des mots:** offre gratuitement des ateliers de lecture, d'écriture, de calcul, également des ateliers de cuisine, couture et d'introduction à l'ordinateur destinés aux francophones âgé(e)s de 16 ans et plus. 824-9999.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. La bibliothèque publique de Rockland et le centre Moi, j'apprends sont à la recherche de livres usagers en vue d'une vente de livres pour amasser des fonds en septembre.

446-5312.

Divers

- **Société canadienne de la Croix-Rouge:** le poste permanent, situé au 85, rue Plymouth à Ottawa, est ouvert les lundis et jeudis de 12 h 30 à 20 h, mardis de 9 h à 17 h, mercredis de 17 h à 20 h et les vendredis de 9 h à 12 h 30. Mercredi, jeudi et vendredi sur rendez-vous seulement: 236-0199.
- **Service familial catholique d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour enfants témoins et victimes de violence conjugale, pour enfants francophones âgés entre 5 et 15 ans. Un groupe de soutien pour les mères a lieu en même temps. C'est gratuit! Aide financière disponible pour transport et gardiennage. 233-8478.
- **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.
- **Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton:** à la recherche de personnes pour faire de l'accompagnement auprès d'adultes ayant une déficience intellectuelle. Communiquer avec Marc Richer au 744-2241.
- **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens). Marle: 521-6630. Francine, 772-0375.
- **Centre francophone d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel d'Ottawa-Carleton:** à la recherche de femmes intéressées à se joindre à la collective. Téléphonnez au 789-8096.
- **Groupe de soutien pour la dépression et la manie-dépression:** groupe de Gloucester le 2e mardi du mois à 18 h 30 au Centre de ressources communautaire de Gloucester, 2339, Ogilvie; groupe Charlie's RAP les 2e et 4e mardis du mois à 19 h 30 à l'Association canadienne de santé mentale, suite 402, 1355, rue Bank; groupe de jeunes

adultes les 1er et 3e mardis du mois à 18 h 30 à l'église anglicane, 317, Chapel; Carleton le 4e mercredi du mois à 19 h 30 au Centre de santé communautaire Centretown, 340, Maclaren; groupe pour la famille et les amis le 1er mercredi du mois à 19 h au Centre de ressources communautaire de Goulbourn, Kanata, rue Katimavik, 2e étage; groupe Kanata RAP le 3e mercredi du mois, à 19 h, au Centre de ressources communautaire de Goulbourn, Kanata, rue Katimavik, 2e étage. Infos: 526-5406 ou 737-7791.

- **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.
- **SIA Grandir ensemble:** groupe d'entraide pour les femmes et les hommes qui sont victimes ou survivant(e)s d'abus sexuels, d'inceste ou d'inceste émotionnel. Infos: Diane au 837-4298 ou Robert au 243-3829.
- **Enfants Adultes Anonymes:** si vous avez des problèmes émotifs ou que vous vivez des difficultés avec les autres et vous-même, venez nous joindre à nous le dimanche soir, à 19 h 15, au 223, rue Main, à Ottawa (université St-Paul), local 101. 742-0498 ou 770-3854.
- **Gays et lesbiennes:** groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Gamblers Anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers Anonymes au 567-3271.
- **Centre de jour Guignes:** est à la recherche de bénévoles pour compléter son équipe au Programme de jour, ouvert du lundi au jeudi, de 9 h 30 à 15 h, au 159, rue Murray, pour des aînés francophones frères. Formation fournie et certains frais remboursés. Infos: Gisèle au 241-4070.
- **Association d'équitation thérapeutique Passage à Plantagenet:** à la recherche de bénévoles pour marcher à côté du cheval et de son cavalier et assurer la sécurité de celui-ci.

Des leçons ont lieu les mardis et mercredis soir (18 h 30 à 20 h 45), et les samedis matin (9 h à 12 h). Appeler Josée Carrière au 673-2558.

- **Scouts d'Embrun:** besoin urgent de bénévoles pour animer les groupes de jeunes et pour le conseil d'administration. Formation et uniformes. Infos: Dianne 443-3775.
- **Centre de ressources communautaires de Cumberland:** cuisines collectives où ensemble, nous préparons des repas nutritifs et à prix modique. Debut cet automne. Club d'achat boîte verte - des fruits et légumes sont offerts sur une base mensuelle à prix modique. Infos: Christiane Bouchard ou Héléne Dupuis au 830-4357. Programme contre la violence faite aux femmes offert à la fin septembre. Infos: Lucie Hurlubise au 830-4357. Clinique juridique, service d'information en matières légales offert sans frais cet automne aux individus à faible revenu. Infos: Liliane Falardeau au 830-4357. Le Centre offre aussi des ateliers et des outils sur le thème "Comment voter" pour les nouveaux arrivants et pour les nouveaux électeurs. Des rencontres publiques au sujet du cancer du sein auront lieu dans le secteur rural durant le mois d'octobre, dans le cadre du mois de la sensibilisation sur le cancer du sein. Infos: Christiane Bouchard au 830-4357.
- **Service familial catholique d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour femmes ayant vécu des agressions à caractère sexuel dans l'enfance ou comme adulte, de septembre 97 à février 98 (lundi de 12 h à 15 h) et de octobre 97 à mars 98 (mardi de 18 h à 21 h). Durée: 20 rencontres. Coût: gratuit. Aide financière disponible pour gardiennage et transport. Infos et inscription: Suzanne Cloutier au 233-8478.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

Le Babillard (Québec)

Clubs sociaux

- **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 771-8193, 749-8862.
- **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes qui partagent des loisirs en toute amitié. 827-1680, 776-2055.
- **Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seuls(e)s, 35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.
- **Club Séléc:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18 h).
- **Les Chevaliers de Colomb conseil 2880:** organisation de whists militaires, les 2e dimanche de chaque mois, à 13 h 30, au local du conseil, au sous-sol de la Maison de naissance, 175A, rue Maple, à Gatineau. 669-5522, 663-4827, 663-6107.
- **Scrabble:** soirées scrabble tous les lundis au Centre communautaire St-Richard, 315, rue Migneault à Gatineau. Infos: Robert au 568-2028 ou Rita au 663-4770.
- **Club de communication Toastmaster "Le Parolier":** le club est en plein recrutement. Apprenez à maîtriser votre nervosité et à présenter vos idées avec logique et conviction devant un auditoire. Venez nous visiter et vous amuser, sans obligations, chaque mardi de 18 h 30 à 20 h 30, dans une ambiance d'apprentissage décontractée et amusante. Renseignements: Robert au 246-0519 ou Jean-Claude au 682-1319.
- **Ent'Femmes/Ent'Hommes:** soirée de formation sur les avantages et les inconvénients des combinaisons alimentaires. Michèle Dumas, naturopathe diplômée en iridologie, sera la conférencière. Le tout aura lieu au sous-sol du presbytère Sacré-Coeur du Hull, le 2 octobre, à 19 h 30.
- **Conseil des Chevaliers de Colomb:** vous invite à un souper de doré qui aura lieu le 4 octobre, au sous-sol de l'église St-Alexandre au 1, chemin des Érables à Hull à compter de 17 h 30. Infos: Richard Durocher au 243-2785.

Aîné(e)s

- **Animation 55 plus:** organisme qui aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Si vous êtes disponible quelques heures par semaine, nous serons heureux de vous accueillir comme bénévole au transport ou pour visites amicales. 771-6609.
- **Club d'âge d'or Les Amis du soleil:** cours de danse le jeudi matin, 9 h 30 à 11 h 30. Infos: Reina Fortin, 827-1561. Exercices santé les lundis et mercredis, de 10 h à 11 h 30. Infos: Roméus Énard, président, au 643-4105.
- **Corporation des aînés de la Cabane en bois rond:** pratique de danse dans la salle du foyer à la Cabane en bois rond, de 9 h à 15 h 30, tous les lundis. Infos: 776-6015.
- **Club d'âge d'or de St-Albert:** rencontre annuelle du club le 25 septembre au Centre communautaire, à 14 h 30, avec jeux de cartes et sacs de sable. Souper servi à 18 h, suivi d'une danse avec la musique de Louis Séguin. Réservation pour le souper avant le 18 septembre auprès de Raymond au 764-5303 ou Claire au 987-2140.
- **Académie de gérontologie de l'Outaouais inc.:** mise sur pied d'ateliers sur la préparation à la retraite. Les aspects financiers, régime de pension, testament, santé, impact psychologique, vieillissement et loisirs seront des thèmes abordés. Les ateliers ont lieu du 30 septembre au 4 novembre, les mardis soir de 19 h à 22 h à Gatineau, au 100, rue Champlain.

Aphabétisation

- **Le Vent dans les lettres:** le groupe d'alphabétisation de Gatineau offre des ateliers de français de base et de calcul. Gratuit. 561-5196.
- **Le Tremplin des lecteurs:** cours gratuits de français et de mathématiques de base, à temps plein ou à temps partiel, pour adultes. Inscription continue: 663-6807.
- **Comité Alpha Papineau:** ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.
- **Scribe Outaouais:** vient en aide aux personnes éprouvant

des difficultés de lecture et d'écriture. 561-9395, poste 271, entre 9 h et 16 h. 772-4339.

- **La Magie des lettres:** l'assemblée générale annuelle aura lieu le 25 septembre de 17 h à 20 h à l'hôtel de ville de Vanier au 300, ave des Pères-Blancs.

Divers

- **Société canadienne de la Croix-Rouge:** le poste permanent, situé au 85, rue Plymouth à Ottawa, est ouvert les lundis et jeudis de 12 h 30 à 20 h, mardis de 9 h à 17 h, mercredis de 17 h à 20 h et les vendredis de 9 h à 12 h 30. Mercredi, jeudi et vendredi sur rendez-vous seulement: 236-0199.
- **L'Avenue des jeunes:** située au 10, rue Bériault à Hull, recherche des bénévoles pour ses clubs de devoirs. Les gens disponibles sont priés d'appeler au 778-0634 du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h 30.
- **Centre d'action bénévole de Hull:** est à la recherche de bénévoles dans le cadre de son projet de transport favorisant l'amélioration de la qualité de vie des enfants de 0-5 ans provenant de familles défavorisées. Frais de kilométrage défrayés. Infos: Marie Doren, 778-6155.
- **Maison Alonzo-Wright:** a besoin de bénévoles pour animer des café-rencontres, participer à l'élaboration d'un cycle d'atelier, conférence et groupe de cheminement, organiser des activités de levée de fonds. 246-7277.
- **Maison de la famille de Gatineau:** la période d'inscriptions aux nouveaux ateliers est commencée. Ateliers variés: développer le sens des responsabilités et l'estime de soi de vos enfants, séances de maso-thérapie pour femmes enceintes, etc. Renseignements: 568-6830.
- **SIA Grandir ensemble:** groupe d'entraide pour les femmes et les hommes qui sont victimes ou survivant(e)s d'abus sexuels, d'inceste ou d'inceste émotionnel. Infos: Diane au 837-4298 ou Robert au 243-3829.
- **Gays et lesbiennes:** groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.
- **Entraide pères-enfants séparés de l'Outaouais:** invite tous les pères vivant une sépara-

tion avec leur(s) enfant(s). Les rencontres ont lieu à chaque deux semaines, les mardis soir de 19 h à 21 h, au Centre Jeunesse Outaouais, 105, boul. Sacré-Coeur à Hull. Pour infos: 771-2277.

- **Groupe Intimité:** rencontres-échange sur la dépendance affective tous les mercredis soir à 20 h, à l'église Ste-Maria-Goretti de Gatineau. Possibilité de fin de semaine intensive. Infos: 669-7661 ou 281-3825.
- **Naissance Renaissance Outaouais:** invite tous les parents ayant vécu une fausse couche ou un deuil périnatal à se joindre au groupe de rencontres "En souvenir d'un bébé envolé". Rencontres tous les 3e mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison de naissance de l'Outaouais. Aussi, il invite les femmes ayant déjà accouché par césarienne ou ayant vécu un accouchement difficile à se joindre au groupe de rencontres "Guérir après une césarienne" pour partager avec d'autres femmes. Rencontres les 1er mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison de naissance de l'Outaouais, 175, rue Maple, Gatineau. Infos: 827-3843, 663-1230.
- **Nourri-Lait:** groupe d'entraide à l'allaitement maternel a besoin de marraines d'allaitement pour supporter les mères dans cette expérience. Si vous avez allaité un enfant pendant au moins 6 mois et que vous êtes intéressée à suivre la formation, appelez au 777-4499.
- **Gamblers Anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers Anonymes au 567-3271.
- **Centre de prévention en toxicomanie de l'Outaouais:** services d'intervention individuelle et/ou familiale pour les personnes qui éprouvent des difficultés avec la consommation d'alcool et/ou de drogues. Situé au 99, Montcalm, à Hull. 770-7249.
- **Survivant(e)s d'Inceste Anonyme:** groupe d'entraide pour les femmes et les hommes ayant subi des abus sexuels, à n'importe quel moment de leur vie, que ce soit dans la famille ou ailleurs. Tu n'es plus seul(e). Appelle Diane au 837-4298 ou Robert au 243-3829.
- **Narcotique anonyme:** problème de drogue? Nous pouvons

t'aider. 595-9442.

- **Programme d'aide:** toxicomanie, alcool, drogue, jeu (gambling). 775-2701.
- **Groupe d'entraide:** le groupe d'entraide pour personnes aux prises avec l'angoisse, l'anxiété, le trouble panique ou l'agoraphobie se rencontre tous les jeudis soir de 19 h à 21 h au 92, St-Raymond, pièce 203, à Hull. Infos: Lise, 561-0937.
- **Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des baladeur(euse)s et chauffeurs pour son service de livraison de la Popote roulante qui se fait du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h, dans le grand Gatineau. Dédommagement pour les frais encourus par le véhicule. De même, le Centre recherche des bénévoles pour les organismes le Carrefour Jeunesse-Emploi de l'Outaouais, la Pointe aux jeunes et Scribes Outaouais. Pour plus d'infos demandez Lise, 568-0747.
- **Académie de danse de l'Outaouais:** dans le cadre des journées de la culture, invite la population à venir rencontrer son équipe professionnelle en participant à une classe d'essai gratuite du 25 au 29 septembre, en danse moderne, jazz moderne, ballet classique, mouvement créatif, danse-trapèze et expression dramatique. Cette invitation s'adresse aux jeunes, dès l'âge de 3 ans, aux adolescents et aux adultes, garçons et filles. Infos et horaire des cours: 243-1726.
- **SOPAR:** 7e dîner-bénéfice pour les oeuvres SOPAR en Inde organisé par les familles Poulin et Buttar, le 26 septembre, à 18 h 30, au MIFO, 6600, Carrière à Orléans. Infos: 243-3616.
- **Le groupe Intimité:** des rencontres échanges sur la dépendance affective auront lieu tous les lundis soir à 20 h à l'église Ste-Maria-Goretti à Gatineau. Une possibilité de fin de semaine intensive peut avoir lieu le 26, 27, 28 septembre et des ateliers le vendredi soir à partir du 3 octobre.
- **Le Groupe Défi-Jeunesse Outaouais:** Une grosse vente de garage est organisée le 27 septembre de 9 h à 16 h. Elle se déroulera au parc St-Jean Bosco de Hull et elle se fait dans le cadre d'une collecte de fonds pour des jeunes qui partent pour la République Dominicaine.
- **Les Scouts du District de**

l'Outaouais: à compter du 27 septembre, les scouts iront à vos portes pour vous proposer un calendrier de l'année 1998 à acheter. Ces ventes permettent à de jeunes membres de développer leurs diverses possibilités physiques, morales et sociales. Les calendriers servent également à la promotion du scoutisme. Si vous voulez plus d'infos sur la manière de les encourager davantage, téléphonez à France Thauvette au 771-7063.

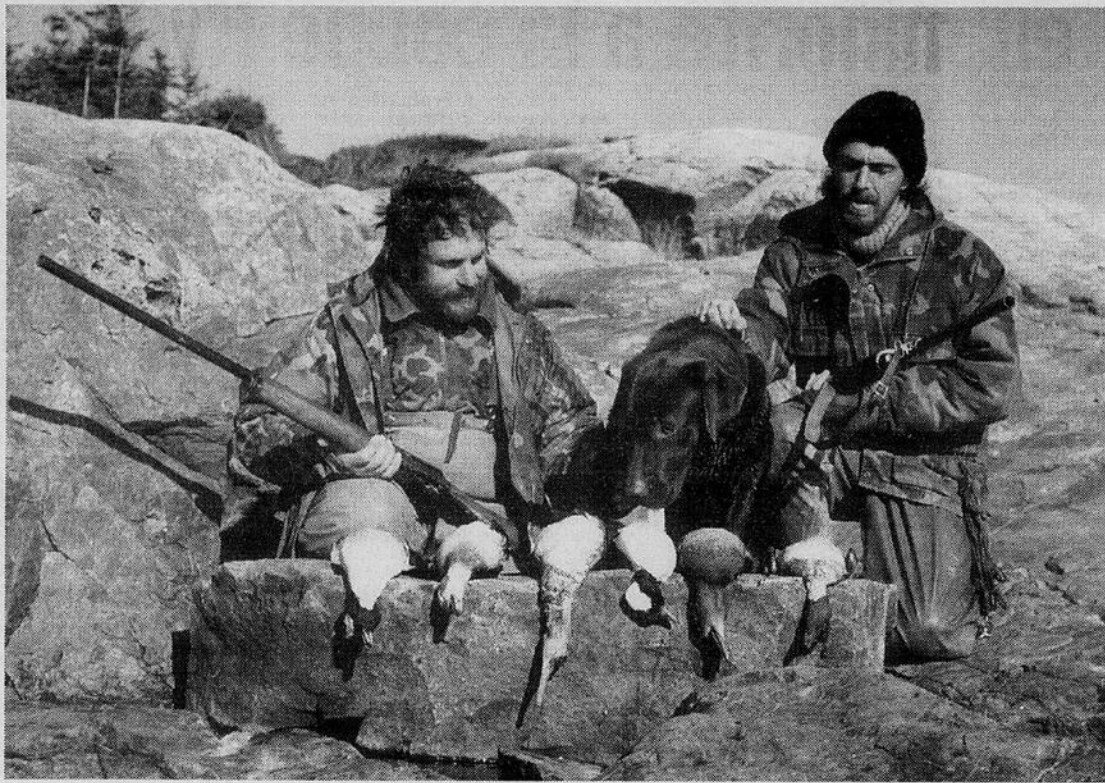
- **Escadron 500 Outaouais:** Tu as entre 12 et 18 ans, tu aimes l'aviation, la discipline militaire, tu veux participer à des camps de survie, jouer dans notre fanfare, alors nos cadets de l'air t'invitent à te présenter avec un parent au manège militaire de Hull (coin boul. St-Joseph et boul. Taché) à 18 h, le 29 septembre. Infos: Monique au 243-8809.
- **Centre d'intervention juridique:** séance d'information gratuite sur la nouvelle Loi sur la médiation familiale obligatoire et gratuite pour les conjoints mariés ou conjoints de fait avec enfant(s), le 1er octobre, à 19 h, au 710, boul. Maloney Est à Gatineau. Pour confirmer votre présence, veuillez communiquer avec Me Denis Mathieu, médiateur accrédité, au 669-1924.
- **C.S.D. et les Caisses pop Desjardins:** conférence gratuite sur les relations amoureuses, familiales et sociales le 1er octobre, à 19 h 30, à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau. Infos: 561-9395.
- **Droits-accès Outaouais:** formation gratuite sur les droits et recours en santé mentale les 2, 9, 16, 23 et 30 octobre, de 9 h 30 à 12 h, au 92, St-Raymond, suite 203 (Cap Santé) à Hull. Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire à l'avance, car les places sont limitées, en téléphonant au 777-4746.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.



Michel Bibeau

collaboration spéciale



Ce n'est pas tant les chasseurs au marais que les chasseurs au large et ceux de l'estuaire du Saint-Laurent qui seront pénalisés. Au marais, les distances de tir étant tout de même relativement courtes, l'acier demeure efficace si le tireur est raisonnable. Mais en territoire ouvert, les distances de tir sont grandes et les espèces souvent plus résistantes, ce qui entraînera probablement plus de pertes que de canards sauvés par le bannissement du plomb.

Un coin de chasse en or pour le chevreuil

Même si bien des yeux sont fixés sur la journée de jeudi, alors que s'ouvrira une nouvelle saison de chasse aux oiseaux migrateurs, il ne faut pas oublier que c'est samedi prochain, soit le 26 septembre, que s'ouvrira la nouvelle saison de chasse au chevreuil à l'arc.

À l'intention des archers et des amateurs d'armes à poudre noire qui ne savent pas où se diriger, j'ai une petite suggestion pas chère du tout et qui devrait satisfaire plusieurs chasseurs en manque de territoire et... de succès!

Si vous aimez chasser le chevreuil et que vous êtes archer ou amateur d'armes à poudre noire, mais que vous n'avez pas de territoire de chasse privé ou que vous avez de la difficulté à connaître le succès, le texte de cette semaine s'adresse à vous. C'est la même chose si vous avez un territoire, mais pas assez de temps pour y construire un mirador et pour appâter régulièrement vos cerfs. La solution s'appelle Dacanajo, et elle se trouve le long de l'autoroute 20, à Saint-Germain de Grantham.

Situé à une dizaine de kilomètres à l'ouest de Drummondville, le territoire Dacanajo s'étale sur plus de 800 acres de terres agricoles et forestières, grâce aux contrats d'exclusivité de chasse que possède l'établissement. C'est l'année dernière que débutaient les opérations de cette destination de chasse. Le taux de succès y fut de 80%, soit une moyenne à faire rougir d'envie

bien des territoires, car on y chassait à l'arc uniquement.

On y accueille les chasseurs en plan américain seulement, pour une somme que je qualifierais de dérisoire, vu tous les services offerts. Les chasseurs bénéficiaient de territoires appâtés, de miradors, de l'hébergement de type rural et de trois repas par jour. Le coût des forfaits est de 90 \$ par jour par chasseur, ou de 170 \$ pour deux jours, de 250 \$ pour trois jours et de 400 \$ pour cinq jours.

Dans ce secteur de la zone 8 nord, les archers peuvent chasser du 27 septembre au 28 octobre, puis du 8 au 23 novembre. Pour la première année, les utilisateurs d'armes à chargement par la bouche pourront profiter de cette exceptionnelle qualité de chasse durant la deuxième saison, soit du 8 au 23 novembre.

Soulignons que la région de Drummondville est une des meilleures quant à l'ampleur du cheptel de cerfs de Virginie, et que la facilité d'accès du site et la douceur du climat local en font un endroit de rêve pour la chasse. Pour obtenir de plus amples informations sur Dacanajo, vous pouvez composer le 1 819 395-4539 et demander Madame Carole Gervais.

Jeudi, jour J!

C'est jeudi matin, soit demain, une demi-heure avant le lever du soleil, que résonneront les premiers coups de fusil marquant le début de la saison de

chasse aux oiseaux migrateurs 1998. Une saison qui marquera l'histoire par l'avènement de la nouvelle réglementation à l'égard de l'utilisation obligatoire des billes non toxiques.

Noirs, malards, pilets, sarcelles et autres anatidés seront encore une fois au rendez-vous, pour meubler l'attente des chasseurs à l'affût. Malheureusement, le coup de froid du dernier week-end et le vent du nord qui l'accompagnait auront incité bien des oiseaux à se regrouper et à entreprendre la longue migration vers des cieux plus cléments.

Déjà la semaine dernière, plusieurs formations importantes nous avaient quittées. On peut donc prévoir que plusieurs des canards qui seront prélevés demain matin seront des oiseaux de passage ayant vu le jour plus au nord que nos régions.

Un petit rappel si vous ne vous êtes pas encore procuré vos cartouches de chasse. Vous avez dorénavant le choix entre l'acier, le bismuth et le tungstène comme matériau de fabrication des billes de chasse. Si vous optez pour l'acier comme la plupart des chasseurs, vous devrez utiliser un étranglement un cran plus ouvert et des billes d'un ou deux points plus gros, soit du 4 au lieu du 6 par exemple. Et n'oubliez pas de raccourcir vos distances de tir de 5 à 10 verges, sinon vous ne ferez que blesser des oiseaux et la cause de l'environnement ne sera pas servie.

Choisi joueur de la semaine

Walker est récompensé

Associated Press - New York

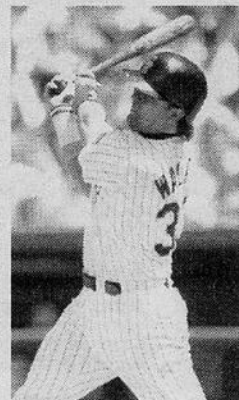
Le Canadien Larry Walker, qui est devenu le premier joueur de la Ligue nationale à totaliser plus de 400 buts en une saison depuis 1959, a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale.

La semaine dernière, Walker a maintenu une moyenne de ,320 avec cinq circuits, 12 points produits et sept points marqués. Cette saison, le joueur originaire de Maple Ridge, en Colombie-Britannique, domine la ligue avec 48 circuits et il présente une moyenne de ,367 avec 127 points produits.

Walker, qui a totalisé 24 buts la semaine dernière, est devenu le premier joueur de la

Ligue nationale à totaliser plus de 400 buts depuis Hank Aaron.

Dans la Ligue américaine, l'honneur a été décerné au lanceur Brad Radke, des Twins du Minnesota, qui a inscrit sa 20^e victoire la semaine dernière. Radke a compilé une fiche de 2-0 avec une moyenne de points mérités de 1,02. En 17 manches et deux tiers, il a alloué 12 coups sûrs. Radke, dont la fiche s'élève à 20-9 avec une moyenne de 3,71 cette saison, est le premier gagnant de 20 victoires chez les Twins depuis Scott Erickson en 1991.



Larry Walker

Pirates 3, Cardinals 1

McGwire fend l'air

Associated Press - Pittsburgh

Jason Schmidt a limité les frappeurs des Cardinals à quatre coups sûrs en sept manches et il a initié une poussée de deux points des Pirates avec un double à la cinquième manche, guidant Pittsburgh à un gain de 3-1 aux dépens de St. Louis.

Mark McGwire, qui mène les ligues majeures avec 54 circuits, a été blanchi en quatre présences au bâton et il a terminé la série avec un seul coup sûr en 15. Il est 0-en-12 depuis qu'il a claqué un circuit en cinquième, vendredi soir.

Avant cette série contre les Pirates, McGwire n'avait pas passé plus de deux matches sans obtenir un circuit ce mois-ci. Il doit réussir sept circuits lors des six dernières rencontres des Cardinals pour

égaler le record de 61 circuits de Roger Maris en 1961.

Les Pirates ont dominé les Cardinals 27-4 dans les points pour gagner les trois derniers matches de cette série de quatre.

Mais la récente bonne séquence des Pirates - ils ont gagné six de leurs huit derniers matches depuis que Kevin Young a fait une sortie pour secouer ses coéquipiers le 14 septembre - survient peut-être un peu trop tard.

Les Astros de Houston ont conservé leur priorité de trois matches et demi en tête de la section Centrale de la Ligue nationale et réduit à trois le chiffre magique. Schmidt (10-8) est devenu le quatrième lanceur des Pirates à inscrire au mois 10 victoires en limitant les Cardinals à un point et quatre coups sûrs.

Piazza sort la balle du Dodger Stadium



ASSOCIATED PRESS

Mike Piazza est devenu le deuxième joueur à sortir la balle du Dodger Stadium lorsqu'il a claqué un circuit, dimanche, contre Frank Castillo, des Rockies du Colorado, à la troisième manche. Le coup de Piazza, son 37^e circuit, a franchi 478 pieds. La balle a touché le toit du pavillon au champ gauche avant de bondir à l'extérieur. Le seul autre joueur à avoir réussi pareil exploit est Willie Stargell, des Pirates de Pittsburgh. Stargell l'a fait à deux reprises au champ droit. Son premier coup avait franchi 506 pieds six pouces et avait passé par-dessus le pavillon. Sur la photo, Piazza reçoit les félicitations de son coéquipier, Otis Nixon.



L'Australien Patrick Rafter est parmi les 16 joueurs de tennis qui tenteront de gagner la plus importante bourse du tennis dans le cadre de la coupe du Grand Chelem.

Coupe du Grand Chelem

Rafter et Sampras se disputeront le magot

Associated Press - Munich

Le favori Pete Sampras et le champion des Internationaux des États-Unis Patrick Rafter figurent parmi les 16 joueurs qui se disputeront la plus importante bourse du tennis à compter d'aujourd'hui à la coupe du Grand Chelem.

Le vainqueur empochera 1,5 million \$ US sur les six millions \$ à l'enjeu, soit presque l'équivalent des gains de Sampras cette année, lui qui mène le circuit avec un total de 1 905 000 \$.

Mais quand Boris Becker, le champion de l'an dernier, se présentera sur le court, ce sera sans doute l'occasion de grandes émotions.

Le bébé d'Axel

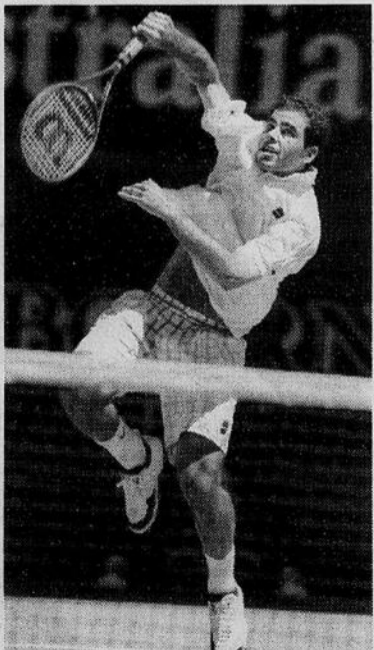
L'événement, qui regroupe les 16 joueurs qui se sont les plus illustrés cette année dans les tournois du Grand Chelem, est la création personnelle du gérant et ami de Becker, Axel Meyer-Woelden. Il est décédé d'un cancer au mois d'août.

«Ce tournoi est le bébé d'Axel, a mentionné Becker en parlant de ce tournoi disputé pour la première fois en 1990. Je vais m'assurer qu'il prospère bien.» Becker, qui a glissé au 17^e rang mondial, a obtenu une invitation pour participer au tournoi.

Sampras, comme d'habitude, a été désigné première tête de série.

Il a remporté le tournoi en 1990 et il a enlevé deux titres du Grand Chelem cette année, à Wimbledon et aux Internationaux d'Australie.

Rafter et le Brésilien Gustavo Kuerten, champion des Internationaux de France, seront également de la partie, tout comme Greg Rusedski, qui est récemment devenu le premier Britannique à se hisser parmi les 10 meilleurs joueurs mondiaux depuis l'entrée en vigueur des classements par ordinateur en 1973.



Pete Sampras

Associated Press

L'Écossais Colin Montgomerie a montré sa grande forme à quelques jours du début de la coupe Ryder. Dimanche, il n'a échoué que d'un seul coup derrière le Néo-Zélandais Greg Turner, vainqueur du tournoi des Maîtres britannique disputé sur le parcours de Forest of Arden.

Après un début laborieux, Montgomerie a terminé en trombe, égalant son propre record du parcours (63), dimanche, pour terminer avec un total de 276, une longueur derrière Turner.

L'Écossais est bien parti pour remporter son cinquième titre européen consécutif: ce sera le dernier car il a annoncé vouloir disputer le circuit américain, l'an prochain.

Quand Samuel Ryder, marchand de graines, donna son nom (et son argent) à cette compétition biennale, il y a 70 ans, c'était un match entre équipes américaines et britanniques. En 1976, une étoile naissait sur le continent européen: l'Espagnol Severiano Ballesteros. Avec Antonio Garrido (dont le fils, Ignacio, assure la relève dans l'équipe actuelle), ils furent les premiers Espagnols de l'équipe européenne en 1979.

Ballesteros à la barre

Jeudi, il y aura seulement cinq joueurs des îles britanniques (Montgomerie, Darren Clarke, Ian Woosnam, Lee Westwood et l'Anglais Nick Faldo) dans l'équipe et sept du continent, deux Espagnols (I.Garrido et Olazabal), deux Suédois (Jesper Parnevik et Per-Ulrik Johansson), un Danois (Thomas Bjorn) et un Italien (Constantino Rocca). Et pour la première fois aussi, le capitaine de l'équipe européenne est Espagnol: un



ASSOCIATED PRESS

Tom Kite, à gauche, tente de s'emparer du trophée de la coupe Ryder des mains de Seve Ballesteros. Le 32^e tournoi de la coupe Ryder se déroule de vendredi à dimanche prochains.

hommage à Ballesteros pour ce qu'il a apporté au golf.

La coupe Ryder a pris sa vraie dimension avec la victoire européenne en 1985 au Belfry près de Birmingham (Angleterre): un défi pour la bannière étoilée. La coupe Ryder y a gagné sa notoriété. Les six dernières éditions ont tourné à l'avantage de l'Europe, tenante du trophée: elle mène trois victoires à deux et un match nul (les Américains mènent néanmoins par 26 victoires à 6 et deux matches nuls).

Le match se joue donc par équipes de 12 joueurs avec 16 doubles (huit quatuors et huit quatre balles meilleures balles) les deux premiers jours et 12 simples dimanche, le dernier jour. La for-

mule est le *match play*. Vingt-huit points sont donc en jeu: en 1995, à Oak Hill à Rochester près de New-York, l'Europe, dominée dans les doubles, l'avait emporté d'un petit point (14,5 contre 13,5) après les simples.

Seuls trois joueurs de l'équipe américaine, Tom Lehman (qui a manqué sa qualification), Lee Jantzen et Jeff Maggert, étaient en action la semaine dernière, à San Antonio où le tournoi a été remporté par l'Américain Tim Herron avec un total de 271. L'équipe américaine sera complétée par Tiger Woods, Mark O'Meara, Davis Love III, Jim Furik, Brad Faxon, Scott Hoch, Justin Leonard, Fred Couples, Phil Mickelson et leur capitaine Tom Kite.

13 adjoints de l'Outaouais tentent de finir leur saison en beauté

FRANÇOIS GAGNON

LeDroit

Après un long été passé derrière le comptoir de leurs boutiques ou au champ d'entraînement avec des membres de leur clubs respectifs, 13 adjoints professionnels de clubs de golf de l'Outaouais vivent, cette semaine, des étapes importantes dans leur carrière.

Trois d'entre eux prennent part, depuis hier, à l'école de qualification du circuit professionnel canadien alors que 10 autres seront du championnat canadien des adjoints professionnels.

Marc Blais (Camelot), Carl Desjardins (Casselview) et Brian Vance (Loch March) ont pris d'assaut les allées du club Thunderbird, à Ashburn, en banlieue de Toronto.

Des trois, c'est Marc Blais, avec un score de 77, qui a été le meilleur représentant de la région. Desjardins et Vance ont remené

des cartes de 81. Des 110 golfeurs qui ont pris le départ hier, seuls ceux qui compteront 160 coups ou moins après la deuxième ronde d'aujourd'hui pourront participer aux rondes finales disputées sur le parcours, une normale 72 de 6819 verges.

Championnat canadien

Par ailleurs, un contingent de 10 autres adjoints des clubs de l'Outaouais débarquera au Club Blainvillier demain et jeudi pour affronter 110 autres de leurs collègues réunis dans le cadre du championnat canadien des adjoints professionnels.

Yan Hébert (Rivermead), Guy Beaulieu (Chaudière), Jean-François Lebrun (Kingsway), Éric Déry (Outaouais), Éric Lafromboise et Scott Mickelson (Capital), Colin Orr et Chris Learmonth (Carleton Yacht and Country Club), Sean Krepps (Highland), Craig Hollet (Mississippi) entreprendront le championnat,



ARCHIVES

Yan Hébert, du club Rivermead

demain et jeudi, et ils devront se hisser parmi les 75 meilleurs afin de prendre part à la ronde finale disputée vendredi.

Marcel Fortin

collaboration spéciale



Six membres du Hull-Volant ont été honorés à titre de bâtisseurs lors du banquet du 65^e anniversaire, qui a eu lieu samedi soir devant plus de 200 personnes. Il s'agit, de gauche à droite, de Ronald Gratton, André Fauvelle, Philippe Cholette, Rémi Wolfe, Bernard Cardinal et Marcel Legris.

Plus de 200 personnes au 65^e du Hull-Volant

Plus de 200 personnes s'étaient données rendez-vous au Centre communautaire Père-Arthur-Guertin, samedi soir, afin de fêter dignement le 65^e anniversaire de fondation de l'Association athlétique et sociale Hull-Volant.

Comme on le sait cette association, depuis sa fondation par Aldoria «Coco» Jarry en 1932, a toujours considérablement contribué à la cause du sport amateur dans la Ligue de l'Outaouais québécois. Cette association a régulièrement commandité de nombreuses équipes de sport amateur tels le hockey, le baseball, la balle-molle (fastball), le football, ainsi que différents organismes de sport mineur et même de groupements sociaux.

Cette soirée se voulait avant tout une soirée de retrouvailles, permettant ainsi à plusieurs anciens membres encore vivants de fraterniser avec les plus jeunes ainsi que de se rappeler de nombreux souvenirs. Comme on le sait plusieurs formations portant les couleurs du Hull-Volant ont su faire honneur à la ville de Hull. Le principal exploit d'une équipe du Hull-Volant a certainement été la participation à la finale de l'Est de la coupe Allan, alors emblème du championnat senior de hockey amateur au Canada. Alors que l'on accordait que très peu de chances au Noir-et-Blanc dans ces séries, les Panthères Noires, qui étaient alors reconnues sous ce surnom, ont éliminé les puissants As de Québec, dans une série fort spectaculaire avant de s'incliner en grande finale devant les Wolves de Sudbury, une équipe formée de joueurs qui devaient par la suite s'illustrer dans la Ligue nationale de hockey.

La rencontre de samedi avait surtout pour but de rendre hommage à des personnes qui ont contribué aux succès du Hull-Volant au cours de cette période de 65 années de vie sportive. Philippe Cholette a été honoré à titre de fondateur et bâtisseur. Les autres membres à qui l'on a remis des plaques-souvenirs sont Ronald Gratton, Rémi Wolfe, Marcel Legris, l'un des meilleurs joueurs de fastball et de baseball à faire sa marque à Hull, André Fauvelle et Bernard Cardinal. Le comité organisateur de la soirée était composé de Robert Gagné, président, appuyé de Gilles Régimbald, Claude Sauvé, Jacqueline Cormier, Denise Cyr et Ronald Carrière.

Un gain serré de 2-1 du James Bay Adventure

Trois autres matches ont complété cette première journée d'activités dans la divi-

sion Bleue.

Michel Lapratte et Marc Letourneau ont réussi un filet chacun et le James Bay Adventure a triomphé de l'Isolation Denis Lauson 2-1. Luc Lafrenière a marqué pour les perdants.

Le Gazifère et le Rest-O-Bord ont fait match nul 3-3 dans la cinquième rencontre. Steve Istead, avec un doublé ainsi que Jean Philippe, avec un but, ont été les marqueurs du Gazifère. La réplique est venue de Serge Fortin, avec deux filets, et Frédéric Dubé, avec un.

Le Ergosanté a surclassé le Super 8, 10-3 dans le dernier match au programme.

Marc Lafleur, avec quatre buts et une passe, a dirigé l'attaque du Ergosanté. Stéphane Guérin, avec un tour du chapeau, ainsi que Stéphane Parent, avec deux buts, ont aussi excellé à l'attaque.

Daniel Bolduc a complété le pointage. Stéphane Nadon, avec un doublé, ainsi que Richard Belley, avec un filet, ont marqué pour le Super 8.

Début de la 16^e saison de la Ligue intermédiaire de l'Outaouais

Les équipes de la division Bleue de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais ont inauguré une nouvelle saison en fin de semaine alors que pas moins de six matches ont été présentés à l'aréna Robert-Guertin, de Hull.

Dans une première rencontre, le Sports aux Puces a fort bien débuté sa saison en disposant des Puits Artésiens Brunette 4-2. Alain Lafontaine a mené son équipe à la victoire avec deux buts tandis qu'Éric Gauvreau et Éric Brazeau ont complété le pointage. Sylvain Bolduc et Patrick Raby ont marqué pour les perdants.

Les Aigles de l'Outaouais ont arraché un gain de 4-3 aux représentants de la Brosserie Raftsmen dans la deuxième rencontre.

Denis Chayer, avec deux buts et deux aides, ainsi que Normand Rocheleau et Marc Letourneau, avec un filet chacun, ont été les compteurs des gagnants. Dave Martel, avec deux buts, et Dino Cormier, ont répliqué pour les Raftsmen.

Le Marché Saint-Pierre a difficilement défit le Nettoyeur Chatel 3-2 dans la troisième rencontre. Alain Courville, avec deux buts, et Daniel Saint-Jean, avec un, ont touché la cible pour les gagnants tandis que Benoît Chartrand et Michel Plourde ont répliqué pour le Nettoyeur Chatel.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



Jean-François Plante

LIGUE NATIONALE

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Floride, New York, Montréal, Philadelphie.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Pittsburgh, St. Louis, Cincinnati, Chicago.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Los Angeles, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Montreal 7 Atlanta 1
St. Louis 2 Pittsburgh 14
Houston 8 Cincinnati 2
Philadelphie 3 Chicago 11
San Francisco 8 San Diego 5
New York 2 Floride 1
Colorado 10 Los Angeles 5
Lundi 22 septembre
Montreal 2 Atlanta 3 (11 m.)
Houston 6 Cincinnati 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
New York 10 Floride 3
San Francisco 4 San Diego, 22h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Milwood 4-3 vs M. Leiter 10-16)
Floride à Montréal, 19h35
(Brown 15-8 vs Hermanson 8-6)
Pittsburgh à New York, 19h40
(Cordova 11-8 vs Irvinghausen 2-2)
Cincinnati à St. Louis, 20h05
(Mercker 8-11 vs Luce 18-7)
San Francisco au Colorado, 21h05
(Darwin 1-2 vs Thomson 7-9)
San Diego à Los Angeles, 22h05
(Menhart 2-2 vs Park 13-8)
Mercredi 24 septembre
San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Pittsburgh, St. Louis, Cincinnati, Chicago.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Los Angeles, Colorado, San Diego.

Floride à Montréal, 19h35
Pittsburgh à New York, 19h40
Cincinnati à St. Louis, 20h05
Chicago à Houston, 20h05
San Diego à Los Angeles, 20h05
Jeudi 25 septembre
Atlanta à Philadelphie, 19h05
Floride à Montréal, 19h35
Cincinnati à St. Louis, 20h05
Chicago à Houston, 20h05
Los Angeles au Colorado, 21h05
Vendredi 26 septembre
Floride à Philadelphie, 19h05
Cincinnati à Montréal, 19h35
Atlanta à New York, 19h40
Chicago à St. Louis, 20h05
Pittsburgh à Houston, 20h05
Los Angeles au Colorado, 21h05
San Diego à San Francisco, 22h05
Samedi 27 septembre
Chicago à St. Louis, 19h05
Los Angeles au Colorado, 15h05
San Diego à San Francisco, 16h05
Atlanta à New York, 16h10
Floride à Philadelphie, 19h05
Cincinnati à Montréal, 19h35
Pittsburgh à Houston, 20h05
Course au meilleur deuxième
1. Floride 90 66
2. New York 85 72 5 1/2
3. Los Angeles 84 72 6

LIGUE AMÉRICAINE BLUE JAYS

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Baltimore, New York, Detroit, Boston, Toronto.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Anaheim, Texas, Oakland.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Toronto 4 New York 5 (10 m.)
Chicago 2 Boston 5
Detroit 11 Baltimore 3
Milwaukee 1 Minnesota 2 (10 m.)
Anaheim 4 Texas 1
Cleveland 4 Kansas City 1
Seattle 9 Oakland 2
Lundi 22 septembre
Toronto 1 New York 8
Milwaukee 2 Minnesota 5
Detroit 5 Baltimore 4
Seattle à Oakland, 22h05
Cleveland à Kansas City (annulé, pluie)
Mardi 23 septembre
Kansas City à Milwaukee, 17h05 (2)
(Pittsley 4-8 et Bones 3-7 vs Karl 10-13 et Adanson 5-2)
Boston à Detroit, 19h05
(Suppan 7-2 vs Keagle 2-4)
New York à Cleveland, 19h05
(Rogers 6-7 vs Wright 8-3)
Baltimore à Toronto, 19h35
(Mussina 15-7 vs Clemens 21-6)
Teuksbury 6-13 vs Bere 4-1)
Minnesota à Chicago, 20h05
(Teuksbury 6-13 vs Bere 4-1)
Texas à Oakland, 22h05
(Burkett 7-12 vs Teigheder 4-5)
Anaheim à Seattle, 22h05
(Watson 12-10 vs Johnson 18-4)
Mercredi 24 septembre
Texas à Oakland, 15h35

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Cleveland, Chicago, Milwaukee, Kansas City, Minnesota.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Anaheim, Texas, Oakland.

Boston à Detroit, 19h05
New York à Cleveland, 19h05
Baltimore à Toronto, 19h35
Kansas City à Milwaukee, 20h05
Minnesota à Chicago, 20h05
Anaheim à Seattle, 22h35
Jeudi 25 septembre
Boston à Detroit, 13h05
Kansas City à Milwaukee, 14h05
New York à Cleveland, 19h05
Baltimore à Toronto, 19h35
Minnesota à Chicago, 20h05
Texas à Anaheim, 22h05
Vendredi 26 septembre
Minnesota à Cleveland, 13h05
New York à Detroit, 13h05
Oakland à Seattle, 16h05
Boston à Toronto, 16h05
Kansas City à Chicago, 19h05
Baltimore à Milwaukee, 20h05
Texas à Anaheim, 22h05
Samedi 27 septembre
Minnesota à Cleveland, 13h05
New York à Detroit, 13h05
Oakland à Seattle, 16h05
Boston à Toronto, 16h05
Kansas City à Chicago, 19h05
Baltimore à Milwaukee, 20h05
Texas à Anaheim, 22h05

Meneurs

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Pittsburgh, St. Louis, Cincinnati, Chicago.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Montreal 7 Atlanta 1
St. Louis 2 Pittsburgh 14
Houston 8 Cincinnati 2
Philadelphie 3 Chicago 11
San Francisco 8 San Diego 5
New York 2 Floride 1
Colorado 10 Los Angeles 5
Lundi 22 septembre
Montreal 2 Atlanta 3 (11 m.)
Houston 6 Cincinnati 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
New York 10 Floride 3
San Francisco 4 San Diego, 22h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Milwood 4-3 vs M. Leiter 10-16)
Floride à Montréal, 19h35
(Brown 15-8 vs Hermanson 8-6)
Pittsburgh à New York, 19h40
(Cordova 11-8 vs Irvinghausen 2-2)
Cincinnati à St. Louis, 20h05
(Mercker 8-11 vs Luce 18-7)
San Francisco au Colorado, 21h05
(Darwin 1-2 vs Thomson 7-9)
San Diego à Los Angeles, 22h05
(Menhart 2-2 vs Park 13-8)
Mercredi 24 septembre
San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05

Ligue nationale

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Pittsburgh, St. Louis, Cincinnati, Chicago.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Montreal 7 Atlanta 1
St. Louis 2 Pittsburgh 14
Houston 8 Cincinnati 2
Philadelphie 3 Chicago 11
San Francisco 8 San Diego 5
New York 2 Floride 1
Colorado 10 Los Angeles 5
Lundi 22 septembre
Montreal 2 Atlanta 3 (11 m.)
Houston 6 Cincinnati 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
New York 10 Floride 3
San Francisco 4 San Diego, 22h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Milwood 4-3 vs M. Leiter 10-16)
Floride à Montréal, 19h35
(Brown 15-8 vs Hermanson 8-6)
Pittsburgh à New York, 19h40
(Cordova 11-8 vs Irvinghausen 2-2)
Cincinnati à St. Louis, 20h05
(Mercker 8-11 vs Luce 18-7)
San Francisco au Colorado, 21h05
(Darwin 1-2 vs Thomson 7-9)
San Diego à Los Angeles, 22h05
(Menhart 2-2 vs Park 13-8)
Mercredi 24 septembre
San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05

Sommaires de baseball

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Astros 6 Reds 3.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Montreal 7 Atlanta 1
St. Louis 2 Pittsburgh 14
Houston 8 Cincinnati 2
Philadelphie 3 Chicago 11
San Francisco 8 San Diego 5
New York 2 Floride 1
Colorado 10 Los Angeles 5
Lundi 22 septembre
Montreal 2 Atlanta 3 (11 m.)
Houston 6 Cincinnati 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
New York 10 Floride 3
San Francisco 4 San Diego, 22h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Milwood 4-3 vs M. Leiter 10-16)
Floride à Montréal, 19h35
(Brown 15-8 vs Hermanson 8-6)
Pittsburgh à New York, 19h40
(Cordova 11-8 vs Irvinghausen 2-2)
Cincinnati à St. Louis, 20h05
(Mercker 8-11 vs Luce 18-7)
San Francisco au Colorado, 21h05
(Darwin 1-2 vs Thomson 7-9)
San Diego à Los Angeles, 22h05
(Menhart 2-2 vs Park 13-8)
Mercredi 24 septembre
San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05

Sommaires de baseball

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Astros 6 Reds 3.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Montreal 7 Atlanta 1
St. Louis 2 Pittsburgh 14
Houston 8 Cincinnati 2
Philadelphie 3 Chicago 11
San Francisco 8 San Diego 5
New York 2 Floride 1
Colorado 10 Los Angeles 5
Lundi 22 septembre
Montreal 2 Atlanta 3 (11 m.)
Houston 6 Cincinnati 3
St. Louis 1 Pittsburgh 3
New York 10 Floride 3
San Francisco 4 San Diego, 22h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Milwood 4-3 vs M. Leiter 10-16)
Floride à Montréal, 19h35
(Brown 15-8 vs Hermanson 8-6)
Pittsburgh à New York, 19h40
(Cordova 11-8 vs Irvinghausen 2-2)
Cincinnati à St. Louis, 20h05
(Mercker 8-11 vs Luce 18-7)
San Francisco au Colorado, 21h05
(Darwin 1-2 vs Thomson 7-9)
San Diego à Los Angeles, 22h05
(Menhart 2-2 vs Park 13-8)
Mercredi 24 septembre
San Francisco au Colorado, 15h05
Atlanta à Philadelphie, 19h05

Rendement des Blue Jays

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Tom Evans, Shawn Green, Felipe Crespo, Shannon Stewart, Juan Samuel, Orlando Merced, Carlos Delgado, Jose Cruz, Alex Gonzalez, Mariano Duncan, Joe Carter, Benito Santiago, Ed Sprague, Charlie O'Brien, Carlos Garcia, Jacob Brumfield, Robert Perez, Tony Perez, Rich Butler, Sandy Martinez.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Roger Clemens, Paul Quantrill, Kevin Escobar, Ken Robinson, Pat Hentgen, Dan Ilesac, Kelvim Almaraz, Marty Janzen, Omar Daal, Woody Williams, Juan Guzman, Chris Carpenter, Robert Person, Bill Rieley, Luis Andujar, Tim Crabtree, Erik Hanson.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for 2. Cabrera Orlando, 12. Chavez Raul, 24. Fletcher Darrin, 14. Fullmer Brad, 4. Grudzielanek Mark, 27. Guerrero Vladimir, 3. Lansing Mike, 9. McGuire Ryan, 31. Meulens Hensley, 29. Obando Sherman, 19. Orsulak Joe, 40. Rodriguez Henry, 7. Santangelo F.P., 21. Segui David, 5. Stankiewicz Andy, 15. Strange Doug, 37. Vidro Jose, 22. White Rondell, 16. Widger Chris.

Rendement des Expos

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for 54. Bennett Shayne, 52. Bullinger Jim, 34. DeHart Rick, 30. Hermanson Dustin, 47. Johnson Mike, 44. Kline Steve, 45. Martinez Pedro, 36. Paniagua Jose, 33. Perez Carlos, 32. Telford Anthony, 51. Thurman Mike, 41. Urbina Ugueth, 18. Valdes Marc, 43. Veres Dave.

Ligue américaine

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Blue Jays 1 Yankees 8.

Calendrier et lanceurs prévus

Dimanche 21 septembre
Toronto 4 New York 5 (10 m.)
Chicago 2 Boston 5
Detroit 11 Baltimore 3
Milwaukee 1 Minnesota 2 (10 m.)
Anaheim 4 Texas 1
Cleveland 4 Kansas City 1
Seattle 9 Oakland 2
Lundi 22 septembre
Toronto 1 New York 8
Milwaukee 2 Minnesota 5
Detroit 5 Baltimore 4
Seattle à Oakland, 22h05
Cleveland à Kansas City (annulé, pluie)
Mardi 23 septembre
Kansas City à Milwaukee, 17h05 (2)
(Pittsley 4-8 et Bones 3-7 vs Karl 10-13 et Adanson 5-2)
Boston à Detroit, 19h05
(Suppan 7-2 vs Keagle 2-4)
New York à Cleveland, 19h05
(Rogers 6-7 vs Wright 8-3)
Baltimore à Toronto, 19h35
(Mussina 15-7 vs Clemens 21-6)
Teuksbury 6-13 vs Bere 4-1)
Minnesota à Chicago, 20h05
(Teuksbury 6-13 vs Bere 4-1)
Texas à Oakland, 22h05
(Burkett 7-12 vs Teigheder 4-5)
Anaheim à Seattle, 22h05
(Watson 12-10 vs Johnson 18-4)
Mercredi 24 septembre
Texas à Oakland, 15h35

Club sélect des 300 au bâton

Table with 2 columns: Club sélect des 300 au bâton, Liste de joueurs et clubs.

Club sélect des 300 au bâton

Table with 2 columns: Club sélect des 300 au bâton, Liste de joueurs et clubs.

Tennis

Boursiers de l'ATP

Table of ATP players and their earnings in US dollars.

Boursières de la WTA

Table of WTA players and their earnings in US dollars.

Tournoi de Toulouse

Disputé à Toulouse, France.

Simple, premier tour

Tim Henman (2), G.-B., bat Daniel Vacek, Rép. tchèque, 6-4, 1-6, 6-3.

Grand Prix de Leipzig

Disputé à Leipzig, Allemagne.

Simple, premier tour

Barbara Paulus (6), Autriche, bat Helena Sukova, Rép. tchèque, 4-6, 6-4, 6-2.

Pari sportif

Baseball schedule for 23 and 24 September 1997, including matchups, scores, and totals.

Golf

Boursiers de la PGA

Table of PGA players and their earnings in US dollars.

Boursières de la LPGA

Table of LPGA players and their earnings in US dollars.

Soccer

Ligue A

Séries éliminatoires

Details of soccer elimination series and final match information.

Football

Ligue nationale

Table of national league football teams and statistics.

4^e semaine

Table of 4th week football matches and results.

5^e semaine

Table of 5th week football matches and results.

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Summary of national league hockey games.

LHJMQ

Summary of LHJMQ hockey games.

Ligue canadienne

Table of Canadian league football teams and statistics.

Ligue universitaire canadienne

Table of Canadian university league football teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Hockey

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

Ligue de l'Ontario

Table of Ontario league hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Summary of various hockey leagues and events, including dates and locations.

Ligue de l'Ontario

Table of Ontario league hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Ligue nationale

Table of national league hockey teams and statistics.

LHJMQ

Table of LHJMQ hockey teams and statistics.

Advertisement for 'Aujourd'hui' featuring a baseball and 'à la télé'.

Grâce à un mauvais lancer en 11^e manche

Les Braves gagnent un autre titre

Les Expos ont joué les trouble-fête.



RICHARD MILO
Presse Canadienne — Atlanta

Il y avait 41 268 personnes à Turner Field, hier. Ils espéraient assister à la 20^e victoire de Greg Maddux et voir les Braves s'assurer du championnat par une victoire facile.

Ni l'un ni l'autre ne s'est produit.

Maddux n'a pas été impliqué dans la décision et ce n'est qu'à la 11^e manche que les Braves ont finalement vaincu les Expos 3-2 à la suite d'un mauvais lancer de Steve Kline avec les buts remplis.

Le championnat était déjà acquis depuis le milieu de la huitième manche quand on a dévoilé au grand écran la victoire de 10-3 des Mets contre les Marlins.

Les Braves ont remporté un sixième titre de section de suite, excluant la saison 1994 écourtée par la grève. Ils ont donné une avance de deux points à Greg Maddux, mais le jeune Brad Fullmer a claqué un circuit de deux points.

En huit manches, Maddux a donné 11 coups sûrs, deux points et un but sur balles intentionnel, son 20^e but sur balles seulement de la saison, une réalisation incroyable.

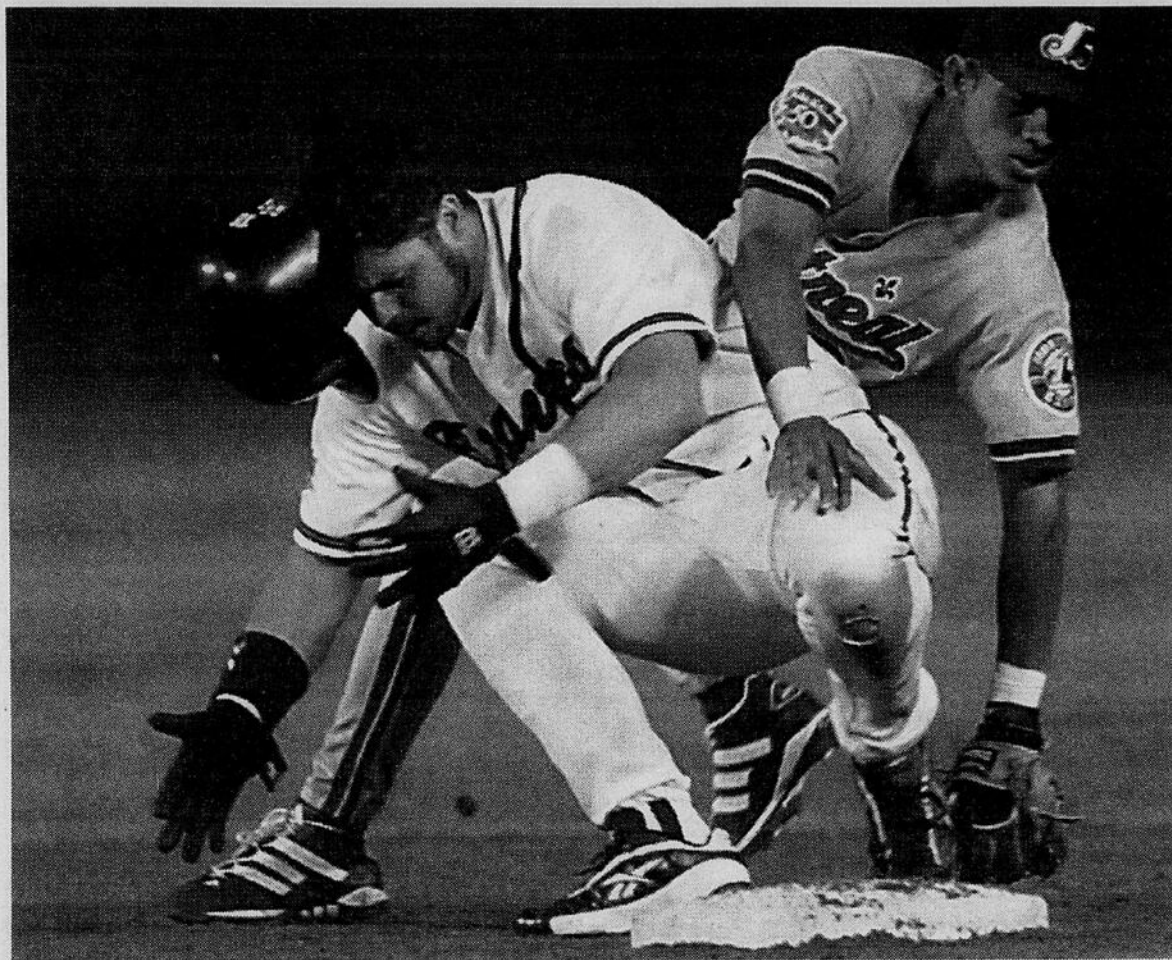
Il s'agissait du dernier match des Expos à l'étranger cette saison. Ils terminent avec une fiche de (33-47) sur la route. En prolongation, ils ont un dossier de (4-11).

Marc Valdès a effectué 96 lancers en cinq manches. Il n'a donné que deux points même s'il a alloué sept coups sûrs et cinq buts sur balles.

La première manche a été pénible et Jose Paniagua s'est levé dans l'enclos pour se réchauffer. Il a finalement mis fin à la manche en retirant Michael Tucker au bâton avec les buts remplis.

Les Braves ont laissé neuf coureurs sur les buts dans les cinq premières manches. Les deux points contre Valdès ont été produits par un simple de Fred McGriff à la première et un long ballon-sacrifice de Michael Tucker, à la troisième.

Le circuit de Fullmer, le 14^e des Expos au cours du voyage, a été rééssé après un simple de Rondell



Ryan Klesko, des Braves, a bousculé Orlando Cabrera, des Expos, au deuxième coussin, mais ce dernier ne s'en est pas laissé imposer et a complété le relais pour le double-jeu au premier but, en troisième manche.

White au champ intérieur, une balle qui a ricoché contre la jambe gauche de Maddux à la hauteur de la cheville. Chris Widger et Ryan McGuire ont suivi avec des simples mais Valdès a été incapa-

ble de déposer un amorti-sacrifice et Mark Grudzielanek a été retiré sur un ballon au champ centre.

Orlando Cabrera effectuait son premier départ avec les Expos. Il remplaçait Mike

Lansing au deuxième but. Il a réussi deux simples contre Greg Maddux, mais, à la septième, il a été retiré en tentative de vol par un relais précis du receveur Javier Lopez.

Suspendu pour le restant de la saison

Coleman frappe fort contre McClain

RICHARD MILO
Presse Canadienne — Atlanta

Est-il tombé sur la tête?

Le président de la Ligue nationale, Leonard Coleman, a frappé fort, hier, en suspendant le soigneur des Expos Ron McClain pour les sept derniers matches de la saison en plus de lui imposer une amende de 200 \$.

McClain a été expulsé du match du 14 septembre contre les Mets, à New York. Il a eu une sérieuse prise de bec avec l'arbitre du premier but, Jeff Kellogg, qui s'était précipité vers l'abri pour lui dire de se taire à la suite de la décision douteuse rendue au marbre par son collègue Larry Vanover.

En plus de McClain, Mike Lansing avait aussi été expulsé du match.

David Segui, qui représentait le point égalisateur, a été déclaré

retiré alors qu'il était évident que le receveur Todd Pratt n'avait pas la balle en main quand il a glissé au marbre.

«C'est de la foutaise. Coleman a une dent contre les Expos, a lancé Pedro Martinez en voyant qu'on s'entretenait avec McClain. Sept pour McClain, huit pour moi.»

Martinez a été suspendu pour huit matches à la fin de la saison 1996 pour avoir lancé son casque protecteur lors du match du 24 septembre contre les Phillies, à Philadelphie. Pour défendre sa peau, il s'était rué vers le monticule après que Mike Williams ait effectué deux tirs derrière son dos.

La suspension prenait effet lors du dernier jour de la campagne et c'est la raison pour laquelle Pedro a raté les sept premiers jours de la saison 1997. C'est une absence qui l'a privé de deux départs en début de saison et qui

pourrait aussi lui coûter le Cy Young.

À l'origine, l'amende imposée à McClain s'élevait à 500 \$ mais le soigneur des Expos en a appelé auprès de Coleman.

«Je suis un peu surpris, a dit McClain. Je pense qu'ils veulent créer un précédent pour éviter que ça se reproduise. Je lui ait dit que j'étais dans l'erreur et que je m'étais jamais comporté de la sorte en 18 ans dans les ligues majeures.»

McClain paiera lui-même l'amende de 200 \$. «Je mérite de la payer. Je suis fautif. C'est moi qui ai commis... le crime.»

McClain terminera la saison dans le vestiaire. Son adjoint, Mike Kosak, le remplacera pendant le match. Il ne peut demeurer dans l'abri des joueurs, mais on lui permettra de se rendre sur le terrain en cas d'urgence.

Expos en bref

Faiblesse

Le manque de discipline au bâton aura été la faiblesse des Expos à l'attaque en 1997.

Ils dominent la Ligue nationale pour le nombre de doubles. Ils en avaient réussi 326 avant le match d'hier. Et ils occupent le troisième rang pour le nombre de circuits (167).

Mais ils n'avaient obtenu avant le match d'hier que 400 buts sur balles, la pire fiche dans la Ligue nationale à ce chapitre.

«On a manqué de discipline au bâton», a fait remarquer Felipe Alou en notant le peu de buts sur balles obtenus par ses frappeurs. Il a ajouté que c'est une statistique que n'ignorent pas les lanceurs adverses.

«Ils savent qu'on n'obtient pas de buts sur balles.»

Avant le match d'hier, Mark Grudzielanek, le premier frappeur du rôle, n'avait obtenu que 23 buts sur balles en 620 présences. Rondell White n'en avait que 29 en 567 présences.

Jose Vidro et Brad Fullmer ont la même faiblesse.

«On va leur montrer à être patients et à mieux comprendre la stratégie.»

Congés pour Lansing et Segui

Mike Lansing et David Segui n'étaient pas dans la formation partante. Ils étaient remplacés par Orlando Cabrera au deuxième but et Brad Fullmer au premier but.

«Lansing est un peu fatigué et on doit arriver cette nuit vers 3 h 30 à Mirabel, a dit Alou. Les gars ne seront au lit avant 5 h ou 6 h du matin.»

Cabrera était dans la formation partante pour la première depuis son rappel des ligues mineures.

Le gérant des Expos a aussi dit qu'il veut voir Fullmer jouer sur du gazon naturel. Le premier but est sa meilleure position.

«Je pense qu'il a les pieds et les mains pour jouer à cette position.»

Tous de retour

Tous les instructeurs des Expos ont été invités à revenir en poste la saison prochaine. Ce sont Tommy Harper, l'instructeur des frappeurs, Bobby Cuellar, l'instructeur des lanceurs, Jim Tracy, l'adjoint de Felipe Alou sur le banc, Louis Pujols, l'instructeur au premier but, et Pete MacKannin, l'instructeur au troisième but. Pierre Arsenault agit comme coordonnateur dans l'enclos des reveleurs.

Perez et Martinez

Carlos Perez (12-12) et Pedro Martinez (17-8) seront les deux autres partants des Expos. Ils se mesureront à Al Leiter (10-9) et Alex Fernandez (17-12).

Les Reds les derniers

Les Reds de Cincinnati seront les visiteurs au Stade olympique lors de la dernière série de la saison.

Autres textes de
baseball en page 44

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente
le baseball
des Expos

Les Expos affrontent
aujourd'hui à 19h20
FLORIDE

En collaboration avec :

LeDroit

La voix du baseball en Outaouais.

Une autre perte pour les Olympiques

Éric Naud restera à Providence

Après Christian Bronsard, les Olympiques de Hull devront faire leur deuil d'un autre joueur de 20 ans, le matamore Éric Naud.



MARC BRASSARD
LeDroit

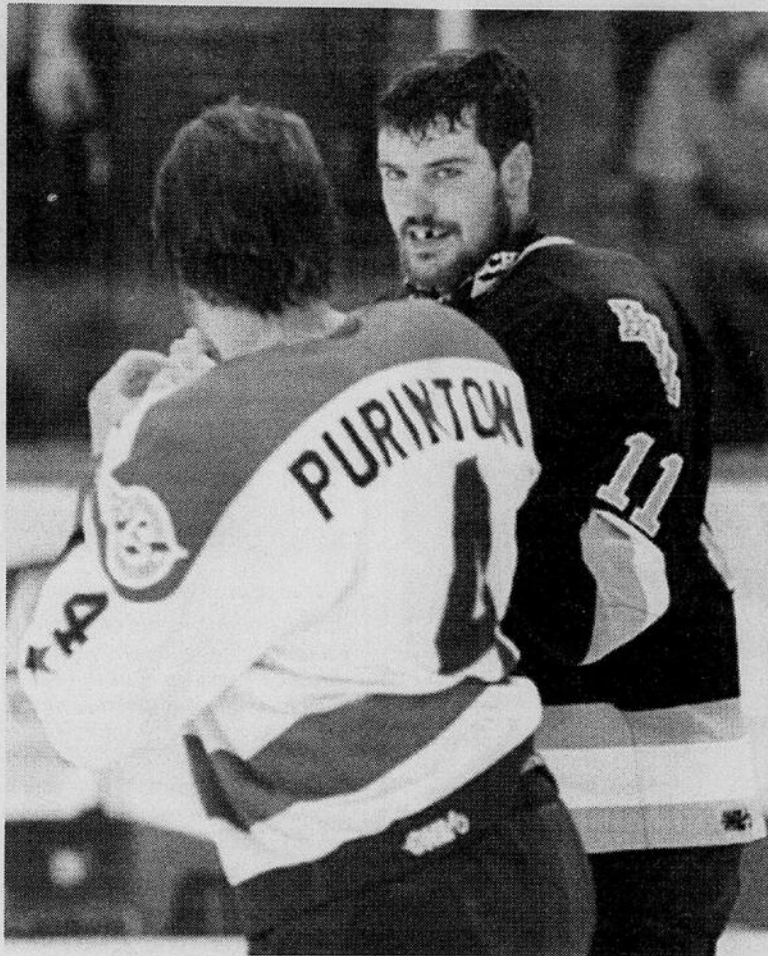
L'attaquant originaire de l'Abitibi n'a pas encore paraphé de contrat avec les Bruins de Boston, mais il a déjà obtenu l'assurance que ce n'est qu'une question de temps et qu'il commencera la saison avec leur club-école de Providence, au Rhode Island.

«Je devrais rester ici, a confié Naud lorsque joint à sa chambre d'hôtel après l'entraînement des petits Bruins, hier. L'entraîneur Tom McVie et le directeur général Mike O'Connell, qui est aussi d.g. adjoint à Boston, me l'ont dit.»

Ce choix de troisième ronde (53^e au total) au repêchage amateur de la LNH en 1996 a maintenant hâte de savoir quel salaire lui sera consenti.

Son agent, Gilles Lupien, et la direction des Bruins sont actuellement en négociations à ce sujet, mais Naud ne se préoccupe pas de cette question, trop heureux qu'il est à savourer ses premiers pas dans le hockey professionnel.

«Je suis content en...» a lancé le coloré dût à cuire, qui serait encore de meilleure humeur s'il ne



ARCHIVES, LeDroit

Éric Naud, à droite, ne sera pas de retour avec les Olympiques.

s'était pas étiré des ligaments au pouce gauche lors de sa deuxième bagarre d'une partie contre les recrues des Islanders de New York la semaine dernière. Il espère pouvoir revenir au jeu en fin de semaine, sinon ça ira au début du calendrier régulier de la Ligue

américaine de hockey, le 3 octobre.

De son camp avec les Bruins sous la férule de Pat Burns, le bonhomme de 6' et 195 livres a dit avoir été impressionné. «Ça faisait drôle parce que tu t'attends à ce qu'un entraîneur te parle, mais

lui, il ne dit rien aux joueurs. Il a son air de policier et il se fait respecter. Quand il te regarde, t'as peur un peu», a dit Naud. Celui-ci s'est fait apostropher à une occasion par l'ancien entraîneur des Olympiques, après qu'il se soit battu à pas moins de sept reprises lors de ses deux premiers matches intra-équipe. «Il m'a dit d'arrêter de me battre, qu'il savait ce que je pouvais faire, et de jouer au hockey un peu», a-t-il relaté.

Trois saisons dans le junior

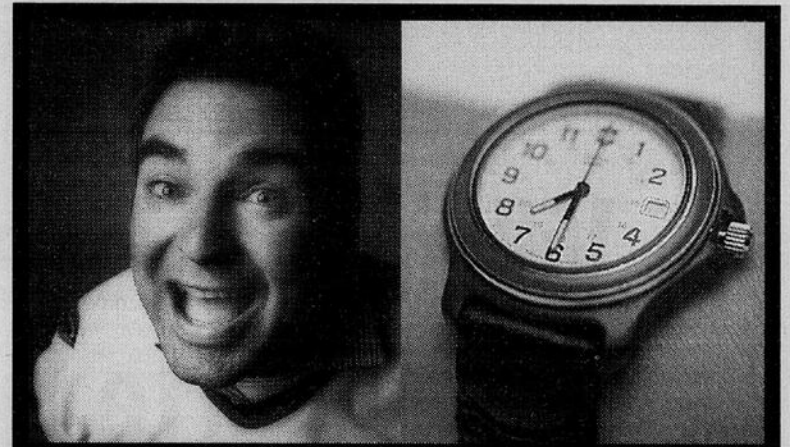
Naud n'aurait pas dit non à un retour avec les Olympiques, où il a eu l'occasion de participer à la conquête de la coupe Memorial (quatre buts, six points et 73 minutes de punition en 12 parties de séries) après avoir été acquis des Huskies de Rouyn-Noranda à la veille de la date limite pour les transactions en retour de Carl Prud'homme. Mais, a-t-il ajouté,

«trois saisons dans le junior, c'est en masse».

Les Olympiques lui réservaient un de leurs trois postes pour les joueurs de 20 ans, les deux autres étant occupés par Peter Ratchuk et Eric Hunter.

«Tant mieux si ça va bien pour lui (Naud), a dit l'entraîneur-chef Claude Julien. Nous, on attend toujours des nouvelles des Bruins. S'il ne revient pas, on se débrouillera sans lui. Pour ce qui est d'un autre joueur de 20 ans, on verra, il faudrait que ce soit un joueur d'impact. On a d'autres priorités comme c'est là, principalement de développer nos jeunes joueurs.»

Le retour d'Éric Naud n'aurait pas nuit à ce dernier niveau: sa présence sur le flanc gauche aurait certes donné une plus grande marge de manoeuvre à un joueur comme le petit centre Bruno Lemire.



LE HOCKEY DES SÉNATEURS... DE RETOUR POUR DE VRAI!



VOYEZ LES SÉNATEURS AFFRONTER LES
SABRES DE BUFFALO
EN MATCH PRÉ-SAISON



VENDREDI 26 SEPTEMBRE À 19 H 30

APPELEZ **TICKETMASTER** AU 755-1166.

BILLETS : 771-7367 SITE WEB : WWW.OTTAWASENATORS.COM



Même s'il n'a pas encore signé de contrat

Ça va bien pour Joël Trottier

MARC BRASSARD
LeDroit

Éric Naud espère avoir l'ancien 67 Joël Trottier comme coéquipier à Providence cette saison.

Le seul problème avec cet arrangement, c'est que le Franco-Ontarien de Green Valley, dans l'Est ontarien, n'est pas encore assuré d'un poste avec les petits Bruins.

Les choses regardent cependant bien pour Trottier, qui a été sélectionné en septième ronde par les Bruins à l'encan de la LNH de juin dernier.

«Oui, je pense connaître un assez bon camp. Ça allait bien à Boston, où j'ai marqué un but à chacune des parties intra-équipe auxquelles j'ai pris part. Et avec Providence, j'ai récolté deux passes lors du premier match d'exhibition contre Worcester, puis un but hier (dimanche) contre la même équipe», a relaté Trottier lorsque joint à sa chambre d'hôtel.

L'ailier gauche que les 67's n'ont pas protégé comme joueur de 20 ans et qui a été réclamé par les Whalers de Plymouth regarde autour de lui et constate que les Bruins, qui sont en reconstruction

au niveau de la LNH, auront une équipe très jeune dans la LAH. «La moyenne d'âge doit être de 21 ou 22 ans, j'espère donc demeurer ici car j'aurais une bonne chance de jouer souvent», estime Trottier.

Il lui reste environ une semaine avant d'être fixé sur son sort, les Bruins, qui ont brièvement discuté d'un contrat avec son agent Larry Kelly, ayant encore une poignée de retranchements à effectuer.

Et si ça ne fonctionne pas à Pro-

vidence. «Je ne pense pas à ça, j'ai déjà trop de choses dans la tête, a rétorqué Trottier. Il y aurait les rangs juniors ou la Ligue internationale peut-être, je ne sais pas. Ottawa était mon filet de sûreté, mais le coach (Brian Kilrea) ne pensait pas que je reviendrais, alors il ne m'a pas protégé. Ça m'a fait travailler encore un peu plus fort ici, alors ça a eu du bon.

«J'espère juste ne pas avoir à retourner (chez les juniors), je n'ai aucune idée de ce que je ferais», a-t-il ajouté.

Les Riders et les Sooners gagnent

LeDroit

Les deux équipes d'Ottawa, les Sooners et les Riders juniors, ont remporté leurs matches du dernier week-end dans la Ligue de football junior majeur du Québec, et deux de leurs portecouleurs se sont assez illustrés pour remporter les titres de joueurs offensif et défensif.

Eddy Ghantous, des Riders juniors, a amassé 149 verges au sol et un touché en 24 courses, en plus de capturer deux passes – dont une pour un autre majeur – pour

57 verges et de retourner un botte sur une distance de 15 verges, dans un gain de 21-18 aux dépens des Packers de la Rive-Sud samedi, ce qui lui a valu le titre offensif.

Du côté défensif, Don Peterson, des Sooners, a réussi trois plaqués en solo, assisté sur un quatrième et réussi une interception en plus de rabattre deux passes dans la victoire de 23-8 des siens contre les Raiders de Châteauguay, dimanche.



Jacques Villeneuve, à gauche, reçoit les félicitations de son coéquipier chez Williams-Renault, Hanz-Harald Frenzen, après sa victoire au Grand Prix d'Autriche, dimanche.

Tout a fonctionné à merveille au Grand Prix d'Autriche

Villeneuve joue gros et remporte la mise

Jacques Villeneuve jouait gros, ce week-end, au Grand Prix d'Autriche mais, cette fois, il a remporté la mise. Tout a fonctionné à merveille pour lui si ce n'est un départ peu convaincant en dépit de sa position de tête.

MARC DELBES
Presse Canadienne

En vertu de cette sixième victoire cette saison, Villeneuve a repris le momentum dans la course au championnat même s'il concède toujours un point à son grand rival Michael Schumacher.

À trois Grands Prix de la fin, le mano à mano entre Villeneuve et Schumacher promet un dénouement exaltant pour le championnat du monde des pilotes. Et le Québécois affiche un niveau de confiance qui devrait bien le servir.

«Je pense que je dispose présentement d'une meilleure voiture que Michael, a confié Villeneuve après sa victoire, dimanche, sur le circuit A1-Ring de Spielberg-Zeltweg. Nous possédons désormais l'avantage psychologique.»

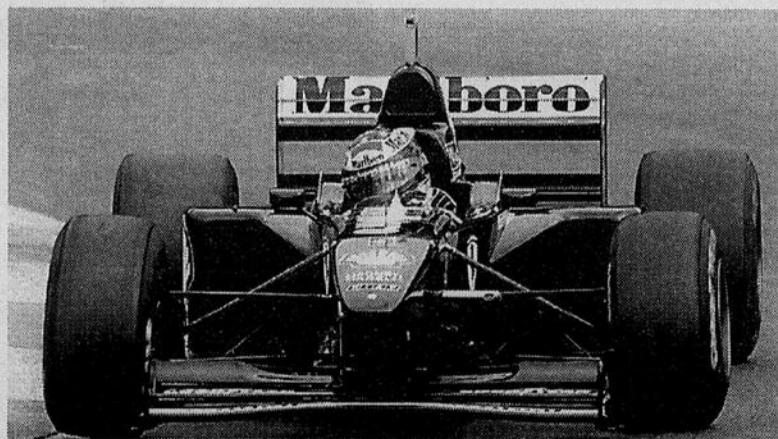
Villeneuve s'est permis cette déclaration même si la prochaine épreuve, le Grand Prix du Luxembourg sur le circuit Nürburgring, se déroulera sur les terres de Schumacher.

«C'est un circuit sur lequel on est bien», a-t-il rappelé de ce tracé qui fut le théâtre de sa première victoire en Formule un en avril 1996.

Quant à Schumacher, il a perdu de sa superbe au cours des deux

dernières épreuves. Il est évident que sa Ferrari ne lui permet pas de rivaliser à armes égales avec Villeneuve et son exceptionnel talent ne suffit pas à compenser dans des conditions de course idéales.

À Imola début septembre, il s'était consolé de sa sixième position par le modeste résultat de Villeneuve (5^e). Mais dimanche, il a été victime de sa fougue quand il a commis l'infraction de doubler un adversaire sous le drapeau jaune. Ce faux pas lui a coûté une possible deuxième position et, malgré son expérience à titre de



L'Allemand Michael Schumacher au volant de sa Ferrari, une voiture qui ne lui permet pas de rivaliser à armes égales avec Villeneuve.

double champion du monde, il n'échappera pas à la pression d'ici la fin.

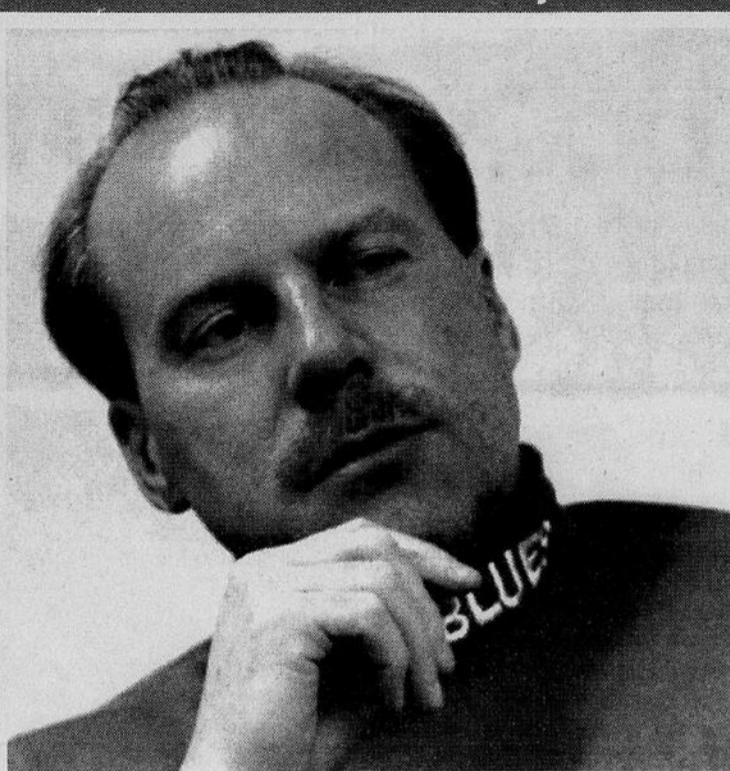
«Notre plus gros problème présentement, ce sont nos performances en qualifications», s'est inquiété l'Allemand, dimanche.

La stratégie de Villeneuve est simple désormais: «elle consiste à marquer plus de points que Schumacher à chaque course, même si ce n'est qu'un seul point par Grand Prix.»

Et maintenant que l'écurie Williams s'est portée en tête du classement des constructeurs avec 12 points d'avance sur Ferrari, il ne faut pas s'attendre à un relâchement.

Tout sera mis en oeuvre pour réaliser le doublé — championnat des conducteurs et des constructeurs — et permettre à Villeneuve de coiffer Schumacher.

Keenan de retour... dans le junior



ARCHIVES

Mike Keenan effectue un retour aux sources au hockey junior, mais il est derrière un microphone plutôt qu'un banc des joueurs. L'entraîneur durant 13 saisons dans la LNH a fait ses débuts, dimanche, à titre de commentateur des matches des Majors de St. Michael pour un poste de télévision communautaire. «Je tenais à revenir pour redonner un peu ce que j'ai reçu du hockey junior, a dit Keenan qui a été le pilote des Petes de Peterborough. Je le fais sur une base volontaire.» Keenan n'a pas besoin d'argent après avoir encaissé une importante allocation de départ des Blues de St. Louis, qui l'ont congédié la saison dernière.

Un des grands buts de l'histoire

Henderson devrait être au Temple, dit Gretzky

La «Merveille» prétend que le Temple de la renommée du hockey devrait avoir une place pour Paul Henderson.

PC - Calgary

«Ce fut un des plus grands buts de l'histoire du hockey et un grand moment pour le Canada, a souligné Wayne Gretzky, de passage à Calgary avec les Rangers de New York pour affronter les Flames. En considérant cela, il devrait y avoir une place toute spéciale pour lui au Temple.»

Gretzky soutient qu'on devrait créer une catégorie honorifique pour souligner la contribution de



ARCHIVES

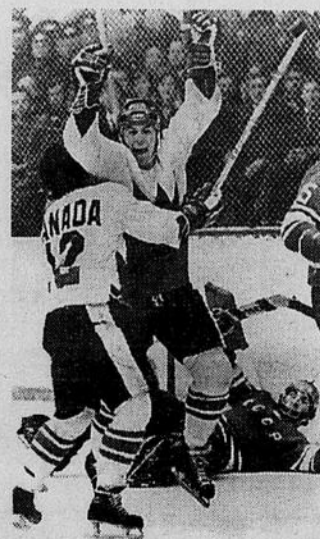
Le but de Paul Henderson, en 1972, devrait lui valoir une place au Temple de la renommée, a dit Wayne Gretzky, ci-dessus.

Henderson lors de la Série du siècle en 1972.

Henderson a été l'auteur du but victorieux dans chacun des trois derniers matches de la série de huit contre l'Union Soviétique. Mais c'est surtout de son troisième but, celui qui a procuré l'ultime gain au Canada le 28 septembre il y a 25 ans, dont on se rappelle particulièrement.

Gretzky a dit avoir suivi le match à l'école primaire qu'il fréquentait.

«Les professeurs nous avaient permis de regarder le match à la télévision», a-t-il confié.



ARCHIVES

Malgré les coupes de 28 joueurs

Le Canadien a encore des joueurs de trop

Le Canadien a retranché 28 joueurs de son camp d'entraînement, hier, mais il ne s'agissait que d'une formalité.



GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Seize d'entre eux, dont David Ling qui a un peu joué à Montréal la saison dernière, ont été retournés à Fredericton et 10 à leur équipe junior. Éric Perrin rejoindra les Lumberjacks de Cleveland, dans la Ligue internationale, et Trent Cavicchi, le Macoun Whopee (?) de la Ligue centrale.

Le Canadien se retrouve néanmoins avec un surplus de joueurs, 33, aussi bien à Montréal qu'à Fredericton éventuellement.

Outre José Théodore, qui devait être l'auxiliaire de Jocelyn Thibault, hier soir à Ottawa, François Groleau, Éric Houde, Terry Ryan, Matt Higgins, Brett Clark, Miroslav Guren et le junior Jason Ward affrontaient les Sénateurs et plusieurs sinon la plupart d'entre eux en étaient probablement à leur dernier match avec le gros club. Même si Houde et Ward, notamment, ont bien paru.

Dans le cas de Ward, Michel Therrien, l'entraîneur des Canadiens de Fredericton, a confirmé sans équivoque hier qu'il a été son meilleur attaquant, dominant et électrisant, lors des trois matches

disputés en fin de semaine contre le club-école des Maple Leafs de Toronto, au cours desquels il a totalisé trois buts et deux passes.

Des décisions à prendre

Le directeur général Réjean Houle a un surplus de joueurs sous contrat et il aura des décisions à prendre d'autant plus que la filiale de Fredericton doit faire place à six joueurs de l'organisation des Kings de Los Angeles. Hier, Pierre Mondou a confié que les Kings devraient céder cinq attaquants, qui vont devoir obtenir un bon temps de glace, dont possiblement Pavel Rosa, Don Maclean et Éric Bélanger, tous gradués de la LHJMQ.

Les joueurs du Canadien ont congé aujourd'hui avant d'entreprendre le dernier droit du vrai camp d'entraînement, incluant les deux derniers matches préparatoires, contre Chicago vendredi et samedi, lesquels devraient donner une bonne idée de ce que sera la formation du Canadien à l'ouverture de la saison contre Ottawa le mercredi suivant.

Tâche peu commode pour Therrien

Entre-temps, Therrien a pris la direction de Fredericton avec une partie de ses futurs joueurs.

«On devrait avoir une équipe jeune à l'attaque, mais un peu plus expérimentée à la défense», a



ARCHIVES

Le nouvel entraîneur-chef du Canadien de Fredericton, Michel Therrien, pourrait bien avoir sous ses ordres le gardien de buts qui l'a éliminé des séries juniors il y a quelques années: JoséThéodore.

noté l'entraîneur, qui prévoit garder 22 joueurs.

Comment entend-il manoeuvrer avec des joueurs venant de deux organisations différentes et les pressions de leurs dirigeants pour faire jouer les meilleurs espoirs?

«Je vais analyser la situation avec mon adjoint John Prpic (four-

ni par l'organisation des Kings), et on ne fera de cadeau à personne, répond-il. On devrait avoir 27-28 joueurs au camp, mais la compétition force toujours l'individu à être meilleur.»

Déjà, Therrien a fait savoir qu'il allait garder le vétéran Gerry Fleming pour faire régner l'ordre.

Les petits Canadiens n'ont gagné

que le troisième et dernier match disputé contre les Maple Leafs de St. John's, mais Therrien a tenu à souligner que ces derniers alignaient presque leur équipe régulière alors que ses patrons lui avaient confié une douzaine de jeunes d'âge junior. Et malgré tout, a-t-il rappelé, les affrontements ont été serrés.

En bref

Cullimore et Popovic pas prêts

Les défenseurs Jassen Cullimore et Peter Popovic ne seront pas prêts à entreprendre la saison en même temps que leurs coéquipiers.

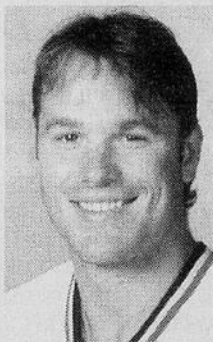
Le premier a subi hier une arthroscopie exploratoire, question de tenter de découvrir ce qui fait que son épaule gauche tarde tant à guérir.

Quant à Jassen Cullimore Popovic, il

n'a patiné que quelques minutes avec ses coéquipiers hier matin avant de retraiter au vestiaire, sa cheville gauche le faisant encore souffrir.

Marc Bureau était cependant suffisamment remis de sa commotion cérébrale subie le 14 septembre contre les Rangers pour affronter les Sénateurs.

Les autres mal en point sont Brian Savage, qui soigne une fracture à la main droite, et Brad Brown, qui a subi une chirurgie corrective pour régulariser un problème de conductivité au coeur.



ARCHIVES

Vigneault très attendu

À son retour à Ottawa à la suite de son congédiement il y a 18 mois, Alain Vigneault était attendu par de nombreux journalistes locaux, hier matin.

Vigneault a occupé le poste d'adjoint à l'entraîneur des Sénateurs Rick Bowness durant plusieurs saisons.

Profondeur très utile

Alain Vigneault apprécie que le Canadien ait un surplus de joueurs.

«Étant donné le grand nombre de blessés à prévoir avec le calendrier resserré et les nombreuses séquences de trois matches en quatre soirs, il va être important d'avoir beaucoup de profondeur», a-t-il signalé.

L'entraîneur du Canadien prévoit utiliser une formation complète à 85 % à l'occasion des deux derniers matches pré-saison contre Chicago vendredi et samedi.

Gennady Razin, un nom à retenir

Un nom à retenir, selon Michel Therrien, qui l'a dirigé lors des matches hors-concours contre les Maple Leafs de St. John's, celui de l'Ukrainien Gennady Razin, qui poursuivra sa carrière à Kamloops, dans la Ligue junior majeure de l'Ouest.

«Il a une belle vision du jeu, il

passé bien la rondelle et il a un bon lancer. À 19 ans, il a été mon meilleur défenseur», a souligné le nouvel entraîneur des Canadiens de Fredericton.

Houle cédé à Fredericton

Jean-François Houle, le fils du directeur général, est au nombre des joueurs qui ont été cédés à Fredericton, hier.

100 loges vendues

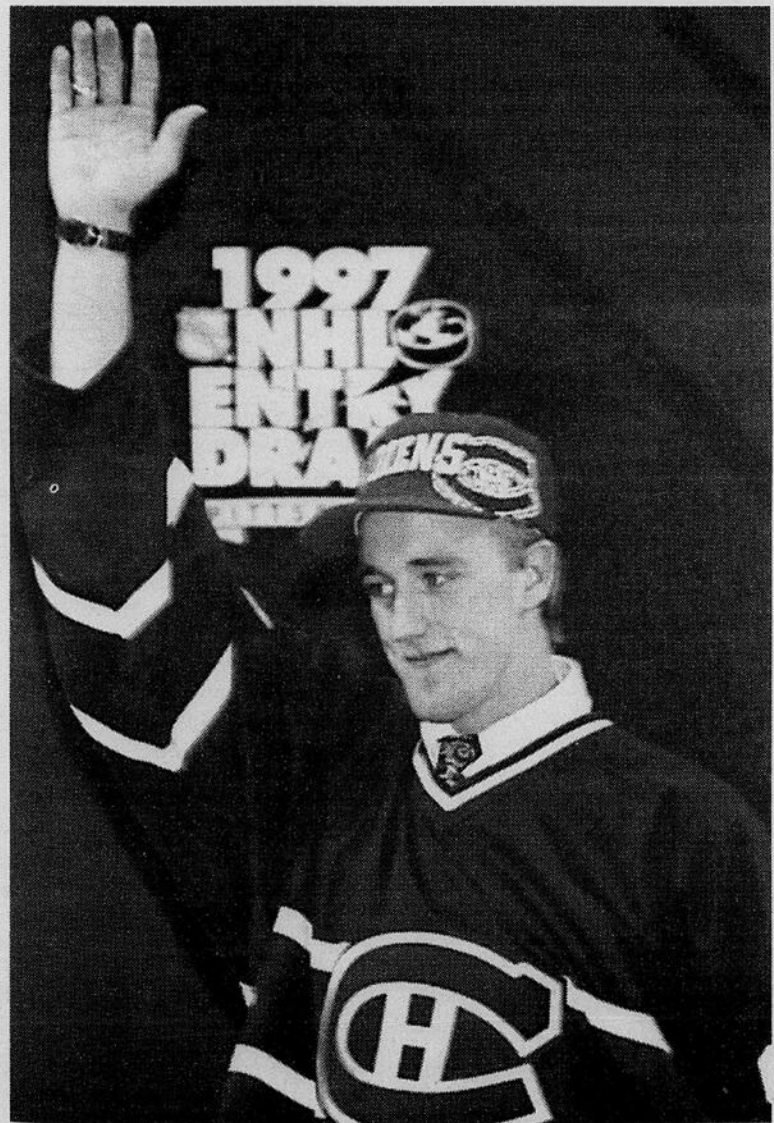
LeDroit

Les Sénateurs ont maintenant vendu 100 de leurs 147 loges corporatives pour la saison 1997-1998, comparativement à 73 à la même date l'an dernier.

Seuls les Blackhawks de Chicago, les Bruins de Boston, les Flyers de Philadelphie et le Canadien de Montréal ont fait mieux jusqu'ici cette année.

«C'est toute une réalisation», a déclaré le président des Sénateurs Roy Mlakar, hier, par voie de communiqué. «Nous sommes fiers de notre base d'amateurs et spécialement heureux de l'appui et la confiance du milieu des affaires pour nous aider à atteindre le plateau des 100 loges vendues.»

Les loges restantes pourront être louées à chaque match. Chacune de ces loges était d'ailleurs occupée durant les 11 derniers matches locaux de la saison 1996-97.



ARCHIVES

Jason Ward, un des choix du Canadien lors du dernier repêchage, a été impressionné au cours du camp, mais il devrait tout de même être renvoyé chez les juniors aujourd'hui.

Les Sénateurs l'emportent 4-1 au centre Corel

Yashine et Hossa domptent le Tricolore

Avec le Canadien en ville, la retransmission du match à la télé et 15 121 amateurs dans les gradins pour une rencontre hors-concours, Alexei Yashine et Marian Hossa ont choisi leur soir pour donner leur show.



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Alors que toute l'attention avant la rencontre était portée vers Alain Vigneault et son retour à Ottawa, les deux Européens ont volé la vedette, déjouant le pauvre Jocelyn Thibault chacun leur tour lors des huit premiers tirs des Sénateurs. Ces derniers ont ainsi infligé à la Flanelle son premier revers en six matches hors-concours avec un gain de 4-1.

Faut dire que sans les Koivu, Recchi, Savage et Malakhov, l'attaque du Canadien n'était pas très menaçante, mais les Sénateurs ont néanmoins bien joué en défensive, ce qui a sûrement plu à Jacques Martin.

Finalement, Yashine et Hossa s'en sont tirés chacun avec un but et une aide, mais les dégâts auraient pu être beaucoup plus grands. Hossa a notamment servi une passe parfaite au Russe pour lui permettre de descendre seul devant Thibault, en fin de deuxième, mais le gardien du Tricolore a réussi à fermer la porte.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Le gardien Jocelyn Thibault, du Canadien, n'a eu d'autre choix que de regarder les Sénateurs célébrer le but de Marian Hossa. Les Sénateurs l'ont emporté 4-1, hier soir, au centre Corel.

Alors que son équipe tirait de l'arrière 1-0, Yashine a d'ailleurs enfilé le premier but des Sénateurs en se faulant dans l'enclave et servant un superbe tir du poignet par-dessus l'épaule droite de Thibault.

Un peu plus tôt, les deux joueurs étaient descendus à trois contre un en compagnie de Sean Hill, mais encore là, Thibault a résisté.

Quelques instants plus tard, Hossa a vu le gardien s'étendre de

tout son long devant lui, mais le premier choix des Sénateurs au dernier repêchage a été trop patient et n'a finalement jamais tiré au but. Jumelés à Shawn McEachern, Yashine et Hossa ont sans contredit démontré une chimie qui ne fait plus aucun doute.

Reste à savoir si, à 18 ans, le Slovaque recevra la bénédiction de l'état-major et survivra aux dernières coupures. Un autre qui

a continué d'abattre du bon boulot et qui pourrait bien avoir déjà gagné un chandail des Sénateurs pour le 1^{er} octobre prochain, c'est le grand Magnus Arvedson. Le Suédois a réussi à soutenir un but, sur une passe parfaite d'Alexandre Daigle, et une aide. Le Finlandais Jani Hurme a également connu un bon match devant la cage des Sénateurs, se signalant notamment sur des jeux qui se déroulaient près de son filet.

«C'est comme si on avait toujours joué ensemble» – Hossa

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

«Je me sens comme si nous avions toujours joué ensemble.»

Marian Hossa était visiblement fier de lui après le match. Faut dire que le Slovaque et Alexei Yashine ont fait preuve d'une belle chimie à leur premier match ensemble, ce qui est de bon augure pour l'avenir.

«Yashine est un excellent joueur, a répété Hossa par l'entremise de Radim Bicanek, qui agissait comme interprète. Il a vraiment un bon sens du hockey et il se trouve toujours où il doit être sur la glace. Ça m'a rendu la vie facile.»

«Je considère que nous avons connu un bon match, a-t-il poursuivi. Mais je pense que j'ai quelques aspects à améliorer avant d'être parfaitement à l'aise, comme mon jeu défensif entre autres.» Shawn McEachern, qui a

évolué pendant tout le match avec les deux Européens, était lui aussi étonné du jeune prodige. «Il a des habiletés surprenantes, il contrôle bien la rondelle, a-t-il dit. Avec un tel talent à 18 ans, ça promet.»

«Notre trio a bien joué, a poursuivi McEachern. Mais il faut dire que j'ai joué avec deux gars qui ont un physique imposant.»

«Mais Hossa est vraiment très talentueux. Je ne peux pas dire s'il est prêt ou non à jouer dans la LNH, ce sera la décision des entraîneurs. Mais tout ce que je peux dire, c'est qu'en voyant un gars de cet âge être aussi talentueux, ça me fait penser à des gars comme Zubrus et Jagr. Il possède ce genre d'habiletés.»

Alexei Yashine n'a pas caché son plaisir à jouer avec Hossa. «Il est vraiment un bon joueur et j'espè-

re que ça va continuer à bien aller pour lui, a dit le Russe. Je pense que nous pourrions travailler des choses ensemble. Nous n'avons pas seulement marqué deux buts ensemble, nous avons surtout créé plusieurs bonnes chances de marquer. C'était seulement un premier pas.»

Yashine n'a toutefois pas voulu affirmer clairement que Hossa aurait sa place dans l'équipe. «La décision reviendra aux entraîneurs», a-t-il simplement répété.

De son côté, Magnus Arvedson ne voulait pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué, mais il est bien conscient être sur la bonne route pour se dénicher un poste avec l'équipe.

«Je me sentais vraiment bien ce soir, a dit le Suédois. Je jouais de la même façon l'an passé en Suède, je faisais mon travail défensivement tout en créant quelques

chances de marquer. Je me suis aussi bien senti avec Andreas Dackell et Bruce Gardiner, a poursuivi l'attaquant âgé de 25 ans. Nous jouons bien ensemble et plus nous jouions, mieux ça allait.»

Contre son ancienne équipe, le défenseur Sean Hill a aussi connu un bon match. «Je me sentais bien, même si mon synchronisme n'est pas encore à point, a-t-il affirmé après la rencontre. Je pense que ça ira de mieux en mieux. Sur le plan de l'équipe, je pense que nous avons bien joué en défensive, et les attaquants ont fait du bon boulot en venant nous prêter main forte, a poursuivi Hill. Et quand on en a eu besoin, (Jani) Hurme a fait les arrêts.»

Ce dernier était d'ailleurs heureux de sa soirée de travail. «Mais je dois continuer, a-t-il dit. Je suis comme sur une montagne. Je dois m'y accrocher, comme un alpiniste.»

«La meilleure équipe a gagné» – Vigneault

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit

«Ottawa a travaillé plus fort, peut-être plus intelligemment aussi. En bout de ligne, c'est la meilleure équipe qui a gagné ce soir.»

Alain Vigneault était loin d'être abattu après le match. Avec quatre de ses meilleurs défenseurs et des attaquants de la trempe de Saku Koivu et Mark Recchi, demeurés à Montréal, l'entraîneur-chef du Canadien voulait donner un bon test à des jeunes défenseurs qui n'ont pas tous su répondre aux attentes placées en eux.

«Nous avons commis trop de revirements et accordé trop de surnombres. Ottawa est difficile à battre, ici, ils sont rapides et avec le nombre d'occasions de marquer de qualité que nous avons accordées le score aurait pu être beaucoup plus élevé sans la sortie de Jocelyn Thibault.»

Malgré les quatre buts accordés sur 21 tirs, Thibault était heureux de sa sortie. «Je sens que j'ai super bien travaillé. On a perdu le match, mais je sais que j'ai bien joué et je suis encouragé par cette performance», a indiqué le jeune gardien qui lutte avec Andy Moog et José Théodore pour les deux postes de gardien disponibles.

Malgré le faible nombre de tirs, Thibault a indiqué qu'ils avaient été en majorité dangereux.

«Ils étaient plusieurs autour de moi. Yashine, entre autres, a bourdonné souvent et avec le talent dont ce gars-là dispose, il est toujours dangereux. Surtout en avantage numérique. On dirait que la rondelle colle sur sa palette.»

Stéphane Richer, qui a oublié Marian Hossa, sur le troisième but des Sénateurs, s'en voulait après le match. «J'ai perdu mon gars devant le but et j'aurais dû crier plus fort à Patrice (Brisebois). Mais Ottawa présente un bien meilleur club que par les années passées. L'organisation a pris de bonnes décisions, messieurs Gauthier et Martin ont mis sur pieds une bonne équipe et les gens d'Ottawa vont être contents des succès remportés par cette équipe.»

Shayne Corson, qui s'est présenté en grande forme au camp du Canadien, épongeait toujours du sang longtemps après la rude bagarre qu'il a livrée à Denis Vial.

«Ça fait partie du jeu. Plusieurs joueurs m'ont apostrophé au cours du match et Denis m'a mis au défi. Nous sommes encore en matches préparatoires, mais je ne recule devant personne. Denis est un copain, nous avons joué ensemble dans les rangs juniors, mais je devais y aller. On a appris bien des choses l'an dernier. Nous avons des choses à prouver tant sur le plan de l'équipe que sur le plan personnel. Je me suis présenté en grande forme et j'ai bien l'intention de m'investir davantage cette année.»



François Gagnon

LeDroit

Mieux vaut tard que jamais!

Le centre Corel aurait dû devenir sa résidence, mais c'est au centre Molson qu'Alain Vigneault a finalement élu domicile.

«Non, non, non, chez nous, c'est à Hull! Avec la sécurité d'emploi dont les entraîneurs-chefs bénéficient aujourd'hui dans la LNH, c'est bien évident que nous avons gardé notre maison à Hull.»

Vigneault venait de répondre à une centaine de questions lorsqu'il a lancé cette boutade aux journalistes qui l'entouraient.

L'ancien entraîneur adjoint des Sénateurs d'Ottawa était de fort belle humeur lorsqu'il est débarqué au centre Corel à la tête de son équipe: le Canadien de Montréal.

Vigneault avait toutes les raisons de sourire.

Son équipe était toujours invaincue en matches préparatoires avant son escale à Ottawa; joueurs et journalistes n'ont que de bons mots à dire à son sujet et le successeur de Mario Tremblay a ramené du sérieux derrière le banc de l'équipe et sur la patinoire lors des entraînements.

Mais il avait une autre raison d'être fier. C'était sa toute première visite au centre Corel, le gros aréna qui devait permettre aux Sénateurs de sortir des années de misère qu'il a vécues en compagnie de Rick Bowness.

Pendant les trois saisons et 19 matches durant lesquels il a servi d'adjoint à Bowness, Vigneault n'a savouré que 39 victoires.

Avec des joueurs de second ordre, embauchés en fonction du salaire qu'ils touchaient plutôt qu'en fonction de ce qu'ils pouvaient apporter au club, Vigneault a enduré.

Derrière Bowness qui a perdu patience à quelques occasions, Vigneault restait calme, même s'il bouillait à l'intérieur.

Les défaites s'accumulaient, mais l'état-major servait toujours le même message: une fois le nouveau *building* construit, nous ferons de l'argent et nous pourrons nous payer des gars capables de nous aider.

Ce jour n'est jamais venu.

Au lendemain d'une défaite de 6-0 face aux Sabres, à Buffalo, la tête de Vigneault roulait dans le panier sous la guillotine pour se retrouver à côté de celle de son patron et ami Rick Bowness.

Pour avoir rongé son frein, avoir servi son équipe souvent à titre de francophone de service, Vigneault recevait, comme seul remerciement, son survêtement aux couleurs des Sénateurs au lieu d'hériter du poste d'entraîneur-chef.

C'était le 20 novembre 1995.

Vous connaissez le reste. Après un retour dans le hockey junior où il avait fait ses classes avec les Olympiques de Hull, Vigneault a patienté et le fruit de cette patience lui a permis de récolter le poste d'entraîneur-chef de la Flanelle.

Hier donc, presque deux ans plus tard, Vigneault faisait les 100 pas derrière un banc, au centre Corel.

Toujours diplomate, Vigneault tentait de faire croire que cette première visite n'éveillait pas en lui un petit sentiment de vengeance.

«Le fait que tous les entraîneurs limogés dans cette affaire sont tous revenus dans la LNH est une indication que les problèmes n'étaient pas derrière le banc.»

C'est le seul commentaire un peu plus tranchant que Vigneault a laissé tomber.

Avec Jacques Martin qui a fait oublier le vaudeville qu'a été l'épisode Dave Allison, les Sénateurs n'ont pas perdu au change. Martin a mis de l'ordre, mais il compte aussi sur un directeur général, un vrai, qui lui offre une équipe capable de rivaliser avec les autres de la LNH.

Alain Vigneault aurait dû profiter de cette chance.

Et peut-être qu'aujourd'hui il n'aurait pas à se taper les 200 kilomètres qui séparent Montréal et Hull pour rentrer à la maison.



L'ancien entraîneur adjoint des Sénateurs, Alain Vigneault offre des conseils à Valeri Bure.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Malgré sa bonne performance, José Théodore devrait être victime du surplus de gardiens chez le Tricolore.

Tout indique qu'il ira à Fredericton

Théo sur la corde raide

Quoi qu'il fasse, tout indique que José Théodore se retrouvera dans la Ligue américaine d'ici peu.

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

En effet, malgré le fait qu'il ait offert du jeu bien aussi solide que Jocelyn Thibault depuis le début du camp d'entraînement du Canadien, Théo devrait être victime du surplus de gardiens chez le Tricolore et de son jeune âge.

L'arrivée d'Andy Moog durant l'été a pratiquement anéanti toute chance de le voir obtenir un poste avec le grand club.

Du moins, pour l'instant. Plusieurs considèrent en effet que Thibault n'obtiendra du temps de glace que pour permettre à l'organisation d'augmenter sa valeur, le rendant ainsi plus attrayant et facilitant une transaction l'envoyant sous d'autres cieux.

Mais tout ça n'est que spéculation, et Théo affirme se concentrer pleinement sur son camp.

«Ça va très bien pour moi, a-t-il affirmé avant la rencontre d'hier soir, au centre Corel. J'ai joué une demi-rencontre face aux Rangers et je n'ai accordé qu'un but, puis j'ai disputé un match complet face aux Bruins cette semaine, un match nul de 3-3.»

Théodore a eu ses premiers démêlés avec l'état-major du Canadien juste après l'arrivée de

Moog, alors que Réjean Houle a laissé entendre que l'ex-Olympique serait assigné au club-école de la Ligue américaine.

Le gardien âgé de 21 ans n'a pas apprécié être ainsi retranché en juillet.

«On a eu une bonne discussion par la suite avec la direction et mon agent (Don Meehan), et tout est rentré dans l'ordre», a-t-il rap- pelé hier.

Mais il y a quelques semaines, Théo affirmait au *Droit* qu'il se ne se plierait sagement à un éventuel renvoi à Fredericton que s'il considérait pouvoir y apprendre quelque chose.

Sa tenue jusqu'ici au camp laisse craindre qu'il n'acceptera pas si facilement un assignation au Nouveau-Brunswick.

«J'ai joué ici (dans la LNH) durant sept mois l'an passé, a rappelé Théo hier. Je considère que c'est ici que je pourrais apprendre le plus cet hiver. Et je pense qu'actuellement, je suis en train de prouver que je suis capable d'évoluer dans la Ligue nationale.»

«Mais on va laisser le camp finir», a-t-il conclu.

«José va bien. Il a joué un match et demi à date et il a été efficace», s'est contenté de dire Alain Vigneault.

La saison dernière, Théodore a présenté une fiche de cinq victoires, six défaites et deux verdicts nuls en 16 rencontres avec le Canadien, conservant une moyenne de 3,87.

Aujourd'hui



Les Britanniques minoritaires

La coupe Ryder commence jeudi et il y aura cinq joueurs seulement des îles britanniques. Le reste de l'équipe européenne, qui affrontera l'équipe américaine, sera composée d'Espagnols, de Suédois (comme Jesper Parnevik, ci-dessus), d'un Danois et d'un Italien.

Page 45

Sport régional

Le Gala du mérite sportif tend la main à la communauté

Page 46

Olympiques



Éric Naud restera à Providence

Page 51

Tennis

Rafter et Sampras se disputeront l'argent

Page 45

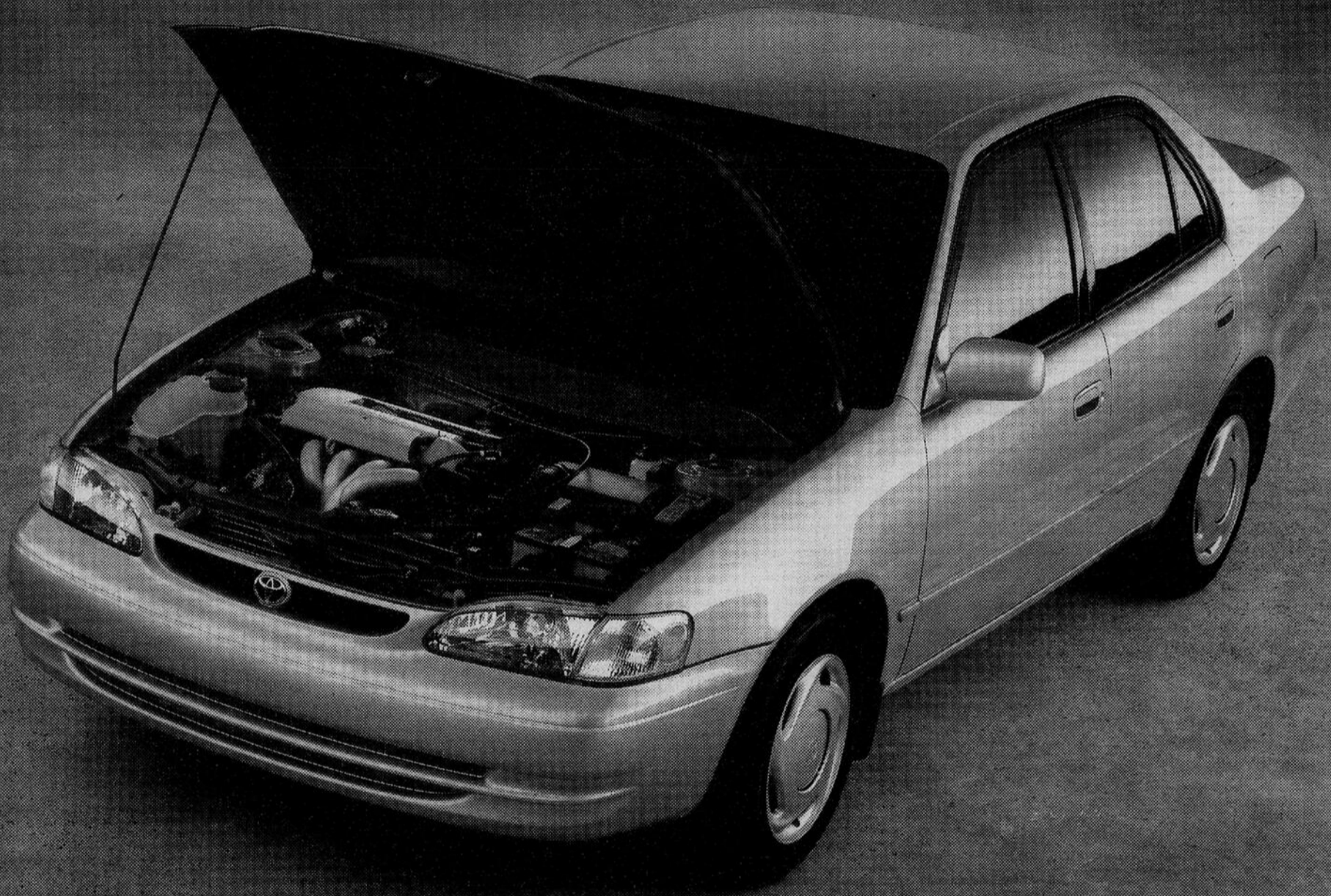
La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

12
56

Toute voiture bénéficiant à la fois
d'une augmentation de puissance
et d'une diminution de consommation
mérite qu'on la regarde de très près.



Regardez-la bien.
La nouvelle Corolla 1998.



À partir de 14 928 \$*. Avant de prendre le volant de la nouvelle Corolla 1998, soulevez le capot. Vous y découvrirez le nouveau moteur plus léger 1ZZ-FE à 16 soupapes. Ses 120 ch ne tarderont pas à vous faire sourire de satisfaction. D'autant plus quand vous savez qu'elle consomme moins. Ajoutez une meilleure insonorisation, un moteur plus silencieux et une ligne aérodynamique, vous n'entendrez plus que les battements de votre cœur. Ne nous croyez pas sur parole. Faites-en l'essai dès aujourd'hui. Vous ne voudrez plus vous en séparer. Appelez-nous au 1 888 TOYOTA-8 ou visitez notre site à www.toyota.ca.

 **TOYOTA COROLLA**
TELLEMENT DIFFÉRENTE. TELLEMENT TOYOTA.

Voire concessionnaire Toyota est fier de commander les Jeux olympiques spéciaux. * P.D.S.F. pour la Corolla VE 1998 (modèle BR1ZEM-A) à boîte manuelle 5 vitesses. Immatriculation, assurance, taxes, frais de transport et de préparation en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Modèle LE montré. Pour plus de renseignements, communiquez avec votre concessionnaire.

Gloucester Orléans Cumberland

Délices à l'indienne

Un souper d'amis qui est devenu une tradition d'envergure

Des plats indiens cuisinés à la manière traditionnelle, dans le garage chez Pauline et Gérard Poulin, à Orléans, seront au menu du souper *Délices à l'indienne*, vendredi soir au Centre culturel d'Orléans.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

En compagnie d'une amie qui est d'origine indienne, Harindar Butar, M^{me} Poulin prépare un festin pour quelque 150 personnes. Il s'agit d'un événement qui se répète chaque année depuis 1991 alors qu'il n'accueillait qu'une quinzaine de personnes chez le couple Poulin.

Depuis, le souper a pris de l'ampleur. Le résultat de la soirée annuelle? Des ventres bien remplis, des gens sensibilisés à la misère en Inde et des profits variant entre 1369 \$ en 1992 et 2608 \$ en 1994 et qui sont remis à SOPAR (Société de partage), un organisme nongouvernemental fondé à Gatineau en 1977 et dont l'oeuvre vient en aide aux démunis de l'Inde.

Repas fait maison

«Nous faisons tout à partir de rien», assure Pauline Poulin qui a déjà «popotté» quelques plats, des kebabs et du bundi dain notamment. Les deux femmes ont fait cuire 35 livres de boeuf haché pour faire le kebabs. Si ceux-ci ont été cuits au four, le bundi dain (qui ressemble à un pop-corn) a été frit dans l'huile, dans des grosses casseroles sur des poêles à gaz, dans le garage. Et pour les besoins de la cause, des rames de bateaux ont été converties en ustensiles.

Les ingrédients coûtent peu cher, admet le chef. «Tout est à base de hamburger, de poulet, de riz, de pois chiches, de lentilles, de légumes». Le temps de préparation, lui, est fourni bénévolement par les deux cuisinières, dont M^{me} Butar, sans qui Huguette Poulin n'aurait pu cuisiner ces mets. C'est aussi à M^{me} Butar que revient l'idée de faire «les gros soupers». «Je ne savais pas où commencer, quelles épices utili-

ser. Avec la cuisine indienne, tu n'y vas pas à peu près», a appris M^{me} Poulin.

«C'est parce que ça sent très très fort que nous cuisinons dehors», admet M^{me} Poulin. Et c'est aussi pour cuisiner de façon aussi traditionnelle que possible.

«C'est un bon sentiment que de pouvoir aider les gens en Inde mais aussi, de préparer une belle soirée. Pendant des jours, nous sommes assises à préparer les mets, nous discutons, planifions», explique Harindar Butar qui est arrivée au Canada il y a de cela 34 ans alors qu'elle était jeune mariée et mère d'une fillette.

Pendant deux semaines, c'est la folie furieuse chez les Poulin et les Butar. Il y a la vente de billets, l'achat des denrées et leur préparation, la location ou l'emprunt de réchauds, d'ustensiles, de vaisselle.

Il n'y a pas de traiteurs, précise M^{me} Poulin. «C'est une affaire de famille». Par exemple, le jour même du souper, tous les membres de la famille Poulin seront mis à contribution.

Malgré le travail que cela implique et les longues heures de pré-

paration, Huguette Poulin a un plaisir fou. «Nous ne sommes pas des martyres de notre party, sans cela, on ne le ferait pas», assure-t-elle en indiquant toutefois que c'est la vente de billets qui s'avère la tâche la plus difficile.

Touchés par l'Inde

C'est en visitant les projets de développement de SOPAR en Inde que Gérard et Huguette Poulin ont été sensibilisés. «Nous avons été touchés», lance M. Poulin. «Notre souper c'est une levée de fonds, oui, mais c'est aussi un effort de sensibilisation», ajoute M^{me} Poulin.

Gérard Poulin explique qu'avec un don de 2000 \$ à SOPAR, 20 maisonnettes peuvent être construites en Inde puisque l'ACDI et le gouvernement indien contribuent eux aussi. Les futurs propriétaires de ces maisonnettes de ciment fournissent quant à eux l'équivalent de 200 \$ pour leur demeure qui en coûtera 600 \$.

Le couple Poulin a encore des billets à vendre au coût de 25 \$ chacun. Il suffit de communiquer avec eux en composant le 824-1295.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Pauline Poulin et Harindar Butar, d'Orléans, cuisinent des mets indiens comme le veut la coutume, et ce, dans le garage chez la famille Poulin en vue du souper *Délices à l'indienne* qui sera servi au Centre culturel d'Orléans, vendredi, afin de recueillir des fonds pour SOPAR.

En bref

L'heure est aux impôts

L'heure est au paiement des impôts fonciers au canton de Cumberland tout comme dans plusieurs autres municipalités.

À Cumberland, le dernier versement des impôts fonciers est dû demain, le 24 septembre. Ce versement représente le prélèvement des taxes destinées aux conseils scolaires, à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et au canton de Cumberland.

Championnat international de labour

Le canton de Cumberland est en lice pour accueillir le Championnat international de labour en 2001.

Une soumission à cet effet a été présentée au Ontario Ploughman's Association qui doit annoncer le nom de l'emplacement retenu pour les compétitions de 2001 lors de son congrès en 1998.

L'événement pourrait accueillir jusqu'à 200 000 personnes et entraîner des revenus pouvant atteindre 10 millions \$ pour la région, selon la proposition éla-

borée par un groupe de résidents locaux.

Le comté de Middlesex, près de London en Ontario, a également manifesté l'intérêt d'être l'hôte de la compétition agricole qui regroupera concours, expositions et démonstrations.

Danse d'automne

Le programme de maintien à domicile du canton de Cumberland organise sa danse annuelle d'automne qui aura lieu le 17 octobre à la salle des Lions dans le village de Cumberland.

Il s'agit d'une activité visant à recueillir des fonds pour aider les aînés et adultes handicapés de Cumberland à demeurer dans leurs foyers. Les billets sont vendus à l'avance au coût de 6 \$ en composant le 835-3526 ou 7 \$ à la porte. Les portes ouvriront à 20 h 30.

Exposition de corbillards

L'exposition de corbillards du Musée-village du patrimoine de Cumberland sera inaugurée le 12 octobre dans le cadre de la fête des Pommes.

L'ouverture officielle de l'exposi-

tion aura lieu à 14 h à l'arrière de l'église. Tous les résidents sont invités à s'y rendre vêtus de costumes d'époque pour les funérailles des années 30 afin de commémorer l'événement.

C'est en mai 1986 que Harold Tanner de Vars vendait au Musée de Cumberland sa collection de corbillards tirés par des chevaux. Celle-ci comprend un carrosse de pompes funèbres, un traîneau-corbillard et un chariot de porteurs de cercueil. Ces corbillards, qui étaient d'ailleurs les seuls à desservir le canton de Cumberland à cette époque, étaient utilisés exclusivement dans cette région jusqu'en 1940. Leur dernier voyage s'est terminé au cimetière Dale, adjacent au musée.

À cette époque, chaque article de la procession funèbre devait être noir, y compris les chevaux et les harnais. Une plaque en cuivre était installée sur le cercueil avec le nom, et les dates de naissance et de mortalité du défunt.

Le carrosse et le chariot ont été bâtis à Ingersoll, en Ontario, durant les années 1900 par Mitchell and Company et ont été achetés de la ville de Toronto en 1920 par la famille Tanner. Le traîneau-corbillard a été bâti à

Richmond en Ontario durant les années 1870.

Fête des Pommes

La fête des Pommes prendra l'affiche au Musée-village du patrimoine de Cumberland le dimanche 12 octobre de 11 h à 17 h et clôturera la série d'activités de la saison avant la fermeture du Musée.

La fête des Pommes se veut un événement qui rassemble des démonstrations culinaires sur le fruit délicieux, telles que le séchage de pommes, la préparation de cidre et de beurre de pommes, sans oublier les dégustations de différentes variétés de pommes. Les visiteurs pourront acheter des tartes aux pommes fraîches ou inscrire la leur dans un concours de tartes aux pommes.

La journée sera dédiée aux aînés pour qui l'entrée au musée-village sera gratuite.

Le dernier jour d'ouverture du musée sera le lundi 13 octobre, jour de l'Action de grâce.

Le Musée-village du patrimoine de Cumberland est situé à sept kilomètres à l'est d'Orléans, sur la rue Queen près du village de Cumberland.

Carrefour

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Archidiocèse d'Ottawa: campagne à objectif de 18 millions \$, 225 catholiques honorés et Congrès *Une église en marche*

À l'occasion des 150 ans de l'archidiocèse d'Ottawa, son présent archevêque, M^{gr} Marcel Gervais a fait publier la liste des noms des 225 catholiques qui recevront des honneurs diocésains et pontificaux. Il y a aussi au programme le Congrès *Une église en marche*, du 25 au 27 septembre, à l'université Saint-Paul. Toutefois, ni l'un ni l'autre de ces événements ne retiendra l'attention autant que le lancement de la campagne de financement de par les 113 paroisses de l'archidiocèse pour recueillir 18 millions \$ parmi les 363 815 fidèles d'Ottawa-Carleton et de Prescott-Russell.

C'est M^{gr} Gervais lui-même qui a annoncé la nouvelle aux paroissiens et paroissiennes de Notre-Dame en expliquant le pourquoi de cette campagne. En 1993, l'archidiocèse accumulait un déficit de près d'un million de dollars par année. En 1995-1996, la dette avait été payée au prix d'une réduction de 40 % du personnel diocésain, ce qui entraîna inévitablement une diminution au minimum des services habituelle-

ment offerts par le diocèse. Avec les 18 millions \$ perçus, M^{gr} Gervais espère pouvoir inciter un plus grand nombre de laïcs à prendre part à l'évolution de l'Église avec des salaires convenables pour des laïcs. Il sera ainsi possible de fournir aux jeunes des agents de pastorale pour un accompagnement autre que celui des parents et des professeurs.

Il faut aussi rehausser le fonds de pension des prêtres, celui des vocations et de la formation des laïcs. Des 18 millions \$, 2 millions sont réservés à la rénovation de la basilique-cathédrale. Voilà les grandes lignes de l'allocation de l'archevêque Marcel Gervais à Notre-Dame. Pour ce qui a trait aux 225 catholiques honorés, 111 recevront l'Ordre du mérite diocésain, 57, la médaille *Benemerenti*, 46, la croix *Pro Ecclesia et Pontifice*, tandis que 11 seront admis à l'Ordre de Saint-Grégoire-le-Grand. La remise de ces honneurs aura lieu les dimanches 28 septembre pour les anglophones et 5 octobre pour les francophones.

M^{gr} Gervais s'adressera aux congressistes réunis sous le thème *Une église en marche: l'archidiocèse d'Ottawa avant et après Vatican II (1947-1997)*. M^{gr} Henri Goudreau, archevêque de Grouard-McLennan, figure aussi parmi les conférenciers durant les assises de trois jours. La Société canadienne d'histoire de l'Église catholique collabore avec l'archidiocèse et l'université Saint-Paul pour ce congrès destiné à quiconque s'intéresse à l'histoire religieuse de la région d'Ottawa. Frais d'inscription de 25 \$ pour les activités et de 30 \$ pour le banquet du vendredi.

Détails supplémentaires: Michel Bergeron: 236-1393, poste 2312.

Prix de 1500 \$ pour le Concours du Patrimoine de la ville d'Ottawa

Le Concours 1998 du Patrimoine de la ville d'Ottawa est lancé depuis quelques jours. Il s'adresse aux étudiant(e)s à temps complet ou à temps partiel «des collèges et universités de la capitale nationale». On les encourage à soumettre «un ouvrage de recherche sur le patrimoine local». Une bourse de 1500 \$ couronnera le meilleur ouvrage.

On demande aux candidats de l'Université d'Ottawa, de Carleton, de Saint-Paul, du collège Algonquin (arts appliqués et technologie) et de la Cité collégiale de s'inspirer du «patrimoine bâti de la ville d'Ottawa», soit sous forme d'une «analyse architecturale exhaustive d'un immeuble particulier» ou encore d'une «exploration plus vaste du patrimoine bâti qui témoigne de l'histoire culturelle, sociale, politique ou industrielle».

La ou le lauréat sera proclamé lors d'une cérémonie de mise, le 16 février 1998, jour de la fête du Patrimoine. Les ouvrages peuvent être soumis en français ou en anglais.

Chantal Samson, adjointe au comité consultatif local sur la conservation de l'architecture, répondra à vos questions, dont la date limite des soumissions, au 244-5300, poste 3622.

De ceci et de cela...

Le tourisme à l'automne... Bien différent de celui que connaissent Ottawa, Hull et les environs durant l'été...

Les familles ont cédé leur place aux jeunes couples et surtout aux personnes plus âgées, et ceci, dès le lendemain de la longue fin de semaine de la fête du Travail... Invasion amicale de plus de 120 personnes de Pau... Un des touristes français de l'un des quatre autocars m'a bien spécifié, sur les marches menant à la basilique-cathédrale Notre-Dame, qu'il ne s'agissait pas de compatriotes de par la France, mais uniquement des citoyens et citoyennes de la ville de Pau et de la banlieue immédiate... Il y en a en tout quelque 130 000... Et de me souvenir d'une pause à Pau dans les années 1960 lors d'un séjour en auto-stop Bordeaux-Lourdes-Madrid... La guide **Claudette Thivierge**, de Green Tour de Québec, accompagnait cet autocar de Palois... Un autre groupe s'était envolé vers les Rocheuses... Les Palois allaient se réunir par la suite au Québec pour la grande rentrée en France...

L'Association des familles Morin d'Amérique... Après avoir été bombardé de communiqués, c'est enfin votre tour... Oyez!... Oyez!!!... aux **Morin** de ce côté-ci de la rivière des Outaouais... Réservez-vous le dimanche 12 octobre si vous désirez assister à la première assemblée générale de votre association dans la région... Elle se déroulera à l'hôtel des Gouverneurs de Gatineau, dès 10 h 30, pour l'accueil et l'inscription... Il y aura un buffet (25 \$) et une pause-détente avant l'assemblée générale, prévue pour 13 h 45... Pour information additionnelle: **Huguette** (837-8734) ou **Monique** (747-1163)...

Échos... Ordre national du mérite... La décoration a été remise à la femme de lettres

Antonine Maillet, vendredi, par l'ambassadeur de France, **Loïc Hennekinne**... La célèbre Canadienne d'origine acadienne devient commandeur... Une réception offerte par l'ambassadeur et madame **Hennekinne** a suivi la cérémonie tenue en fin d'après-midi... **Le théâtre amateur en deuil...** Trois jours après le début de la 85^e saison de la comédie musicale *A Funny Thing Happened on the Way to the Forum* au Ottawa Little Theatre, sa présidente depuis 1990, **Sybil Cooke**, décédait (le 18 septembre) après une vaillante lutte contre le cancer... La défunte, épouse de **Dou-**

glas Cooke, mère de **Deborah** et de **Bruce**, grand-mère de **Benjamin**, tout comme son mari, était associée à l'OLT depuis 1951... Elle avait connu le travail de coulisses, puis avait joué la comédie et finalement signé un grand nombre de mises en scène... Pendant 18 ans, **Sybil Cooke** s'occupa de l'Actra, équivalent anglais de l'Union des artistes... Bonne femme d'affaires, elle a laissé l'OLT dans un état financier très sain... Il y aura un service commémoratif en son honneur, le dimanche 11 octobre, à 15 h, au 400, avenue King Edward...



De Pau à Ottawa-Hull — Un des quatre autocars conduisant un groupe de plus de 120 citoyens de Pau, en France, de par la capitale, Hull et les environs. Ci-dessus, les touristes français s'apprentent à remonter dans leur autocar après une visite à la basilique-cathédrale Notre-Dame, en face du Musée des beaux-arts, centre d'attrait durant tout l'été avec l'exposition *Renoir*. Prière de lire à gauche.

Échos de la rive québécoise... Retour dans la région de **Pierre Dufault** à ses risques et périls... Le commentateur sportif fera l'objet d'un bien-cuit, le vendredi 17 octobre, dès 18 h, à la maison du Citoyen, au profit des oeuvres du club Kiwanis Clé d'or de l'Outaouais, dont le président est **Jean Belleau**... Né à Ottawa, **Pierre Dufault**, frère de la regrettée **Colette Devlin**, traversa à Hull pour devenir annonceur — le terme d'alors — au poste CKCH — et ensuite faire carrière à Radio-Canada-Montréal... Ayant entamé la soixantaine, il est toujours très actif dans l'enseignement et depuis la fin d'août comme animateur dominical d'une émission sportive à CKAC... Billets: 35 \$ du couvert... Réservations: **Ron Carrière** (778-3966)

ou **Gilles Régimbald** (746-2634)... Les bénéficiaires sont destinés en grande partie au Gîte-Ami et à l'Arche Agapée de **Jean Vanier** et au Gîte ami...

Le calendrier... En cours... Salles combles au Great Canadian Theatre (236-5196), 910, avenue Gladstone, pour la version anglaise des *Belles-Sœurs*, de **Michel Tremblay**, mise en scène de **Micheline Chevrier**... Jusqu'au 27 septembre... **Du même auteur...** En circuit fermé par le Trillium à la Cour des arts, 2, rue Daly... **Les premières...** *Vigil*, de **Morris Panych**, au Studio du CNA... Détails: 594-9400... **À midi et 15h...** Reprise de la minicauserie de **Thérèse Ouellet** sur un tableau de **Claude Monet** au Musée des beaux-arts... **À 19 h...** Conférence de **Diane Hébert**, sous l'égide de la Société canadienne du rein en Outaouais, au CHRO de Hull... Détails: **Michel Audette** (776-1838)... **Le 26 septembre...** Passation des pouvoirs chez les Optimistes de Vanier au Centre d'arthrite de cette ville. **Marie-Andrée Boyer** succède à **Gérard Simard** à la présidence d'un nouveau conseil d'administration... **Daniel Rathwell** (746-0817) vous dira à quelle heure et l'adresse du centre... **Le samedi 27...** En ce centenaire de la mort de sainte **Thérèse de Lisieux**... Journée de ressourcement spirituel, de 9 h à 19 h, au Commissariat de Terre Sainte, 160, rue Stanley, à Ottawa, présidé par l'abbé **Guy Pomerleau**... Renseignements auprès de **Marguerite** (771-9905)...

Les catalogues en français... À l'exposition des portraits de **Renoir**... Il y en avait, mais il semble qu'ils ont été épuisés un peu avant la fin de l'événement... Les intéressés s'adressent à la librairie du Musée des beaux-arts du Canada, juste au cas où il en resterait quelques exemplaires.



Sybil Cooke



Pierre Dufault à Hull



Antonine Maillet honorée par la France

Les sports



Yvon Legault

collaboration spéciale

Les Hawks en ont eu assez

Myre échangé aux Rangers

La tumultueuse association entre Danny Myre et les Hawks de Hawkesbury a pris fin dimanche alors que les droits du vétéran joueur de centre ont été cédés aux Rangers de Gloucester. En retour, les Hawks ont obtenu les services de Mathieu Ouellette, un des piliers de l'offensive des Rangers.

Myre, un hockeyeur de 20 ans que plusieurs considèrent comme étant l'un des meilleurs attaquants de la Ligue centrale, a été certes le joueur le plus controversé des Hawks au cours des dernières années. À maintes reprises pendant ses trois saisons avec l'organisation, il a eu maille à partir avec les dirigeants de l'équipe. C'était un secret de polichinelle dans l'entourage des Hawks que les relations entre l'entraîneur-chef Jean Dazé et le vétéran joueur de centre n'étaient pas au beau fixe.

«Je pense que pour le bien de Danny et pour le bien des Hawks, c'était la meilleure chose à faire, a déclaré le directeur-gérant Roch Lortie en parlant de la transaction. Étant un jeune de la place, Danny subissait une pression énorme ici à Hawkesbury. Un changement d'air lui fera probablement beaucoup de bien. C'est un bon jeune et je lui souhaite certainement la meilleure des chances.»

Chez les Rangers, on croit aussi que le changement de décor lui sera salutaire. On est vraiment content d'avoir mis la main sur un attaquant aussi aguerri.

«Nous avons une équipe très, très jeune cette saison et nous étions à la recherche d'un attaquant plus expérimenté, d'un gros compteur. L'arrivée de Danny apporte cette dimension qui nous manquait tant. C'est un joueur qui peut bien produire dans les deux sens de la patinoire et qui peut remplir à la perfection le rôle de centre numéro 1 de l'équipe, déclare l'entraîneur-chef Luc Lavergne, qui a eu une bonne conversation avec Myre et ses parents avant le match à Cumberland dimanche.

Pas de problème

«Je pense que Danny voulait partir de Hawkesbury depuis un bon bout de temps et je ne prévois pas avoir de problème à m'entendre avec lui. Il veut compléter sa carrière junior en connaissant une bonne saison et les Rangers de Gloucester sont certainement prêts à lui en fournir l'occasion.



Danny Myre

À son premier match dans l'uniforme des Rangers, dimanche, Myre a bien paru même s'il n'a pas participé au pointage. Il a été l'un des artisans de la victoire de 3-1 sur les Grads de Cumberland.

Ouellette, que Lortie décrit comme étant une «petite peste sur la patinoire», a amassé 14 buts et 52 points dans l'uniforme des Rangers la saison dernière, soit pratiquement la même fiche que Myre.

«C'est un joueur talentueux, un bon passeur, un gars qui aime se mettre le nez dans le milieu de l'action et qui génère un tas de choses. Je pense que Jean (Dazé) a l'intention de l'employer aux côtés de Gagnon (Benoit) et Noël (Patrick), ça devrait faire une combinaison assez intéressante», a indiqué le directeur-gérant des Hawks.

Les Hawks et les Rangers ont conclu une autre transaction mineure au cours du week-end. Les Hawks ont cédé l'ailier gauche Ian Courville au Rangers en échange d'un choix au repêchage de septième ronde et des droits sur Pascal Dazé. Ce dernier, le fils de l'entraîneur-chef des Hawks, évolue présentement avec les Platters d'Owen Sound dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

Les Hawks ont cédé l'ailier gauche Ian Courville au Rangers en échange d'un choix au repêchage de septième ronde et des droits sur Pascal Dazé. Ce dernier, le fils de l'entraîneur-chef des Hawks, évolue présentement avec les Platters d'Owen Sound dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

En bref

Mauvais début

Bien mauvais début de saison pour les Grads de Cumberland dimanche! Ils se sont inclinés 3-1 devant les Rangers de Gloucester lors de leur match inaugural à domicile.

Une partie au cours de laquelle les Grads n'ont pas joué avec autant d'aplomb qu'ils l'avaient démontré lors des matches hors-concours.

«Je ne sais pas si les gars s'attendaient à ce que ce soit facile parce qu'ils avaient battu les Rangers à deux reprises pendant les matches préparatoires, mais ils n'ont certainement pas offert le genre de prestation à laquelle je m'attendais d'eux, a déclaré l'entraîneur-gérant Barry Irvine au lendemain de la défaite.

«Beaucoup trop souvent, les gars ont cherché le jeu parfait en attaque. Ils n'ont pas lancé assez souvent au filet. Il y avait beaucoup trop de dentelle, trop de fantaisie», a ajouté Irvine qui a eu un bon mot

à l'endroit des Rangers qui, selon lui, ont disputé un bon match. Ces derniers remportaient une première victoire cette saison après avoir subi des défaites crève-cœur à leurs deux premières parties.

C'est le vétéran Michel Paris qui a réussi l'unique but des Grads. Il a complété une manœuvre de Stéphane Bourgeau et Wayne Hall.

À Ottawa demain

Les Grads n'auront pas grand temps pour récupérer, car ils affronteront les Sénateurs à Ottawa demain soir. Irvine prévoit apporter des changements à son alignement en vue de cette deuxième rencontre.

Les vétérans Paulin Bordeleau et Richard Lalonde ainsi que la recrue Ian Lauder, qui ont raté le match inaugural pour différentes raisons, devraient effectuer un retour au jeu.

«Il faut apprendre de cette défaite et revenir plus fort face aux Sénateurs», a dit l'entraîneur-gérant.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



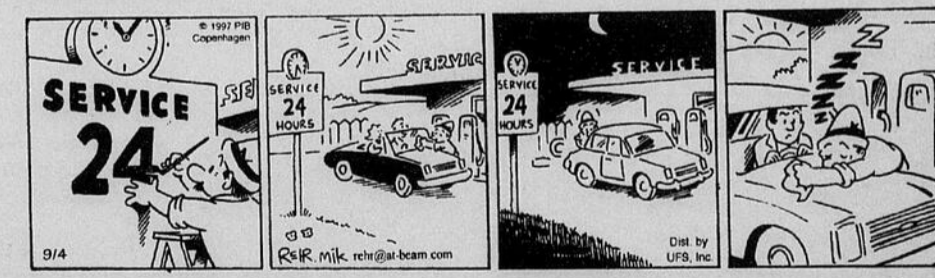
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME

